UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 12 01 25 12 010 6

DR
403
M82
v.4

Mu'āhedāt mecmū'ası

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

Mū'ahedāt mecmū'ası

DR
403
M82
v. 4

LIBRARY
AUG 12 1965
UNIVERSITY OF TORONTO

998716

معاهدات عموميه مجموعه سنك جلد رابعنك فهرستی

صحيفه	
٢	تاريخ مذكورده افلاق و بغدانه دائر تنظيم اولنان سند صورتی
٤	بيك ايكيوز التی سنه سی سلطان (سليم خان) ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسيه دولتيله ياش نهرنده عقد اولنان عهدنامهٔ همايون
١٤	بيك ايكيوز اون اوچ سنه سی سلطان (سليم خان) ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسيه دولتيله اتفاق تدافعيه يه دائر عقد اولنان اوچ قطعه عهدنامهٔ همايون
٢٨	بيك ايكيوز اون درت سنه سی سلطان (سليم خان) ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسيه دولتيله ونديكه تابع بعض اطه لرك بالاتفاق تخليص و بعض نظاماتی متضمن عقد اولنان عهدنامهٔ همايون
٣٥	بيك ايكيوز يكرمی سنه سی سلطان (سليم خان) ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسيه دولتيله اتفاق تدافعيه يه دائر عقد اولنان ديگر عهدنامهٔ همايون
٤١	تاريخ مذكورده عقد اولنان بالاده محرر اتفاق عهدنامه سنه مربوط شروط خفيه
٤٨	بيك ايكيوز يكرمی سنه سی وزير اعظم حافظ اسماعيل پاشا طرفندن يازيلان سند رسمی صورتی

	صحيفه
بيك ايكيوز يكرمى بدى سنه سى سلطان (محمود خان) ثانى حضرتلرى زمان سلطنتلرنده روسيه دولتيله بكرشده عقد اولنان عهدنامهٔ همايون	٤٩
بيك ايكيوز قرق ايكى سنه سى سلطان (محمود خان) ثانى حضرتلرى زمان سلطنتلرنده روسيه دولتيله منعقد اقكرمان عهدنامه همايونى	٥٨
اقكرمان معاهده سنه مربوط اولەرق تاريخ مذبورده مملكتينه دائر تنظيم وتصديق بيوريلان سند منفرد صورتى	٦٥
اقكرمان معاهده سنه مربوط اولەرق تاريخ مذبورده صربيه يه دائر تنظيم اولنان سند منفرد صورتى	٦٩
بيك ايكيوز قرق بش سنه سى سلطان (محمود خان) ثانى حضرتلرى زمان سلطنتلرنده روسيه دولتيله عقد اولنان ادرنه عهدنامهٔ همايونى	٧٠
ادرنه معاهده سنه مربوط اولەرق تاريخ مذكورده تضميناته دائر تنظيم اولنان سند منفرد صورتى	٨٠
ادرنه معاهده سنه مربوط تاريخ مذبورده مملكتينه دائر تنظيم اولنان سند منفرد صورتى	٨٣
تاريخ مذبورده روسيه دولتيله تضمين تجارت ومصارف سفريه وتخليهٔ ممالك ضمننده پترسبورغده تنظيم اولنان سند منفرد صورتى	٨٧

صحیفه	
٩٠	بیك ایكیوز قرق طقوز سنه‌سی سلطان (محمودخان) ثانی حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله اتفاق تدافعی یه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همایون
٩٢	اتفاق تدافعی یه دائر عقد اولنان معاهده یه مربوط تنظیم اولنان مادهٔ خفیهٔ منفرد صورتی
٩٣	بیك ایكیوز قرق طقوز سنه‌سی سلطان (محمودخان) ثانی حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله پترسبورغده عقد اولنان دیگر عهدنامهٔ همایون
٩٨	بیك ایكیوز آلتمش ایكی سنه‌سی سلطان (عبدالمجیدخان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله تجارته دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همایون ایله اوچ قطعه تقریر رسمی صورتی
١١٢	بیك ایكیوز آلتمش بش سنه‌سی سلطان (عبدالمجیدخان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله افلاق و بغدان مملكتلرینك اصلاح احوال حاضره‌لرینه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همایون
١١٦	بیك ایكیوز آلتی سنه‌سی سلطان (عبدالمجید خان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله بحر سیاهك بیطرفلغی ایله طرفیندن استخدام اوله‌جق سفاین خفیفه یه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همایون
١١٧	بیك ایكیوز یتمش درت سنه‌سی سلطان (عبدالمجیدخان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله آسیا قطعه‌سنده بولنان ممالكك تحدیدینه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همایون

صحيفه	
١٢٣	بيك ايكيوز يتمش سكز سنه‌سی سلطان (عبدالعزيزخان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسيه دولتيله تلغرافه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همايون
١٥٤	بيك ايكيوز يتمش سكز سنه‌سی سلطان (عبدالعزيز خان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسيه دولتيله تجارته دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همايون
١٦٤	بيك ايكيوز سكسان يدی سنه‌سی سلطان (عبدالعزيز خان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسيه دولتيله بحر سفيد وسياه بوغازلرينك ملل اجنبيه سفاين تجاريه‌سنه كشاده بولنديغنه دائر عقد اولنان عهدنامه همايون
١٦٨	بيك ايكيوز سكسان يدی سنه‌سی سلطان (عبدالعزيزخان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسيه دولتيله قره دكزده‌كی سفن حربيه‌نك عدد وقوتنه دائر اقدمجه عقد اولنمش اولان معاهده‌نك فسخنه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همايون
١٦٨	بيك سكز يوز التمش طقوز سنه‌سی سلطان (عبدالعزيزخان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسيه دولتيله خطوط تلغرافيه‌يه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همايون
١٧١	بيك ايكيوز سكسان سكز سنه‌سی سلطان (عبدالعزيز خان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسيه دولتيله خطوط تلغرافيه‌يه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همايون
١٧٧	سلطان (عبدالحميد خان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسيه دولتيله عقد اولنان متاركه مقاوله‌نامه‌سنك صورتی

	صحیفه
بیك سكز یوز یتمش سكز سنه سی سلطان (عبد الحمید خان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله عقد اولنان مقدمات صلحیه صورتی	١٨٣
بیك ایكیوز طقسان التی سنه سی سلطان (عبد الحمید خان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله درسعادتده عقد اولنان عهدنامهٔ همایون	٢٠٢
بیك ایكیوز طقسان طقوز سنه سی سلطان (عبد الحمید خان) حضرتلری زمان سلطنتلرنده روسیه دولتیله تضمینات حربیه یه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همایون	٢٠٤
بیك ایكیوز اللی التی سنه سی مصر مسئله سنه دائر انكلتره اوستریا المانیا روسیه دولتلریله منعقد عهدنامهٔ همایون	٢٠٩
بیك ایكیوز اللی یدی سنه سی بحر سفید وسیاه بوغازلرینك ملل اجنبیه سفاین حربیه سنه مسدودیتنه دائر اوستریا فرانسه انكلتره المانیا روسیه دولتلریله منعقد عهدنامهٔ همایون	٢١٦
بیك سكز یوز اللی بدرت سنه سی اتفاقه دائر انكلتره و فرانسه دولتلریله منعقد عهد نامهٔ همایون	٢١٩
بیك ایكیوز یتمش بر سنه سی استقراضه دائر انكلتره و فرانسه دولتلریله منعقد عهد نامهٔ همایون	٢٢٤
بیك ایكیوز یتمش ایكی سنه سی تقسیم اموال غنائمه دائر انكلتره و فرانسه وایتالیا دولتلریله منعقد عهدنامهٔ همایون	٢٢٧

	صحیفه
بالاده‌کی معاهده‌یه مربوط اولوب فرانسه و انکلتره دولتلری سفاین حربیه‌سی قوماندانلرینه اعطا اولنان تعلیمات	۲۳۱
انکلتره و فرانسه دولتلرینك قوهٔ بحریهٔ مشترکه‌لری طرفندن وقوعبولان غنائمك صورت محاکمه و تقسیمنه دائر بیك سکزیوز اللی درت سنه‌سی عقد اولنمش اولان معاهده‌نك سلطنت سنیه‌نك لوندره سفیری جانبندن امضا اولنان سندك صورتی	۲۳٤
دشمندن اخذ وضبط اولنه‌جق اولان سفاینك صورت تقسیمنه دائر انکلتره و فرانسه دولتلریله عقد اولنان مقاوله نامه‌یه علاوه بیك سکزیوز اللی درت سنه‌سی لوندره‌ده تنظیم اولنان مادهٔ منفردك صورتی	۲۳٦
بیك سکزیوز اللی بش سنه‌سی فرانسه ساردنیا انکلتره دولتلرینك مرخصلریله لوندره‌ده امضا اولنان بیاننامه صورتی	۲٤۱
بیك ایکیوز یتمش ایکی سنه‌سی اوستریا فرانسه انکلتره المانیا روسیه ایتالیا دولتلریله پارسده عقد اولنان معاهدهٔ عمومیه صورتی	۲٤۲
بیك ایکیوز یتمش ایکی سنه‌سی بحر سفید و سیاه بوغازلرینك انسدادینه دائر اوستریا فرانسه انکلتره المانیا روسیه ایتالیا دولتلریله منعقد عهدنامهٔ همایون	۲٥۸
بیك ایکیوز یتمش ایکی سنه‌سی فرانسه انکلتره ایتالیا دولتلریله تجاریهٔ سابقه مناسبتیله ممالك شاهانه‌ده بولنانلرك محللرینه رجعتلك تمدیدینه دائر عقد اولنان عهدنامهٔ همایون	۲٦٤

صحیفه	
٢٦٦	بیك سكز یوز التمش یدی سنه‌سی اوستریا تلغراف مدیرلریله صرب قپوکتخداسی بینلرنده تنظیم اولنان مضبطه صورتی
٢٦٩	بیك ایكیوز یتمش اوچ سنه‌سی بسارابیا حدودینه دائر اوستریا وفرانسه وانكلتره والمانیا وروسیه وایتالیا دولتلریله منعقد عهدنامهٔ همایون
٢٦٢	بیك ایكیوز یتمش درت سنه‌سی طونه نهرنده سیر سفاین حقنده اوستریا باویرا وورتمبرغ دولتلریله منعقد عهدنامهٔ همایون
٢٩٢	بیك سكز یوز یتمش درت سنه‌سی عموم پوسته‌لر معاملاتنك برقاعدهٔ مطرده تحتنه النمسنه دائر المانیا اوستریا مجارستان بلچیقا دانیمارقه مصر اسپانیا وحكومت مجتمعهٔ امریقا فرانسه انكلتره یونان ایتالیا لوكسنبورغ نوروج فلمنك پورتكیز روسیه اسوچ اسویچره مملكتین وصرب حكومتلریله منعقد عهدنامهٔ همایون

معاهدات مجموعه سی

دردنجی جلد

جزؤ

١

دولت عليه ـ روسيه

باارادۀ عليه طبع ونشری امتيازی « جريدۀ عسكريه » مطبعه سنه عائددر

اشبو مهر ايله ممهور اولميانلر ساخته اوله جغندن تجاسری مسؤل اوله جقدر

جريدۀ عسكريه مطبعه سنده طبع اولنمشدر .

سنه

١٢٩٨

افلاق وبغدان مملكتلرینه دائر فی ۱۵ صفر سنه ۱۱۹۸
تاریخنده تنظیم اولنان سندك صورتیدر

رغبتلو روسیه ایلچیسی دوستمزك حرمتلو نمچه ایلچیسی محبمز ایله اشتراكاً میلاد حضرت عیسانك بیك یدیوز سكسان ایكی سنه‌سی تشرین ثانیسنك دردنجی كونی تاریخیله مورخاً قینارجه واینه‌لی قواق عهدنامه‌لرینه مبنی اوله‌رق دولتلری طرفلرندن مأموراً تقدیم ایلدكلری تقریرلرنده مسطور مواد ثانیه‌نك عهدنامه‌لر شروطی مقتضاسی اوزره اجراسنه طرف دولت علیه‌دن تعهد وبروجه مشروح قبول اولندیغنی حاوی تاریخ هجرت نبویه‌نك بیك یوز طقسان یدی سنه‌سی محرمنك یكرمی اوچنجی كونی ایلچیان مومی الیهما دوستلریمزه قاعدهٔ دولت اوزره جواب اوله‌رق بشقه بشقه ایكی قطعه تقریر اعطا اولنمشیدی مواد ثلثهٔ مذكوره‌نك بری ذكر اولنان عهدنامه‌لر مقتضاسی اوزره افلاق وبغدان ماده‌سی اولدیغندن ذكرانی وجهله قرار ویرلمشدر دولت علیه اشبو ایكی مملكته دائر قینارجه واینه‌لی قواق عهدنامه‌لرنده مندرج جمله شرایطك رعایت واجراسنی وبیك یوز سكسان سكز سنه‌سی ذكر اولنان مملكتلر اهالیسنه طرفلرندن اول وقتده كلان بویارانك التماسیله خط همایون شوكتمقرون ایله موشحاً بشقه بشقه اعطا اولنان ایكی قطعه اوامر شریفه‌یه مواد آتیة الذكری دخی الحاق ایله تجدیدلرینی دولت علیه متعهد اولور یعنی افلاقدن التیوز اون طقوز كیسه اقچه وبغداندن یوز اوتوز بش كیسه ودرتیوز قرق درت بچق غروشدن زیاده جزیه مطالبه اولنیوب ذكر اولنان ایكی مملكتك جزیه‌لری هر بر سنه‌نك ختامنده آستانهٔ سعادتده ویریلوب حوالاته ویردرلمامك وعیدیه ایچون افلاقدن نقد واشیا طقسان بیك

غروش ورکابیه ایچون قرق بیك غروش وبغداندن عیدیه ایچون نقد
واشیا طقسان بیك غروش ورکابیه ایچون یکرمی بشبیك غروش النوب
زیاده برشیٔ مطالبه اولنماق وبکلردن ابقاسیه النیوب وتحقیق اولنمش
برنهمتلری وقوع بولمادقجه بکلر عزل اولنماق ومجدداً نصب اولنان
بکلردن قدیمدن برپاره زیاده جوائز وعوائد مطالبه اولنیوب اولدخی
رعایادن تحصیل اولنماق وانجق بکلره عائد اولان محلحه ومقاطعات
وکمرك رسمی وبونلر امثالی رسومات منافعندن بکلره راجع اموالدن
ویرلمك وذکر اولنان مملکتین حوالیلرینك پاشالری وقاضیلری وسائر
ضابطان خاص ادعا ایتملری وضروری رعایایه اولور عوائد مطالبه
ایتملری ومجرد اقچه وهدیه جلبچون طرفلرندن مباشرلر ارسال
ایتملری طرف دولت علیه دن تجویز اولنماق ودولت علیه ده مناصبده
اولنلرك عزل ونصبی وقوع اولدقجه بکلردن بردرلو جوائز
وعوائد ویرلمسی لازم کلمامك ومملکتین مزروعاتندن
حیوانات وسائر ذخایر دولت علیه دن مملکتین مرقومتیلك اهالیسنه
مضایقه کتورمیه جك درجه لرده النوب وطرف میریدن اشترا اولندقده
عن نقد اقچه سی ویریلوب نقلیه سی اهالیه تحمل اولنماق وتجاردن مبایعه
اولنور ایسه بهالری مملکتده رایج اولدیغی اوزره نقداً ادا اولنمق وذکر
اولنان مملکتینه قیون مبایعه سی ایچون قصاب باشیلرك سایجیلری
وادملری معرفتلریله مملکتیندن اغنام مبایعه سی رعایایه ظلمی موجب
اولدیغی مقدملرده انها اولندیغندن اغنامك مبایعه سی عفو اولنوب
لکن تعیینات میریه وسکنهٔ استانبول ایچون ممالك محروسه دن قیون
جلبی لازم اولدیغندن مملکتین رعایاسی فروخت اولنه جق قیونلرینی
سعرر ایجبله تجار وجلبلره فروخت وویوده لر نظارتلریله استانهٔ سعادته
بالغاً مابلغ قیون کوندرلمکده قصور اولنماق خصوصی ذکر اولنان
ایکی قطعه امر شریفلرده مندرج اولمغله بودفعه دخی تکرار مؤکدا درج اولنمق

ودولت علیه کراسته وسائر بنا لوازمنك انمسنی مراد ایلدکده مقداری مقدم
بکاره اخبار اولنوب اولوجهله حدود مملکتینه نقل ایتدیریلوب قطعیه
ونقلیه‌ری رعایا فقراسنه الویره جك وجهله عن نقد بو خصوصه مأمور
مباشر طرفندن ادا اولنمق وحدودلرنده خارج محلره نقلنه اهالی
مسفور مجبور ایلمامق ومملکتین مرقومتین اهالیسندن عمله وعربه‌لو
مطالبه اولندقده اجرت عادیه‌لرندن براچه‌لری تنقیص وتأخیر اولنمامق
وفرمانلو تجاردن ماعدا اطراف سکنه‌سندن وسائرلردن هیچ برفردك اضرار
رعایا داعیه سیله مملکتین مرقومتینه دخول وکشت وکذارلری ومملکتینك
اهالیسنه متعلق اولان اراضی‌یی زراعت وتصرفی ورعی ایچون حیوانات
ادخالی تجویز اولنمامق واشبو نظامك خلافی حرکته جسارت ایدنلر
مؤکد تأدیب اولنمق ومصالحه‌دنصکره ضبط اولنمش اراضیلری
وار ایسه اصحابی اولان رعایایه رد ایتدیرلمك ومملکتین مرقومتینه اهم
مهامدن بر حاجت مس ایتدکجه طرف دولت علیه‌دن مباشر کوندرلمامك
وکوندرلدکده مباشرك مباشریه‌لرینی رعایادن ادعا ایتمیوب علل وبهانه ایله
اختراعیله اقامتلرینی تطویل ایلمامك خصوصلرینی دولتعلیه ذکر اولنان
امرلره درج برله بلاتأخیر اجراسنی وکاملاً وتماماً رعایت وایفا ایتدیرلمسنی
متعهد اولمغله تعهد مذکورینی بیان مآلده ممهور وامضاملر ایله ممهور وممضی
اشبو سند روسیه ایلچیسی دوستره اعطا اولندی

فی ١٥ صفر سنه ١١٩٨

اشبو عهدنامهٔ همایون بیك ایکیوز التی سنه‌سی جمذی‌الاولیسنك اون
بشنجی وبیك یدیوز طقسان برسنهٔ میلادیه‌سی کانون اولنك یکرمی
سکزنجی کونده سلطان سلیم خان ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده
یوسف پاشا صدراتنده رئیس الکتاب عبدالله بری افندی وارد وقاضیسی

ابراهیم عصمت بك وروزنامچهٔ اول محمد دری افندی وروسیه ایمپراطوریچه سی قترینهٔ ثانیه عصرنده علکساندرده سامدلوف مایووسرجیو ولاشقروق مأمورلریله یاش قصبه سنده عقد وتنظیم اولنمش وفی ۲۵ جماذی الاول سنه ۱۲۰٦ تاریخنده طرف شاهانه دن تصدیق بیورلمشدر

﴿ اولکی ماده ﴾ ایکی دولت بیننده سبقت ایدن هر درلو امعادات ومخاصمات شمدیدن دفع ورفع اولنوب کرك شهنشاه عظمت نشان آل عثمان وکرك بالجمله روسیه لرك پادشاه وایمپراطوریچهٔ عظماسی وانلرك ورثهٔ تخت واخلافلری بیننده ورعایا وبرایالری میانه لرنده جمیع اوضاع خصمانه ومعادات علی الدوام ترك اولنوب نسی مؤبد ایله منسی ومتروك قاله وبوندن بویله براً وبحراً مصالحهٔ مؤبده جاری اولوب تغیردن عاری وبری ومتین واستوار دوستلق وروابط مصافاتی ایفا برله الحالة هذه منعقد اولان مصالحه عهدنامه سی شروطنك کمال صفوت ودقت واهتمام ایله مرعی طوتلسنه سعی واقدام اولنه بووجهله که جانبین بربرلرینك حقنه بردرلو حرکت خصمانه واسباب دشمنانه یه سراً وعلانیةً مبادرت ایتمیه لر وتجدید اولنان اشبو موالات ومصافات مقتضاسنجه معاهد اولان ایکی دولتلر بلا استثنا جانبین رعایاسنه هرقنغیلری ایکی طرف جرم وقباحتله متهم ایسه لر تهمتلری طرفیندن نسیاً منسیاً علی الاطلاق عفو اولنوب جکدری وزندانلرده محبوس اولنلری ازاد واطلاق برله منفی ومکث ایتدیریلان کسانه وطنلرینه عودته اذن ورخصت ویریلوب مقدما نائل اولدقلری پایه واموالری بعد الصلح کندولره رد وارجاع اولنوب اخرلر طرفندن مزبورلره بردرلو ضرر وزیان وتعرض تجویز اولنمیوب ومرسومیندن هربریسی همشهریلری مثللو مملکتنده جاری اولان قوانین وقواعدك زیر حمایتنده محمی اوله رق کچینه لر

﴿ ایکنجی ماده ﴾ تاریخ هجرینك بیك یوزسکسان سکزسنه سی

جمادی‌الاولیسنك اون دردنجی کوننده یعنی بیك یدیوز یتمش درت سنه رومیه‌سی تموزك اوننده عقداولنان مصالحه عهدنامه‌سی وبنه تاریخ هجرینك بیك یوزطقسان اوچ سنه‌سی جمذی‌الاخرینك یکرمنجی کوننده یعنی بیك یدی یوزیتمش‌طقوز سنه‌رومیه‌سی مارتنك اوننده عقداولنان معاهده مفسره وتاریخ هجرینك بیك یوزطقسان یدی سنه‌سی رجبنك یکرمی برنده یعنی بیك یدیوزسکسان‌اوچ سنه رومیه‌سی حزیرانك اوننده عقد اولنان تجارت معاهده‌سی وتاریخ هجرینك بیك یوزطقسان سکزسنه‌سی صفرینك اون‌بشنده یعنی بیك یوزسکسان اوچ سنه رومیه‌سی کانون اولك یکرمی سکزنده عقداولنان روسیه دولتنه قریم وطمن الخاقنی وقوبان نهرینك حدود اولدیغنی مبین‌سند اشبو عهدنامه وسندات سابقه ایله تبدیل وترك اولنمش‌ماده‌لردن ماعدا باقی‌قلان بالجمله شروطی ایله اشبو مصالحه عهدنامه‌سی مقتضاسنجه تأکید وتصدیق اولورلر وذکراولنان معاهدات وسندات بلاخلل مرعی ومعتبر طوتیلوب حسن رعایتله کاملاً اجرا وایفاسنه دولتین متعاهدتین تعهدایدر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ اسلافك شرط ثانیسنده الی‌الابد نهرطورله ایکی‌دولتك سنوری اوله بووجهله‌که بوندن صکره بالتمام روسیه دولتنك حدودی نهر مذکوره‌دکین امتداد اولنه دیومسطور اولدیغنه بناءً دولتین متعهدتین بینلرنده بالاتفاق اشبو ماده ایله قرار ویرلدیکه دولت علیه‌ایله دولت روسیه ممالکی بیننده علی‌الدوام نهر طورله‌حدود اولوب شویله‌که نهر مزبورك صول طرفنده اولان بالجمله اراضی الی‌الابد کاملاً بلاممانعة روسیه دولتنك زیرحکومتنده باقی‌قاله ونهر مزبورك صاغ قولنده اولان بالجمله اراضی دخی روسیه دولتی طرفندن رداولوب الی‌الابد کاملاً بلا ممانعة دولت علیه‌نك تحت حکومتنده باقی‌قاله

﴿ دردنجی ماده ﴾ ایکی‌دولتین حدودینه‌دائر قرار داده‌اولان

نظام وانتظامه بناءً اساسك شرط رابعی موجبنجه ایکی دولتك سائر جمله
سنورلری اشبو محاربه‌یه کلنجه نه‌وجهله ایسه‌لر ینه اولوجهله اولوب
روسیه دولتی عسکرلرندن اشبو محاربه‌ده استیلا اولنسان بالجمله یرلر
ودروننده اولان قلعه‌لری روسیه دولتی الحالة هذه بولندقلری وجه
اوزره دولت علیه‌یه رد ایدر بناءً علی ذلك روسیه امپراطوریچه‌سی
طرفندن ضبط واستیلا اولنان بوجاق مملکتی وبندر واقکرمان وکلی
واسماعیل قلعه‌لریله وجمیع قصبات ومحلات وقرلری وسائر هرنه دروننده
موجود ایسه دولت علیه‌یه رد ایدر کذلك بغدان مملکتنی جمیع شهرلر
واماکن ومساکن وسائر هرنه دروننده موجود ومندرج ایسه رد وتسلیم
ایدر ودولت علیه دخی ممالك مرقومه‌یی مواد آتیة الذکر اوزره قبول
ایدوب علناً وکاملاً رعایت ایده‌جکنی تعهد ایدر اولا بالاده مذکور ایکنجی
ماده ایله تجدید اولنان تاریخ هجرینك بیك یوز سکسان سکز سنه‌سی
جماذی الاولیسنك اون دردنجی کوننده یعنی بیك یدی‌یوز یتمش درت سنهٔ
رومیه‌سی تموزینك اوننده منعقد عهدنامه‌ده وینه تاریخ هجرینك بیك یوز
طقسان اوچ سنه‌سی جماذالاخرینك یکرمنجی کوننده یعنی بیك یدی یوز
یتمش طقوز سنهٔ رومیه‌سی مارتنك اوننده نظام بولان تنقیحنامه‌ده وینه تاریخ
هجرینك بیك یوز طقسان سکز سنه‌سی صفرینك اون بشنجی کوننده یعنی
بیك یدی یوز سکسان اوچ سنهٔ رومیه‌سی داخلنده وزیر اعظم طرفندن
دولت عثمانیه جانبندن اوله‌رق ویریلان سندده هرنه بغدان وافلاق
مملکتلرینك منفعتنه دائر محرر ومندرج ایسه بلا خلل مرعی ومعتبر طوتیلوب
کمال دقتله ایفا واجرا اولنه ثانیاً عتیق محاسبه‌لر ایچون هرنه کونه ایسه
کرك نقود اقچه وکرك سائر طریق ایله برنسنه بغدان مملکتندن طلب اولنمیه
ثالثاً اشبو محاربه‌نك جمله مدتیچون بردرلو تکلیف ویاخود آخر ویرکو
طلب اولنمیوب محاربه امدادنده یازده اولدقلری مضرات وتخریبات
متعدده‌لرینه نظراً بوندن صکره دخی ایکی سنه مهلت برله ذکر اولنان بغدان

مملكتنی هردرلو ویرکو وتکالیفدن معاف برله اشبو مهلت معافیت مذکوره مبادلهٔ تصدیقنامه تاریخندن عداولنه رأبعاترك وطن ایدوب آخر محلاره وارمق رغبتنده اولان خاندانلر بالجمله اشیالرینی نقل ایتمکه سربسیت اوزره مأذون اولهلر واشبو خاندانلراملاکنی دولت علیه رعایاسندن اولان اقربالرینه ودیلدکلری بنه دولت علیه رعایاسندن کمسنهلره اعطا وقاعدهٔ مملکت اوزرینه مرسوملره فروخت ایلیوب وکندو مصالحلرینك تنظیمچون وقت کافیلری اولمق ایچون سربسیت اوزره وطنلرندن نقل ایتلرینه اون درت آی مدت امهال اولنوب اشبو مدت مهلت تصدیقنامهٔ مبارکهنك مبادلهسی تاریخندن معدود ومحسوب اولنه

﴿ بشنجی ماده ﴾ دولتین متعهدتینك میانهلرنده صفوت وموالاته دلالت اولمق ایچونکه انجق الحالة هذه بینلرنده صلح وصلاحك وحسن اتفاقك تجدیدیله قناعت اولنمیوب زمان مستقبل ایچون دخی مصالحهنك ضابطهٔ قویه ایله ربطنی وهردرلو اسباب مباحثه وبرودتنه مؤدی اولور حالاتك دفعنهسعی مالاکلام ایله طالب اولدقلری جهتلرندن دولت علیه تعهد ایدرکه مقدما صادر اولان فرمان عالیشانك بودفعه تجدیدیله تفلیس خاننك یدمحکومتنده اولان مملکته وسکنهسنه اخسخه والیسی وسرحد ضابطانی وساٸرلری من بعد سراً وعلانیة بردرلو بهانه ایله بحضور وتعدی ایتامك وقطعاً حسن اتفاق وهمجوارینه مغایر طرفلرندن خلل کتورلمامك بابنده مذکور اخسخه والیسی وسرحد ضابطانه وساٸر اشد تنبیه وتأکید ایله فرمانلر اصدار وتسیار اولنه

﴿ التنجی ماده ﴾ بیك یدی یوز سکسان اوچ سنهسی کانون اولك یکرمی سکزنجی کوننده بالجمله دولت روسیه یه قریم وطمان واجاقنه داٸر اولحوالیده دولتین متعهدتین بیننده نهر قوبان حدود

تعیین اولندیغنی مبین منعقد اولان سندی سائر عهود ایله معاً اشبو معاهده‌نك ایكنجی ماده‌سیله تمهید وتأیید ایلدكدن صكره دولت عثمانیه وقت مستقبل ایچون دولتین فخیمتین میانه‌لرنده صلح وصلاح ورفاهیت وحسن اتفاقنه خلل كتوره بیلور جمله وسائلی تبعید ایلمك مراد ومقصودنده اولدیغنی اظهار وبیان ایچون علناً وعهد وتعهد ایدركه نهر قوبانك صول یقه سنده حدود داخلنده متمكن اولان طوائف بالجمله دولت روسیه‌نك حدود وسنورلرینه تجاوز ایتمامسنه وروسیه ایمپراطوریه رعایالرینه وانلرك اماكن ومساكنلرینه واراضیلرینه دخی بر درلو تعدی وغصب وخسار ظهوره كتورلمامسنه وخفی وجلی بر درلو بهانه ایله روسیه ادملرینی قید اسره كرفتار ائلاملریچون ضبط برله منع وتحذیر ضمننده كندو اقتدارینی وجله وسائل بذل واعمال ایدوب واوابابده طرف دولت علیه‌دن خلافنده اولان علی ای حال اشد اوزره تأدیب وكوشمال اولنه جقلرینی مشعر لازم كلان كمسنه‌لره اشد وجهله فرمانلر اعطا وذكر اولنان تنبیهات اشبو مصالحهٔ خیریه بعدالانعقاد تصدیقنامه‌لری دخی مبادله اولندقدن صكره اوحوالیلره اعلان وبیان اولنه‌لر واكر اقوام مزبوره اشبو عهد نامه‌ده قرار ویرلدیكی صورتدن ناشی كندولره اشد اوزره بالاده ذكر اولنان تنبیهاتلرینه دخی نظر ایتمیوب انلردن بر كمسنه بالجمله دولت روسیه‌لرك حدودلرینه تجاوزی ارتكاب وغصب وخسارت واضرار وتخریبات ترتب ایدوب یاخود حیواناتی وسائر نسنه غصب ایله الوب كتوردكاری ویاخود روسیه آدملرینی قید اسره كرفتار ایلدكاری سببیله شكایتلری تقدیم اولندیغی صورتده درعقب وبلا تأخیر غارت ویاخود غصب اولنان نسنه استرداد برله تراخی اولنه ویاخود اخذ اولنان روسیه ادملری بردرلو بهانه به ادخال اولنمقسزین بلا تأخیر ومن غیر تردد تفتیش وتحقیق برله صیللری تخلیه وازاد وترتب ایدن خسار تضمین برله جرم وقباحتله متهم

اولان کمسنه‌لرك دخی عبرةً للسائرین حدود داخلنده روسیه سرحد ضابطی طرفندن نصب اولنه‌جق مأمورك مواجهه‌سنده تأدیبلری اجرا وایفا اولنه واکر غیر مأمول شکایتلری تقدیم اولندیغی تاریخدن التی آی ظرفنده دخی تضمین اولنمدیغی حالده دولت علیه تعهد ایدرکه روسیه ایمپراطوریه ایلچیسی طرفندن تحریراً انها اولندقدن صکره بر آی ظرفنده بالجمله مترتب اولان زیان وخسارلری کندو خزینه‌سندن تضمین ایدوب وهجرتده اولان حدودلرك امنیت ورفاهیتنه خلل کتوردکلری ایچون بالاده مذکور وضع وتنظیم اولنان تأدیبلری دخی بای حال ووجوه ایله محللر اوزرنده فعلاً ومن غیر تأخیر اجرا وایفا اولنه

﴿ یدنجی ماده ﴾ تجارت ماده‌سی طرفین حسن اتفاقنك حبل متین ورهین اصلیسی اولدیغی جهتله دولت عثمانیه روسیه دولتیله بووجهله مصافات وموالاتی تجدید قیلوب صفوتنی اظهار ایچون ودولتین رعایالری بیننده تجارتی بلا ممانعةً امنا وسالماً اجرا وطرفین منفعتنك وجه اهون اوزره متزاید اولمسنه طالب اولدیغنه بناءً دولت روسیه ایله منعقد اولان تجارت ومعاهده‌سنك جزایر وتونس وطرابلس غرب اوجاقلرینه دائر التمش برنجی ماده‌سنی اشبو ماده ایله دستورالعمل اعتبار ایدر روسیه رعایالرندن بری جزایر وتونس وطرابلس غرب اوجاقلری قورسانلرینه مصادف اولوب بونلردن سبی واسترقاق اولنور ایسه ویاخود ذکر اولنان قورسانلر روسیه تجارینك سفینه‌سنی ویاخود مالنی الورلر ایسه دولت علیه ذکر اولنان اوجاقلرك اوزرنده اولان اقتدارینی اعمال ایله بووجهله اسیر اولنمش روسیه رعایالرینی تخلیص واخذ اولنمش سفینه‌لرینی واموال واشیای مغصوبه‌لرینی اصحابنه استرداد ولازم کلان ضرر وخسارلرینی تحصیل ایتدیره ودولت علیه طرفندن

ويريلان فرمانلر جزاير وتونس وطرابلس غرب اوجاقلری طرفندن اجرا اولنمدیغی خبری ورودنده بعدالتحقیق اولوقت روسیه ایلچیسی وياخود مصلحتكذاری طرفندن درعلیه‌ده تحریراً انهااولندقده اولتاریخدن ایکی آی اعتباریله یاخود ممکن اولور ایسه دخی مقدم خزينۀ همايوندن تضمين وترضی خصوصنه دولت‌علیه تعهدایدر

﴿ سکزنجی ماده ﴾ کرك اناث وکرك ذکور جنسندن اولان بالجمله اسرای محاربه وسائر اسیرلرهرنه پایه ورتبه‌دن ایسه‌لر ایکی دولتك ارضیلرنده بولندقجه روسیه دولتنده حسن ارادتلریله تنصرایدن مسلمین ودولت علیه‌ده بنه حسن ارادتلریله دین محمدی‌یی قبول ایدن خرستیانلردن ماعدا بالجمله اشبو عهدنامۀ مبارکه‌نك تصدیقنامه‌لری مبادله‌سندن‌صکره درعقب واصلا بردرلو بهانه ایله طرفیندن بلاعوض وبغیرثمن ازاد واسترداد وتسلیم اوله‌لرکذلك کرفتار بنداسترقاق اولان بالجمله‌خرستیانلر یعنی لهلو وبغدانلو وافلاقلو وموره اوو اهالئ جزاير وکورجیلروسائر بالجمله وبلااستثناء بلاثمن وغیرعوض اذاداولنه‌لر کذلك اشبو مصالحۀ مبارکه‌نك انعقادندنصکره برتقریب ایله کرفتار بند استرقاق اولان روسیه رعایالری دولت‌علیه‌ده بولندقجه ردوتسلیم اولنه‌لر وکذلك دولت علیه‌نك رعایالری حقنه بعینه ومعاملۀ متشابهه اوزره حرکت ایتمکه روسیه‌دولتی تعهدایدر

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ اکرچه حالا مصالحۀ خیریه‌نك مصلحتی نظام‌بوله‌جغی تقریبیله آلات حربیه تأخیر اولنوب اعمال دشمانه صدور بولمیه‌جغی هرنقدر مجزوم ایسه‌دخی لکن‌اشبو معاهده‌یی بعدالامضا روسیه دولتنك بوماده‌یه‌دائر باش مرخص قلنسان بالفعل مستشار خاصی طرفندن درعقب روسیه دولتی عساکرینك دونغالرینك اوزرلرنده

سرکردەسنه اخبار ایدوب کذلك ایکی اولو دولتلر میانه‌لرنده صلح وصلاح ومصافات وموالات قرار بولدیغنی دولت علیه‌نك صدر اعظمی حضرتلری طرفندن دخی دونمالر ومیانهٔ عساکر عثمانیانده افاده وبیان اولنه

﴿ اونجی ماده ﴾ دولتین بیننده مصالحهٔ مبارکه‌نك وصفوت وموالاتك زیاده تقویه‌سی ضمننده ایکی دولت طرفندن بالاتفاق تعیین اولنه‌جق وقتده جانبندن علناً فوق‌العاده بیوك ایلچیلر بعث وتسییر وایکی ایلچیلر رأس حدوده معاملهٔ متشابهه‌ایله استقبال اولنوب دولت‌علیه وروسیه دولتی عندلرنده زیاده معتبر اولان اوروپا دولتلری ایلچیلری حقلرنده رعایت اولنا رسم معتاد مومی‌الیهما حقلرنده دخی مرعی قلنوب ودلالت صفوت جانبین اولمق اوزره ایلچیان مومی‌الیهما وساطتیله شان دولتلرینه لایق هدایا ارسال اولنه

﴿ اون‌برنجی ماده ﴾ ایکی‌اولو دولتلر بیننده اشبو شروط معاهده ربط وتنظیم اولنوب طرفیندن تصدیقنامه‌لری دخی مبادله اولندقدنصکره روسیه ایمپراطوریه عسکرلری وانجه‌دونماسی دولت‌علیه مملکتلرندن خروجه مباشرت ایلیه‌لر وعساکر ودونمانك بومقوله خروجلرنده دخی وقت وزمانك حالنه تطبیق‌ایتمك لازمکلمکله بناءً علیه دولتین متعهدتین بالاتفاق اشبو کله‌جك بیك‌یدیوز طقسان ایکی‌سنهٔ رومیه‌سی مایسك اون بشنجی کونی نتیجه‌ونهایت وعده اولمق اوزره بالذا کره قرار ویرملریله تعیین اولنان وقت موعودده روسیه عسکرلری نهر طورله‌نك صول یقه‌سنه تماماً وکاملاً مرور وانجه دونماسی نهر طونه بوغاز لرندن تماماً طشره خروج ایلیه وروسیه‌لو طرفندن استیلا اولنوب اشبو مصالحه عهدنامه‌سی موجبنجه

دولت علیه یه رداولنه جق قلاع وممالکتلرده مادامکه روسیه
ایمپراطوریه عسکرلری بولنه اشبو مملکتلرك حکومت ونظامی روسیه
اولونك ضبطنده بولنديغی اوزره قالوب جمله روسیه عسکرينك كلياً
خروجلری وقتنه دکین دولت علیه جانبندن ممالك مذ كوره‌نك حکومتنه
مداخله اولنميه وممالکتلرده بولنان روسیه عسکرينك اقتطاف مأکولات
وتدارك لوازم سائره‌سنه الان عمل اولنديغی اوزره كذلك تماماً خروجلری
کوننه دکین عمل اولنه

﴿ اون ایکنجی ماده ﴾ جانبين مرخصلری اشبو معاهده‌يی امضا
ایلدکدنصکره شهنشاه عظمت نشان ال عثمان حضرتلرينك صدر
اعظملری طرفندن وبالجمله روسیه‌لرك پادشاه وایمپراطوريچهٔ عظماسی
جنابلرينك دخی باش مرخصی بالفعل مستشار خاصی طرفندن اشبو منعقد
اولان مصالحهٔ مبارکه‌نك تمهيد ايده‌جك طرفين سندلری بنه مرخصلرك
يدلريله ياش قصبه‌سنده ايكی هفته‌ده وقابل اولور ایسه مدت اقلده مبادله اولنه
﴿ اون اوچنجی ماده ﴾ حالا منعقد اولان اشبو مصالحهٔ مبارکه

مؤبده‌نك شرايطنی كرك عظمتلو شهنشاه آل عثمان حضرتلری وكرك
ایمپراطوريچهٔ عظما جنابلری طرفندن کندو امضالريله علناً
تصديقنامه‌لريله تصديق وتأييد ايدوب ذكر اولنان تصديقنامه‌لر دخی
اشبو معاهدهٔ مبارکه نظامنزی اولان محلده عقدی تاريخندن بش
هفته‌ده وقابل ايسه دخی مقدم طرفين مرخصلری وساطتيله مبادله ايتمك
لازم کلمكله اشبو معاهده‌يی جانبين مرخصلری کندو امضالريله امضا
ومهرلريله تمهير ايلوب بينلرنده مبادله ايتمشلردر

اشبو معاهدهٔ اتفاقیه بیك ایكیوز اون اوچ سنه‌سی رجبنك یكرمی التنجی كوننده‌ن سلطان سلیم خان ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده الحاج یوسف ضیا پاشا صدارتنده صدوردن ابراهیم عصمت بك ورئیس الكتاب احمد عاطف افندی ایله روسیه ایمپرا طوری پاولو عصرنده درسعادتده مقیم ایلچیسی واسیلی طمارا معرفتلریله قسطنطنیه ده عقد وتنظیم اولنمش وفی ١٥ رمضان سنه ١٢١٣ تاریخنده طرف شاهانه دن تصدیق بیورلمشدر

﴿ اولنجی ماده ﴾ پادشاه آل عثمان حضرتلری وجمیع روسیه‌لرك ایمپرا طوری وپادشاهی ودولتلری ورعایالری ارالرنده كرك برده وكرك بحرده الی الابد صلح وصلاح وحب وتوادو حسن وفاق باقی وبرقرار اولوب بودفعه بین الدولتین عقد اولنان اشبو تدافعی اتفاق حسبیله بینلرنده حاصل اوله جق رابطه شول مرتبه ده قوی ومستحكم اوله‌كه برطرفك دوستی طرف اخرك دخی دوستی وكذلك جانبلرك دشمنی جانب اخرك دخی دشمنی اوله بنابرین پادشاه آل عثمان وروسیه ایمپرا طوری وعدوتعهد ایدرلركه اسایش وامنیت جانبنه دائر اولان جمیع موادده خالصانه مخابره ومذاكره ایدوب كندو ملكلرندن هركونه تعرضی دفع واسایش عامه‌نك استحصالیچون بالاشتراك وبالمذاكره اقتضا ایدن اسبابه تشبث ایده‌لر

﴿ ایكنجی ماده ﴾ تاریخ هجرتنك بیك ایكیوز التی سنه‌سی شهر جماذی الاولینك اون بشنجی كونی یعنی میلاد حضرت عیسانك بیك یدییوز طقسان برسنه‌سی كانون اولك یكرمی طقوزنجی كونی یاشده عقد اولنان مصالحه عهد نامه‌سی واول عهدنامه ده مندرج سائر جمیع عهدنامه‌لر اشبو تدافعی اتفاقنامه ده لفظا بلفظ مذكور اولمش كبی تماما

وكاملاً تصديق اولنور

﴿ اوچنجی ماده ﴾ دولتین معاهدتین اشبو اتفاقلرینه زیاده تقویت وبرمکیچون طرفینك زیر تملك وتصرفرنده بولنان كافهٔ ممالكه ضامن وكفیل اولورلر شول وجهله كه روسیه ایمپراطوری جنابلری مصره ظهور ایدن تعرضدن مقدم دولت علیه نك زیر تملكنده بولنان كافهٔ ممالكنه بلا استثناء ضامن وكفیل اولوب كذلك پادشاه آل عثمان حضرتلری دخی الحالة هذه روسیه دولتنك زیر تصرفنده بولنان كافهٔ ممالكنه بلا استثناء ضامن وكفیل اولور

﴿ دردنجی ماده ﴾ دولتین معاهدتین اگرچه دول سائره ایله مذاكره یه ومصلحتلری ایجاب ایده بیله جكی معاهداتك ربطنه كالاول مختاردرلر انجق احدهما اخره صراحةً تعهد ایدركه اومقوله معاهدات وقتاً من الاوقات ووجهاً من الوجوه بریی برینك اننی ضرر وزیان وخسارتی مستلزم اوله جق یاخود تمامیت ممالك جانبینه نقصان ترتب ایده جك نسنه یه قطعاً شامل اولمیه وبلكه حسب المقدور احدهما اخرك شان وامنیت ومنفعتنی وقایه وتحصیل ایتمكی طرفین وعد ایدر

﴿ بشنجی ماده ﴾ دولتین معاهدتیندن برینه یاخود ایكیسینه مضربركونه فعل وسوء قصد ظهورنده حركات خصمانه نك دفعی خصوصنده بذل ایده جكلری مساعی كافی اوله مدیغی تقدیرده احد طرفین دولتین متفقتینك مصلحت مشتركه لری وامن وسلامتلری ایجاب ایده جكی وجه اوزره یاحركتده رفاقت صورتی ویا یورسیبون طریقیله جانب اخره قوت بریه یابحریه ایله امداده یاخود نقداً اعانته مجبور اوله بویله برحالت وقوعنده اولجه كمال صفوت ایله عرض مافی البال اولنوب

درحال اقتضا ایدن اسبابه تشبث برله بلاامهال بوشرطك مقتضاسی خالصانه ایفا اولنه

﴿ التنجی ماده ﴾ ذکر اولنان امانتك عیناً یاخود نقداً ویرلمسی خصوصی مظهر هجوم اولان دولتك یداختیارنده اولوب عیناً امداد اولنمسی یعنی بری عسکر یادونمنابی مطالبه ایلدیکی حالده مطالبه کونندن نهایت اوچ آی مرورنده ارسال اولنه لکن معاونت مالیه اختیار اولنور ایسه دولت صالثه‌نك اعلان حربی کونندن یاخود هجوم وتعرض ابتداسندن بدأ اولنوب مصالحه انعقادینه دکین سنه‌بسنه معین تقسیطلر ایله ادا اولنه

﴿ یدنجی ماده ﴾ دولتین فخیمتین معاهدتین برمنوال مشروح کرك مشروط اولان امدادلر وکرك وارقوتلریله محاربه‌ده مشترك اولدقلرنده احد جانبین اخری مشترك قلمینجه‌وامنیتی تحصیل ایتمینجه مصالحه ومتارکه عقد ایلمیه وربط اولنان اتفاقه واعطا اولنان امدادلره بعضاً معین اولان طرفه برکونه تعرض وهجوم وقوعنده طرف دیکر حفظاًله بوعهدك خالصانه ومدققانه ایفاسنه مجبور اوله

﴿ سکزنجی ماده ﴾ دولتین متفقتینك مشروط اولان امدادلر یاخود قوت مجموعه‌لریله بالاتفاق عمومی حرکتلری لازم کلدکده طرفیندن وعد اولنورکه تدابیر حربیه‌لرنی خلوص تام ایله بربرلرینه افاده واشعار واجرالرنی تسهیل بذل اقتدار ایده‌لر ومحاربه‌نك امتدادینه دائر ومصالحه‌نك شروطنه متدائر نیتلرنی بربرینه کشف وبیان ایلیه‌لر وبوبابده‌اصول مصلحانه ومنصفانه‌نك مقتضاسنه اقتداءً بینلرنده قرار ویره‌لر

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ اعانهٔ ویریله جك عساكرك عددینه متناسب طوپلری وجبه خانه‌لری وكافهٔ لوازمی ووظیفه‌لری معین اولان دولت طرفندن اعطا اولنوب تعییناتلری ایچون اقتضا ایدن ذخایر واربه وصمان واوتلق یاعیناً یاخود مقدمجه بالمذاكره تعیین اولنه‌جق قیأت اوزره عساكر مرقومه‌نك حدودلرندن خروجلری كوننده‌ن بدأ اولنه‌رق نقداً متعین اولان دولت طرفندن ویریله وبوندن بشقه متعین اولان دولت اول عساكرك قوناقلرینی دخی تدارك ایتدیروب هنكام محاربه‌ده كندو عساكری مظهر اوله كلدیكی وانلرك دخی مألوف اولدقلری اسباب استراحت استحصال اولنه

﴿ اوننجی ماده ﴾ كذلك مستعین اولان دولت اعانته كلان دوننمایه مستعین اولان دولتك خلیجی بوغازینه ورودی كوننده‌ن بدأ ایدرك مشترك دشمنك علیهنه اعمال اولندقچه تعییناتلریچون اقتضا ایدن ذخایری بالمذاكره ترتیب اولنه‌جغی وجهله اعطا ایده وبوندن بشقه دوننما سفینه‌لرینك ترمیمی لازم كلدكده اقتضا ایدن لوازمی مستعین اولان دولت قطعا تأخیری تجویز ایتمیه‌رك وهیچ بر كونه صعوبت اظهار ایلمیه‌رك جاری اولان قیأت اوزره كندو ترسانه مخزنلرندن الیویره دولتین متفقتینك جنك ومهمات كمیلری مشترك اولان محاربه‌نك مدتنده كرك قشلامق وكرك زده‌لنمش بولنانلری ترمیم ایچون بلا ممانعة لیمانلره دخول ایده‌لر

﴿ اون برنجی ماده ﴾ حین محاربه‌ده دشمندن اخذ اولنه‌جق ادوات حربیه والات جنك واموال وامتعهٔ متنوعه بالجمله اخذ ایدن غانمین عسكرك اوله

﴿ اون ایكنجی ماده ﴾ آل عثمان پادشاهی وروسیهٔ

ایمپراطوری اشبو تدافعی اتفاقی توسیع ممالك داعیه سیله دکل بلکه مجرد وقایهٔ تمامیت ممالك طرفین وتحصیل امنیت رعایای جانبین ایله دول سائره نك الی الان باقی اولوب اسایش عامه یه الزم برموازنهٔ ملکیه نك حصولنی مستلزم اولان هیئت قویه لرینی خللدن حفظ وحراست ایتمك نیتیله ربط ایتدکلرندن نمچه ایمپراطوری وانکلتره وپروسیه قراللرینی وبعضا خیره مبنی وتحصیل امن وسلامته مبتنی بوکونه معاهده یه اشتراکه خواهشکر اوله جق دول سائره یی دخی اشبو اتفاقه دخوله ودعوت ایده جکلری مقرردر

﴿ اون اوچنجی ماده ﴾ دولتین فخیمتین معاهدتین بومعاهده نك ممکن اولدیغی مرتبه مدت مدیده حفظنه صمیمی راغب ایسه لر دخی بعد زمان تبدل احوال روزکار حسبیله بعض موادك تبدیلی لازم کلمسی محتمل اولدیغندن اشبو تدافعی اتفاقه تصدیقنامه لرك مبادله سی کوننden اعتبار اولنه رق سکز سنه لك مدت تعیننه قرار ویرلدی مدت مذکوره نك ختامی تقرب ایتدکده اول وقتك اقتضاسنه کوره اشبو اتفاقنامه لرك تجدیدی خصوصی دولتین معاهدتین بیننده دوستانه مذاکره اولنه

﴿ اون دردنجی ماده ﴾ اشبو تدافعی اتفاقنامه آل عثمان پادشاهی وروسیه ایمپراطوری طرفلرندن تصدیق اولنوب تصدیقنامه لر ایکی ایده وممکن اولور ایسه اندن اقل مدتده استانهٔ سعادتده مبادله اولنه

﴿ خاتمه ﴾

ذکر اولنان اون درت ماده نك شرط وربط اولندیغی وجهله وقت مرقومده تصدیقنامه لری مبادله سی خصوصی بعون الملك العلام صدق تام جانبین ایله بز برای ختام اولمق ایچون بزلرکه دولت علیهٔ سرمدی القیام

طرفندن بارخصتنامهٔ همایون مرخصلرز مقتضای مأموریت ورخصت کامله‌مز اوزره اشبو تمسك ترقیم واملا وکندو مهر وامضالریمزایله مختوم وممضی قلنوب ایلچی مومی الیه طرفندن دخی رخصت نامه‌سی مقتضاسنجه مختوم وممضی اوله‌رق طرفزه تسلیم اولنان فرنکی العباره عینی برقطعه تمسك ایله مبادلهٔ ایلچی مومی الیهه اعطا اولندی مرخصلرینك مبادله ایلدکلری تمسکلرنده محرر ومسطوردر

—ـهـ—

بیك ایکیوز اون اوچ سنه‌سی رجبنك یکرمی التنجی کوننده درسعادتده تنظیم اولنان معاهدهٔ اتفاقیه‌نك شروط منفرده‌سی اولمق اوزره مأمورین مشار ومومی الیهم طرفلریله تاریخ مذکورده بشقه‌جه عقد وتنظیم و ۱۵ رمضان سنه ۱۲۱۳ تاریخنده تصدیق بیوریلان مواد یده‌نك صورتیدر

❊ اولکی ماده ❊ پادشاه آل عثمان حضرتلری وروسیه ایمپراطوری و پادشاهی جنابلری میاننده بودفعه انعقاد پذیر اولان تدافعی اتفاقنامه اسایش عامه‌نك بقاسنه لزم اولان موازنهٔ ملکیه‌یی حصوله کتورن دول سائره‌یی بوانه‌دك بولندقلری هیئت قویه‌لرنده ابقا برله وقایهٔ تمامیت ممالك طرفین وحفظ ارامش رعایای جانبین اساسنه مبنی اولمغین پادشاه آل عثمان وروسیه ایمپراطوری احوال حالیه‌یی کرکی کبی مطالعه وفرانسه‌نك شمدیکی مدیرلری دفع ادیان وتقلیب دول والی لان مسلم الرجحان اولان هرکونه نظامی اخلال مقصدردیلرنده علناً اصرار و بعضاً ضرباً وحرباً و بعضاً اختراع ایتدکلری اصول فاسده‌لری سرایتیله محال متنوعه‌یی کندولرینه رام ایتدکلرنده کره محال

مذكوره‌يى افساد ايتدكلرى كبى او اصورتله افراغ ايچون دولت عليهٔ
عثمانيه‌نك ممالكنه دخى هجوم وتعرضه ابتدار ايتدكلرينى مشاهده
ايلدكلرندن بينلرنده بو كيفيتى مذاكره برله اكمل محبت دائم وفاق
وصفوت ايله مربوط ايكى پادشاهه لايق مخابرات خاصانه‌نك طرحنى
ذمتلرينه واجب عد ايتديلر بنابرين روسيه ايمپراطورى اسايشك
اعاده‌سى وفرانسه‌لونك مقاصد رديه‌لرينك منع ودفعى ايچون اشبو
محاربه اتفاقه اخرى برحالت وسعى واقدامنه شايان وسزا بركيفيت
ايلديكنه علمى لاحق اولديغندن متفق اولان پادشاه آل عثمان
حضرتلريله تعاون وتعاضده قرار ويرمكين اتفاقنامه‌يه رابطه ونظام
ويرلمزدن مقدم همان پادشاه آل عثماندن مطالبه اولنديغى كبى تبرّالدن
دولت عليه ايله بعض مقدماتى مقاوله‌دنصكره قره‌دكزده‌كى دونماسنك
استانه بوغازينه كلمسنى واندن مشترك دشمن عليهنه حركت ايچون ايج
دكزه وارمسنى تنبيه ايتدى جميع روسيه‌لر ايمپراطورينك برمقتضاى
اتفاق كرك بو دفعه ويرديكى وكرك بوندنصكره
لدى الحاجه ويره‌جكى دونمانك خدمات لازمه‌سنى كورمكه مخصوص
سفاين خفيفه وصغيره‌دن بشقه برقطعه‌سى يكسان درت وايكيسى يتمش
دردر واوچى يتمش والتيسى اللىشر پاره طوپ چكرلعنى من حيث المجموع
اون ايكى قطعه صره كميلردن عبارت اوله ومدت محاربه‌ده اشبو دونمانك
وملاح ونفراتنك نقصانى دائما روسيه ايمپراطورى طرفندن تكميل اولنه
دولت عليه اشبو دونمانك آستانه بوغازندن آق دكزه مرورينه رخصت
ويروب دولت عليه وروسيه دولتى دونمالرى آق دكزه وصول بولدقلرنده
فرانسه لونك كافهٔ مقاصدينى ابطال وايچ دكزده جنك وتجار سفينه
لرينى قرين اضمحلال ايتمكيچون ايكى دونمانك باش بوغلرى مصلحته
اوفق عد ايده‌جكلرى وجه اوزره دشمن مشترك عليهنده كيفيت اعمال
وحركتلرى تنظيم اولنه وانكلتره قراليننك دخى فرانسه‌لو ايله اولان

محاربه‌سی حسبیله بو مصالحه‌نده ایکی دولت متفقه ایله اشتراکی درکار
اولمغله ایکی دونانمانك باش بوغازی ایچ دکزده انکلتره دونانماسی ومنفرد
دونانمالرینك قوماندانلریله مخابره ایدوب بر مقتضای مصلحت مشترکه انلره
تقویت ویاخود معاً حرکت اقتضا ایتدکده هر وجهله معاونتده تجویز
قصور ایتمیه‌لر

﴿ ایکنجی ماده ﴾ جمیع روسیه‌لرك ایمپراطوری
تعهد ایدرکه مدت محاربه‌ده پادشاه آل عثمان حضرتلرینك ممالك
واراضیسی بر کونه مخاطره‌ده اولمقجه قره دکزده اولان دونانماسندن
ذکری مسبوق دونانمایی دشمن مشترك علیهنه اعمال اولنمغیچون دولت
علیه‌یه تخصیص ایده اشبو دونانما مصالحه انعقادندن صکره قره دکزده
واقع روسیه لیمانلرینه عودت ایلیه عودتی هنکامنده محتاج اوله‌بیله‌جکی
موادده بر دوست ومتفق دولتدن مأمول ومنتظر اوله‌جغی اوزره طرف
دولت علیه‌دن هر وجهله معاونت اولنه لکن محاربه ممتد اولدقجه
وروسیه دولتنك قره دکزده اولان دونانماسی ایچ دکزده بولندقجه
روسیه‌نك کبیر جنك سفینه‌لری وسائر سفاین حربیه‌سی
مهمات وجبخانه جلبنه یاخود تقویت کسبنه محتاج اولدقلرنده آستانه
بوغازندن بلا ممانعه دخول وخروج ایده‌لر واشبو رخصت کرك
آق دکزده والك اوته‌سنده کشت وکذارلری وکرك قره دکزه عودتلریچون
درکار اوله وجنك وسائر سفاین کرك ایچ دکز وکرك قره دکز جانبندن بوغاز
اغزنده یالکز روسیه سفاینی اولدقلرینه آستانه‌ده مقیم مرخص ایلچیسیله
بالمذاکره تنظیم اولنه‌جق بر جه مخصوص اوزره کسب قوت ایتدیرمك دشمنك
اجراسنه مجبور اوله‌لر وکذلك روسیه‌نك مرزه کمیلری وسائر سفاینی
فرانسه‌لو علیهنده اولان اشبو محاربه مدتنده قشلامق یاقورطنه‌دن
صاقنمق یاترمیم یاخود آخر هرکونه حاجت ایچون لیمان ضابطه‌سنه

دوستانه خبرویره‌رك دولت علیه‌یه تابعیه‌لره و یتاق یرلرینه دخوله مأذون اوله‌لر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ دشمنك ناحق هجومنی دفع ضمننده دولت علیه‌نك اعانتنه خلوص ایله عزیمتنی اظهار ایچون جمیع روسیه‌لرك ایمپراطوری تعهد ایدر که ماده‌ٔ ثانیه‌ٔ منفرده‌ده مشروط اولدیغی اوزره قره دکزده‌کی دونتماسنك آستانه بوغازندن آق دکزه مروری وسفاین حربیه‌نك بلا ممانعه امدشدی دونتمای مذکورك قره‌دکزده واقع روسیه لیمانلرینه عودتی بوندن صکره سفاین حربیه‌نك بوغازدن رخصت مرورلرینی ادعایه حق و بهانه اتخاذ اولنمیه بوکونه مرورلری فقط مشترکاً محاربه وقوعنده اتفاقنامه‌نك مقتضاسی اوزره بالمذاکره معقد ماتی رابطه سندن صکره دولت علیه‌نك مطالبه ایده‌جکی امدادلرك ارسالی ایچون جائز اوله قالدیکه روسیه سفینه‌لرینك دولت علیه صولرنده کشت وکذارلری خصوصی بوندن اقدم دولت علیه ایله روسیه دولتی بیننده اولان معاهده‌لرده مصرح اصول وشروطك مقتضاسی اوزره جاری اوله

﴿ دردنجی ماده ﴾ دولتین معاهدتین قره دکزی مسدود عد ایدوب هر قنغی دولتك اولورسه اولسون بکلك سفینه‌لری وجنك ایچون تجهیز اولنمش کمیلرینك اولدکزه ورودینه رخصت ویرمامکه قرار ویردیلر ودولتلردن بری اول طرفه ادوات حرب ایله وروده تصدی ایتدیکی تقدیرده دولتین فخیمتین معاهدتین تعهد ایدرلر که بوکونه مقصدك دفعی مقتضای اتفاقدن عد ایده‌رك تأکید اسایش جانبین حصراً کاتوقف ایتمکله مجموع قوت بحریه‌لریله ممانعت ایلیه‌لر

﴿ بشنجی ماده ﴾ تدافعی اتفاقنامه‌نك مستعین اولان دولت اعانتنه كلان دونغـایه اعطا ایده جكی تعییناته دائر اولان اونجی ماده سنی تكمیـل و بر وجه قطعی ایضـاح ایچون ذكری اتی وجـه اوزره قرار ویریلورکه اشبو شروط منفرده نك اولكی ماده سنده بیان اولندیغی اوزره الحالة هذه روسیه دونغاسـنك مترکب اولدیغی سـفاینك عدد وقوتنه كوره ترتیب اولنوب بو دفعه طرف دولت علیه یه تسلیم اولنـان ممضی دفترده مصرح مأكولات ومشروباتی دولت علیه عیناً اعطا ایلیه تعییـنات مرقومه دونغـای مذكورك آستانهٔ سعادت بوغازینه ورودندن بدأ اولنه‌رق بعدالمصالحه بوغاز مذكوردن خروج ایدنجیه‌دك ابتدای امرده درت آی ایچون ویریلوب اندن صكره دخی دونغـاده دائما اقلی ایكی آیلق ذخیره موجوداولمق وجهی اوزره عیناً ویریله اشبو مأكولات ومشـروبات غایت تمیز ومنقح اولوب ودونغـانك قوماندانته یاخـود قبضلرینه مأمور ایده جـك اوفجیاله تسـلیم اولنه سالف الذكر دفترده مندرج اولمیان كافهٔ مواد ایچون دولت علیه نقـداً بدل ویروب بیـك ایكیوز كیسـه یعنی التیوز بیك غروشه قطع اولنان اشـبو بدل ایلولك ابتداسـندن بدأ اولنه‌رق تعیینات مرقومه ایچون تخصیص اولنان مدته‌دك بر اوچ ماه بر وجـه پشین درسـعادتده مقیم روسیه دولتی ایلچیسـنه قبضنی مشعر سـندیله ادا اولنه محتـاج تعمـیر اوله‌جق سـفاینه كلنجه تدافعی اتفاق نامه‌نك اونجی ماده‌سنده قرار ویرلدی

﴿ التنجی ماده ﴾ پادشاه آل عثمان حضرتلرینه صمیمی محبتنی ودولت علیه‌لرینك هر كونه خللدن حفظنه دائر اولان نیت خیر خواهانه‌سـنی اظهار ایده‌بیله جك كافهٔ وسائلك عدم افتنه سی جمیع روسیه‌لر ایمپراطورینك مطلوبی اولمقدن ناشی فرانسه‌نك مدبرلری دولت علیـه‌نك ده ممـالكنه هجوم طریقیله یاخـود رعایاسنی علناً ایاقلندردقدنصـكره فرانسـه

عساکر ایله انلره تقویت و بردرک دولت علیه‌نك عظیم توحشنی مستلزم اوله جق مرتبه‌ده مقاصد خصمانه‌لرینی اجرایه تصدی ایتدکلری تقدیرده پادشاه آل عثمان حضرتلری طرفندن بعدالمطالبه روسیه ایمپراطوری اعانة اقتضا ایدن طوپ وجبه‌خانه‌لریله یتمش بشر یاسکسان بیك نفر مقداری روسیه عساکرینك ارسالنه مهیا اولدیغنی دخی اولجه بیان ایتمشیدی بنابرین عساکر مرقومه حین حاجتده دولت علیه ایله بالمذاکره قرار ویریله جکی وجه اوزره کندو ممالکنه دخول وطرفینك رأیی اوزره عمل وحرکت ایتمکیچون تعیین اولنه جق محلاره ورود ایده عساکر مرقومه‌نك طورله نهرینك جانب یمیننه مروری کوننده بدأ اولنه‌رق نهر مذکورك جانب یسارینه رجعتنه دکین ویریله جك ذخایر وارپه وصمان واوتلغك کیفیت اعطاسیچون بوخصوص ضمننده ربط اولنان سند مخصوصده مشروط اولدیغی وجه اوزره عمل اولنه

﴿ یدنجی ماده ﴾ الحالة هذه اشبو محاربه‌دن مقصد اصل ممالك دولت علیه‌نك حفظ وحراستی وکفیل امنیتی اولدیغندن نفرات عسکریه‌نك فراری کندو عساکرینه ویرای معاونت مشروط اولان امداده ایراز ضعف ونقصان ایده جك برحالت ایدوکی جلی وآشکار وبوبابده اغماض ومسامحه‌سی مصلحت خاصه‌سنه مضر اوله جغی بدیدار اولمغله دولتین فخیمتین معاهدتین تعهد ایدرکه بری برینك بری وبحری عساکرینك تبعه‌لرندن ماعدا فراریلرینی هیچ بر کونه علت وبهانه ایله قبول وتوقیف ایتمیه‌لر وفی الاصل روسیه دولتی رعایاسندن اولان مسلمانلر فرار ایدرلر ایسه کیرو ردا اولنوب اصل روسیه اودن اولنلردن دین اسلامی قبول ایدری اولور ایسه ختام مصالحه‌یه دك روسیه دونغاسنده وعسکرنده استخدام اولنوب ختام مصالحه‌ده اومقوله‌لر حقلرنده یاش عهدنامه‌سنك سکزنجی ماده سی اجرا اولنه

﴿ سکزنجی ماده ﴾ دولتین فخیمتین معاهدتین دشمن علیهنه مشترکاً قیام ایتمکله احدجانبین طرف اخری مشترک قیلمینجه مصالحه ومتارکه عقد ایتمامك اوزره تدافعی اتفاقنامه نك یدنجی ماده سنده مشروط اولوب بوعهده وماده مذکوره نك مفهوم دیکرینه اشبو محاربه ده بلاتغییر کمالیله رعایت اولنه

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ پادشاه آل عثمان حضرتلرینك ذات عظمت سماتنه ودولت علیه لرینه اولان ودوستی صحیحه سنی کرکی کبی اثبات ایچون جمیع روسیه لرك ایمپراطوری صراحةً تعهد ایدرکه محاربه یه ختام ویرمك ومصالحه یی اعاده ایتمك ایچون محتمل الوقوع اولان مذاکراتده کمال خلوص وصفوت ایله حرکت ایدوب نه کندوسی ونه منفعتلری ایچون دولتعلیه نك ممالکنه مستلزم ضرر وزیان اوله بیله جك هیچ برکونه بدل وعوض قبول ایتمیه لر وکذلك پادشاه آل عثمان حضرتلری بوعهد صریح المفاد دوستانه نك روسیه ممالکی حقنده ایفاسنی جمیع روسیه لرك ایمپراطورینه وعد وتعهد ایدر

﴿ اوننجی ماده ﴾ دولتین فخیمتین معاهدتین بینلرنده رابطه وقرار ویردیلرکه دونتمالری وکبیر جنك کمیلری وسائر سفاین حربیه لری لدی التصادف سلاملمغه بدأ ایچون باشبوغلرك رفع کشاد ایتدکلری باشبوغلق سنجاغندن مستبان اولان تفوق رتبه سنه طرفیندن دقت اولنه باشبوغلرك رتبه لری مساوی بولندیغی تقدیرده سلاملشمیه لر وابتدا سلام ویره جك طرف نه مقدار طوپ اتارسه طرف اخردن دخی اول مقدار طوپ ایله جواب ویریله بنابرین لدی التصادف بوکیفیتی بالمذاکره تنظیم وهرکونه معارضه وسهو وقوعنی منع ایچون طرفیندن صندالر ارسالیله مخابره اولنه

﴿ اون برنجی ماده ﴾ اشبو تدافعی اتفاقك مدتی اثناسنده احد طرفینك اعانت بریه یا بحریه قطعاً موافق اولمیه جق بعید اخر دولت ایله محاربه سی وقوعنده دولتین فخیمتین معاهدتیندن شرط قلنور که اومقوله اعانت سنه ده هر پیاده نفره یوزر و هر سواری نفره یوز اللیشر غروش حسابی اوزره نقداً تقدیر اولنه بناء علیه بو یله بر حالت وقوعنده اعطا اولنه جق امداد اون ایکی بیك نفر پیاده و ایکی بیك نفر سواریدن عبارت اولمق اوزره تعیین اولنه رق سنوی بر بچق ملیون غروش یعنی اوچ بیك کیسه اولور که اشبو مبلغ مظهر هجوم یعنی مستعین اولان دولتك طلبنه مبنی اعلان حربك ابتداسی ماهندن بداً اولنه رق مصالحه انعقادینه دك بلا تخلف هر اوچ ماه بر وجه پشین معین اولان دولت طرفندن ادا اولنه

﴿ اون ایکنجی ماده ﴾ اشبو مواد منفرده فرانسه علیهنه اولان بو محاربه یه مشارکت ایله اشبو عهوده دخوله رغبت ایده جك دوله فقط طرفینك انضمام رأیله ابراز اولنه

﴿ اون اوچنجی ماده ﴾ بوندن صکره بو مقوله حالات وقوعنده پادشاه آل عثمان حضرتلری و روسیه ایمپراطوری جنابلری کندی محافظه لری یاخود اسایش عامه نك اقتضاسیچون مشترکاً حرکتی مقتضی کوررلرسه شرط قلنور که بالاده مذکور عهود اساس اولوب فقط وقتك کیفیت احوالنه موافق و لازم اوله جق کیفیات اول اساسلره علاوه قلنه اشبو مواد منفردهٔ خفیه بوکون امضا اولنان تدافعی اتفاقنامه ده لفظاً بلفظ مندرج اولمش کبی دستور العمل طوتیلوب طرفینك تصدیقنامه لری ایکی ایده و ممکن اولورسه اندن اقل مدتده استانهٔ سعادتده مبادله اولنه

﴿ خاتمه ﴾

ذکر اولنان اون اوچ ماده‌نك شرط وربط اولندیغی وجهله وقت مرقومه‌ده تصدیقنامه‌لری مبادله‌سی خصوصی بعون الملك العلام صدق تام جانبین ایله پذیرای ختام اولمق ایچون بزلرکه دولت علیهٔ سرمدی القیام طرفندن بار خصتنامهٔ همایون مرخصلرز مقتضای مأموریت ورخصت کامله‌مز اوزره اشبو تمسك ترقیم واملا و کندو مهر وامضالریمز ایله مختوم وممضی قلنوب ایلچی مومی الیه طرفندن دخی رخصتنامه‌سی مقتضاسنجه مختوم وممضی اوله‌رق طرفمزه تسلیم اولنان فرنکی العباره عینی بر قطعه تمسك ایله مبادلهٔ ایلچی مومی الیهه اعطا اولندی دیو طرفین مرخصلرینك مبادله ایلدکلری تمسکارنده محرر ومسطوردر

بیك ایکیوز اون‌اوچ سنه‌سی رجبنك یکرمی التنجی کوننده درسعادتده تنظیم اولنان معاهدهٔ اتفاقیه ومواد منفرده سنه‌ مربوط اولمق اوزره مأمورین مشار ومومی الیهم معرفتلریله تاریخ مذکورده بشقه‌جه عقد وتنظیم وفی ١٥ رمضان سنه ١٢١٣ تاریخنده تصدیق بیورلان مادهٔ مخصوصه‌نك صورتیدر

اتفاقنامه‌ده ومعاً صورت پذیر ختام اولان مواد منفرده سنده مشروط اولدیغی اوزره شوکتلو پادشاه آل عثمان حضرتلری اشبو سند مخصوص ایله وعد وتعهد ایدرکه مادهٔ منفردهٔ سادسه‌ده مشروح اولان حالاتك ظهوری تقدیرنده دولت علیه‌نك اعانته تخصیص قلنان عساکر بریهٔ روسیه‌نك تعییناتی واقتضا ایدن اربه وصمان واوتلق وطورله‌نم ینك صاغ بقه‌سنه مرورلری کوندن بدأ

ایله نهر مذکورك صول یقه سنه عودتلری هنكامنه دکین وقت محاربه ده مألوف ومعتاد اولدقلری وجه اوزره عیناً طرف دولت علیه دن اعطا اولنه و بوخصوص عساکر مرقومه نك ورودندن مقدم آستانهٔ سعادتده مقیم روسیه دولتی ایلچیسی وکلای دولت علیه ایله بالمذاکره مادهٔ منفردهٔ خاصه نك مقتضای مفهومی اوزره تنظیم ایلیه و عیناً اعطاسی مناسب عد اولنمیه جق مواد ایچون وکلای دولت علیه وروسیه دولتی ایلچیسی بالمذاکره دولت علیه اعانه سنده حشمتلو روسیه امپراطوری و پادشاهی جنابلرینك فعلاً ظهوره کلان حسن نیتنه نظراً و بین الدولتین درکار اولان موالات و مصافاتك مقتضاسنه اقتداء فیأت رایج الوقت ایله بدل ویرلمك اوزره رابطه و نظام ویرله

یالکز دولتین فخیمتین معاهدتنك معلومی اولوب دول سائره یه ارائه و ابراز اولنمیه جق اشبو سند مخصوص بوکون امضا اولنان مواد منفرده ده لفظاً بلفظ مندرج اولمش کبی دستور العمل طوتیلوب طرفینك تصدیقنامه لری اتفاقنامه نك تصدیقنامه لریله زمان واحده ده مبادله اولنه و بوطرفین مرخصلرینك مبادله ایلدکلری تمسکارنده محرر ومسطوردر

—ه—

اشبو عهدنامهٔ همایون بیك ایکیوز اون درت سنه سی ذی القعده سنك سکزنجی کوننده سلطان سلیم خان حضرتلری زمان سلطنتلرنده والحاج عبدالله پاشانك قائمقاملغی زماننده صدوردن ابراهیم عصمت بك و رئیس الکتاب سابق احمد عاطف افندی و روسیه امپراطوری پاولو عصرنده درسعادتده مقیم ایلچیسی واسیلی تماره مأموریتلریله درسعادتده عقد و تنظیم اولنوب فی ۲۰ جماذی الاولی سنه ۱۲۱۵ تاریخنده طرف شاهانه دن تصدیق بیورلمشدر

﴿ اولکی ماده ﴾ مارالذکر وندیکدن منفك اطه‌لرك موده
وارناودلق جانبلرینه قریبتلری تقریبیله ممالك محروسهٔ خاقانیه‌نك امن
واسایشنه مدار کلی اولدقلری حشمتلو روسیه ایمپراطوری جنابلری طرفندن
ملاحظه اولنمغله جزایر مرقومه دوبرونیك جمهوری مثللو دولت علیه‌یه
تابع اوله رق وجوه واعیان بلده معرفتیله اداره اولنمق اوزره بز
جمهوریت صورتنه ادخال اولنمق خصوصنه قرار ویریلوب جمهور
مذکورك تمامیت ملکنه وبعدالمذاکره والاستصواب قبول وتصدیق
اولنه‌جق نظامی وقایه سنه مساعده اولنه‌جق امتیازاتك دوامنه ایمپراطور
مشار الیه واخلاف واعقابی دخی ضامن ومتکفل اوله‌لر وشوکتلو
پادشاه آل عثمان حضرتلری واخلاف واعقاب ابهت اتصافلری جمهور
مذکورك سوزینی یعنی حاکم وحامی ومتبوعی وجمهور مذکور دخی
دولت علیه‌نك واسالی یعنی تابع ومحکوم ومحمیسی اولمقدن ناشی اشبو
حمایت مراسمی جانب دولت علیه‌دن تمامیله جمهور مذکور حقنده
اجرا اولنه

﴿ ایکنجی ماده ﴾ آنف‌الذکر اولکی ماده‌نك موجب
ومقتضاسنه نظراً قورفه وکفالونیه وزانطه واپاماوره واتاکی وپاقسو
وچوقه وسائر موره وارناودلق سواحلی قارشوسنده واقع اولوب
بودفعه ضبط وتسخیر اولنان صغیر وکبیر ومعمور وغیرمعمور وندیکدن
منفك هر نقدر جزایر وار ایسه جزایر سبعهٔ مجتمعه جمهوری نامیله
دولت علیه‌یه تابع اولمغله جمهور مذکور ایله افراد عینی کرك امور ملکیه
ونظام داخلیلرنده وکرك امر تجارتلرنده دوبرونیك جمهوری ورعایاسی
حقلرنده جاری اولان کافه امتیازاته مظهر اوله‌لر ودولتین معاهدتین
جزایر مرقومه‌نك تسخیری تقریبیله طرفلرینه عائد اولان حقی کماینبغی
اجرا ایدرك جمهور مذکورك داخلی نظاملری صورتنی بالاتفاق

حدود بحریه‌یی تجاوز ایتمالری دولت علیه‌دن مرابط اوجاقلره اکیداً وشدیداً تنبیه وتأکید اولنه دولت علیه‌نك بکلك سفینه‌لری حاجت مس ایتدکجه حدود بحریهٔ مرقومه‌دن ایلرویه عزیمت ایتماملری جمهور مذکور حقنه جانب دولت علیه‌دن بر مساعدهٔ جمیله وشفقت جلیله اوله‌رق اگرچه وعد اولنوب لکن حاجت مس ایتدکده درعلیه‌ده مقیم جمهور قونسلوسنه افاده وجمهور مومی الیهمه بیلدیرلدکدن صکره عزیمتلری دخی جائز اولوب گیده جك جنك سفینه‌لری واردقلری محللرده قرنتینه وسائر نظام بلده‌یه موافقت ایلیه‌لر

﴿ سکزنجی ماده ﴾ قره‌ده وندیکدن منفك پره‌وزه وبارغه وونیچه وپوتریننو بونلرك توابع ومضافاتی ارنودلغك قرب واتصالنده اولمغله محال مرقومه ممالك محروسهٔ خاقانیه‌یه ضم والحاق ایتدیریلور فیمابعد دولت علیه‌نك تحت تصرفنده اوله قالدیکه ممالك مرقومه‌نك جمیع اهالیسی بلااستثنا نصرانی المذهب اولدقلری حسبیله سکان واهالیسی کذلك نصارا مذهبنده اولان افلاق وبغدان مملکتلرنده کرك اجرای آیین وکرك احقاق حق امرلرینه دائر جاری اولان امتیازات نه ایسه ذکر اولنان محللرك سکنه‌سی حقلرنده دخی عینیله جاری اوله بوصورتده دعاوی حقوق وامور سیاسیه وحق ارثیت وملکیت ماده‌لرینك وجه اجراسی قاعدهٔ بالده‌لری نه شکل ایسه بوندن بویله دخی اول وجه اوزره جاری اولوب تغیر قبول ایتمیه وافلاق وبغدان مملکتلرنده اولدیغی مثللو اول اطرافلرده دخی اهل اسلامك تملك وتوطنلری ممنوع اوله قالدیکه محال مذکوره‌نك ملکیت تامه ایله ممالك سلطنت سنیه‌دن اولدقلرینه بناءً لامحاله تعیین اولنه‌جق ضابطلری اهل اسلامدن اولمسی جائز اوله انجق جزایر سبعهٔ مجتمعه جمهوری رعایاسنك دخی اول حوالیده املاکی اولمق حسبیله مأمور قلنه‌جق ضابطك کرك رتبه‌سی وکرك

ضابط مذكورك اجرا ايده جكى ضابطلغك صورتى وكرك محل اقامتى جمهور مزبورك انضمام رأييله شمديدن جانب دولت عليه دن تخصيص اولنه

﴿ طقوزنجى ماده ﴾ بالاده مذكور الاسامى اراضيده ساكن رعايانك امور آيينلرى الى الان توجهله اجرا اولنه كلمش ايسه بوندنبويله دخى او اصورت اوزره اجرا ايتديرلمك طرف دولت عليه دن وعد وتعهد اولنمغله كليسالرينك تعميرى ومجدداً كليسا احداثى وچاك چالديرلمسى خصوصلرنده بردرلو تجويز ممانعت ايتديرلميه رك رخصت مطلقه ايله مأذون اوله لر

﴿ اوننجى ماده ﴾ ذات شوكتسمات شاهانه ده مركوز شيمۀ كريمۀ رعايا پرورى مقتضاسى وبالخصوص مجدداً زير دستان سلطنت سنيه عداد ينه داخل اوله جق رعاياى مرسومه نك تأليف استمالتلرى بابنده دركار اولان همت شاهانه لازمه سنجه پادغه وپروزه وونچه وبوتريئو وبونلرك توابع ومضافاتنده ساكن رعايادن يالكز برمعتدل وير كو تحصيلى اراده بيورلمقدن ناشى سابق ونديك جمهورينك ويره كلدكلرى وير كودن زياده نسنه تحصيل اولنمامق اوزره طرف دولت عليه دن تعهد اولنه ورعاياى مرسومه بوندن اولجه فرانسه لونك زير حكومتنده اولدقلرى حالده وجوهله ستمديده واولوقتدن برو مشاق سفريه تقريبيله زحمت كشيده اولدقلرينه نظراً اشبو معاهده نك امضاسى تاريخندن بدأ ايله ايكى سنه كافۀ تكاليفدن معاف اوله لر

﴿ اون برنجى ماده ﴾ جانب شوكت جاب ملوكانه يه حشمتلو روسيه ايمپراطورى جنابلرى طرفندن دركار اولان مودتى

خالصه بوبابده دخی اشعار ودولت علیه‌نك حسن حالی متفق صدیقی اولان ایمپراطور مشار الیهك توجهله ملتزمی ایدوکی اظهار اولنمق ایچون ایمپراطور مشار الیه تعهد ایدرکه وندیکدن منفك کرك جزایر مرقومه وکرك فرده‌ده کائن اراضیء مذکوره‌نك صورت ملکیدلرینه دائر بالاده بسط وتحریر اولنان ایکنجی وبشنجی وبدنجی وسکزنجی ماده‌لرده مندرج کافهٔ اصول مصالحهٔ عامه‌نك انعقادنده کرك دول متفقین طرفندن وکرك مصالحهٔ مرقومه‌یه دعوت اولنه‌جق دول سائره طرفلرندن دخی قبول وضمان وکفالته ربط ایتدیرلمك ایچون ایمپراطور مشار الیه طرفندن صرف همت اولنه

﴿ اون ایکنجی ماده ﴾ اشبو معاهده شوکتلو پادشاه آل عثمان حضرتلری وحشمتلو روسیه ایمپراطوری جنابلری طرفلرندن تصدیق اولنوب تصدیقنامه‌لری ایکی بچق ای وممکن اولور ایسه اندن اقل مدتده استانهٔ سعادتده مبادله اولنه

﴿ خاتمه ﴾

ذکر اولنان اون ایکی ماده روسیه دولتنك مرخصی مومی الیه ایله بالمذاکره وبالتراضی عقد وربط اولنوب شرط قلندیغی وجهله وقت مرقومده طرفیندن تصدیق وتکمیل اولنمق اوزره مقتضای رخصت کامله‌مز اوزره اشبو تمسك ترقیم واملا وکندو مهر وامضالرمز ایله ختم وامضا قلنوب ایلچیء مومی الیهك کذلك رخصتنامه‌سی اوزره ممضی ومختوم ویردیکی فرنکی العباره عینی برقطعه تمسك ایله مبادلهٔ ایلچیء مومی الیهه اعطا اولندی دیو طرفین مرخصلرینك مبادله ایلدکلری تمسکلرنده محرر ومسطوردر

-ـهـ-

اشبو اتفاقنامهٔ همایون بیك ایكیوز بكرمی سنه سی جماذی الاخرەسنك یكرمی طقوزنجی كونی سلطان سلیم خان ثالث حضرتلری زمان سلطنتلرنده وحافظ اسماعیل پاشا صدارتنده صدوردن ابراهیم عصمت بك ورئیس الكتاب احمد واصف افندی وروسیه ایمپراطوری علكساندر عصرنده درسعادتده مقیم ایلچیسی شوالیراندره وایتالنسكی مأموریتلریله درسعادتده عقد وتنظیم اولنمش وفی ٧ شوال سنه ١٢٢٠ تاریخنده طرف شاهانه‌دن تصدیق بیورلمشدر

﴿ اولنجی ماده ﴾ پادشاه آل عثمان حضرتلری وجمیع روسیه‌لرك ایمپراطوری و پادشاهی ودولتلری ورعایالری اراسنده كرك برده و كرك بحرده بالخیر والیمنه مؤسس اولان صلح ومسالمت وحسن وفاق ومخادنتـه مبنی طرفینك حسن حال وامنیتی ایچون بینلرنده اشتراك وموافقت مصلحت وكمال مصافات ومودت رابطه‌لری علی الدوام اشبو تدافعی اتفاق حسبیله شولمرتبه قوی ومستحكم اولا كه بوندن بویله برطرفك دوستی طرف اخرك دوستی و كذلك برجانبك دشمنی جانب اخرك دشمنی اوله بنابرین پادشاه آل عثمان وروسیه ایمپراطوری وعد وتعهد ایدركه اسایش وامنیت جانبینه دائر اولان جمیع مواددە خالصانه مخابره ومذاكره ایدوب كندو ملكلرندن بركونه تعرض دفع وآسایش عامه‌نك استحصالیچون بالاشتراك وبالمذاكره اقتضا ایدن اسبابه تشبث ایده‌لر

﴿ ایكنجی ماده ﴾ دولتین فخیمتین معاهدتیندن برینه وياخود ایكیسنه مضر اخر بردولت طرفندن هرقنغیسی اولور ایسه اولسون بركونه سوءقصد ظهورنده معاهد ومتفق اولان دولت بوكونه مقاصد خصمانه‌نك پیش ازوقوع دفعی خصوصنه بذل مساعیٔ جمیله ایدوب فاماسرزدهٔ ظهور اولان معارضه‌یی دفع وفسخ صلح حالتنی قبل الصدور

منع ایتمك ضمننده توسطی مفید وكاركر اولمز ایسه ومظهر هجوم اولان طرفك دخی حقنده وقوعی مظنون اولان حركات خصمانه‌یی اوزرندن صرف ایله منع ودفع ایتمكه كندونك مساعی واسباب اقتداری وافیه دكل ایسه اولحالده متفق اولان دولت قوت بحریه وبریه ایله امداده مجبور اوله قالدیغی موقع ممالك ویاخود بعد مسالك حسبیله ذكر اولنان امدادك عیناً ویرلمسی ممكن اولمدیغی حالده اشبو عیناً ویریله‌جك امدادك ایجاب ایده‌جك مصارفی نقدار ایسه بدلاً عن نقدو یریله وقوت بحریه استمداد اولندقده اقلی التی قطعه صره كمیلری ودرت قطعه فرقتین وقوت بریه استمداد اولندقده اقلی اون بیك پیاده وایكی بیك سواری عسكر اعطا اولنه ولكن بری و بحری امدادلرك دفعة اعطاسی اولنجه بالمذاكره قرار ویرلدیكجه جائز اولمیه

﴿ اوچنجی ماده ﴾ ذكر اولنان اعانتك عیناً و یاخود نقداً ویرلمسی خصوصی مظهر هجوم اولان دولتك یداختیارنده اولوب عیناً امداد اولنمسی یعنی بری عسكر یاخود نقداً مطالبه ایلدیكی حالده مطالبه‌سی كوننده‌ن نهایت اوچ ای مرورنده ارسال اولنه لكن اعانت مالیه اختیار اولنور ایسه دولت صائله‌نك اعلان حربی كوننده‌ن یاخود هجوم وتعرضی ابتداسندن اعتبار اولنوب مصالحه انعقادینه دكین سنه بسنه معین تقسیطلر ایله ادا اولنه

﴿ دردنجی ماده ﴾ اعانة ویریله‌جك عساكرك عددینه مناسب طوپلری وجبه خانه‌لری وكافهٔ لوازمی ووظیفه‌لری معین اولان دولت طرفنده‌ن اعطا اولنوب تعییناتلریچون اقتضاایدن ذخایر وآرپه وصمان واوتاق عساكر مرقومه‌یه هنگام محاربه‌ده كندی دولتلری طرفندن ویریله كلان اجناس ومقدار مثللو یاخود مقتح اولنق اوزره

اول عساکرك حدودلرندن چیقدقلری کوندن بدأ اولنه‌رق مستعین اولان دولت طرفندن عیناً و یریله و بو بابده هر کونه سهو وصعوبت برطرف اولمق ایچون عساکر مرقومه‌نك مسالك ومعابرینی مستعین اولان دولت اول امرده متفقیله بالمذاکره تخصیص ایلیه وبوندن بشقه مستعین اولان دولت اول عساکرك مألوف اولدقلری و کندو عساکری دخی مظهر اوله کلدیکی اسباب استراحتلرینی استحصال ایلیه

بشنجی ماده — مستعین اولان دولت اعانته کلان دونغایه کرك خلیجی بوغازینه و کرك لاجل الاستخدام تعیین وتخصیص ایده‌جکی صولره ورودی کوندن بدأ ایدرك دشمنك علیهنه اعمال اولنه‌جق تعییناتلر ایچون اقتضا ایدن ذخایری بالمذاکره ترتیب اولنه‌جغی وجهله اعطا ایده و اشبو امداد بحریه‌ده اقتضا ایدن تعییناتك عیناً و یرلمسی ممکن اولمدیغی صورتده مقاوله اولنه‌جق فیأت اوزره بدل اعطا اولنه و بوندن بشقه دونغا سفینه‌لرینك ترمیمی لازم کلدکده اقتضا ایدن لوازمی مستعین اولان دولت قطعا تأخیرینی تجویز ایتمیه‌رك وهیچ برکونه صعوبت اظهار ایلمیه‌رك جاری اولان فیأت اوزره کندو ترسانه ومخزنلرندن ویره و اشبو معامله دولتین متفقینك دونغا سفاینندن بشقه تفاق مدتی اثناسنده مصلحت مشترکه ضمننده سائر جنك ونقل کمیلری احقلرنده دخی جاری اولوب اشبو جنك ونقل کمیلری کرك قشلامق وکرك ترمیم اولنمق ایچون طرفین لیمانلرینه بلا ممانعت دخول ایده

التنجی ماده — اشبو معاهده‌نك ایکنجی ماده‌سنده مصرح اولدیغی وجهله منفرداً یا مجتمعاً لاجل الاعانه ویریلان قوت بریه وبحریه ایله معأمظهر هجوم اولان دولتك مساعی وتدابیری دشمنك هجوم واقتحامنی دفع ایتمکه کافیه اولمدیغی حالده معین اولان دولت مادامکه کندو

متفقنك دشمنی علیهنه یا برأ و یا بحراً حسب الموقع اچقدن اچغه محاربه یه قیام ایتمك ممكن اوله انعقاد مصالحه یه دکین وار قوتیله وجه مشروح اوزره محاربه یه مداومت ایلیه فاما ممالککّ زیاده بعد مسافه سی تقریبیله معین اولان دولت طرفندن متفقنك دشمنی علیهنه اچقدن اچغه اعلان حرب وجدال وقوت مجموعه سی اعمال اولنمق ممتنع ومحال ایسه واوزرینه هجوم اولنان دولت امداد أویریلان قوت بریه یا بحریه نك مقداریني تکثیر ایتمك خواهشنده ایسه اوحالده معین اولان دولتك اولکی امدادینه ضمیمه وعلاوه اوله رق ویره بیله جکی امدادلرك کمیت وکیفیتنی دوستانه بینلرنده بالمذاکره مقاوله ایلیه لر

﴿ یدنجی ماده ﴾ دولتین فخیمتین قوت مجموعه لریله بالاتفاق حرکت ویاخود اشبو معاهده ده مشروط اولان امدادلرك صورت ترتیبنه مباشرت ایلملری لازم کلدکده وعد وتعهد ایدرلر که کافهٔ تدابیر حربیه لرینی خلوص تام ایله بربرلرینه افاده واشعار واجرالرینی تسهیله بذل اقتدار ایده لر ومحاربه نك امتدادینه دائر ومصالحه نك شروطنه متدائر نیتلرینی بربرلرینه کشف وبیان ایلیه لر واحد جانبین اخری مشترك قلمینجه وممالکنك امنیتنی تحصیل ایتمدکجه مصالحه ومتارکه عقد ایلمیه لر

﴿ سکزنجی ماده ﴾ دولتین فخیمتین معاهدتین بینلرنده رابطهٔ وقرار ویردیلر که دونمالری وکیرجنك کمیلری وسائر سفاین حربیه لری لدی التصادف سلاملمغه بدأ ایچون باشبوغلرك رفع وکشاد ایتدکلری باشبوغلق سنجاغندن مستبان اولان تفوق رتبه سنه طرفیندن دقت اولنهٔ باشبوغلرك رتبه سی مساوی بولندیغی تقدیرده سلاملشمیه لر وابتدا سلام ویره جك طرف نه مقدار طوپ اتارسه طرف اخردن دخی اولمقدار طوپ ایله جواب ویریله بنابرین لدی التصادف بوکیفیتی بالمذاکره تنظیم

وهر كونه معارضه وسهو وقوعنى منع ايچون طرفيندن صندالر ارساليله مخابره اولنه

﴿ طقوزنجى ماده ﴾ حين محاربه ده دشمندن اخذ اولنه جق ادوات حربيه والات جنك واموال متنوعه بالجمله اخذايدن غانمين عسكرك اوله

﴿ اوننجى ماده ﴾ دولتين فخيمتين معاهدتين اكرچه دول سائره ايله مذاكره به ومصلحتلرى ايجاب ايده بيله جكى معاهداتك ربطنده كالاول مختار درلرانجق احدهما اخره صراحةً تعهدايدركه اومقوله معاهدات وقتأمن الاوقات بربرينك ادنى ضرر وزيان وخسارتنى مستلزم اوله جق ياخود تماميت ممالك جانبينه وتجارته دائر امتيازات ومنافع رعاياى طرفينه خلل ونقصان ترتب ايده جك نسنه يه قطعا شامل اولميه وبلكه حسب المقدور احدهما اخرك شان وامنيت ومنفعتنى وقايه وتحصيل ايتمكى طرفين وعدايدرلر

﴿ اون برنجى ماده ﴾ آل عثمان پادشاهى وروسيه ايمپراطورى اشبو تدافعى اتفاق وسيع ممالك داعيه سيله دكل مجرد وقايهٔ تماميت ممالك طرفين وتحصيل امنيت رعاياى جانبين اله اسايش عامه يه الزم اولان موازنه ملكيه نك وقايه سنه مداراولمق ازره دول سائره نك هيئتلرينى خللدن حفظ وحراست ايتمك نيتيله ربط ايتدكلرندن انكلتره قرالنى ومحضا خيره مبنى بوكونه معاهده يه اشتراكه خواهشكر اوله جق دول سائره يى دخى اشبو اتفاقه دخوله دعوت ايده جكلرى مقرردر

﴿ اون ايكنجى ماده ﴾ تاريخ هجرينك بيك ايكيوز اليتى سنه سى

شهر جمادی الاولینك اون بشنجی کونی یعنی میلاد حضرت عیسانك بیك یدیبوز طقسان برسنه‌سی کانون اولك یکرمی طقوزنجی کونی یاشده عقد اولنان مصالحه عهدنامه‌سی و اول عهدنامه‌ده ذکر اولنان سائر معاهدات وسندات وکذلك تاریخ هجرینك بیك ایکیوز اون درت سنه‌سی شهر ذی القعدة الشریفه‌نك سکزنجی کونی یعنی بیك سکزیوز سنه‌ٔ عیسویه‌سی مارتنك یکرمی برنجی کونی عقد اولنان معاهده سندی عهود مؤخره وبو اتفاقنامه ایله بالاده مذکور معاهداته راجع اوله‌رق عارض اولان تعدیلاته بالاعتبار اشبو اتفاقنامه‌ده تصدیق اولنور

﴿ اون اوچنجی ماده ﴾ دولتین فخیمتین معاهدتین اشبو اتفاقلرینه زیاده تقویت ویرمك ایچون الان بولندیغی هیئت اوزره طرفینك زیر تملك وتصرفلرنده بولنان کافهٔ ممالکنده یکدیکری ضامن وکفیل اولورلر

﴿ اون دردنجی ماده ﴾ دولتین فخیمتین بو معاهده‌نك ممکن اولدیغی مرتبه حقیقتده صمیمی راغب ایسه‌لر دخی بعد زمان تبدل احوال روزکار حسبیله بعض مواددن تبدیلی لازم کلمسی محتمل اولدیغندن اشبو تدافعی اتفاقنامه تصدیقنامه‌لرك مبادله‌سی کوننده اعتبار اوله‌رق طقوز سنه‌لك مدت تعیننده قرار ویرلدی مدت مذکوره‌نك ختامی تقرب ایتدکده اول وقتك اقتضاسنه کوره اشبو اتفاقنامه‌لرك تجدیدی خصوصی دولتین معاهدتین بیننده دوستانه مذاکره اولنه

﴿ اون بشنجی ماده ﴾ اشبو تدافعی اتفاقنامه آل عثمان پادشاهی وروسیه ایمپراطوری طرفلرندن تصدیق اولنوب تصدیقنامه‌لر اوچ آیده وممکن ایسه اندن اقل مدتده استانهٔ سعادتده مبادله اولنه

﴿ خاتمه ﴾

ذکر اولنان اون بش ماده نك شرط وربط اولندیغی وجهله وقت مرقومده تصدیقنامه لری مبادله سی خصوصی بعون الملك العلام صدق تام جانبین ایله یزرای ختام اولمق ایچون بزلر که ذوات علیهٔ سرمدی القیام طرفندن بارخصت نامهٔ همایون مرخصلر زمقتضای مأموریت ورخصت کامله مز اوزره اشبو تمسك ترقیم واملا و کندو مهر وامضالرمز ایله مختوم وممضی قلنوب ایلچیٔ مومی الیه طرفندن دخی رخصت نامه سی مقتضاسنجه مختوم وممضی اوله رق طرفمزه تسلیم اولنان فرنکی العباره عینی برقطعه تمسك ایله مبادلةٔ ایلچیٔ مومی الیهه اعطا اولندی ذیو طرفین مرخصلرینك مبادله ایلدکاری تمسکارنده محرر ومسطوردر

بیك ایکیوز یکرمی سنهٔ هجریه سی جمادی الاخره سنك یکرمی طقوزنجی کوننده درسعادتده تنظیم اولنان معاهدهٔ اتفاقیه یه مربوط اوله رق مأمورین مشار ومومی الیهم معرفتلریله تاریخ مذکورده بشقه جه عقد وتنظیم اولنان شروط خفیهٔ منفرده نك صورتیدر

﴿ اولکی ماده ﴾ پادشاه آل عثمان حضرتلری وروسیه ایمپراطور وپادشاهی جنابلری الیوم اوروپاده جریان ایدن احوال وکیفیاتی کرکی کبی مطالعه وفرانسه لونك حرص وطمعه مبنی توسیع ممالك داعیه سیله اصول حقانیته مغایر اولان ونظام وموازنهٔ ملکیه نك اخلاله بادی وتجاوزات خصمانه سنه دوچار اولمق اوزره مخسوف اولان جمیع ممالك هیئت متابعتدن قالمغه مؤدی اوله رق مشاهده اولنان معاملاتنی وبالخصوص ممالك محروسه یه

درکار اولان نیات ومقاصدینی تأمل وملاحظه برله ایکی پادشاه بیننده مستقر و پایدار و بودفعه تجدید اولنان تدافعی اتفاقنامه ایله فیمابعد دخی حفظ ودوامی مسلم وپدیدار اولان اکمل محبت واتم صفوت مقتضاسنجه اشبو موادمهمه یه دائر هرکونه قید احترازدن عاری اوله رق مخابرات خالصانه نك طرحنی ذمتلرینه واجب عد ایتدیلر اشبو مقدماته نظراً طرفیندن شرط قلنور که فرانسه لونك فیمابعد توسیع ممالك مقاصدینی منع وابطال وکرك موازنهٔ ملکیه نك حصولی وکرك فرانسه لو طرفندن حقنده سوء قصد مظنه سی درکار اولان جمیع ممالکك امنیت واستراحتی اسبابنی استحصال ایچون دول معظمهٔ اوروپانك بعضیسی قوتلرینی بربره کتوروب بالاتفاق حرکته قرار ویررلر ایسه واوحالده حشمتلو روسیه ایمپراطوری جنابلری کرك متفقلرینك وکرك جمیع اوروپا دولتلرینك خیر ومنفعتلری ایچون اصل اصولنه نظراً تحفظی اولان بو یله برحرکت متفقانه یه فعلاً اشتراکه بروجه قطعی عزیمت ایدر ایسه دولت علیه دخی سالف الذکر تحفظی اتفاقدن ملحوظ اولوب هم علی العموم اوروپانك حسن حالنی مستلزم وهم خاصةً ممالك محروسه فرانسه لونك مقاصد موحشه لرندن مصون اولمغه کلی مدار اوله رق لازم اولان آثار خیریه نك حصولنه عناً سعی وهمت ایتمك نیت خالصه سیله اولو متفق اولان روسیه ایمپراطوری جنابلریله بالاشتراك دعوای مصلحتی التزام ایده ویاخود هیچ اولمز ایسه اشبو تدافعی اتفاقنامه نك ایکنجی ماده سنده مذکور اولان امداد واعانت شروطنه تطبیقاً بتمامها اجرا برله روسیه دولتنه اعطایه مسارعت وبو یله برمحاربه نك مدت امتدادنده روسیه ایمپراطورینك ایچ دکز جانبنه لدی الحاجه ارسال ایده جکی سفاین حربیه نك ومهمات وذخایر کمیلرینك استانبول بوغازندن امرارینی تسهیله اعتنا ودقت ومتفق اولان ایمپراطور مشار الیهك نیات خیریه سنه موافقت ایلیه

﴿ ایکنجی ماده ﴾ حشمتلو روسیه ایمپراطوری و پادشاهی نمچه و پروسیا واسوج ودانیمارقه دولتلرینی ودول سائره‌یی دعوت ایتمك نیتنده در که اوروپاده موازنهٔ ملکیه‌نك حصول واستقرارینه واسایش واستراحت عامه ایله حقوق مرعیهٔ مللك حفظ ووقایه‌سنه مدار اولان بر اصول نظامك وضع وترتیبنه میل ورغبت ایتمك اوزره فرانسه دولتنی تضییق واجبار امرنده بالاتفاق اقدام ایچون روسیه وانکلتره دولتلریله سالف الذکر دولدن بری بیننده ترتیب اولنه‌جك اتحاد دائره‌سنه دخول ولحوق ایلیه‌لر واولو متفق اولان آل عثمان پادشاهی دخی اشبو تدابیر اتفاقك آثار خیریه‌سی حصولنه بذل سعی وهمت ضمننده روسیه دولتیله بالاتفاق دعوای مصلحتی التزام ایده‌جکلر ایمپراطور مشار الیه جنابلری سالف البیان دولتلره اخبار واشعار ایتمك خصوصنی درعهده ایدر وپادشاه آل عثمان حضرتلری دخی اشبو دعوتلر واخبارلر امرنده ایمپراطور مشار الیه طرفندن عمالی واجب عد اولنه‌جق اسباب وتدابیر ایچون مشار الیهك درایت وفطانتنه اعتماد تام ایلر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ بوندن اقدم وندیکدن منفك اولوب سلك ممالك محروسه‌یه منسلك وملحق اولان ارنود لقده کائن املاك وقصباته دائر مقدما منعقد اولان معاهده‌نك حاوی اولدیغی عهود وشروطه وجوهله رعایت ورعایانك حسن حال وآسایشنی موجب وحسب العهد نائل اولدقلری امتیاز ومساعداتك استقرارینی مستوجب اوله‌جق اسباب ووسائلك استحکامنه همت ودقت اولنمق دولت علیه‌نك مطلوب وملتزمی اولوب یعنی سالف الذکر عهود وشروطه مخل اولرق همجوار اولان ایالاتك ولاة واعیانی ودونانمای همایون قپودان وقوماندانلری طرفلرندن مار البیان املاك واراضی درونلرینه سلاحلی ادملر ایصال وتسبیل واهالیدن ویرکو طلب وتحصیل قلنمسی

ومدير وضابطلری اولان و بوده وادەلری طرفلرندن محدثشیٔ تکلیف اولنمسی مثلاو بعض کیفیات واهالینك معافیت امتیازلری یده وحقلرنده ربطاولنان مواثیقه منافی حالاته وقتاً من الاوقات جواز کوسترلمامك وبین الدولتین درکاراولان عهود وشروط مقتضاسنجه اهالیٔ مرقومه بوندن اقدم ونديك جمهوریته تابع اولدقلری اوانده نائل اوله کلدکلری جمیع امتیازاته کمافی الاول مظهر اولمق اوزره طرف دولت علیەدن وعد وتعهد اولنور الحاصل بیك ایکییوز اون درت سنهٔ هجریەسی ذی القعدەسنك سکزنجی کونی یعنی بیك سکز یوز سنهٔ عیسویەسی مارتنك یکرمی برنجی کوننده منعقد اولان معاهده سندی اشبو اتفاقنامەده لفظاً بلفظ مندرج اولمش کبی تصدیق قلنور واشبو مادهٔ خفیەیە مخالف اولەرق وندیکدن منفك اولان اراضیٔ مذکوره اهالیسی حقلرنده دولت علیەنك مأمورلری وسائر تبعەلری طرفلرندن برکونه تعدی ویاخود ضرر ظهور ایدر ایسه سلطنت سنیه روسیەدولتی ایلچیسنك افاداتنه مبنی متصدی اولنلری ایفای تضمینات لایقەیە اجبار ایلیه

﴿ دردنجی ماده ﴾ تاریخ هجریەنك بیك ایکییوز اون درت سنەسی ماه ذی القعدەسنك سکزنجی یعنی بیك سکز یوز سنهٔ عیسویەسی مارتنك یکرمی برنجی کوننده پادشاه آل عثمان حضرتلریله روسیه ایمپراطوری جنابلری بیننده عقد اولنان معاهدەنك اولکی مادەسی موجبنجه ایمپراطور مشار الیه جنابلری کرك کندو وکرك اخلاف واعقابی جزایر سبعهٔ مجتمعه جمهوریتك تمامیت ملکنه ضامن وکفیل اولمق اوزره تعهد ایتمکله والحالة هذه ایتالیانك احوال وکیفیاتنه نظراً سالف الذکر جزایرده روسیه عساکرینك بولنمسی لازمهٔ احتیاطدن اولمغله اقامهٔ عساکره بادی اولان حالات برطرف اولنجیه قدر عساکر مذکوره اعاده اولنمامق اوزره عهد وشرط اولنمشدر بوتقدیرجه روسیه دولتنك مشهود اولان اشبو آثار مودت ومخادنتنه مقابلهٔ

دولت علیه روسیه عساکرینك جزایر سبعه ده مدت اقامتلرنده اوطرفده بولنان روسیه دونغاسی جلب ویرینه دیگری بعث وارسال ویاخود تعیین اولنان عساکر استبدال وسائر لوازمات وذخائر ایصال اولنمق ایچون تعیین اولنه جق روسیه جنك سفینه لرینك استانبول بوغازندن مرورلرینی تسهیل ایلیه

﴿ بشنجی ماده ﴾ دولت علیه تبعه سندن اولان جزایر سبعهٔ جمهوری ایتالیا جانبلرندن ممالك محروسه یه سد مدافعه مثابه سنده عد وشمار اولنمق لازمه دن اولمغله جمهور مذکورك کندو مدافعه لرینه کافی اوله جق وجهله کسب تقویت واقتدار ایلمسی لازمه دن اولدیغنی پادشاه آل عثمان حضرتلری درك وتعقل وفطان وسکانی جلب ایله تاریخ هجرینك بیك ایکییوز اون درت سنه سی ذی القعده سنك سکزنجی کونی یعنی بیك سکزیوز سنه عیسویه سی مارتنك یکرمی برنجی کونی دولتین فخیمتین معاهدتین بینده عقد اولنان معاهده موجبنجه جمهور مذکور نائل اولدیغی هیئت ملکیه سنك حفظ ووقایه سنه مقتدر اولمق خصوصنه بذل ما حصل مکنت ایتمك مقتضای شان وحقانیت لازمهٔ مصالحتی ایدوکنی اثبات ایلمك خواهشیله توغل ایلدیکنه بناء دولت علیه وعد وتعهد ایدرکه بوندن اقدم جمهور مذکوره اعطا اولنان نشان همایونده بین الدولتین منعقد اولان معاهدهٔ مذکوره نك مآل ومضمونه مخالف موادی طی ایله نشان همایونك عهود مرقومه یه تطبیقاً تعدیلنه همت وجمهور مذکورك کسب اعتبار واستقراری امرنده اقتضا ایدن اسباب ووسائلك استحصالنه مساعیٔ جمیله سنی اظهاره مبادرت ایلیه

﴿ التنجی ماده ﴾ بالحالة هذه دولتین بینده عقد اولنان

اشبو اتفاقدن و بری بر ینه برای معاونت مشروط اولان امداددن مقصد ومرام یکدیکرک خیر ومنفعتی وتحصیل امنیتی اولدیغندن دولتنامدارتک وعساکر معینه نك فراری امداد مشروط مذکوره ایراث ضعف ونقصان ایده جك بر حالت اولمغله دولتین فخیمتین معاهدتین تعهد ایدرلرکه بری برینك بری و بحری عساکرینك تذیلرندن ماعدا فراریلرینی هیچ بر کونه علت و بهانه ایله قبول وتوقیف ایتمیه لر وفی الاصل روسیه دولتی رعایاسندن اولان مسلمانلری فرار ایدرلر ایسه کرو رد اولنوب اصل روسیه لو اولنلردن دین اسلامی قبول ایدر اولور ایسه برای معاونت اعطا اولنان عساکر بحریه و یا بریه معین اولان دولتك ممالکنه اعاده اولنه جق وقته دکین روسیه دونغاسنده ومعسکرنده استخدام اولنوب ختام وقت مذکورده اومقوله لر حقلرنده یاش معاهده سنك سکزنجی ماده سی اجرا اولنه

﴿ یدنجی ماده ﴾ دولتین معاهدتین قره دکزی مسدود عد ایدوب هرقنغی دولتك اولور ایسه اولسون بکلك سفینه لری وجنك ایچون تجهیز اولنمش کمیلرینك اول دکزه ورودینه رخصت و یرمامکه قرارویردیلر ودولتدن بری اولطرفه ادوات حربیه ایله وروده تصدی ایتدیکی تقدیرده دولتین فخیمتین معاهدتین تعهد ایدرلرکه بوکونه مقصدك دفعنی مقتضای اتفاقدن عد ایدرك تأکید آسایش جانبین حصراً اکا توقف ایتمکله مجموع قوت بحریه لریله ممانعت ایلیه لر

﴿ سکزنجی ماده ﴾ روسیه دولتك ممالك شمالیه سنده کثیر النفع والنما اولان تجارتك بر نوع مخرجی وروسیه دونغالرینك سواحل بعیده یه ایصال وتسیارلری ایچون کذرکاه ضروریسی اولان بحر بالطقده کائن سوند بوغازینی بو اثنالرده فرانسه دولتی اشبو اتفاقه اغبراراً وانفعالاً

الحالة هذه دانیمارقه دولتی اطرافنه ملاصق اولان فرانسه عسا کریله ضبط واستیلا ایدرلك روسیه دولتیله فرانسه بیننده حالت محاربه واقع اولور ایسه مصالح سلطنت سنیه‌ده حشمتلو روسیه ایمپراطورینك غیورانه ومقدمانه اظهار ایلدیکی التزام ومساعیسیله مقابلة دولت علیه بو بابده بروجه پشین روسیه دولتی ایله بالمذاکره یا روسیه دولتیله بالاشتراك دعوای مصلحتی التزام و یاخود مشروط اولان امدادی اعطا ایلمك اوزره وعد وتعهد ایدر

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ شروط جلیه‌نك اوچنجی ماده‌سنده مذکور اولان امداد مالیه‌نك مقداری شو وجهله ایضاح اولنور که اومقوله اعانت سنده بر پیاده نفره یوزر و بر سواری نفره یوز اللیشر غروش حسابی اوزره نقدا تقدیر اولنه واشبو مبلغ مظهر هجوم یعنی مستعین اولان دولتك طلبنه مبنی اعلان حربك ابتدا کی ماهندن بدأ اولنه‌رق مصالحه انعقادینه دکین بلا تخلف بر اوچ ماه بروجه پشین معین اولان دولت طرفندن اداقلنه واشبو شروط خفیه‌نك اولکی وسکزنجی ماده‌لرینك اقتضالرینی اجرا لازم کلدیکی تقدیرجه امداد مالیه بو وجهله اعانتی ایجاب ایدن سببك دفعنه دکین تقاسیط مذکوره ایله ویریله

﴿ اونجی ماده ﴾ اشبو مواد خفیه دول سائره‌دن مکتوم طوتیلوب قطعا سررشته ویرلمیه فقط دائره عهود اتفاقه دخول ایده‌جك دوله طرفینك انضمام رأیی ایله ابراز اولنه وتصدیقنامه‌سی اوچ ایده و ممکن اولور ایسه اندن اقل مدتده آستانۀ سعادتده مبادله اولنه

﴿ خاتمه ﴾

ذکر اولنان اون ماده‌نك شرط وربط اولندیغی وجهله وقت

مرقومده تصديقنامه‌لری مبادله‌سی خصوصی بعون الملك العلام صدق تام جانبين ايله يزيرای ختام اولمق ايچون بزلركه دولت عليهٔ سرمدی القيام طرفندن بار خصتنامهٔ همايون مرخصلرز مقتضای مأموريت ورخصت كامله مز اوزره اشبو تمسك ترقيم وامهلا وكندو مهر وامضا ساز يمز ايله مختوم وممضی قلنوب ايلچیٔ مومی اليه طرفندن دخی رخصتنامه‌سی مقتضاسنجه مختوم وممضی اوله‌رق طرفمزه تسليم اولنان فرنكی العباره عينی برقطعه تمسك ايله مبادلهٔ ايلچیٔ مومی اليهه اعطا اولندی ديو طرفين مرخصلرينك مبادلها ايلدكلری تمسكارنده محرر ومسطوردر

—๑—

بيك ايكيوز يكرمی سنه‌سی جماذی الاخره‌سنك بشنجی كونی تاريخيله وزير اعظم حافظ اسماعيل پاشا طرفندن يازيلان سند رسمينك صورتيدر

دولتين فخيمتين معاهدتين بينلرنده موجود اولان عهود وسنداتی اشبو اتفاقنامه‌نك اون ايكنجی مادهٔ جليه‌سی موجبنجه تصديق وتأكيد ايتملريله بعمومها واقع اولان اشبو تصديق وتأكيد ماده‌سی تاريخ هجرت محمديه‌نك بيك يوز سكسان سكز سنه‌سی جماذی الاوليسنك اون دردنده واقع بيك يديوز يتمش درت سنهٔ عيسويه‌سی شهر تموزينك اونده عقد اولنان مصالحه عهدنامه سنده‌و كذلك بيك يوز طقسان اوچ سنه‌سی جماذی الاخره سنك يكرميسنده واقع بيك يديوز يتمش طقوز سنهٔ عيسويه‌سی مارتنك يكرمی برنجی كوننده منعقد اولان تنقيحنامه‌ده وبيك يوز طقسان سكز سنه‌سی صفرينك اون بشنده واقع بيك يديوز سكسان اوچ سنهٔ عيسويه‌سی شهر كانون اولنك يكرمی سكزنده عقد اولنان سندده وبيك ايكيوز التی سنه‌سی جماذی الاولينك اون بشنده واقع بيك يديوز طقسان طقوز سنهٔ عيسويه‌سی كانون اولنك

بكرمی طقوزنده منعقد اولان یاش عهدنامه سنده مندرج ومضبوط ومؤخراً بیك ایكیوز اون یدی سنه سی جمادی الاخره سنك سلخنده واقع بیك سكزیوز سنهٔ عیسویه سی شهر ایلولنده قرار كیروم بوط اولدیغی وجهله افلاق وبغدان مملكتلری حقلرنده مساعده اولنان شرایطی كذلك شامل اوله بوصورتده پادشاه آل عثمان حضرتلری اشبو بالجمله شرایطی بتمامها وقایه بوله اجرا ایتدیرمك وآخر طرفدن حقلرنده بركونه تعدی ظهور ایدر ایسه منعنه همت ایدوب مقدما وبریلان امر عالی مضموننك ایفاسنده دقیقه فوت اولنمامق اوزره دولت علیه وعد وتعهد ایدر تحریراً فی الیوم الخامس من شهر جمادی الاخره لسنه عشرین ومأتین والف من هجرت من له العز والشرف

—۵—

اشبو عهدنامهٔ همایون بیك ایكیوز یكرمی یدی سنهٔ هجریه سی جمادی الاولیسنك اون یدنجی وبیك سكزیوز اون ایكنجی سنه سی مایسنك اون التنجی كوننده سلطان محمود خان ثانی حضرتلری زمان سلطنتلرنده واحمد پاشا صدارتنده كتخدای صدر اعظمی السید محمد سعید غالب وصدوردن ابراهیم سلیم ویكیچری كاتبی عبدالحمید افندیلر وروسیه ایمپراطوری الكساندر عصرنده ژوزف قونطون مأموریتلریله بكرشده عقد وتنظیم اولنمش وفی غرهٔ جمادی الاخر سنه ۱۲۲۷ تاریخنده طرف شاهانه دن تصدیق بیورلمشدر

﴿ اولكی ماده ﴾ دولتین بیننده الی یومنا هذا امتداد بولان هر درلو معادات ومنافات اشبو عهدنامه ایله براً وبحراً دفع ورفع اولنوب كرك شهنشاه آل عثمان وكرك بالجمله روسیه ایمپراطوری وپادشاهی بینلرنده وورثهٔ تخت واخلافلری

ودولتلری میانه‌لرنده الى الابد صلح ودوستى ومصافات مقرر اوله وزير دستان جانبين میانه‌لرنده مخاصمات تکوّنی موجب اوله بیله‌جك اسبابی منع ایچون دولتين فخيمتين معاهدتين دقت وبصيرت مخصوصه‌لرين صرف ایده‌لر واشبو صلحنامه ایله تمهید اولنان جمیع موادی کاملا اجرا ایله‌یوب بوندن بویله طرفیندن معاهدهٔ مذکوره‌یه مخالف بر نوع وضع وحرکت سرّاً وعلانیة صدوره ایقاع ایتمامك ارزوسنه مدققانه صرف افکار ایلیه‌لر

﴿ ایکنجی ماده ﴾ دولتين فخيمتين معاهدتين بیننده کمال صفوت اوزره تجدید وتأییدقلنان موالات مقتضاسنجه طرفینك تبعه ورعایاسندن اشبو ختام پذیر اولان محاربه خلالنده گرك حركات عسكریه وگرك مصالح سائره جهتلریله طرف دولته ومملكته خلافاً مداخله ایتمش بولنانلرك عموماً جمله‌سنه عفو وصفح ایله معامله ونسیاً منسیا ایله حقلرنده مجامله اولنوب اوضاع سابقه‌سی ضمننده اومقوله‌دن هیچ فرده خطاب وزجر وعقاب اولنمیوب سالف البیان کسنه‌لرك هر بریسی قدیم یوردینه عودت ورجعت ایلدکده سائرلر مثللو زیر قوانین معتبره‌ده محمی اوله‌رق بوندن مقدم مالك اولدیغی اموال واملاکنه امن وراحتله متصرف ونائل اوله

﴿ اوچنجی ماده ﴾ دولت علیهٔ عثمانیه ایله روسیه دولتی بیننده تواریخ مختلفه‌ده عقد وتمهید وربط وتأکید اولنمش اولان عهدنامه وشروطنامه‌لر وعقود وسندات مخصوصه‌دن گرك وقتا بوقت عهود سابقه جهتیله وگرك اشبو عهدنامه ایله کسب تغیر ایدن مواد مستثنا قاله‌رق ماعداسی جملة تصدیق اولنوب دولتين فخيمتين معاهدتين بلا خلل کمال جهد وثبات ایله وقایه ایلیه‌لر

﴿ دردنجی ماده ﴾ مقدمجه منعقد اولان اساس صلح سندینك اولکی شرطنده پروت نهرینك مملکت بغدانه دخولندن نهر طونه یه منصب اولدیغی محله قدر واندن نهر طونه نك ساحل یساریسی کلی بوغازیله بحره قدر دولتینك حدفاصلی اولوب بوغاز مذکور طرفینه مشترك اوله واسماعیل پیشکاهندن مار الذکر کلی بوغازینه قدر نهر طونه نك روسیه دولتی تصرفنده قاله جق ساحل یسارینه زیاده قریب اولوب قبل السفر غیر مسکون اولان کوچك اطه لر دولتینك برندن ضبط وتصرف اولنمیه رق و بوندن بویله اشبو اطه لرده استحکامات وابنیه احداث قلنمیه رق خالیة الخالیه براغیله وفقط قطع حطب وصید ماهی مثللو مصلحت ایچون طرفین رعایاسنك استدلری جائز اوله واسماعیل وکلی پیشکاهنده کائن بیوك اطه لر که ذکر اولنان طونه ساحل یسارینه قریب اولان جانبلرندن اعتبار ایله اول اطه لرك برساعت مسافه محللرینه علامت وضع اولنمق وقبل السفر موجود اولان قریه لر واسکی کلی خارج اولمق اوزره کذلك خالی وغیر مسکون قاله دیو مصرح اولدیغنه بناء نهر پروتك صول یقه سنده کائن اراضیسی قلاع موجوده وقصبات وقرا وجمله مساکن واواحقیله دولت علیه روسیه دولتنه ترك وفراغت ایتمکله نهر پروتك وسطی بین الدولتین حاجز اوله ومشترك اولان مار البیان کلی بوغازی وطونه صولرنده دولتینك تجار سفاینی اولکی کبی کشت وکذار ایدوب انجق روسیه دولتنك سفاین حربیه سی بوغاز مذکوردن پروت نهرینك طونه یه منصب اولدیغی محله قدر آمدشد ایده لر

﴿ بشنجی ماده ﴾ روسیه دولتی دخی بالاده مذکور نهر پروتك صاغ یقه سنده اولان بغدان اراضیسی ومملکت افلاق ایله قره افلاق وشمدیکی بولندقلری حال وهیئت اوزره درونده اولان قلعه لر ایله مع اشهرلری وقصبات وقرا ومساکنی وممالك مذکوره ده

موجود جمع لواحق وبلاده دردنجی ماده‌ده مستثنا اولنلردن ماعدا طونه الحه‌لرینی دولت علیهٔ عثمانیه‌یه رد وتسلیم ایلیه ودولت علیه طرفندن دخی سالف البیان اساس سندینك بشنجی شرطنده محرر اولدیغی وجهله ابتدای محاربه تاریخنه دکین افلاق وبغدان امتیازاتنه دائر عقد اولنان مواثیق وسندات مرعیه ابقا اولنوب یاش معاهده‌سنك دردنجی شرطنده مبین اولدیغی وجهله ومحاسبات عتیقه وهنگام محاربه تکالیفنك عدم مطالبه‌سی ومسلمدرکه دولت علیه طرفندن بغدانك شمدیکی اراضیسنه کوره تسویه تکالیفنه مساعده درکار اولمغله مبادلهٔ تصدیقنامه تاریخندن مملکتین اهالیسنك ایکی سنه معافیتی واهالیٔ مرقومه‌دن دیار آخره نقل مراد ایدنلرك درت ای ضمیله مدتی ماده‌لری دخی عینیله اجرا قلنه

﴿ التنجی ماده ﴾ سالف الذکر سند اساسك اوچنجی ماده سنده مصرح اولدیغی اوزره نهر پروت حدودندن ماعدا اناطولی سمتنده وسائر محالرده اولان حدود قبل السفر قدیمی اولدیغی وجهله تماماً ابقا اولنمغله روسیه دولتی اشبو حدود قدیمه داخلنده حسب الحرب استیلا ایده اولان قلاع وبقاعی دخی کذلك شمدیکی بولندقلری حال وهیئتنده دولت علیه‌یه دوشهر وقصبه وقرا ومساکنیله جمله لواحقنی تسلیم ایلیه

﴿ یدنجی ماده ﴾ روسیه دولتنه ترك وفراغت اولنان ممالك سکنه‌سندن سفر تقریبیله اولطرفده بولنان اهل اسلام واراسیه انلر وکرك دولت علیه‌نك سائر ممالکی رعایاسندن اولوب سفر اثناسنده ممالك مذکوره‌ده قالمش بولنانلردن خواهشکر اولنلر اهل وعیال وامواللریله اراضیٔ دولت علیه‌یه نقل ایدوب علی الدوام

زیر حکومت دولت علیه ده ساکن اوله‌لر وخصوص مذکورده کندولرینه ذره قدر مانع ومزاحم تکون ایتمیه‌جکندن بشقه کرک اوممقوله‌لرك وکرك روسیه دولتنه متروك ممالك اهالیسندن الیوم طرف دولت علیه‌ده اولنلرك ممالك مذکورده مالك اولدقلری اموال واملاکلرینی اوحوالی سکاندن دیلدکلرینه فروخت برله اثمانی ممالك عثمانیه‌یه نقل ایتمکه مأذون اولمغله تنظیم امور مذکوره‌لری ضمننده اشبو مصالحه عهدنامه سنك تصدیقنامه‌لری مبادله‌سی تاریخندن اعتباراً اون سکز ماه مهلت اعطا قلنه واشبو سفر اثناسنده بوجاق حوالیسندن روسیه طرفنه کذار ایتمش بولنان قبیله بدیصان تاتارلری دخی رضالریله کذلك ممالك عثمانیه‌یه رجعت ایلمه‌لری جائز اولوب انجق ذکر اولنان تاتارلرك نقل واسکانلری خصوصنده واقع اوله‌جق مصارفك دولت علیه طرفندن روسیه دولتنه اعطا وایفاسی تعهدی مشروط اوله وبالمقابله خرستیانلردن کرك روسیه دولتنه ترك وفراغت اولنان ممالکده اصحاب املاك اولمش وکرك فی الاصل کندولری ممالك مذکوره‌ده تولد ایتمش اوله‌رق الحالة هذه ممالك عثمانیه‌ده کائنلردن خواهشکر اولنلر ممالك متروکهٔ مذکوره‌یه اهل وعیال واموال برله نقل وتوطن ایده بیله‌لر وبوممقوله‌یه دخی خصوص مذکورده ایراث موانع اولنیوب ممالك عثمانیه‌ده مالك اولدقلری سائر املاك متنوعه‌لرین کذلك اشبو مصالحه عهدنامه‌سنك تصدیقنامه‌لری مبادله‌سی تاریخندن اعتبار ایله اون سکز ماه مهلت ظرفنده ینه اول ممالك دولت علیه سکاننه فروخت ایدوب اثمانی دولت روسیه ممالکنه نقله رخصت ویریله

❊ سکزنجی ماده ❊ مار الذکر اساس سندینك دردنجی شرطنده تحریر اولندیغی اوزره صرب ملتی ماتقدمدنبرو اولدیغی وجهله دولت علیهٔ عثمانیه‌نك جزیه کذار رعایاسی اولوب حقلرنده برمقتضای شفقهٔ

دولت علیه شفقت وسماحتله معامله اولنه جغی هر نقدر امر محقق ایسه دخی اشبو حرکات محاربه یه ملت مذکوره نك مداخله سنه بناء بروجه صریح تأمینلری تمهید اولنمق مناسب کورلدکده افعال سابقه لرینه دینی وجهاً من الوجوه مؤاخذه اولنمامق اوزره حقلرنده نسیاً منسیا وصفح ایله معامله صورتی دولت علیه طرفندن ملت مذکوره یه مساعده اولنه وقدیمدنبرو ملت مذکوره نك ساکن اولدیغی اراضیده موجود اولیوب حسب المحاربه احداث اولنمش اولان استحکامات بوندن بویله بیلزوم اولمغله هدم وامحا اولنه رق اوته دنبرو موجود اولان جمیع قلاع وپلانقه لر وسائر مستحکم موقعلر بالجمله طوپ ومهمات ولوازم سفریه وادوات سائره لریله کالاول دولت علیه نك یدتملك وتصرفنه ادخال بر له دیلدیکی وجه اوزره مستحفظلر تعیین اولنه جغنه بناء اشبو مستحفظ عسکری طرفلرندن حقوق رعیته منافی صرب ملتی علیهنده بروجهله زجر وتعدی وقوعبولمامق ایچون دولت علیه رفقاً وشفقةً بوبابده لازم اولان اسباب امن واستمالتلرینی وکرك دولت علیه نك بعض جزایر بحر سفیدده ومواقع سائره ده اولان رعایاسنك نائل اولدقلری فوائدمثللو ملت مذکوره یه دخی مساعده وآثار شفقتانه علیه سنه مظهر اولمرینه مساعفه برله انلره قیاسا امور داخلیه لرینك کندو طرفلرندن اداره سی وویرکولرینك بروجه مقطوع اری التخصیص کندو یدلرندن قبض وتسلمی مثللو ملت مذکوره نك طرف دولت علیه دن اوله جق استدعالرینی دولت علیه صرب ملتی ایله تنظیم ایلیه

✵ طقوزنجی ماده ✵ دولتین ممالکنده موجود کرك اناث وکرك ذکور جنسندن اولان اسرای حرب وسائر اسیرلر هر قنغی طائفه ورتبه دن ایسه لر دولت علیه ده حسن ارادتلریله دین اسلامی قبول ایدن خرستیانلر وروسیه دولتنده ینه حسن ارادتیله تنصر ایدن

مسلمانلردن ماعدا جملەسی اشبو عهدنامه نك تصدیقنامەلری مبادلەسی
عقیبنده بدل اولەرق جزؤی ثمن دخی ایجاب ایتمكسزین بلاعوض همان
سبیللری تخلیه برله تسلیم اولنەلر و اشبو عهدنامەنك امضاسی تاریخندن صكره
ظهوری محتمل اولان برجهت ایله قیدلرینه گرفتار اولهرق ممالك دولت
علیەده بولندیرلەجك روسیه رعایاسی حقنده مادۀ مذكوره كذلك اجرا
قلنه ودولت علیەنك جمیعاً زیر دستانی حقلرنده بطبقها معاملات
مذكورەنك اجراسنه دخی روسیه دولتی تعهد ایتمكله دولتین فخیمتین
معاهدتین طرفلرندن اداره امرا ضمننده مصروف اولان مبالغ احصا
قلنوب طرفیندن استیفاسنه متعلق ادعایه صلاحیت اولمیه و بوندن ماعدا
رأس حدودده بولنەجق طرفین مأمورلرینه اسرای مرقومه اعزام
برله مبادله و تسلیم و تسلملرینه قدر لوازم زادلرینی دخی دولتیندن
هر بری كندو ممالكنده رؤیت ایلیه

﴿ اوننجی ماده ﴾ تكون محاربه حسبیله طرفین تبعه ورعایاسنك
دوچار تعویق اولان مصالح ودعوالری پسمانده اولیوب اشبو عهوددن
صكره حقوق اوزره مباشرت برله پذیرای ختام اوله وجانبین رعایاسنك كرك
تبعه طرفیندن اولان الاجقلری و كرك میریده اولان مطلوباتلری دخی
سریعاً وتماماً ادا قلنه

﴿ اون برنجی ماده ﴾ اشبو معاهده انعقادیله طرفین فخیمینك
تصدیقنامەلری مبادلەسندن صكره روسیه دولتی ممالك دولت علیەنك
براً و بحراً كندو عساكرندن و اینجه دونغاسندن تخلیەسنه مباشرت
ایدەجكی دركار اولوب انجق بوخصوص مقتضای وقت وحال ایله
مسافەلره تطبیق لازمەدن اولدیغندن جانبین فخیمین معاهدین مبادلهٔ
تصدیقنامه تاریخندن اعتبار ایله اوچ ای كرك اناطولی سمتنه و كرك

افلاق وبغدان طرفنه جملهٔ تخلیه ایچون مهل آخر اوله رق تعیین اتدکلری له مبادلهٔ تصدیقنامه کوننده شروع برله وقت مذکور حلولنه قدر عساکر بریه دولت روسیه کرک روم ایلی وکرک اناطولی سمتلرنده اشبو معاهدهٔ موجبنجه دولت عثمانیه یه رد اولنان بالجمله ممالکی تماماً وکاملاً تخلیه ایدهلر وکذلک اینجه دونغامی ایله جمله جنك سفینه لری دولت علیهٔ عثمانیه صولرندن خروج ایلیه لر ودولت علیهٔ عثمانیه یه روسیه دولتی طرفندن اشبو مصالحه عهدنامه سی موجبنجه رد اولنان ممالك وقلاعده ختام مدت تخلیه یه دکین عساکر روسیه بولندقجه تنسیق امور واحوال الحالة هذه بولندیغی منوال اوزره روسیه دولتی اداره سنده قالوب عساکر مذکوره نك کلیاً اخراجلرینه قدر دولت علیهٔ عثمانیه طرفندن قطعا مداخله اولنمیه رق عساکر مرقومه نك مأکولات ولوازمات سائره سی استحصال وتدارکنده آخر مدت تخلیه یه دکین الان جاری اولدیغی وجهله عمل اولنه

❊ اون ایکنجی ماده ❊ یاش عهدنامه سنك یدنجی ماده سنده مسطور جزایر وتونس وطرابلس غرب اوجاقلری قورسانلرینك روسیه دولتی رعایا وتجارینه خسارتی نظامنه وکرك ابقا اولنان تجارت شروطنه دائر استانه ده مقیم روسیه دولتی ایلچیسی یامصلحتکذاری طرفندن باعث بحث وشکایت اولمش خصوصلری شامل اوله رق برموجب عهود تحریر تقدیم اولندقده اجرای مقتضای شروط مرعیه یه طرف دولت علیه دن دخی اهتمام قلنه رق ولوازم تأکیدات وتقیداتنده مسامحه اولنمیه رق بروجه ختام رؤیت وتمشیتنه همت اولنه وروسیه دولتی طرفندن دخی تجارت شرایطی مقتضاسنجه تبعه ورعایای دولت علیه حقنده معاملهٔ متشابهه ایفا اولنه

﴾ اون اوچنجی ماده ﴾ اشبو معاهده‌نك انعقادندنصكره دولت علیهٔ عثمانیه‌نك ایرانیان ایله جهت جامعهٔ اسلامیه‌سنه مبنی ایران دولتی ایله روسیه دولتی بیننده اولان جنك وجدالك اندفاعی ومصالحه‌لرینك تراضی طرفین ایله بینلرنده توثیقی ضمننده دولت علیهٔ عثمانیه طرفندن بوبابده مساعی جمیله صرف اولنمسنه دولت روسیه رضاداده اولور

﴾ اون دردنجی ماده ﴾ اشبو معاهده‌نك امضا وتأییدی عقیبنده طرفیندن دفع معادات ضمننده برا وبحرا سمر کردکان عساکره عجالة اوامر وتنبیهات اطاره قلنه وتاریخ امضادنصكره سرزدهٔ ظهور اوله بیلمش معادات غیر واقع حكمنده اولرق اشبو معاهده شرطنه قطعا ایجاب تغیر ایتمیه‌رك كذلك دولتین فخیمتین معاهدتینك هر قنغیسندن استیلا وضبط اراضی وقوعبولمش ایسه بلا تأخیر رد وتسلیم اولنه

﴾ اون بشنجی ماده ﴾ اشبو مصالحه عهدنامه‌سنی جانبین مرخصلری بعدالامضا حضرت صدراعظم دولت علیه وباش مرخصی دولتی روسیه طرفندن تأیید اولنوب بنه جانبین مرخصلری معرفتلریله امضا تاریخندن اون كونده وممكن ایسه دخی اولجه امر مبادله اجرا قلنه

﴾ اون التنجی ماده ﴾ اشبو مصالحهٔ مؤبده عهدنامه‌سی شهنشاه آل عثمان وروسیه ایمپراطوری وپادشاهی طرفندن برمعتاد كندو خط وامضالریله رسما وعلنا تصدیق وتأیید اولنوب تصدیقنامه‌لری عقد عهدنامه تاریخندن درت هفته مدتنده وممكن ایسه دخی اولجه اشبو معاهده نظامپذیر اولان محلده طرفین مرخصلری معرفتلریله مبادله اولنه

اشبو عهدنامهٔ همایون بیك ایكیوز قرق ایكی سنه‌سی ربیع الاولنك بشنجی كوننده سلطان محمود ثانی حضرتلری زمان سلطنتلرنده اناطولی محاسبه‌جیسی السید محمد هادی و صوفیه قاضیسی السید ابراهیم عفت افندیلر وروسیه ایمپراطوری نیقولا عصرنده آره‌قان قونت فشل و دونجوق و علكساندر و ییو بیر مأموریتلریله اقكرمانده عقد و تنظیم اولنمش وفی ٢٢ را سنه ١٢٤٢ تاریخنده طرف شاهانه‌دن تصدیق قلنمشدر

❊ اولكی ماده ❊ بیك سكزیوز اون ایكی سنهٔ عیسویه‌سی مایسنك اون التنجی كوننده واقع بیك ایكیوز یكرمی بدی سنهٔ هجریه‌سی جمادی الاولیسنك اون یدنجی كوننده بكرشده عقد اولنان مصالحه عهد نامه‌سنك جمیع شروط و عهود و موادی تماماً قوت كامله‌لرنده بعبارتها و بعینها نصلری اشبو معاهدهٔ منفرده ایله تصدیق اولنوب شویله كه ذكر اولنان بكرش عهدنامه‌سی بو معاهده‌ده لفظاً بلفظ مندرج اعتبار اولنه‌رق حاوی اولدیغی تبیینات و توضیحات حصراً و قصراً مذكور بكرش عهدنامه‌سی شروط و موادینك نص و عباره‌لری تقو یتی و مفهوم صریحلری تأییدی مقامنده اوله

❊ ایكنجی ماده ❊ بكرش عهدنامه‌سنك دردنجی ماده‌سنده مبین اولدیغی وجهله اسماعیل و كلی پیشگاهنده كائن اولوب دولت علیه‌نك تحت تصرفنده ابقا اولنه‌رق برقطعهٔ معینه‌سنك خالی و غیر مسكون قالمسی اقتضا ایدن ایكی بیوك اطه‌لره دائر مشروط اولان صورت تحدیدك فعله كلمسی نهر طونه‌نك ایكیده برده طغیانی محاذیرندن ناشی غیر ممكن عد اولنمش اولوب طرفین سواحلی سكنه‌سی بیننده هر كون جهت التصاق و اتصال مرتفع و اشبو التصاقدن تحدث ایدن منازعات و اختلالات زائل و مندفع اولمق ایچون ذكر اولنان طرفین سواحلی سكنه‌سی میاننده

مسافهٔ وافیه‌ده‌کی برفاصله‌نك تعیین وتقریری بالتجربه مقتضای حالدن
كورلدیكنه بناءً دولت علیه بین الدولتین روابط موالات وهمجوارینك
استحکامنه خواهش خالصانه‌سی دلیل وافی ایله روسیه دولتنه اظهار
واثبات ضمننده بیك سكزیوز اون یدی سنهٔ عیسویه‌سی آغستوسنك
یكرمی برنجی كوننده آستانهٔ سعادتده بو ماده‌یه دائر دولت علیه مأمورلری
روسیه دولتی ایلچیسیله بالمکالمه قرارگیر اولان نظام وروابط نوجهله
ایسه مضبطه‌سنه بالمراجعه اجرا وایفا ایده‌جکنی تعهد ایدوب ذکر اولنان
مضبطه‌ده بو ماده‌یه دائر عبارە اشبو معاهده‌نك اجزاسندن عد
اولنه

﴿ اوچنجی ماده ﴾ افلاق و بغدان مملکتلرینك کامیاب
اولدقلری امتیازاته دائر عقد اولنان مواثیق وسندات مرعیه بکرش
عهدنامه‌سنك بشنجی ماده‌سیله صراحةً تصدیق وایفا اولنمقدن ناشی
دولت علیه مذکور امتیازات وعهود وشروطی هر حالده كمال اعتنا
ودقت ایله رعایت ووقایت ایده‌جکنی رسماً وعلانیةً تعهد ایدوب
بیك سكزیوز ایكی سنهٔ عیسویه‌سنده امتیازات مذکوره‌یی مصدق ومبین
اولەرق اصدار اولنمش اولان خط همایون شاهانه ایله موشح اوامر
سنیه‌یی اشبو معاهده‌نك تصدیقنامه‌سی تاریخندن التی آی مدتده
تجدید ایده‌جکنی وعد ایلدیکندن بشقه مملکتك مؤخراً وقوعبولان
احوال معلومه‌سندن طولایی دوچار اولدقلری مصائب ونوائبه نظراً
وکرك افلاق وبغدان ویوده‌لری یرلو بویارلرندن اولەرق نصب وانتخاب
اولنمش اولدیغنه بناءً وروسیه دولتی دخی اشبو صورت انتخابه
رضاداده اولدیغنه ابتداءً ایکی دولت بیننده قبول وقرار اولندیکه
بیك سكزیوز ایكی سنهٔ عیسویه‌سنده صادر اولان خط شریف شاهانه

ایله موشح مذکور اوامر علیه اشبو معاهده یه ملحقا طرفین مرخصلری
بیننده بالمقابله ربط وتنظیم اولنمش الان و بوندن بویله بو معاهده نك
اجراسندن معدود واعتبار اولنان بو قطعه سند منفرده ده مبین شروطی ذکر
اولنان اوامر سنیه یه درج ایله تذییل واکمال اولنه

﴿ دردنجی ماده ﴾ آناطولی سمتنده دولتین بیننده اولان
حدود قبل السفر قدیمی اولدیغی وجهله تماماً ابقا وروسیه دولتی طرفندن
اشبو حدود قدیمه داخلنده حسب الحرب استیلا ایدیلن قلاع وبقاع
دولت علیه یه رد وتسلیم اولنمق خصوصی بکرش عهدنامه سنك التنجی
ماده سنده مشروح ومذکور اولوب اشبو شرطك اقتضاسنه بناء روسیه دولتی
فقط سفر اثناسنده عساکر عثمانیه یدندن اخذ وضبط ایلدیکی اشبو
قلاع وبقاعی مصالحه نك عقیب انعقادنده تخلیه وتسلیم ایلدیکنه ابتناء
بوندن بویله دولتین بیننده اناطولی سمتنده اولان حدود الحالة هذه
بولندیغی وجهه ابقا وطرفین رعایالرینك استحصال اسباب امن
واسایشلرینه طرفیندن دقت واعتنا اولنمق اوزره ایکی سنه مدت تعیینه
ایکی دولت بیننده قول وقرار اولندی

﴿ بشنجی ماده ﴾ دولت علیه یه کرك ثبات دوستانه سنك
وکرك بکرش عهدنامه سی شروطنك تماماً وکاملاً اجراسنه کمال اعتنا
ودقتنك علامت دالّه سنی روسیه دولتنه اظهار وثبات ایچون ماتقدمدن برو
دولت علیه نك جزیه گذار رعایاسی اولوب هر حالده مظهر آثار شفقت
ومساعدت سنیه اولمسی سزاوار کوریلان صرب ملتنه دائر بکرش عهد-
نامه سنك سکزنجی ماده سنده مشروح جمیع موادنی بلا تأخیر اجرا وایفا
ایده جکنه بناء ملت مذکوره نك حقنده مشروط اولان فوائد نیل
ومظهریتی طرف دولت علیه یه دلائل واضحه ایله ابراز ایلدیکی صدق

واستقامتك تمام عوض ومكافاتندن اولمغين دولت عليه فوائد مذكوره يه دائر مناسب كوريله جك اسباب وتدابيرى ملت مزبورهنك مبعوثريله سويله شوب تنظيم ايده جكى مقرر اولوب بوماده نك اصول وفروعنه دائر ضرورى ايجاب ايدن تحقيقاتك محتاج اولديغى اون سكز ماه مهلى اعتبار اولنمغله بو تقديرجه اشبو معاهده يه ملحقاً طرفين مرخصلرى بيننده عقد وربط اولنان سنده منفرده منطوقنجه تدابير واسباب مذكوره محميه قطسنطنيه ده صرب مبعوثريله بالمذاكره تحت نظام وقراره ادخال اولنه رق خط همايون شهانه ايله بوشخ برقطعه فرمان جليل الشانده بسط وتصريح اولنه وبو بابده صادر اوله جق فرمان عالى ممكن مرتبه اقل وقتده وغايت مافى الباب مدت مذكوره ظرفنده اعطا واصدار وروسيه دولتنه اشاعه واخبار اولنه رق فى مابعد اشبو معاهده اجراسندن عد اولنه

﴿ التنجى ماده ﴾ بكرش عهدنامه سنك اوننجى ماده سنده مشروح شروط مخصوصه منطوقنجه تكون مخاربه سببيله طرفين تبعه ورعاياسنك يسماننده تعليق وتعويق اولنان جمع مصالح ودعوالرى تكرار بالمباشره پذيراى ختام اولمق وكذلك جانبين رعاياسنك كرك تبعه طرفندن اولان الاجقلرى وكرك ميربده اولان مطلوبلرى بروجه حقانيت رؤيت وتنظيم برله سريعاً وتماماً اداو تسليم قلنمق اقتضا ايلديكندن بين الدولتين مقاوله اولنوركه كرك روسيه تبعه ورعاياسنك جزاير غرب قورصانلرى طرفلرندن وقوعى انها اولنان غصب وغارت جهتاريله دوچار اولدقلرى خساراتدن دولايى جميع مصالح ومطلوبلرى وكركيك سكز يوز التى سنه عيسويه سنده فسخ صلح اثناسنده واقع اولان مصادرات وسائر بو مثللو مواد معاملات ودخى بيك سكز يوز يكرمى بر سنه عيسويه سندن صكره ظهوره كلان مصادره كيفيتلرى وجه حقانيت ومعدلت اوزره كوريله رك اصحابنه تأديه مطلوبلرى وزيانلرينك تضمينى طرفيندن

استلزام ایلنمق زیان وخسارلرك کیفیت وکمیتی تحقیق ومبلغ تضمینی
تبیین وتدقیق ایتمری اوزره بو بابده طرفیندن بلااهمال مخصوص مأمورلر
تعیین اولنه رق اشبو مأمورلرك عمل واشتغاللری بو معاهده تصدیقنامه سنك
تاریخندن اون سکز آی ظرفنده ختام بولنه سعی واقدام وبالاده مذکور
تحقق ایده جك تضمینك بالغ اوله جغی مبالغ جمعاً مدت مشروطهٔ
مرقومه ده درسعادتده روسیه ایلچیسی طرفندن تماماً تسلیم اولنه
ودولت علیه تبعه ورعایاسی حقلرنده دخی مقابلهٔ بالمثل لوازمنه رعایت قلنه

﴿ یدنجی ماده ﴾ بالجمله عهود وشروط ومواثیق سابقه یی
مؤید ومصدق اولان بکرش عهدنامه سنك اوچنجی واون ایکنجی
ماده لری اقتضاسنجه جزایر وتونس وطرابلس غرب اوجاقلری
قورسانلرینك روسیه دولتی رعایا وتجاریته ایقاع ایلدکلری خساراتك
نظامی وکرك تجارت عهدنامه سی شروطنك وکرك یاش عهدنامه سی
یدنجی ماده سنك تماماً اجراسی سلطنت سنیه نك ذمتنه لازم ومتحتم
اولمقدن ناشی دولت علیه بو بابده اولان جمیع تعهداتنی وجه اتم واکمل
اوزره بوندن بویله دخی اجرا ایتمك وعدینی رسماً وعلانیةً تکرر ایتمکله
بوتقدیرجه (اولا) روسیه تجارتنه ویاخود روی دریاده کشت وکذار
ایدن سفاینه بای وجه کان ایراث ضرر وکدردن جزایر غرب اوجاقلری
قورسانلرینی منع وتحدیده دولت علیه صرف جل اقتدار برله اشبو
قورسانلر طرفلرندن شاید برکونه غصب وغارت حالتی ظهور ایدوب
لدی التبیین اخذ اولنان جمیع اموال واشیای مغصوبه یی اعینه استرداد
وروسیه تبعه ورعایاسنك دوچار اولدقلری زیان وخسارلرینی تضمین
ایتدیرمك ایچون جزایر غرب اوجاقلرینه بردخی تأکیدده حاجت
براغلمیه جق وجهله مؤکد فرمان عالی اصدار قلنه رق اشبو امر عالی

اجرا اولنمديغى قدرجه ياش معاهده سنك يدنجى ماده سنده مصرح اولديغى وجهله روسيه ايلچيسنك بعد التبين بو بابده واقع اوله جق طلب واستدعاسى تاريخندن اعتبار ايله ايكى آى ظرفنده اقتضاايدن تضمينك مبلغى خزينهٔ عامره دن ادا وتسليم ايلمك خصوصلرينه دائر دولت عليه تعهد سابقنى ايفا ايليه (ثانياً) ذكر اولنان تجارت عهدنامه سنك بالجمله شروطنى دقت تامه ايله رعايت واجرا وعهود وشروط معهوده نك نص ومفهوملرينه مغاير ومنافى اولان كافهٔ ممنوعاتى رفع وامحا ايتمكه روسيه يازغى الندن اولان روسيه تجار سفاينك بلا استثنا دولت عليه نك بالجمله دكزلرنده وصولرنده كماكان سربستيت اوزره كشت وگذار ايتملرينه اصلا وقطعا ممانعت اولنماق والحاصل دولتين بيننده دركار اولان عهدنامه لرده رسماً وعلناً مشروط اولديغى وجهله تجار طائفه سنك وسفينه قپودانلرينك وعلى الاطلاق بالجمله روسيه رعاياسنك امر تجارته دائر لازم گلان سربستيت كامله وامتيازات وفوائده ظاهر اولملرينه دقت قلنمق خصوصلرنده دولت عليه كذلك وعد وتعهدينى يرينه گتوره (ثالثاً) دولت عليه نك كافهٔ ممالكنده كرك براً وكرك بحراً روسيه رعايارينه سيرسفاين واجراى تجارته الويره جك هر محلده سربستيت اوزره سفينه لريله كشت وگذار وتجارت ايلملرينه دائر على الاطلاق جميع روسيه رعاياسى حقنده مشروط اولان تجارت عهدنامه سنك اولكى ماده سى منطوقنجه وذخايروماً كولات وروسيه مملكتنك ياخود دولت عليه يه تابع اولميان سائر ممالك امتعه ومحصولاتيله محمول روسيه تجار سفاينك قسطنطنيه بوغازندن بلا ممانعة مرور وعبورلرينى واشبو ماً كولات وذخايرى وامتعه ومحصولات سائره يى دياده كارى محله نقل ايلملرى خصوصنى مؤيد اولان مذكور تجارت عهدنامه سنك اوتوز برنجى واوتوز بشنجى ماده لرى مفهومنجه حنطه ياخود سائر ذخاير وماً كولات ايله محمول روسيه سفاينى قسطنطنيه بوغازينه ورودنده

دولت علیه زیر حکمنده اولمیان ممالك اخرایه نقل ایچون لدی الاقتضا حموله‌لری روسیه سفاینندن اولسون اخر ملت کمیلرندن اولسون بشقه بر سفینه‌یه اقدارمه طریقیله دور ووضع ایتمارینه ممانعت اولنمیه (رابعا) دولت علیه‌نك دوستلرندن اولوب قسطنطنیه بوغازندن بحرسیاهه مرور وعبورایتمك امتیازینه هنوز نائل اولمیان دول سفینه‌لرینك بحرسیاهه دخول وولوجلری ضمننده امثالرینه تطبیقاً رخصت سنیه اعطاسنه دائر روسیه دولتی طرفندن وقوعیافته اوله‌جق مساعی جمیله‌سنه دولت علیه رضاداده اوله شوجهتله که اشبو سفاین وساطتیله روسیه‌نك آمد ورفت تجارتی بروجهله دوچار ممانعت اولمیه

﴿ سکزنجی ماده ﴾ اشبو معاهده بکرش عهدنامه‌سنی شرح وتأکید مقامنده اولمغله شوکتلو مهابتلوولی نعمتمز پادشاهمز افندمز حضرتلرینك طرف اشرف همایونلرندن وبیوك حشمتلو مکنتلو روسیه ایپراطوری و پادشاهی جنابلری جانبلرندن وجه معتاد اوزره امضالرمز ایله ممضی رسمی تصدیق نامه‌لر ایله توثیق وتأکید اولنوب اشبو تصدیقنامه‌لر بو معاهده‌نك عقدی کونی تاریخندن اعتبار ایله درت هفته ظرفنده وممکن ایسه اندن اولجه طرفین مرخصلری بیننده مبادله اولنه

—هـ—

﴿ اقكرمان معاهده‌سنه مربوط اوله‌رق تاريخ مزبورده مملكتينه ﴾
﴿ دائر تنظيم وتصديق بيوريلان سند منفردك صورتيدر ﴾

افلاق وبغدان ويوده‌لرى مملكتينك يرلو بويارلرندن اولمق اوزره انتخاب وتعيين اولنمش اولديغندن بوندن بويله امر انتخابلرى مملكتينك هربرنده دولت عليه‌نك رأى واراده‌سيله قاعدهٔ قديمهٔ مملكت اوزره جمعيت عامهٔ بويارانِ ديوان معرفتيله اجرا اولنوب هر مملكتك ديوان بويارلرى مملكتجه اتفاق عامهٔ اهالى ايله ويوده‌لق منصبى ايچون يرلو بويارانك قدماسندن وارباب لياقتدن برينى بالانتخاب برقطعه عرض ومحضر ايله منتخب اولان بويارى جانب دولت عليه‌يه عرض واشعار ايله جانب دولت عليه‌دن تنسيب قلنور ايسه اول كمسنه ويوده نصب وتعيين والباس خلعت بيورلمسى واكر انتخاب ايلدكلرى آدمك ويوده نصبى علل قويه‌يه مبنى دولت عليه‌نك اراده‌سنه موافق اولمز ايسه اشبو علل قويه ايكى دولتلر بيننده لدى التحقق آخر برمناسبنك انتخابى خصوصى بويارانِ مرسومه‌يه توصيه واشعار قلنمسى جائز اوله وويوده‌لرك مدت حكومتلرى نصب وتعيينلرى كوننده اعتبار ايله كمافى السابق يدى سنه اولوب اشبو مدتدن اول عزل اولنميه‌لر اكر مدت حكومتلرى اثناسنده بركونه تهمتلرى ظهور ايدر ايسه دولت عليه روسيه دولتى ايلچيسنه افاده برله ويوده‌نك فى الواقع برتهمتله متهم اولديغى طرفيندن تحقق اولندقدن صكره يالكز اوحالده عزلى جائز اوله ودولتين طرفنده ياخود مملكت اهاليسنه بحق برسبب شكايت قويه ويرمكسزين يدى سنه مدت حكومتلرينى تكميل ايده‌جك ويوده‌لرك مملكتين ديوانلرى طرفلرندن ابقالرى درسعادته عرض واستدعا اولنور ايسه وبالعموم اهالى ورعاياسنك ويودهٔ مرسومدن خشنود وراضى اولدقلرى تبين ايدر ايسه تكرار ديكر يدى سنه ايچون دخى نصب وتعيين اولنملرى تجويز اولنه

ووبوده‌لرك برى هرم وپيرى ياضعف وتيمارى جهتيله ياخود آخر بر وجه
وسبب تقريبيله يدى سنه مدتنك تكميلندن اول استعفا ايدرايسه دولت
عليه روسيه دولتنه اشعار كيفيت ايدوب ويوده‌نك اوكونه استعفاسى
دولتينك اتحاد رأى ورضالريله قبول اولنه وبوندن بويله تكميل مدتايله
عزل اولنمش وياخود استعفا اتمش اولان ويوده نائل اولديغى ويوده‌لق
رتبه وپايه‌سندن اسقاط وكندو حالنده عرض واديله اوتورمق شرطيله
ازسرنو بوياران زمره‌سنه ادخال والحاقى جائز اولوب انجق تكرار
ديوان اربابندن اولمسى ومناصب مملكتك برنده استخدام ايتديرلمسى
وايكنجى دفعه اوله‌رق ويوده انتخاب ونصب اولنمسى اصلا جائز وقابل
اولميه ومعزول اولان وياخود استعفا ايدن ويوده‌لرك اولادى بويارپايه
وراده‌سنده اوله‌رق مناصب مملكتده استخدام وويوده‌لغه دخى انتخاب
وتعيين اولنه‌لرى جائز اوله وويوده‌نك عزلى يااستعفاسى ياخود وفاتى
ظهورنده خلفنك نصب وتعيينه دكين مملكتك امر حكومتى ديوان
بويارلرى طرفلرندن مملكتجه بالانتخاب تعيين اولنه‌جق قائممقاملره احاله
وتوديع قلنه وتاريخ هجرتك بيك يوز طقسان سكز سنه سندنصكره مملكتينده
احداث اولنان ويركولر وعوائد ومطاوبانك بيك سكزيوز ايكى سنه
عيسويه‌سنده صادر اولان خط همايون شاهانه ايله موشح امر عالى
منطوقنجه لغو وابطال اولنمقدن ناشى اشبو امر عالى موجبنجه رابطه
بزير اولان شرايط ونظاماتى اساس اتخاذبرله افلاق وبغدان مملكتلرينك
ويركو وتكاليف سنويه‌لرينى مملكتينك ويوده‌لرى ديوان بويارلريله معاً
تعيين وتخصيص ايدوب ويوده‌لر اشبو ترتيب ونظامك كمال دقتله
اجراسنده وجهاً من الوجوه تجويز قصور واهمال ايده‌ميه‌لر وبوبابده
وكرك مملكت امتيازاتك حفظ ووقايه‌سى وياخود اشبو سنده مندرج
مواد وشروطك رعايتى خصوصلرنده روسيه دولتى ايلچيسنك واقع
اوله‌جق ومملكتينده مقيم روسيه قونسولوسلرينك ايلچئ موى اليهك

تنبیهی اوزره ظهور ایده‌جك افاداتی وارادتلرینه ماراالذکر ویوده‌لر اعتبار ایلیه‌لر وبشلو نفراتنك مقدارینی بیك سکزیوز یکرمی برسنهٔ عیسویه‌سندن مقدمجه بولندقلری مقدار اوزره مملکتنیك ویوده لری دیوان بویارلریله بالاتحاد تعیین وتخصیص ایده‌لر واشبو بشلولرك مقداری بوکره معین ومخصوص اولدقده بردخی حاجت وضرورت مس وتحقق ایلدیکی طرفین عندنده تبین ایتمدکجه وجهاً من‌الوجوه تزیید وتوفیر اولنمق جائز اولمیوب سالف‌البیان بشلو نفراتی بیك سکزیوز یکرمی بر سنهٔ عیسویه‌سی اختلالندن اولجه اولدقلری هیئت وصورت نظام اوزره ابقا وباش بشلو اغالریدخی تاریخ مذکوردن اول معتاد اولان صورت موجبجه تعیین اولنوب کرك باش بشلو اغالری وکرك سائر بشلو نفراتی فی‌الاصل تعیین اولندقلری خدمت ووظیفهٔ مأموریتلرندن بشقه مصالح مملکته متعلق شیئه قارشمیوب برکونه نسنه‌یی اجرا واعمالدن منع اولنه‌لر وابرائیل وبرکوکی وقله طرفلرنده واولت نهرینك اوته جانبنده افلاق اراضیسندن اولوب غصب اولنان املاك واراضی اصحابنه رد وتمليك ایتدیریله واشبو استرداد ماده سنه دائر لازم کلنلره خطاباً صادر اوله‌جق اوامر علیه‌ده برمدت معینه درج وتصریح اولنه وافلاق وبغدان بویارلرندن مجرد مؤخراً واقع اولان اختلالات سببیله وطنلرینی ترکه مجبور ومضطر اولمش اولنلرك وطنلرینه بلا ممانعةً فرد آفریده طرفندن مظاهر جور واذا اولمقسزین عود ورجعت ایلرینده کمافی‌السابق استحقاقات وامتیازات واموال واملاکلرینه تماماً وکاملاً نائل وکامیاب اولملرینه جواز ویریله وافلاق وبغدان مملکتلرینك اختلال سببیله دوچار اولدقلری مصائب وخساراته نظراً سلطنت سنیه‌یه اداسی لازم کلان جزیه ورسومات سائره‌لری ایکی سنه تمامنه‌دك طرف دولت علیه‌دن عفو وصفح اولنوب ذکر اولنان مدت معافیت تمامندن صکره ماراالبیان جزیه ورسوماتی بیك سکز یوز ایکی سنهٔ عیسویه سنده

صادر اولان خط همايون ايله موشح امرعاليده مندرج ومعين اولان
مقدار وصورت اوزره اخذ وتحصيل اولنوب بروجهله تزييد وترقى
اولنميه وافلاق وبغدان مملكتلرى دولت عليه نك كيلارى مثابه سنده
اولديغندن كرك دولت عليه يه بهرسنه اداسى لازم اولان وكرك مملكتينك
اداره سيچون اقتضا ايدن ذخاير ولوازمهء سائره دن بشقه كندو اراضى
وصنايعلرى محصولاتيچون اهالىء مملكت استدكلرى كبى تجارت ايتلرى
اوزره طرف دولت عليه دن اذن ورخصت ويريله ومملكتيندن مطلوب
اوله جق ذخاير ولوازمهء سائره واشبو مطلوباتك سعر رايجيله اشتراسنده
واقتضا ايدن مبلغك جانب ميريدن نقداً اعطاسنده ومنازعه ظهورنده
اسعارك قطع وتعيينى مملكتينك ديوان بويارلرينه محول اولمق خصوصنه
دائر بيك سكزيوز ايكى سنهء عيسويه سنده صادر اولان خط همايون ايله
معنون امرعاليده مندرج نظامات وترتيبات كماكان ايفا وبوندن بويله كمال
دقت ايله رعايت واجرا اولنه ومملكتينك بويارلرى ووبوده لرك امرونهيلرينى
اجرايه وهروجهله انلره اطاعت وانقياده دقت واقدام ايليه لر ووبوده لر
دخى رأى خودلريله بويارلر حقلرنده بركونه جنحهء محققه سى اولمقسزين
شبهه لو تأديباته تصديدن ممنوع اولوب ذكر اولنان بويارلرك بركونه جرم
وجنحه لرى وقوعنده مملكتك قوانين وقواعدى اوزره ديوانده عليهلرنده
حكم اولندقدن صكره تأديب وتنكيللرى اجرا اولنه وسنين مؤخره ده افلاق
وبغدانده ظهوره كلان اختلالاتدن ناشى شيرازهء حكومت مملكته خلل كلى
تطرق ايلديكنه بناءً عهدهء لياقتلرينه محول اولان مملكتلرك اصلاح
وحسن حاللرى ضمننده لازم كلان اسباب وتدابيرك بلا اهمال استحصالنه سعى
واقدام ايتلرى ووبوده لرك ديوان بويارلريله معاً واجبهء ذمتلرى اوله رق
اشبو اسباب وتدابير مملكتينك هربرى ايچون تحت رابطه ونظامه ادخال
وبلا تأخير اجرا وكمال اولنه ومملكتين مذكورتينك سائر استحقاقات
وامتيازاتى وبونلره دائر خط همايون ايله موشح اوامر سنيه اشبو سند ايله

تغییر وتبدیل اولنان مواددن بشقه باجمعهم مقرر ومرعی طوتیله

﴿ بنه‌اقکرمان معاهده‌سنه مربوط اوله‌رق تاریخ مزبورده صربیه‌یه ﴾
﴿ دائر تنظیم وتصدیق بیوریلان دیکر سند منفردك صورتیدر ﴾

دولت علیه‌نك بکرش عهدنامه‌سنك سکزنجی ماده‌سنده مندرج شروطك
بروجه اتم اجراسی محضا نیت خالصه‌سیله مقدما محمیهٔ قسطنطنیه‌ده اولان
صرب مبعوثلرینه مملکتلرینك امن وحسن حاللرینی استحصال ضمننده
لایق وسزاوار اولان مواده دائر صرب ملتنك مطالب ومستدعیاتی
عرض واشعار ایلملرینه اذن ورخصت اعطا بیورلمش اولدیغندن ذکر
اولنان مبعوثلر دخی صرب مملکتنده دیانت ومذهبلری سربستیت ایله
اجرا اولنمق وسرکرده‌لری طرفلرندن انتخاب قلنمق وحکومت داخلیهٔ
مملکتلری مستقل اولمق وافراز اولنان صرب قضالری الحاق واضافه
اولنمق وتکالیف متنوعه یالکز برتکلیفه جمع وقصر قلنمق ومحصولات
وعائداتی جزیه‌لریله برابرجه تأدیه واعطا ایتملری اوزره اهل اسلامه
متعلق وراجع اموال واملاکك امر اداره‌سی صربلولره ترك وحواله
اولنمق وصرب طائفه‌سی سربستیت اوزره اجرای تجارت ایتمك
وکندو مرور کاغدلریله ممالك محروسه‌ده کشت وکذار ایلملری اوزره
صرب تجارینه اذن واجازت ویرلمك ومملکتلرنده بیمارخانه ومکتب
طبعخانه‌لر انشا وابناسنه مأذون اولمق والحاصل قلاع محافظه‌سنه
مخصوص اولنلردن بشقه اهل اسلامك صرب مملکتنده ساکن اولملری
ممنوع اولمق مثللو بعض مواده دائر صرب ملتی خواهش وامنیه‌سنی
مقدما سدهٔ سنیه‌یه باعرضحال عرض وانبا ایتمش ومواد مرقومه‌نك
کیفیتی تحقیق وتنظیم اولنمق اوزره ایکن بعض موانع حلولیله علی‌حالها

قالمش اولوب دولت علیه بکرش عهد نامه‌سنك سکزنجی ماده‌سنده
مشروط اولان فوائد صرب ملتنك مظهریتی خصوصنه مساعده بیورمق
نیت قاطعه‌سنده الیوم دخی راسخدم وثابت قدم اولمقدناشی دولت علیه
صادق ومطیع اولان صرب رعایاسنك مستدعیات مرقومه‌سنی محمیهٔ
قسطنطنیه‌ده صرب مبعوثلریله بالمذاکره تحت نظامه ادخال ورسم
رعیته منافی اولمیه‌رق درپیش وعرض ایده‌بیله‌جکلری مطالب سائره‌یی
لطفاً وشفقةً تنظیم برله بکرش عهد نامه‌سنك سکزنجی ماده‌سنی اجرا
ایلدیکنی روسیه دولتنه بیان وبوبابده خط شریف شاهانه ایله موشح
صادر اوله‌جق امر عالی‌یی دولت مشار الیهایه افاده ایلیه

اشبو عهد نامهٔ همایون بیك ایکیوز قرق بش سنهٔ هجریه‌سی ربیع
الاولینك اون بشنجی کوننده سلطان محمود خان ثانی زمان سلطنتلرنده
باش دفتردار محمد صادق افندی وصدوردن عبد القادربك وروسیه
ایمپراطوری نیقوله عصرنده جنرال اردقان وقونت الکسی اورواوق
وقونت تئودور پالایت مأموریتلریله ادرنه‌ده عقد وتنظیم وفی ٢٥ ربیع
الاول سنه ١٢٤٥ تاریخنده طرف شاهانه‌دن تصدیق بیورلمشدر

﴿ اولکی ماده ﴾ شمدی‌یه قدر بین الدولتین تکون ایدن
هردرلو خصوصات ومنازعات بوکوندن کرك براً وکرك بحراً ترك اولنوب
وشوکتلو پادشاه آل عثمان حضرتلری حشمتلو روسیه ایمپراطوری
وپادشاهی جنابلری واخلاف ودولتلری بینلرنده الی الابد صلح و
مسالمت وایجاد جریان ایده ودولتین فخیمتین تعاهدتین فیمابعد تبعه‌لری
بیننده مباینتی موجب اوله‌جق هرکونه حالنك دفعنه‌سعی ودقت مخصوصه
ایده‌لر واشبو صلحنامه‌نك کافهٔ شروطنی کمال دقت ایله اجرا وکرك بالذات

وكرك بالواسطه بركونه مغايرى حال وقوعه كلماسنه بصيرت ايده‌لر

﴿ ايكنجى ماده ﴾ حشمتلو بالتمام روسيه ايمپراطورى وپادشاهى جنابلرى شوكتلو پادشاه آل عثمان حضرتلرى طرفنه نيات دوستانه‌سنك صفوتنى ابراز واظهار مراديله جانب سلطنت سنيه‌يه بغدان مملكتنى اشبو معاهده ايله ختام‌پذير اولان بر سفرك ظهورندن مقدمكى حدوديله رد ايدر وحشمتلو ايمپراطور جنابلرى افلاق مملكتنى وقرايوى بلا استثنا طونه‌دن بحرسياهه وارنجه‌يه قدر دوبريجه مملكتنى سلستره وخرسوه وماچين واساقجى وطولجى وباباطاغى وپازارجق ووارنه وپروادى وسائر مشتمل اولديغى شهرلر وقصبات وقرالرى رد ايدر ودخى امنه برونندن قازغان قصبه‌سنه قدر ممتد اولان بالقانى وبالقانلردن بحره وارنجه جميع اراضيى مع اسليه ويانبولى وايدوس وقرن آباد ومسورى واحيولى برغوسى وسوزه‌بولى وقرق‌كليسا ومحروسهٔ ادرنه ولوله برغوسى الحاصل روم ايليده كائن اوردوى روسيه عسكرى طرفندن استيلا ايدلمش اولان جميع بلاد وقصبات وقرا وسائر كافهٔ محالى رد ايدر

﴿ اوچنجى ماده ﴾ پروت نهرى كالاول بغدان طپراغنه متصل اولديغى محلدن طونه نهرينه قاوشديغى محله قدر بين الدولتين حدود اوله وبو محلدن خط حدود طونه نهرى جريانيله خضر الياس بوغازينه قدر واروب شويله كه نهر مذكورك متعدد قوللرندن تشكيل اولنان جميع اطه‌لر روسيه دولتنك تصرفنده قالوب نهر مذكورك صاغ جانبى ساحلى كما في الاول طرف دولت عليه‌ده قاله انجق قول وقرار اولنمشدر كه اشبو صاغ جانب ساحلى ذكر اولنان خضر الياس قولنك سنه قولندن ايرلديغى يردن بدأ ايله نهر مذكورك ايكى ساعت مسافه‌سنه قدر

غیرمسکون قالوب برکونه عمارك پیداسی جائز اولمیه وکذلك روسیه دولتی
تصرفنده قاله جق اطه لره دخی یاپیله جق قرنتینه لردن بشقه ابنیه واستحکاماته
دائر نسنه لر احداثی جائز اولمیه ودولتین تجار سفینه لری طونه نهرینك
کاملاً جریاننده کشت وگذار ایده بیلور واهل اسلام بیراغیله اولان
سفینه لر کیلی وسنه بوغازلرندن سربستیت اوزره دخول ومرور ایده
خضرالیاس بوغازی ایسه دولتین معاهدتین جنك وتجار سفینه لرینه
مشترك اولوب لکن روسیه جنك سفینه لری طونه نهرندن یوقارو
چیقار ایکن نهر مذکورك پروت نهرینه منصب اولدیغی محلدن ایلرو چکمیه

﴿ دردنجی ماده ﴾ کورجستان وایمره ومکریل وکوریل
وقاقاس سمتنده کائن سائر ایالات کثیره سنین وفیره دنبرو والی الابد
روسیه دولتی مملکتنه منضم اولوب ودولت مشارالیها بوندن بشقه ایران
دولتیله بینلرنده بیك سکزیوز یکرمی سکزسنهٔ عیسویه سی شباطنك
اونبجی کونی تاریخیله منعقد اولان تورکمان چای معاهده سی اوزره دوان
نخجوان خانلقلرینه مالك اولمش اولدیغندن دولتین فخیمتین متعاهدتین
مملکتلری بیننده خط مذکور امتدادنده منازعات مستقبله یی دفع ایده
بیله جك حدود صحیحه ومعینه وضع وتعیننك لزومنی واجبه دن
عد ایلمشلردر وکذلك اوطرفده همجوار اولان قبائلك شمدی یه قدر
تصدی ایتدکاری وبالدفعات دولتین بیننده جاری اولان علایق
مصافات وحسن جوارینك تشویشنه باعث اولمش چاپول ویغما وغارت
مثللو تعدیلرینه مانع قوی اوله جق اسباب ووسائل لازمه نك استحصاله
صرف دقت ایتمشلردر بناءً علیه قبول قرار اولندیکه بعدازین اناطولی
سمتنده روسیه دولتی مملکتیله ممالك محروسه بیننده حدود کوریل مملکتنك
قره دکزدن شمدیکی حدودیله کیدرك ایمره حدودینه چیقوب اندن
اك طوغری طریق ایله آخسخه وقارص ایالتلرینك کورجستان

حدودلرینه متصل اولدقلری محله قدر ممتد اولان خط اوله وبوجهله اخسخه واخلکلك قلعه‌لری شمالده وخطحدود مذکورك داخلنده ایکی ساعتدن اقل اولمامق اوزره مسافه‌ده قاله واشبو خط حدودك جنوب وغرب طرفلرنده قارص وطربزون سمتلرنده کائن اولان اراضی ایله اخسخه ایالتنك الیبوك قطعه‌سی الی الابد دولت علیه‌نك تصرفنده اوله وخط حدود مذکورك طرف شمالی وشرقیسنده کورجستان وایمره وکوریل سمتلرنده کائن اراضی وتوپان نهرینك اغزندن سان نیقولا لیمانه قدر لیمان مذکورداخل اولمق اوزره جمع قره‌دکز ساحلی الی الابد روسیه‌دولتی تصرفنده‌اوله بناءً علیه روسیه دولتی اخسخه‌ایالتنك‌مابقیسنی وقارص شهری وایالتنی وبایزید شهری وایالتنی والحاصل اضروم شهری وایالتنی وروسیه عسکری طرفندن‌استیلادیده اولوب حدود مشروحه‌دن خارجده قلان بالجمله محللری طرف دولت‌علیه‌یه‌رد وتسلیم ایدر

❋ بشنجی ماده ❋ افلاق وبغدان مملکتلری کندولره اعطا اولنان شروط اوزره طرف دولت علیه‌یه تبعیتی قبول ایتدکلرندن‌وروسیه دولتی دخی انلرك رفاه حاللرینه متکفل اولدیغندن کرك شروطلری وکرك بین الدولتین منعقد اولان معاهده وکرك تواریخ مختلفه ده صدور ایدن خطوط شریفه موجبنجه کندولره اعطااولنان امتیازات ومعافیاته کماکان نائل‌اوله جقلری درکاردر بنابرین آیینلرینی سربستیت اوزره اجرا ایتمکه وامنیت کامله وملیجه اداره‌ٔ مستقله‌یه وسربستیت کامله اوزره اجرای تجارته نائل اوله‌لر وعهود سابقه‌یه منضم اولوب مملکتین مذکورتینك حقوقلرینه نائلیتلرینی تأکید ایچون لازم عد اولنان شروط اشبو معاهده‌یه ملحق اولان سند منفردده مندرج اولوب سند منفرد مذکور اشبو عهدنامه‌نك اجراسندن عدواعتبار اولنه

﴿ التنجی ماده ﴾ آقکرمان معاهده سنك انعقادندنبرو وقوعه کلان احوال جهتیله معاهدهٔ مذکورهنك بشنجی ماده سنه ملحق اولوب صربلویه دائر اولان سند منفردده مندرج شروطك درحال اجراسنه طرف دولت علیهدن تشبث اولنهمدیغندن شروط مذکورهنك بلاتأخیر وکمال اعتنا ودقت ایله اجراسنی وصرب مملکتندن منفك اولمش اولان التیعدد ناحیهنك درحال ردینه مبادرتی رسماً وعلاً تعهد ایدرکه بووجهله اشبو صادق ومطیع ملتك لی ماشاءالله تعالی استراحت ورفاهیتك استحصالی تأمین اولنه وشروط مذکورهنك اجراسی ضمننده بالاسی خط همایون شاهانه ایله موشح اصدار بیوریلهجق امرعالی اشبو صلحنامهنك امضاسی تاریخندن اعتباراً برماه مرورنده روسیه دولتی طرفنه رسماً انها واعطا اولنه

﴿ یدنجی ماده ﴾ روسیه تبعهسی دولتین فخیمتین معاهدتین بیننده منعقد اولان عهود سابقه موجبنجه کرك براً وکرك بحراً جمیع ممالك محروسهده اجرای تجارت خصوصنده نائل اولدقلری سربستیت تامه وکاملهیه کماکان نائل اوله واشبو سربستیت تجارته بروجهله خلل کلمیه وبرکونه صعوبت ویاخود انحصار ایله وکرك ادارهٔ داخلیه وسائر نظامات وقوانین عرقیه اقتضاسیله برحالده وبرکونه بهانه ایله تصعب اولنمیه وروسیه تبعه وسفاین واموال وامتعهسی هردرلو دخل وتعرضدن مصون اولهرق تبعهٔ مرسومه منحصراً روسیه ایلچیسی وقونسلوسلرینك تحت حکم وضبطنده اوله روسیه سفاینی دخی مأمورین دولت علیه طرفلرندن نه روی دریاده ونه دولت علیهیه تابع لیمانلر وسائر مرسالرده یوقلنه وروسیه تبعهسندن بریسنه عائد بالجمله امتعه ویاخود ذخایرك برموجب تعرفه رسم کمرکی ادا اولندقدن صکره سربستیت فروختی وصاحبنك ویاخود مودع وامانتکارلرك قرهده کائن مخزنلرنده وضعی ویاخود

هرقنغی ملتك اولور ایسه اولسون اخر بر سفینه یه نقلی جائز اولوب
اولحالده روسیه تبعه سندن اولان شخص ضابطان مملکته اخبار ورخصت
استدعاسنه محتاج اولمیه ومخصوصاً قول وقرار اولنور که روسیه ممالکندن
کلان خنطه حموله لری حقنده دخی امتیازات مذکوره جاری اوله رق
اونلرك سربستیت اوزره نقل وامراری خصوصی هیچ بر وقتده وبرکونه
بهانه ایله تصعیب وممنوعیتدن بری اوله وبوندن بشقه دولت علیه
علی الخصوص قره دکز تجارتی وکشت وکذاری هیچ بر درلو موانعه
دوچار اولماسنه کمالیله صرف دقت ایتمکی تعهد ایدر بناءً علیه قره دکز
وآق دکز بوغاز لرینك مروری کرك قره دکزدن کلوب اق دکزه
کیتمك وکرك آق دکزدن کلوب قره دکزه وارمق استیان محمول ویاخود
تهی اوله رق بحار بیراغیله اولان روسیه تجار سفینه لرینه مفتوح وکاملا
سربست اولدیغنی قبول وبیان ایدر وسفاین مذکوره مادامکه تجار
سفاینی اوله قوله قرار حموله وهیئته باقلمیه رق بروجه بالا تنظیم اولندیغی
اوزره برکونه تعرض وموانعه دوچار اولمیه لر واقتضا ایدن سفینه
لرینك اعطاسی خصوصنده هرکونه تأخیرك دفعیچون لازم کلان
اسبابك استحصالی خصوصی دولتین بیننده تنظیم اولنه واصول مذکور
موجبنجه اق دکز وقره دکز بوغاز لرینك مروری دولت علیه ایله
مصالح اولان بالجمله دول سائره تجار سفینه لرندن کرك قره دکزده کائن
روسیه اسکله لرینك عزیمت ایدن وکرك اولطرفدن عودت ایلیان محمول
ویاخود تهی سفینه لره روسیه بیراغیله اولان سفینه لر حقلرنده منعقد اولان
شروط ایله مفتوح وسربست اولدیغی اعلان اولنور والحاصل دولت
علیه روسیه دولتنك اشبو قره دکزده تجارت وکشت وکذارك سربستیت
کامله سنه دائر کندوسنه موجب امنیت اوله جق حالاتك تأیید اولنمسنه
صلاحیتنی اعتراف ایدوب کندو طرفندن هیچ بر وقتده وبر درلو بهانه
ایله برکونه مانع ظهوره کلمیه جکنی رسماً اعلان ایلر وعلی الخصوص

وعدایلرکه بعدازین محمول وکرك تهی اوله‌رق روسیه تجـار سفینه‌لری ویاخود دولت علیه ایله محارب اولمیان دولتلرك قره دکزدن اق دکزه ویاخود اق‌دکزدن قره دکزده کائن روسیه اسکله‌لرینه عزیمت ایتمك اوزره قره دکز واق‌دکز بوغازلرندن مرور ایدن‌سفینه‌لری هیچ بروقتده توقیف اولنمیه ومعاذالله تعالی اشبو ماده‌ده مندرج شروطك برینه نقض اوله‌رق روسیه ایلچیسنك بوبابده استدعاسنه کاملاً ومستعجلاً ترضیه اولنمدیغی تقدیرده اومثللو نقض حرکت خصمانه عداتمکله ودولت علیه حقنده درحال مقابله بالمثل معامله‌سنی ایلمکه روسیه دولتنك صلاحیتنی دولت علیه شمدیدن اعتراف ایلر

﴿ سکزنجی ماده ﴾ آقکرمان معاهده‌سنك التنجی ماده سنده طرفین تبعه وتجارینك بیك سکز یوز التی سنهٔ عیسویه سنده ظهورایدن محاربه دنبرو ازمنهٔ مختلفه‌ده واقع اولان ضررو زباندن طولابی مطلوباتلرینك تنظیم وادا سنه دائر مشروط اولان تنظیمات اجرا اولنمیوب وروسیه تجارتی معاهدهٔ مذکوره‌نك انعقادندن صکره خلیج قسطنطنیه‌نك کشت وکذارینه دائر تشبث اولنان اسباب ووسائل جهتیله تکرار ضررو زیان عظیمه دوچار اولمش اولدیغندن شووجهله قول وقرار اولندیکه دولت علیه ضرر وزیان مذکورك تضمینیچون روسیه دولتی طرفنه بعدازین تعین اولنه‌جق تقسیطلر ایله اون سکزماه ظرفنده برملیون بشیوز بیك مجار التونی اعطا ایلیه شویله‌که مبالغ مذکوره‌نك اعطاسیله دولتین معاهدتینك احوال مذکوره‌دن طولابی هر کونه مطلوبات وادعای متقابله‌لرینه ختام ویریله

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ اشبو صلحنامه ایله تیماً ختام پذیر اولان محاربه‌نك امتدادی روسیه دولتنه مصارف جسیمه‌یی مؤدی

اولدیغندن دولت علیه مصارف مذکورەنك لایق اوزره تضمینی عرض وتبلیغ تمکی بالحق لازمەدن عد ایدوب بناءً علیه دردنجی مادەده مشروط اولدیغی اوزره اناطولی اراضیسندن تضمین مذکوره محسوباً روسیه دولتی اخذینه راضی اولدیغی برقطعهٔ جزئیەنك وفراغندن بشقه دولت علیه مقداری اتحاد طرفنین ایله تنظیم اولنەجق برمبلغك اداسنی دخی تعهد ایدر

﴾ اوننجی ماده ﴿ دولت علیه بیك سکزیوز یکرمی یدی سنهٔ عیسویەسی تموزینك التنجی کونی لوندرەده روسیه وانکلتره وفرانسه دولتلری بینلرنده عقد اولنان معاهدهیه موافقت کاملەسنی اعلان ایدوب بیك سکزیوز یکرمی طقوز سنهٔ عیسویەسی مارتینك یکرمی ایکیسی تاریخیله مورخ دول مذکوره بیننده بالاتحاد معاهدهٔ مذکورەنك اساسی اوزرینه وقطعیاً اجراسنه دائر تنظیماتك تفصیلنی حاوی سندده دخی موافقت ایدر واشبو صلحنامەنك امضاسی وتصدیقنامەلری مبادلەسنی متعاقباً روسیه وانکلتره وفرانسه دولتلری مرخصلریله بالمعیه شروط وتنظیمات مذکورەنك اجراسنی تسویه ایچون دولت علیه طرفندن مرخصلر تعیین اولنه

﴾ اون برنجی ماده ﴿ اشبو صلحنامەنك امضاسی وتصدیقنامه-لری مبادلەسنك متعاقباً حاوی اولدیغی شروطك وبالخصوص کرك روم ایلی وکرك اناطولیده دولتین ممالکنك فصل ایدەجك حدوده دائر اولان اوچنجی ودردنجی مادەلرك وافلاق وبغدان مملکتلرینه وصربلویه دائر اولان بشنجی والتنجی مادەلرك سرعت وکمال دقتله اجراسیچون اقتضا ایدن اسبابه دولت علیه طرفندن تشبث اولنه ومواد مختلفهٔ مذکوره اجرا اولنمش عد اولنه بیلەجکلری آندن اشبو صلحنامەنك اجراسندن عقد اولنان سند مخصوص موجبنجه وضع اولنان اساسه

تطبيقاً ممالك محروسه‌نك تخليه‌سنه مباشرت اولنه جقدر وروسيه‌لو طرفندن استيلاديده اولان ممالك كاملاً تخليه اولنجه‌يه دكين ممالك مذكوره‌ده احالهٔ هذه روسيه دولتنك نفوسيله وضع اولنمش اولان صورت نظام واداره وقايه اولنه ودولت عليه طرفندن بوبابده بروجهله مداخله اولنميه

﴿ اون ايكنجى ماده ﴾ اشبو صلحنامه‌نك تسكارى امضا ومبادله اولندقدنصكره متعاقباً كرك براً وكرك بحراً طرفين عساكرى رؤساسنه ترك خصومت اولنمق اوزره اوامر وتنبيهات اصدار اولنه وصلحنامهٔ مذكوره تسكاريلك امضاسندنصكره وقوعه كله‌بيله جك حركات خصمانه كائن لم يكن عد اولنوب صلحنامهٔ مرقومك حاوى اولديغى موادبر كونه تغييرات اتميه وكذلك اوارالقده دولتين فخيمتين معاهدتيندن برينك عسكرى طرفندن ضبط اولنمش اولان محللر بلاتأخير استرداد اولنه

﴿ اون اوچنجى ماده ﴾ دولتين فخيمتين معاهدتين بينلرنده مخادنت خالصه معاملاتنى ايفا واعاده ايدرك تبعه‌لرندن قنغى صنف وطائفه‌دن اولور ايسه اولسون الحالة هذه تماً ختامپذير اولان محاربه اثناسنده كرك اعمار حربيه‌ده وكرك اطوار وحركتلريله وياخود رأى وافكارلرينى بيان برله طرفين معاهدينك برينه تعلقلرينى اظهار ايلمش اولنلر عموماً وكاملاً ونسياً منسياً عفو اولنه‌لر بنابرين بونلردن هيچ برى حركات سابقه‌سندن طولايى جاناً ومالاً رنجيده وتحرى اولنميه وبونلردن هربرينك مقدما مالك اولدقلرى املاكارى ايفا اولنوب شرع شريف وقوانينك زير حمايه‌سنده امن وراحتله متصرف اوله‌لر وياخود اولاد وعيالى واشياى منقوله‌سيله استديكى محله بلامانع وتعرض نقل ايتمك

ایچون اون سکز ماه ظرفنده املاکنی فروخت ایده‌بیله وبوندن بشقه طرف دولت علیه‌یه استرداد اولنان ویاخود روسیه دولتی طرفنه ترك وفراغت اولنان مملکتلرده کائن طرفین تبعه‌لرینه کرك قبل‌السفر وکرك محاربه‌دنبرو اکتساب ایلدکلری املاکلرینه نسیب ایدرلر ایسه بر رابطه ویروب نقود واشیای منقوله‌لریله دولتین معاهدتیندن برینك ممالکندن دیکرینك ممالکنه نقل ایتملریچون ینه اون سکز ماه‌مدت تعیین قلنه

﴿ اون دردنجی ماده ﴾ هر قنغی ملت ونوع طائفه‌دن اولور ایسه دولتینده اولان حرب اسیرلری اشبو صلحنامه تصدیقنامه‌لری مبادله‌سی عقیبنده بلا بدل وثمن استرداد اولنوب لکن ممالك محروسه‌ده خرستیان طائفه‌سندن حسن رضالریله اسلامی قبول ایدنلر وکذلك روسیه ممالکی اهل اسلامدن رضالریله خرستیان مذهبنه کیدنلر مستثنا اوله‌لر واشبو صلحنامه‌نك امضاسندن صکره روسیه تبعه‌سندن برتقریب ایله اسره کرفتار اولوب دولت علیه ممالکنده موجود خقلرنده ینه وجه مشروح اوزره معامله اولنه روسیه دولتی دخی کندو طرفندن دولت علیه تبعه‌سی حقنده اولوجهله معامله اتمکلکه تعهد ایدر واسرانك تعیشلریچون دولتین فخیمتین معاهدتین طرفلرندن صرف اولنان مبالغك تأدیه‌سی طلب اولنمیان ودولتین مذکورتیندن هربری اسرای مذکوره‌نك حدوده قدر عزیمتلریچون لازمکلان هرنه ایسه طرفیندن اعطا وطرفین مأمورلری واسطه‌لریله حدودده مبادله اوله‌لر

﴿ اون بشنجی ماده ﴾ دولت علیه ایله روسیه دولتی بیننده تواریخ مختلفه‌ده عقد اولنان عهدنامه‌لر وسائر عهود وموائیق اشبو صلحنامه ایله تغییر اولنان مواد استثنا اولنمدرق تماماً قوت کامله‌لرنده تصدیق اولنور وطرفین معاهدتین انلرك بلاتغییر وکمال دقت ایله‌وقایه‌سنی تعهد ایدرلر

﴿ اون التنجی ماده ﴾ اشبو صلحنامه دولتین فخمتین معاهدتین طرفلرندن تصدیق اولوب تصدیقنامه‌لری طرفین مرخصلری بیننده التی هفته ظرفنده وممکن ایسه دخی اوجه مبادله اولنه

﴿ ادرنه معاهده‌سنه مربوط اوله‌رق تاریخ مذکورده تضمیناته دائر ﴾
﴿ تنظیم وتصدیق بیوریلان سند منفردك صورتیدر ﴾

﴿ اولکی ماده ﴾ صلحنامه‌نك بشنجی ماده‌سنه ملحق اولوب افلاق و بغدان مملکتلرینه دائر اولان سند منفردك بر بندنده طونه‌نك ساحل یساریسنده کائن بلاد اسلامیه و انلره عائد اراضی بعدازین افلاق مملکتنه منضم اولمق اوزره مملکت مذکوره‌یه رد اولنه‌جغی وساحل مذکورده مقدما موجود اولان استحکامات هیچ بر وقتده تجدید واعاده اولنمیه‌جغی شرط اولنمشدر اشبو شرط موجبنجه الحالة هذه عساکر اسلامیه ضبطنده اولان یرکوکی قلعه‌سی تخلیه وروسیه عسکرینه تسلیم اولنمق کرکدر وقلعهٔ مذکوره‌نك استحکاماتی هدم اولنه‌جقدر وذکر اولنان تخلیه خصوصی صلحنامه‌نك امضاسی تاریخندن اون بش کون ظرفنده اجرا قلنه‌جقدر وبر کوکیده اولان عساکر اسلامیه ادنلر یاتعبیر اولنور طوپ ومهمات واموال واشیالریله برابر روسچغه چکیلوب وسائر اهل اسلام اهالی دخی کذلك اموال واشیالریله کیده بیله‌لر

﴿ ایکنجی ماده ﴾ صلحنامه‌نك سکزنجی ماده‌سیله شرط اولنمشدرکه دولت علیه روسیه تبعه وتجارینك بیك سکزیوز التی سنهٔ عیسویه سندنبرو وازمنهٔ مختلفه‌ده واقع اولان ضرر وزیانلرینه تضمین اولمق اوزره روسیه دولتی طرفنه زیرده تنظیم اولنه جق تقسیطلر ایله اون سکزماه ظرفنده

بر ملیون بشیوز بیك مجار آلتونی ادا ایلیه جکدر اشبو موجبنجه قبول وقرار اولنور که دولت علیه صلحنامه تصدیقنامه‌لری مبادله سنده بوز بیك مجار آلتونی وتصدیقنامه‌لر مبادله‌سندن التی ماه مرورنده درتیوز بیك مجار آلتونی و بعده ینه التی ماه مرورنده بشیوز بیك مجار آلتونی ودیگر التی ماه مرورنده قصورقلان بشیوز بیك مجار آلتونی ادابرله بوصورتله ذکر اولنان بر ملیون بشیوز بیك مجار آلتونی اون سکز ماه مدتنده کاملاً ادا اولنور

﴿ اوچنجی ماده ﴾ صلحنامه طقوزنجی ماده سنده مصارف سفریه‌نك تضمینی ضمننده دولت علیه طرفندن روسیه دولتنه مقداری اتحاد طرفین ایله تنظیم اولنه‌جق مبلغك تأدیه‌سی تعهد اولنوردیو محرر اولدیغنه بناء اشبو شرط موجبنجه قبول وقرار اولنديكه ذكر اولنان تضمینك مقداری اون ملیون مجار آلتوننه بالغ اوله‌رق دولت علیه بو خصوصی حشمتلو روسیه ایمپراطوری جنابلرینك انصاف وحقانیتنه حواله برله مبلغ مذکوری ایمپراطور مشارالیه جنابلری طرفندن تعیین اولنه جق صورت اوزره ادا ایلمکی تعهد ایدر وبوندن بشقه اشبو تضمینك اعطاسی باری ممکن مرتبه تخفیف وطرف دولت علیه‌یه بوبابده لازم کلان تسهیلاتی اعطا ایچون قبول اولنديكه روسیه دولتی مشروط اولان تضمینه محسوباً تضمین مذکوردن تنزیل اولنمق اوزره بالاتفاق قبوله شایان عد اولنه‌جق اشیا ایله عیناً تضمیناتی قبول ایتمکه رضاداده اولور

﴿ دردنجی ماده ﴾ صلحنامه‌نك اون یدنجی ماده‌سنده شرط اولنمشدرکه صلحنامه‌نك اجراسندن عد اولنان سند مخصوص موجبنجه وضع اولنان اساسه تطبیقاً ممالك محروسه‌یی تخلیه‌یه مبادرت ایده‌جکدر شرط مذکور موجبنجه قبول وقرار اولنديكه روسیه تبعه‌

و تجارينك ضرر و زيانلرى ايچون اشبو سندك ايكنجى ماده سنده محرر اولديغى
اوزره مشروط اولان تضمينه محسوباً يوز بيك مجار آلتونى ادا و صربلويه
دائر اولان آلتنجى ماده‌يى كاملاً اجرا و اشبو سندك اولكى ماده سنده
مذكور اولديغى اوزره يركوكى قلعه‌سى تخليه و روسيه عسكرينه تسليم
اولندقده اولوقت و صلحنامه تصديقنامه‌لرى مبادله سندن بر ماه مرورنده
روسيه عسكرى ادرنه و قرق كليسا و لوله برغوسى و مديه و اينه‌اطه‌يى
و سائر محللرى تخليه برله اشبو محللر جمله طرف دولت عليه‌دن لاجل التسلم
تعيين قلنان مأمورلره متعاقباً تسليم قلنه‌جقدر و روسيه تبعه و تجارينك
ضرر و زيانلرندن طولايى تضميننك درت يوز بيك مجار آلتونى بطبقه ادا يعنى
تصديقنامه‌لر مبادله سندن آلتى ماه مرورنده اعطا اولندقده روسيه عسكرى
بر ماه ظرفنده بالقاندن بحره و برغوس كورفزينه وارنجه جميع اراضى‌يى
تخليه ايدوب شويله كه بالجمله شهرلر و قصبات و قرا طرف دولت عليه‌دن
لاجل التسلم تعيين قلنان مأمورلره تسليم اولنه و روسيه عسكرى بالقانك
اوته يوزينه كچوب دوبريجه مملكتلرينه چكيله‌جكلر و بروجه مشروح
روسيه تبعه و تجارينك ضرر و زيانلرندن طولايى تضميننك بشيوز بيك مجار
آلتونى ديگر آلتى ماه مرورنده ادا اولندقده اولوقت روسيه عسكرى
بالجمله دوبريجه مملكتلرينى طونه‌دن قره دكزه قدر مشتمل اولديغى شهرلر
و قصبات و قرا ايله برابر كافة و كاملاً تخليه و مأمورين دولت عليه‌يه تسليم
ايدوب كيرو قلان ديگر بشيوز بيك مجار آلتونى ديگر آلتى ماه مرورنده
يعنى تصديقنامه‌لرك مبادله‌سندن اون سكز ماه مرورنده تكميل اولنه
و بالاده مذكور تخليه ماده‌سنده سلستره شهرى و افلاق و بغدان
مملكتلرى مستثنا اوله‌لر اشبو سندك اوچنجى ماده‌سنده مشروط اولديغى
اوزره طرف دولت عليه‌دن روسيه دولتى طرفنه محاربه مصارفى تضمينيچون
اداسى تعهد اولنان مبالغ مذكوره‌نك كاملاً تأديه اولنجيه دكين
روسيه دولتى طرفندن رهن طوره‌جقدر شويله كه تضمين مذكورك

طرف دولت علیه‌دن کاملاً ادا اولندیغی عقیبنده روسیه عسکری افلاق و بغدان مملکتلرینی و سلستره شهرینی ایکی ماه ظرفنده تخلیه و تکمیلا مأموری دولت علیه‌یه تسلیم ایده‌جکدر فالدیکه صلحنامه‌نك نزدنجی ماده‌سی موجبنجه اناطولی طرفندن دولت علیه‌یه رد اولنه‌جق اراضینك روسیه عسکری طرفندن تخلیه‌سی خصوصنده قول وقرار اولورکه اشبو تخلیه‌یه صلحنامه تصدیقنامه‌لری مبادله‌سندن اوچ ماه مرورنده جنرال انشف قونت پاسکویچ ده دیوان ایله او طرفده اولان دولت علیه محافظلری بیننده عقد اولنه‌جق سند مخصوص اوزره مباشرت اولنوب شویله که تصدیقنامه‌لر مبادله‌سندن سکز ماه مرورنده طرف دولت علیه‌یه رد اولنان مملکتلرك تخلیه‌سی تکمیل اولنه

❊ ینه ادرنه معاهده‌سنه مربوط اوله‌رق تاریخ مزبورده مملکتینه ❊
❊ دائر تنظیم و تصدیق بیوریلان سند منفردك صورتیدر ❊

دولت علیهٔ ابدی الدوام و سلطنت سنیهٔ سرمدی القیام ایله روسیه دولتی بیننده بوندن اقدم منعقد اولان اقکرمان معاهده‌سنك سند منفردنده افلاق و بغدان ویوده‌لرینك صورت انتخابلرینه دائر مشروط اولان هر بر خصوصی تصدیق ایدرك مملکتین مذکورتینك ادارهٔ داخلیه‌لرینی زیاده دواملی و منافع صحیحه‌لرینه زیاده موافق اساس اوزره وضع ایتمك احتیاجنی اعتراف ایتمشلردر بناء علی ذلك شو وجهله قول وقرار وقطعیاً تنظیم اولنورکه مرسوم ویوده‌لرك زمان حکومتلری مقدمکی کبی یدی سنه‌یه منحصر اولمیوب بعد ازین قید حیاتله اوله لکن ذکر اولنان سند منفردده مصرح اولدیغی اوزره بالاختیار ویوده‌لقدن استعفا ویاخود قباحتلری ظهوریله عزللری کیفیاتی مستثنا اوله ویوده‌لر مملکتلرینك

بالجمله مصالح داخلیه لرینی دیوانلرینه مراجعتله سربستیت اوزره تنظیم ایدوب لکن مملکتین مذکورتینك معاهدات ویاخود خطوط شریفه ایله مؤید استحقاقاتلرینه خلل گتورمیه‌لر واشبو حقوقه مغایر برگونه امر اصداریله اداره داخلیه‌لری تشویش اولنمیه ودولت علیه افلاق وبغدان مملکتلرینه اعطا اولنان امتیازاتك همجوار اولان محافظین طرفلرندن هیچ بروجهله نقض اولنمامسی ومملکتین مذکورتینك امور وخصوصلرینه ذکر اولنان محافظین طرفلرندن بروجهله مداخله تجویز قلنمامسی وطونه نك صاغ جانبی ساحلی سکنه سی طرفلرندن افلاق ویاخود بغدان طپراغنه تصدی ایتدیرلمامسنه بالاهتمام دقت وبصیرت ایتمکلکی وعد وتعهد ایدر وطونه نك ساحل یساریسی قربنده کائن بالجمله اطه‌لر افلاق وبغدان طپراغنك اجزای متممه‌سی عد اولنه ونهر مذکورك وسطی ممالك محروسه‌یه دخول ایتدیکی محلدن پروت نهرینه منصب اولدیغی محله قدر مملکتین مذکورتین بیننده حدود اوله دولت علیه افلاق وبغدان اراضیسنی تعدی وتعرضدن زیاده تأمین ایچون طونه نك ساحل یساریسنده برگونه مستحکم محل ابقومامق واهل اسلامدن اولان تبعه‌سنك ساحل مذکورده برگونه مسکن وعماربنی تجویز ایلمامك اوزره تعهد ایدر بنابرین قطعیاً قول وقرار اولندیکه ساحل مذکورك جیعسنده افلاق وقرایوه مملکتلرنده وکذلك بغدان مملکتنده اهل اسلامدن بریسی هیچ بروقتده تمکن ایتمیوب یالکز درسعادت لازمه‌سیچون کندو لکندن حبوبات ویاخود سائر اشیانك اشتراسی ضمننده یدلرنده امر عالی اوله‌رق کلان تجارك مملکتین مذکورتینه دخولی جائز اوله وطونه نهرینك ساحل یسارنده کائن بلاد اسلامیه وانلره عائد اراضی بعدازین افلاق مملکتنه منضم اولمق اوزره مملکت مذکوره‌یه رد اولنه وساحل مذکورده مقدما موجود اولان استحکامات هیچ بروقتده تجدید وابقا اولنمیه واهل اسلام طائفه‌سی اهالیسیدن مغصوب اولمیه‌رق کرك بلاد مذکوره‌ده وکرك

طونه‌نك ساحل يساريسنده كائن سائر محللرده اولان املاك واراضيلرينى اون سكز ماه ظرفنده براولره فروخت ايليه‌لر مملكتين مذكورتين ادارهٔ داخليهٔ مستقله‌نك كافهٔ امتيازاتنه نائل اولديغندن طونه بوينده ومملكتده اقتضا ايدن سائر محللره قرنتينه‌لر ومملكتى خسته‌لكدن محافظه ايچون قوردون تعبير اولنور قره‌غوللرى استدكلرى كبى وضع وتعيين ايده بيله‌لر ومملكته وارد اولان كرك اهل اسلام وكرك خرستيان طائفه‌سى مملكتك خسته‌لكدن محافظه‌سى ضمننده وضع اولنان نظامك كماليله اجراسندن اجتناب ايده‌ميه‌لر وذكر اولنان قرنتينه‌لرده خدمت وحدودك امنيتنه دقت ايتمك وشهرلر وقريه‌لرده حسن نظامك محافظه‌سى وقوانين ونظاماتك اجراسيچون مملكتين مذكورتيندن هر برى خدمات مختلفهٔ مذكوره ضمننده الزم اولان مقدار مسلح نفرات استخدام ايده بيله‌لر ونفرات مذكوره‌نك مقدار ومعاشلرى ويوده‌لر طرفلرندن ديوانلريله بالاتفاق امثال قديمه‌سى اساسى اوزره تنظيم اولنه ودولت عليه مملكتين مذكورتينك نائل اوله‌بيله‌جكى هر درلو رفاه حالك استحصالنى خالصانه آرزو ايلديكندن ودرسعادت لازمه‌سيچون وطونه قلعه‌لرى ذخيره تداركى وترسانهٔ عامره لازمه‌سيچون اقتضا ايدن ترتيبات مختلفه‌نك طلبنده ظهوره كلان تجاوزات وتعرضاته واقف اولديغندن بو بابده اولان صلاحيتنى مملكتين مذكورتينه تماماً وكاملاً ترك ايدر بنابرين افلاق وبغدان مملكتلرى مقدما ويره كلدكلرى حبوبات وسائر ذخائر واغنام وكرسته‌نك اعطاسندن الى الابد وارسته اوله‌جقلريدر وكذلك مملكتين مذكورتيندن هيچ برحالده فلاعده استخدام ايچون عمله وهرنه كونه اولور ايسه اولسون سائر انقريه طلب اولنميه لكن دولت عليه‌نك اولوجهله حقوقنى كلياً تركندن دولايى خزينهٔ عامره‌يه ترتب ايده بيله‌جك ضرر وزيانه مكافات ايچون مملكتين مذكورتينك بيك سكز يوز ايكى سنهٔ عيسويه‌سى تاريخنده صدور ايدن خطوط شريفه موجبنجه

طرف دولت علیه یه جزیه وعیدیه ورکابیه نامیله ادا ایلدکلری ویرکوی
سنویدن بشقه اولمق اوزره افلاق وبغدان مملکتلری تضمین اوله رق هر بری
بهر سنه طرف دولت علیه یه بر مقدار مبلغ ادا ایدوب مبلغ مذکورك مقداری
بعده اتفاق طرفین ایله تنظیم اولنه وبوندن بشقه وبوده لرك وفات
واستعفا ویاخود قانون اوزره عزللری جهتلریله یکی وبوده نصب اولندقده
اول وجهله وبوده سی تجدد ایدن مملکت ویرکوی سنویسنه معادل مقدار
مبلغ ادا ایده ومبالغ مذکوره دن بشقه هیچ بر وقتده وبر کونه بهانه ایله نه
مملکتدن ونه وبوده لردن آخر ویرکو تکلیف وهدیه طلب اولنه وبروجه
بالا ترتیباتك الغاسی ملابسه سیله مملکتین اهالیلری اقکرمان معاهده سنك
سند منفردنده مشروط اولدیغی اوزره حرف وصنایعلریله اراضیلرینك
جمیع محصولاتندن طولایی اجرای تجارته سربستیت کامله ایله نائل اولوب
هر درلو انحصاردن سالم اوله لر مکر که وبوده لر دیوانلریله بالاتفاق مملکتك
ذخیره سی تدارکنی تأمین ایچون الزم اولان انحصارلره تشبثی مناسب
کوره لر واهالئ مرسومه طونه شهری اوزرنده کندو قایقلریله ویدلرنده
مملکتلری طرفلرندن پساپورطلری اوله رق سربستیت اوزره کشت وکذار
وتجارت ایچون سائر ممالك محروسه دن بلاد وایمانلره کیره بیلوب جزیه
دارلر طرفلرندن رنجیده اولنمیوب وسائر تعدیدن دخی مصون اوله لر
ودخی دولت علیه افلاق وبغدان مملکتلرینك دوچار اولدقلری مصائبی
مطالعه بر له مروت وشفقت مخصوصه اقتضاسنجه مملکتین مذکورتینك
اهالیسنی مملکتینك روسیه عسکری طرفلرندن کاملاً تخلیه اولدیغی
کوندن اعتباراً خزینهٔ عامره یه ادا اولنان سنوی ویرکولردن ایکی
سنه معاف ایلمکه راضی اولور والحاصل دولت علیه مملکتین مذکورتینك
رفاه حال مستقبله سنی هر وجهله تأمین ایتك آرزوسیله علناً تعهد ایدر که
مملکتینك روسیه عسکرلری طرفلرندن استیلالری مدتنده الك معتبر
اهالیسندن عبارت مجلسلرده بیان اولنان آرزو ومراملری موجبنجه اداره

مملكتده دائر وضع اولنوب بعدازین مملکتین مذکورتینك ادارۀ داخلیه‌سنه اساس اوله‌جق اولان نظاماتی تصدیق ایلیه انجق نظامات مذکوره دولت علیه‌نك حق حکومتنه بروجهله خلل ایراث ایتمیه‌جکی درکاردر

اشبو نامۀ همایون بیك ایکیوز قرق بش سنه‌سنده جنتمکان سلطان محمود خان ثانی زمان سلطنتلرنده قپودان دریا خلیل پاشا و توقیعی سلیمان نجیب افندی و روسیه ایمپراطوری نیقوله عصرنده ویسی شانسلیر وقونت نسلرود مأموریتلریله پترسبورغده فی ۳ ذ سنه ۲٤٥ تاریخنده عقد و تنظیم و تصدیق بیورلمشدر

﴾ مادۀ اولی ﴿ دولت علیه ادرنه عهدنامه‌سنك سندنفردنده مقید اوچنجی شرطیله خزینۀ ایمپراطوری‌یه سفر مؤخرك تضمین مصارفی اولمق اوزره اون ملیون فلمنك التونی فتوت ایمپراطوری‌یه بالمراجعه تعیین اولنه‌جق صورتله توفیه‌یه متعهد اولمغله ایمپراطور مشارالیه دخی سلطنت سنیه‌نك بو خصوص ایچون واقع اولان معامله‌سنی تلقی ایله بالقبول روسیه‌نك حقه مقرون منافعنه موافق کافۀ تنزلاتی بوبابده ابرازه مستعد اولدیغندن مبلغ مزبوردن ایکی ملیون التون تماماً و طوغریدن طوغری ترك و فراغت برله مبلغ باقینك موادآتیه‌ده مسطور تقسیطات ایله استیفاسنه رضاداده اولنور

﴾ مادۀ ثانیه ﴿ اشبو تنزیل و فراغت اقتضاسیله تضمین سفر قطعیاً سکز ملیون التونه منحصر اولمق اوزره دولت علیه بهر تقسیطی بر ملیون اوله‌رق اشبو مبلغی سکز تقسیط سنویه‌ده ایفا ایتمکه تعهد ایدر شویله که

اشبو تأديات بيك سكز يوز اوتوز بر سنهٔ عیسویه سنك شهر مايسى تاريخندن اعتباراً بدأ ومجموع دين بيك سكز يوز اوتوز سكز سنه سى ايچنده تأديه واطفا اوله بو تأدياتدن ماعدا دولت عليه سند منفردك ايكنجى ماده سى اقتضاسنجه روسيه تبعه وتجارينك تضميناتندن برمليون التون دخى اداايتمك متبقى ذمت دينى اولمغله دولتين فخيمتين معاهدتين بيننده مقاوله اولنمشدركه بومبلغك تقسيطات تأديه سى سند مذكورده مقيد اولديغى وجه اوزره كال دقتله مرعى الاجرا اوله

﴿ مادهٔ ثالثه ﴾ دولت عليه سند منفردك مداولات وقيوداتى لازمه سنجه تضمين تجارته محسوباً بشيوز بيك التونى ادا ايلديكى وشويله كه بو حسابدن يالكز نصف مليون دينى قالديغى حالده روسيه عسكرى قره دكزدن طونه يه قدر ضبط واقامت ايلديكى بالجمله اراضى يى سلستره دن ماعدا تخليه ايليه لر

﴿ مادهٔ رابعه ﴾ تضمين مصارف سفريه نك استيفاى تماميه سنه قدر ايمپراطور مشار اليه افلاق وبغدان مملكتلرينك ضبطنه سند منفردك دردنجى شرطى منطوقنجه دركار اولان استحقاقنك اجراسندن فراغت ايدرك دولت عليه روسيه تبعه وتجارينه عائد صكره كى بشيوز بيك التونى ادا ايلديكى آنده روسيه عسكرى مملكتين مذكورتيندن چكله لر مع مافيه ايمپراطور مشار اليه جانب معالى مناقب پادشاهانه مه امنيت واعتماد دوستانه سنك اشبو دليل جديدى حين اعطاده اجراسنى تعليقه راضى اولديغى استحقاقنى صراحةً دركنار احتياط ايدر شويله كه اكر خلاف مأمول اشبو معاهده نك برنجى ياخود ايكنجى شرطى كاملا دقت شرعيه ايله اوقات معهودده اجرا اولنمز ايسه روسيه دولتى عسكرينه ينه مملكتين مذكورتينه ادخال ايلمك مساغيتنى حفظ ايدر

﴾ مادۀ خامسه ﴿ اشبو معاهده‌نك ایكنجی ماده‌سی منطوقنجه تضمینات سفریه سكزیوز ملیون التونه منحصر اوله‌رق اشبو سكز ملیون التونك تأمینی ایچون اداسنك تكمیلنه قدر سند منفردك دردنجی شرطی مقتضاسنجه سلستره بر دائرۀ مناسبه ایله روسیه عسكرینك ضبطنده اوله و مملكتینك تخلیه‌سندن صكره سلستره‌ده قاله‌جق روسیه عساكر مستحفظه‌سی روسیه ممالكی ایله مخابره ومناسبتلرینی افلاق وبغدان مملكتلری طریقلرندن وطونه نهرندن اجرا ایلیه‌لر

﴾ مادۀ سادسه ﴿ ایكنجی ماده‌ده معهود نقودك تأدیه‌سی بارینك ممكن مرتبه تخفیق دولت علیه‌یه بوخصوصده تسهیلات لازمه‌نك تسویقی نیتیله ایمپراطور مشارالیه مارالذكر سكز ملیون التونه محسوباً وعوضاً اخشاب انشائیه ونحاس وحریر ویاخود طرفیندن مناسب كوریله‌جك وتقدیری منصفانه اتحاد طرفین ایله استانبولده واقع اوله‌جق آخر امتعه واشیا مثللو بدلاتك قبولنه رضاداده اولور

﴾ مادۀ سابعه ﴿ دولت علیه‌نك فلمنك التونی تدارکنده تصادف ایده‌جكی صعوباتی ایمپراطور مشارالیه شایان ملاحظه كورمكله بالاده ذكر اولنان سكز ملیون التون استانبولده دولت علیه طرفندن تأمین اولنه‌جق پولیچه‌لر طریقیله ویاخود هر بر تقسیطك حلولی وقتنده غروش عثمانی ایله فلمنك التونی ارا‌سنده اولان تناسبه نظراً سكۀ عثمانی ایله ادا اولنمسنه رضاداده اولور

﴾ مادۀ ثامنه ﴿ اشبو معاهده اقتضاسنجه طرف دولت علیه‌دن كرك تضمین تجارت بقایاسی وكرك تضمین سفریه تقاسیطی نقداً ویریله‌جك اولدیغی حالده روسیه اردوسنده ودخی صكره‌جه سلستره‌ده روسیه دولتی

طرفندن بوخصوصه مأموراولان قومیسارلرك یدلرینه ویریله

﴿ مادهٔ تاسعه ﴾ اکر دولت علیه اشبو سکز ملیون التونك اداسنی اورو پاده متعارف وروسیه دولتنه اعطای تأمینات کافیه یه مقتدر صرافلرایله تنظیم ایتمك مناسب کورر ایسه ایمپراطور مشارالیه بوصورت تأدیه نك قبولندن استنکاف ایتمز واولوقت اشبو تنظیمات قرارکیر ورهین اجرا اولدیغی عقبنده سلستره جانب دولت علیه یه تسلیم اولنه

--

اشبو عهدنامهٔ همایون بیك ایکیوز قرق طقوز سنهٔ هجریه سی صفرینك یکرمیسنده سلطان محمود خان ثانی حضرتلری زمان سلطنتلرنده عساکر منصورهٔ شاهانه سرعسکری محمد خسرو پاشا وعساکر منصوره مشیری فوزی احمد پاشا ورئیس الکتاب الحاج محمد عاکف افندی مأموریتلریله رؤف پاشا صدارتنده وروسیه ایمپراطوری نیقوله عصرنده ومرخص علکسی قونت اورلوف واپولتیر پوتنف مأموریتلریله اتفاق تدافعی حاوی عقد وتنظیم وفی ۳ ربیع الاخر سنه ۲٤۹ تاریخنده طرف شاهانه دن تصدیق بیورلمشدر

﴿ اولکی ماده ﴾ سلطنت سنیه ایله روسیه دولت فخیمه سی وتبعه لری بینلرنده کرك براً وکرك بحراً الی الابد صلح ومخادنت واتفاق جاری اولوب اشبو اتفاق مجرد ممالکتلرینك هردرلو تجاوز وتعدیدن محافظه سی مقصدندن ناشی اولمغله آسایش وامنیت متقابله لرینه دائر کافهٔ مواد وخصوصاتك بلانقصان تنظیم وبوبابده متقابلهٔ امدادات مادیه ومعاونت مؤثره ایفاایتمکلکی وعدایلرلر

❊ ایکنجی ماده ❊ بیك سکز یوز یکرمی طقوزسنهٔ عیسویه سی ایلولنك ایکنجی کونی ادرنه ده منعقد اولان معاهده و معاهدهٔ مذکوره یه داخل اولان بالجمله معاهدات سائره و کذلك بیك سکز یوز اوتوز سنه سی نیساننك اون دردنجی کونی پترسبورغده امضا اولنان سند و بیك سکز یوز اوتوز ایکی سنه سی تموزینك طقوزنجی کونی یونانه دائر درسعادتده عقد اولنان تنظیمنامه اشبو اتفاق تدافعی ماده سیله معاهدهٔ مذکوره یه لفظاً بلفظ مندرج مثللو هر بر نصلریله تصدیق اولنمشدر

❊ اوچنجی ماده ❊ اشبو اتفاق معاهده سنه اساس اولان محافظه و مدافعهٔ متقابله اصولی مقتضاسنجه دولت علیه نك استقرار واستقلال تامنی تأمین ایامك روسیه دولتنك اکمل ارزوی خالصانه سی اولمق حسبیله فخامتلو مکنتلو جمیع روسیه نك ایمپراطوری جنابلری دولت علیه بی روسیه نك اعانهٔ بحریه و حربیه سنی طلبه مجدداً الجاو استلزام ایده جك احوالك ظهوری انشاءالله تعالی مأمول دکل ایسه ده شاید وقوعی تقدیرنده طرفین فخیمین معاهدین نه مقدار عسکر وقوتلر لازم کوررلر ایسه براً وبحراً اعطاسنی تعهد ایدرلر بناء علی هذا قبول اولنمشدر که اولحال وتقدیرده دولت علیه نك استعانته طالب ایده جکی قوت بریه وبحریه رأی واداره سنه مفوض اوله

❊ دردنجی ماده ❊ برمنوال محرر دولتین فخیمتیندن قنغیسی دیکرندن استعانه ایدر ایسه ویریله جك قوهٔ بریه وبحریه نك مأکولات مصارفی مستعین دولته عائد اوله

❊ بشنجی ماده ❊ طرفین فخیمین معاهدین هر نقدر اشبو معاهده نك مدت مدیده حفظ وبقاسی نیات خالصانه سنده ایسه لرده چونکه

آتیده احوال اشبو معاهده ده بعض تحویلاتی مستدعی اوله بیله جکندن مدتی تصدیقنامه لر مبادله سندن اعتباراً سکز سنه اولمق اوزره قرار ویرلمشدر طرفین مدت مذکوره نك انقضاسندن مقدم اشبو تاریخده کی احواله کوره معاهدهٔ مذکوره نك تجدیدی امرنده مذاکره ایده لر

﴿ التنجی ماده ﴾ اشبو اتفاق تدافعی معاهده سی ایکی ماه ظرفنده و ممکن ایسه دخی اولجه طرفین فخیمین معاهدین جانبلرندن تصدیق و تصدیقنامه لری درسعادتده مبادله اولنه دیو طرفین مرخصلری بیننده مبادله اولنان تمسك مزبورده مذکور و مسطوردر

--

﴿ اتفاق تدافعی حاوی عقد اولنان معاهده یه مربوط اوله رق تاریخ ﴾
﴿ مذکورده تنظیم اولنان مادهٔ منفردهٔ خفیه نك صورتیدر ﴾

بو دفعه سلطنت سنیه ایله روسیه دولت فخیمه سی بیننده عقد و تمهید اولنان اتفاق تدافعی معاهدهٔ جلیله سنك اولکی ماده سنك شروطنك بری موجبنجه طرفین فخیمین معاهدین مملکتلرینك امنیتیچون متقابلهٔ امدادات مادیه وزیاده مؤثر معاونتك ایفاسنه متعهد درلر مع مافیه حشمتلو روسیه ایمپراطوری جنابلری دولت علیه یی امداد مادیدن ترتب ایده جك بار و تکلفدن وقایهٔ وقت و حالدن ناشی دولت علیه اعطاسنه مجبور اولدیغی حالده اشبو امدادی طلب ایتمیه جکندن عهدنامهٔ جلیده اصول تقابل اقتضاسنجه لدی الایجاب طرف سلطنت سنیه دن اولنه جق اعانه بدل اولمق اوزره دولت علیه روسیه دولتی لهنه فعلی اقدکز بوغازینی سد ایتمك یعنی هیچ اجنبی جنك سفینه سنك هر قنغی بهانه ایله دخولنی تجویز ایلمامکه حصر ایتمك کرکدر اشبو مادهٔ منفردهٔ مکتومه عقد اولنان تدافعی

اتفاقـك عهدنامهٔ جلیسنده حرف بحرف مندرج اولمش کبی مرعی و معتبر طوتیله دیو طرفین مرخصلری بیننده مبادله اولنان سند منفردخفیده مذکورو مسطوردر

اشبو عهدنامهٔ همایون بیك ایکیوز قرق طقوز سنه‌سی رمضاننك اون سکزنجی کوننده سلطان محمود خان ثانی زمان سلطنتلرنده عساکر منصوره مشیری احمدفوزی پاشا و روسیه ایمپراطوری نیقوله عصرنده جنرال شارل دو برقونت ده نسکردو عله‌کسی قونت اورلوف مأموریتلرینه پترسبورغده عقد و تنظیم و فی اواخر شوال سنه ۲٤۹ تاریخنده طرف شاهانه‌دن تصدیق اولنمشدر

﴿ اولکی ماده ﴾ ادرنه معاهده سنك دردنجی ماده سنده شرق طرفنده فیمابعد هر کونه معارضه و مباحثه وقوعنك منعنه صالح وقاطع اوله‌رق ممالك جانبین بیننده برحدك وضعی دولتین فخیمتین نزدنده واجب کورندیکندن میانهٔ دولتینده درکار اولان مناسبات جواریت وروابط مودتة بالدفعات مورث خلل اوله‌رق هم حدود اولان قبیله‌لرك متصدی اولمش اولدقاری تاداج وغارتلرینك کلیاً منعنده مدار اوله‌جق برخطك کشیده سی مقاوله اولنمش اولدیغنه بناء بوخصوص طرفین مأمورلری معرفتیله محلنده لدی المعاینه والتحقیق دولتین متعاهدتین ذکر اولنان ادرنه عهدنامه‌سنده مندرج بوماده نك مؤسس اولدیغی نیات مبصرانه کاملاً ابقا اولنه بیله‌جك وجه‌اوزره تعیین حدوده مبادرت ایتمکه تصحیح وقرار ایلملریله بوبابده اشبو ماده یه مربوط اولان شریطه‌ده سرخله چزیلان خطی بالتراضی اتخاذ

ایتمشلردر بناء علیه خط مذکور ادرنه عهدنامه‌سنك دردنجی ماده‌سی موجبنجه بحر سیاه سواحلنده کائن سان نیقولا لیماننده کوریل مملکتنك شمدیکی حدودیله کیدرك ایمره حدودینه‌قدر چیقوب اورادن اخسخه ایالتنك برطرفندن اوبرطرفنه چوب اخسخه وقارص ایالتلرینك کورجستان ایالتنه متصل اولدقلری نقطه‌یه‌قدر منتهی اولمق وبووجهله اخسخه ایالتنك الك بیوك قطعه‌سی عهدنامهٔ مذکورده بیان اولنان ممالك واراضیٔ سائره ایله دولت علیه‌نك تحت حکومتنده قالمق اوزره خریطهٔ مذکوره طرفین مرخصلری جانبندن بشقه بشقه ایکی نسخه اوله‌رق تطبیق اولنوب اشبو معاهده‌نك اجراسندن عقد اولنه‌رق فیمابعد دولتین حدودینك قطع وفصلی خصوصنده دستور العمل طوتلمق اوزره بو معاهده تمسکنه مربوط اوله واشبو معاهده‌نك تصدیقنامه‌لری مبادله‌سی عقیبنده طرفین مأمورلری معرفتیله خریطه‌ده اشارت اولنان خط اوزرینه باشدن باشه علامتلر رکز ایتدرلدیکی کبی روسیه عساکری خط مذکورك خارجنده بولنان اراضیی تخلیه‌ بر له داخلنه چکیله‌لر وبواصول اوزره کوبلیان سنجاغی اوکنه وباسکووچلدر سنجاقلری کنارینه چیقمش اولان خط داخلنده قاله‌جق اراضیٔ جزئیه‌ده بولنان اهل اسلامدن دولت علیه اراضیسنده توطن ایتمك استیانلرك تصدیقنامه مبادله‌سی تاریخندن اعتباراً اون سکز ماه مهل ایله قطع علاقه ونقل ومرور ایلملرینه ممانعت اولنمیه

﴿ ایکنجی ماده ﴾ افلاق وبغدان ویوده لقلرینه دائر اولوب ادرنه‌ده معقود سندمنفرد مقتضاسنجه روسیه عسکرینك اولطرفده اثنای اقامتنده مملکتینك ادارهٔ داخلیه‌سنه متعلق متعین ومعتبر اهالیسینك مجلسلرنده قرار کیر اولان نظاماتی دولت علیه رسماً وعلانیةً تصدیقه متعلق اولمغله بوماده‌نك ایفاسی ضمننده دولت علیه نظامنامهٔ

مذكورده مندرج اولان شروطدن حقوق ملكداريسنه بر كونه خلل تطرق ايتميه جكنه تحصيل وقوف ايلدكدن صكره شمديدن رسماً تصديقنه رضاداده اولوب بوبابده خط شريف شاهانمايله معنون بر قطعه امر عالى اصدارينه تعهدايدر وامر عالئ مذكور اشبو معاهده نك تصديقنامه لرى مبادله اولنه جغى كوندن اعتباراً ايكى ماه ظرفنده بالاصدار بر صورتى درسعادتده روسيه سفارتنه اعطا اولنه و نظامنامه نك اولوجهله رسمى تصديقنك عقيبنده يالكز بودفعه يه مخصوص اولمق اوزره دولتين معاهدتين بيننده بوندن اقدمجه مقاوله اولنديغى صورتله نصب وتعيين اولنه جق افلاق وبغدان ويوده لرى سند منفردمذكورده مشروح اولان شروطك مقتضاسندن بولنان سالف البيان نظامنامه موجبنجه مملكتينك ضبط واداره سنه شروع ومباشرت ايليه لر وويوده لرك نصبى حصول پذير اولدقده روسيه ايمپراطورى مشار اليه ذات شوكت سمات همايوننده اولان حرمت ورعايتنه بر دليل جديد ارائه ودولت عليه نك بر موجب عهود وشروط مملكتينده دركار اولان حقوقنى اجرا ايده جك وقتى تعجيل ايتمك نيت وارزوسيله مملكتين مذكورتينده موجود اولان عساكرينك عودت ورجعتنى امر وتنبيه ايده جكندن بوخصوصك اجراسيچون دخى ويوده لرك نصبى كوننددن اعتباراً ايكى ماه مهل تخصيص اولنه ودولت عليه نك افلاق و بغدان اهاليسنه مساعدهٔ كف يد ايلديكى منافعك تضمينى حق وعدله مقرون اولديغنه بناء مملكتينك بر موجب شروط وعهود طرف دولت عليه يه ادا ايلملرى لازم كلان و بر كوى سنو يلرى فيمابعد مقطوعاً من حيث المجموع التى بيك كيسه اولمق اوزره قبول وقرار اولنمش اولمغله مبلغ مزبورك بيك سكزيوز اوتوز بش سنهٔ عيسويه سى كانون ثانيسى ابتداسندن تأديه واستيفاسنه و ويوده لر طرفلرندن دقت اولنه ومملكتينك احتياجنه كوره داخلنده استخدام

اولنه جق مستحفظ عساکرینك عدد و مقداری تعیین قبول ایتمیه جك وجه
اوزره قطعنه دائر کیفیاتك دلخواه دولت علیه یه موافق صورتله تنظیمی
و اشبو مستحفظ عساکریله نهر طونه ده سیر و گذار ایده جك مملکتینك
تجار گمیلرنده استعمالی لازم گلان بیراقلرك دخی جانب دولت علیه دن
ویرلمسی بین الدولتین مقاوله اولنمشدر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ روسیه ایمپراطوری مشار الیه ادرنه
عهدنامه سنه مربوط اولان ایضاحنامه سند منفردینك اوچنجی ماده سنده
واقع دائر و راجع پترسبورغ معاهده سندن مترتب اولان تعهداتك کاملاً
ایفاسنه شوکتسمات شاهانه مزك اعلان و اظهار اولنان خواهش
وارزوسنه رعایت ایدرك سندات مذکوره مقتضاسنجه دولت علیه نك
مشارطه ایلدیکی تعهداتك مؤخراً اجرا اولنه جق اسبابنك تحقیق
ایچون طرفندن دخی تسهیلات جدیده نك عرضنه رضاداده اولدیغنه بناء
(اولا) پترسبورغ معاهده سنك ایکنجی ماده سی موجبنجه کرسنه مدتده
سنوی دولت علیه طرفندن برملیون مجار التونی ادا اولنمق مشروط
ایسه ده فیمابعد بهر سنه یالکز بشیوز بیك مجار التونی تأدیه اولنمسی
مقاوله اولنور

(ثانیاً) دولت علیه مقدمده اولدیغی وجه اوزره هر سنه نك شهر
مایسنده تقسیطك دفعةً اداسنه مجبور اولمیه رق بعد الذین مار الذکر
بشیوز بیك مجار التونی اول سنه نك ظرفنده یعنی سنهٔ لاحقه نك مایس
ابتداسی حلولنه قدر جسته جسته کاملاً تأدیه اولنه

(ثالثا) ایمپراطور مشار الیه بو کونه قدر ادا اولنمش اولان تضمینات
سفریه و تجارت تقسیطلرینك منقضیه اولان وعده لرنده مجار التوننك
حقیقی قیمتیله غروش عثمانینك رایجی بیننده اولان فرق و تفاوتدن
طولایی باقی قلان اقچه نك مطالبه سی استحقاقندن فراغت ایدر

(رابعاً) بوندن بشقه ايمپراطور مشاراليه خزينۀ عامره نك مؤخراً بولندیغی صعوبتلره نظراً باقی قلان تضمينات سفريه مبالغندن ثلث اوله رق ايكی مليون مجار التوننك درحال و كاملاً تنزيلنه رضاداده اولور (خامساً) ذكر اولنان تنزيل و بالاده مشروح كيفيات اقتضاسنجه تضميناتك مجموعی درت مليون مجار التونندن عبارت قالوب مبالغ مذكوره يه محسوب اولمق اوزره بهر سنه ظرفنده ادا اولنه جق بشيوزبيك التون تقسيط اولی بيك سكز يوز اوتوز درت سنۀ عيسويه سی مايسنك ابتداسندن اعتباراً اوتوز بش سنه سی مايسنك ابتداسنه قدر منتهی اولوب دين مذكورك كاملاً تأديه سی وقتنه قدر سنين آتيه نك تقسيطلری دخی وجه مشروح اوزره اوله بشرط آنكه پترسبورغ معاهده سنك اوردنجی و بشنجی و التنجی و يدنجی وطقوزنجی ماده لری موجبنجه مقاوله اولنان احتياطات وتأمينات و تسهيلات اول وقته قدر اشبو سندده لفظاً بلفظ مندرج حكمنده مرعی ومعمول به اوله

خاتمه

اشبو معاهده طرفين معاهدیندن تصديق اولنوب تصديقنامه لری استانبولده آلتی هفته ظرفنده وممكن اولور ايسه دخی اولجه مبادله قلنمق اوزره رخصتمزه مبنی اشبو سند تحرير واملا ومهر وامضامزله تمهير وامضا وبالمعيه پترسبورغده مرخصلرموهی اليهما جانبلرينه اعطا اولنديدی ديو اشبو بيك ايكيوز قرق طقوز سنه سی ماه رمضان المباركنك اون سكزنجی كونی تاريخيله مورخ مبادله اولنان تمسكده محرر ومسطوردر

اشبو تعهد نامهٔ همایون بیك ایكیوز التمش ایكی سنهٔ هجریه سی جماذی الاولیسنك دردنجی و بیك سكز یوز قرق التی سنهٔ میلادیه سی نیسانك اون سكزنجی والافرانقه اوتوزنجی كوننده سلطان عبدالمجید خان غازی زمان سلطنتلرنده ورؤف پاشا صدارتنده وخارجیه ناظری رشید پاشا وضربخانهٔ عامره ناظری محمد طاهر بك وروسیه ایمپراطوری نیقوله عصرنده مرخص اورته ایلچیسی ولار میرتلینوف مأموریتیله تجارته دائر درسعادتده عقد وتنظیم اولنمش و فی ١٢ رجب سنه ٢٦٢ تاریخیله طرف شاهانه دن تصدیق بیورلمشدر

﴾ برنجی ماده ﴿ ممالك محروسهٔ شاهانه ده روسیه دولتی تبعه سنك وسفینه لرینك حقوق وامتیازات ومعافیتلرینه دائر شمدی یه قدر سلطنت سنیه ایله روسیه دولتی بیننده موجود اولان عهود وشروطك وخصوصا بیك یدی یوز سكسان اوچ سنه سی حزیرانك اونی تاریخیله اولان تجارت معاهده سنك وادرنه معاهده سی یدنجی ماده سنك اشبو معاهده ایله مخصوصا الغا ویاخود تعدیل اولنان موادن ماعدا كافهٔ احكام وقوتی ابقا وتصدیق اولنوب بری وبحری كافهٔ ضابطان عسكریه ومأمورین سائره سی طرفلرندن بلا نقیضه اجراسنی سلطنت سنیه تعهد ایدر وبوندن بشقه ممالك محروسهٔ شاهانه ده الیٔ یانه مظهر مساعده اولان ملتلره ویرلمش اولان وبوندن بویله ویرله جك كافهٔ حقوق وفوائدی تماماً وكاملاً روسیه تبعه وسفینه لرینه دخی وعد وتأمین ایلر

﴾ ایكنجی ماده ﴿ معاهدات سابقه ده مشروط اولدیغی وجهله تجارت خارجیه ایچون یوزده اوچ رسم كركك بلا تغییر مقرر اولوب روسیه تجار ووكیل وادملرینك كرك ممالك محروسه یه ادخال ایلدكلری روسیه ممالكی ویاخود اجنبی محصولاتندن وكرك ممالك محروسه دن خارجه چیقاردقلری

ممالك محروسه محصولاتندن ینه سابق وجهله اخذ وتحصیل قلنه

﴿ اوچنجی ماده ﴾ روسیه تجار وتبعه‌سی بالذات ویاخود وکیل وادملریله بالواسطه ممالك محروسه‌نك محصولات ارضیه وصناعیه‌سندن اولان امتعه واشیایی کرك خارجه چیقارمق ایچون اولسون وکرك داخل ممالك عثمانیه‌ده تجارت ایلمك ایچون اولسون مبایعه واشتراده سربست اولوب روسیه تبعه‌سی ویاخود آدملری ذکر اولنان محصولات وامتعه‌یی اون برنجی واون ایکنجی ماده ایله اولان انحصارات مستثنا اولەرق ممالك محروسه‌نك هر اسکله‌سنه نقله حقلری اولەرق اشیای مذکوره ایچون نه بایعی ونه‌ده مشتریسی طرفلرندن تذکره ومروریه وبدعت واحتساب وسائر بومقوله تکالیف ورسومات اخذ اولنمیه فقط روسیه دولتی کرك بوماده ایله وکرك اشبو معاهده‌نك دیکر ماده‌لریله دولت علیه‌یی کندو اداره‌ٔ داخلیه‌سنده حقوق ملکیه‌سی مادامکه معاهدات عتیقه واشبو معاهده‌ٔ حاضره ایله روسیه تبعه‌سی واموالری حقنده اعطا اولنان امتیازاتی ناقض اولمیه اولحنوقتك اجراسنده دولت علیه‌یه ایقاع مشکلات ایتمك واشبو حقوق ملکیه‌سی اقتضاسندن اولدیغی اوزره تبعه‌ٔ سلطنت سنیه اوزرینه طرح اولنان تکالیف هرنه جهتله اولور ایسه اولسون علناً اشبو معاهده‌یی اخلال ویاخود طوغریدن طوغری‌یه روسیه تبعه‌سی تجارتنه تکالیف جدیده تحمیل ایتدکجه اشبو معاهده‌ده مستعمل الفاظك معنای طبیعی وحقیقیسندن زیاده برشی شرط ایلمك فکر وادعاسنده اولمدیغنی بیان ایدر بووجهله الغا اولنان کافه‌ٔ رسومات داخلیه‌یه مقابلهٔ دولتین بیننده برموافقت مخصوصه‌یه مبنی بروجه سابق روسیه تجارینك خارجه نقلیچون کش تحمیلنده ویردکاری یوزده اوچ رسم رفتیه‌دن بشقه اولەرق امتعه‌نك اسکله‌یه ورودنده آمدیه اولەرق یوزده طقوز بر رسم معین ومنضم ویرملرینه

راضی اولور ودولت علیه ذکر اولنان یوزده طقوز رسمندن زیاده قنغی نام وبهانه اولور ایسه اولسون طوغریدن طوغری یه ویاخود بالواسطه اولسون ویاخود خزینه ویا أمورلری حسابنه اولسون نقداً ویاخود قیمةً هرنه النور ایسه اشبو معاهده یه برنقیضه عد اولنوب بوبابده سفارت ایمپراطوری یه طرفندن وقوعبوله جق افاده وتبلیغات اوزرینه اخذ وتحصیل قلنمش اولان شیئك بایع ویامشتری یه قنغیسندن تحصیل اولنمش ایسه بلاامهال رداینه یرلمسی و بویله برنقیضه یه جرأت ایدن مأمورلری هرقنغی رتبه ده اولور ایسه اولسون شدیداً تأدیب ایتمکی و بوندن طولایی روسیه تجارینك کندولرینه عارض اولدیغنی اثبات ایلدکلری خسار وتعدینك تضمین اولنمسی تعهد ایدر سفینه یه تحمیل اولنه جق اسکله ده ویاخود اخراج اولنه جق محلده اشترا اولنان ومقدما یوزده طقوز رسم آمدیه سی و یرلمش اولان کافهٔ امتعه دن یالکز یوزده اوچ قدیم رسم رفتیه تأدیه اولنه

﴿ دردنجی ماده ﴾ روسیه ممالکی محصولات ارضیه وصناعیه سندن ویاخود ممالك اجنبیه محصولات ارضیه وصناعیه سندن اولوب روسیه تبعه سی مالی اولان کافهٔ اشیا یوزده اوچ رسم ادخالیه تأدیه سیله کافی السابق ممالك محروسه نك هر برطرفنده قبول اولنوب اشیای مذکوره اوزرینه تحمیل اولنه کلان کافهٔ و یرکو ورسومات داخلیه یه بدل اوله رق روسیه تجاری ویاخود آدمی اشیای مذکوره یی استرداد اولدیغی محلده صاتسون ویاخود فروخت ایلمك اوزره داخل ممالك محروسه یه کوندرسون بعدازین یوزده ایکی برسم منضم تأدیه ایده لر فقط ذکر اولنان یوزده اوچ رسم قدیمی امتعه نك اسکله یه ورودنده بشقه ویوزده ایکی رسم منضمك دخی حین فروختنده بشقه اخذ واستحصالی صورتی کمرك اداره سنده مشکلاتی مستوجب اوله جغندن

مشکلات مذکوره نك دفعی ایچون شو وجهله قبول وقرار اولنورکه ذکر اولنان یوزده اوچ رسم قدیم ایله یوزده ایکی رسم منضم برابر یعنی یوزده بش رسم ادخالیه ورسم منضم طوپدن اولەرق اخذ واستیفا ایله بشقه بشقه اولەرق کمرك دفترلرینه قید اولنه و بونکله برابر تجارك محافظهٔ منافعی مراد ایله اشبو یوزده ایکی رسم منضم کمرك دفترلرینه قید اولندیغی تاریخدن اعتبار ایله بر سنه ختامنه قدر تأدیه اولنمق اوزره کفالتدر بطله تجار حقلرنده مساعده اولنه یله اکر اشیای مذکوره بعده یاداخله ویاخود خارجه تکرار فروخت اولنور ایسه تبعهٔ سلطنت سنیه دن ویا اجنبیدن اولان نه بایعندن ونه ده مشتریسندن ونه ده اشیای مذکوره یی اشترا ایدوب بده خارجه کوندرمك استیاندن هیچ برکونه رسم طلب اولنمیه وبعینه روسیه تبعه سندن بری ویاخود وکیلی ممالك دولت علیه ده دیار اجنبیه دن کلمش وحین دخولنده یوزده اوچ رسم ادخالیه سی تأدیه قلنمش اولان اشیایی اشترا ایلدیکی حالده برموجب تعرفه یوزده ایکی رسم منضمدن ماعدا برکونه ویرکو تأدیه ایتمکسزین ممالك دولت علیه ده بیع وفروختنه واشترا ایسه تکرار خارجه چیقارمغه مقتدر اوله برلیماندن دیکرینه کوندریله جك اشیای ادخالیه اوایکی لیمانده یوزده اوچ رسم قدیمله یوزده ایکی رسم منضمی برابر اولەرق ویردیکی حالده هرکونه رسوماتدن معاف اولەرق دیکر اسکله یه نقل اولنه بیله وممالك سلطنت سنیه ده صاتلمیوب ویداخره چکمیوبده بلادا جنبیه یه کوتورلمسی لازم کلدیکی صورتده فقط تأدیه ایتمش اولدیغی سالف الذکر یوزده ایکی رسم منضم صاحبنه رد اولنه

﴿ بشنجی ماده ﴾ روسیه تبعه سی وآدملری ممالك محروسه محصولندن اولەرق اشیا وامتعه اشترا ایدوب بولندقلری محلده ویاخود ممالك محروسه نك سائر طرفلرنده تجارت صورتیله بیع وفروخت ایلمك

استدكارى حالده اشترا ویاخود بیع ایلدکاری اثناده تجارت داخلیه ایله مشغول اولوب الك زیاده مظهر مساعده اولان تبعهٔ دولت علیه مثللو رسومانی تأدیه ایله انلردن زیاده برشی طلب اولنمیه و بو تجارتدن طولایی روسیه تبعه سنه بر کونه تعدی وقوعبولمیه وبو تجارت داخلیه مساعده سی زیرده محرر التنجی ماده ده مندرج اولان مقاولاتی اخلال ایده میه

﴿ التنجی ماده ﴾ معاهدات سابقه ایله رهین استقرار اولان سربستیت تجارت اصولی اقتضاسنجه روسیه تجارینك روسیه ممالکندن ویاخود اجنبیدن کتوردکاری امتعه واشیاوارزاقك رسومات معینه سنی تأدیه ایله کدن صکره ممالك دولت علیه ده مغازه وتجارتکاهلرنده کرك طوپ وکرك دنك ایله ویاخودبوله رك بروجه سربستی فروختی مأذون اولوب بشرط آنکه دولت علیه تبعه سندن اولان کدکلو وکدکسز اصناف مثللو خرده فروشلق اجرا ایده میه لر واشبو معاهده نك اوننجی واون برنجی ماده سنده مشروط اولان انحصارات مستثنا اوله وکذلك روسیه تجار وتبعه سی ممالك محروسهٔ شاهانه ده اشترا ایلدکاری محصولات ارضیه وصناعیه یی طوپدن ودنك ایله وبوله رك ینه شروط مذکوره ایله فروخت ایلیه لر وممالك محروسهٔ شاهانه ده صنعتلرك اجراسی تبعهٔ دولت علیه یه مخصوص اولدیغندن روسیه تبعه سی صنعت اجراسیچون دستکاه قوللانمغه دخی مأذون اولمیه

﴿ یدنجی ماده ﴾ دولت علیه معاهدات سابقه ایله قره دکزدن آق دکزه وآق دکزدن قره دکزه کیتمك اوزره خلیج قسطنطنیه وچناق قلعه سی بوغازندن کچن روسیه امتعه وتجار سفینه لری حقلرنده اعطا اولنان سربستیٔ مروری یعنی ترانسیت اصولنی تماماً وکاملاً تصدیق ایدر انجق بووجهله بشقه محلده صاتلمق اوزره تواردایدن اشیانك سفاین

مذکوره ویاخود بشقه تجار سفینه سیله یولنه کیدنجیه قدر بر وقت محدود ایچون امانتاً قره یه چیقارلمسی اقتضا ایلدیکی حالده بهمه حال کمرکه خبر ویریله که اموال مذکوره مهرلنمش اوله رق کمرك انبارلرینه ویاخود کمرکده یر اولمدیغی حالده ینه کمرکك علمیله ومهری آلتنده بشقه بر مناسب محله وضع اولنوب هر نوقت یولنه کیده جك اولور ایسه ینه بولندقلری هیئت اوزره کمرك مأمورلری معرفتیله اصحابنه تسلیم اولنه و بونك ایچون بر کونه رسم وعوائد طلب اولنمیه ممالك محروسه یه اشیا کتورادیکی وادخال ایدن کمسنه ممالك محروسه ده فروخت ایتیوب بشقه مملکته کوندردیکی حالده اشیای مذکوره دن یالکز یوزده اوچ رسم ادخالیه النوب هیچ بر کونه رسم اخراجیه وسائر ویرکو ایله مکلف اولمیه لر

* سکزنجی ماده * بعد ازین ممالك دولت علیه ده نه محصولات ارضیه ونه ده محصولات سائره اوزرنده هیچ بر کونه یدواحد قالمیوب اشبو معاهده نك اوننجی اون برنجی ماده لرنده بیان وتعیین اولنان انحصارات اشبو قاعدهٔ عمومیه دن مستثنا اوله و بو استثنا ایله برابر دولتعلیه اشیا وامتعه مبایعه واشتراسی ویاخود بر محلدن دیکرینه نقلی ایچون ضابطان مملکت طرفلرندن رخصت وتذکره طلب اولنمسی عادتنی ترك ایدر وهر کیم اولور ایسه اولسون بر مأمور طرفندن روسیه تبعه سنك بو مقوله رخصت وتذکره المرینه ویاخود اشبو رخصت ایچون بر کونه ویرکو ویرملرینه اجبار ایچون وقوعبولان کافهٔ تصدیات معاهداته نقیضه عد اولنوب اشبو معاهده نك اوچنجی ماده سنده بیان اولنان کیفیاتی مستلزم اوله

* طقوزنجی ماده * قحط ویاخود سائر بر حاجت مبرمه حالنده دولت علیه ممالك محروسه محصولاتندن اولان بر متاع ویاخود

بر ذخیره نك خارجه اخراجنی منعه مجبور اولدیغی تقدیرده اشبو ممنوعیتك حکمی جاری اولمق ایچون بر مهل مناسب تعیین و کیفیت لازم گلان اسکله‌لره اعلان قلنمق اوزره قنغی امتعه منع اولندیغی و بو ممنوعیتك نقدر وقت ممتد اوله‌جغی روسیه سفارتنه اول افاده و تبیین اولنه‌و بو بابده هر کیم اولور ایسه اولسون حقنده بر گونه استثنا اولنمیوب بویله بر شی واقع اولدیغی حالده روسیه تجاری حقلرنده دخی اولوجهله معامله قلنه

﴿ اوننجی ماده ﴾ طوپ و باروت و قورشون و اسلحهٔ ناریه‌یه مخصوص اولان سائر اشیا ادوات حربیه‌دن اوله‌رق تجارت ممنوع اولوب احادناس یالکز آو ایچون بش وقیه‌دن زیاده اولمامق اوزره ساچمه و بومقداره لازم اوله‌جق قدر باروت فروخت ایده‌لر و تجارت قصدیله روسیه تجار سفینه‌لریله طوپ گتورلدیکی حالده مأمورینك خبری اولمدقجه نه فروخت و نه ده بر یره ارسال اولنوب هر قنغی اسکله‌یه گلور ایسه گمرکنه چیقاریله‌رق اورایه امانتاً وضعیله بشقه تجار کیلری ذکر اولنان طوپلری اشترایه محتاج اولدقلری حالده بیع و فروخت اولندیغی گمرك طرفندن تحقیق اولنه‌رق بو مقوله تجار سفاینده لزومی اولان عدد مناسبدن زیاده طوپ و یرلمیه

﴿ اون برنجی ماده ﴾ مواداتی لذکر دولته راجع رسوماتدن اولدیغی جهتله خزینهٔ عامره تمتعنه مخصوص عوائد و انحصارات مخصوصه وضعنه قابل اولدیغندن دولتین بیننده بر موافقت مخصوصه‌یه مبنی روسیه تبعه‌سی حقلرنده تأمین اولنان سربستئ عمومئ تجارتدن مواد مذکوره‌نك استثناسنه روسیه دولتی موافقت ایدر

(اولا) تجارت ایچون بالق صیدی و فروختی اصنافلق دیمك اولدیغنه و بو جهتله تبعهٔ سلطنت سنیه‌یه مخصوص ایدوکنه مبنی بوکا روسیه تبعه‌سی مأذون اولمیه‌لر

(ثانيا) سلوك صيدی كافی السابق ماليه نظارتنك اداره مستقله سنه محول اوله

(ثالثا) شاب خارجدن كتورلديكی حالده دولت عليه طرفندن وضع اولنمش اولان نظام مخصوصه تطبيقاً فروخت اولنه فقط روسيه تجاری اشبو معاهده نك اوچنجی ماده سيله تعيين اولنسان رسومانی تأديه ايدرك ممالك محروسه محصولی اولان اشيايی اشترا وطشره اخراجنه مأذون اوله لر

(رابعا) ممالك محروسه يه خارجدن طوز ادخالی ممنوع اولديغی مثللو داخل مملكتده موجود اولان مملحه لرك هر برينك اوربسی يعنی دائره مخصوصه سی اولوب بر مملحه نك طوزی ديكرينك اوريسنده بيع وفروختی جائز اولمديغندن روسيه تبعه سی دخی بو اصول مقرريه اتباع ايده لر فقط سائر اشيای اخراجيه مثللو رسومات معينه سنی ادا ايله ممالك محروسه محصولی اولان طوزی خارجه چيقارمغه مأذون اوله لر

(خامسا) خارجدن كتوريلان انفيه كلديكی كبی طوپدن اوله رق وصوجقلری بوزلمقسزين وايچنده كلديكی پوتقال وياخود قوانوسلری آچيلمقسزين فروخت اولنوب رازوايله خرده فروشلغی منحصراً صنافه مخصوص اوله وممالك محروسه محصولی اولان انفيه طشره چيقارلمق اوزره بروجه سربستی مبايعه اولنوب فقط روسيه تجاری ذكر اولنان انفيه يی ممالك محروسه ده فروخت ايتمكه مأذون اولميه لر

(سادسا) ممالك محروسه محصولی اولان دخاندن بر معتاد اخذ اولنه جق عشرندن بشقه اكمك رخصتيه سی اولمق اوزره رسم مخصوص اولديغندن روسيه تجاری طشره يه اخراج ايچون دخان اشترا ايلدكلری حالده اشبو معاهده نك اوچنجی ماده سی موجبنجه يوزده طقوز واوچ يعنی جمعاً اون ايكی رسم كمرك ادا ايليه لر وبونكله برابر وجه مشرح

عشری وزراعت رخصتیه‌سی رسوماتی بایعی طرفندن ادا اولندیغنی مشعر تذکره‌یی دخانك حین اخراجنده ابراز ایده‌لر انجق بومثللو تذکره‌لرنده بولنمدیغی تقدیرده رسومات مشروحه تجار طرفندن تأدیه اولنه واشترا ایلدکلری دخانی تکرار ممالك محروسه‌ده فروخت ایلدکلری حالده تجارت داخلیه دیمك اولدیغندن الك زیاده مظهر امتیاز اولان تبعهٔ دولت علیه مثللو رسومات مقرره‌یی تأدیه ایلیه‌لر

(رابعاً) خمر ومسکرات سائر مروسیه تبعه‌سی طرفلرندن قیه وقدح ایله نه دکانلرده ونه ده مغازه وسفینه وقایق وصندالرده فروخت اولنمسنه رخصت ویریلمیوب انجق فوچی وداجنه ایله طوپدن اوله‌رق تجارتنه مأذون اوله‌لر وبوکا معاهداتك خلافی اوله‌رق برکونه تکلیف ومشکلات ایله ممانعت اولنمیه وکتوردکلری مسکرات ممالك محروسه محصولی اولدیغی حالده تجارت داخلیه دیمك اولدیغندن الك زیاده مظهر مساعده اولان تبعهٔ دولت علیه مثللو رسومات تأدیه ایده‌لر

﴿ اون ایکنجی ماده ﴾ ممالك محروسه محصولی اولان حریر خارجه چیقارلمق اوزره رسم کمرکنی تأدیه ایلدکدن صکره کنار وکمرکی بولنمیان اسکله‌لره نقل اولنه‌میوب فقط طرف دولت علیه‌دن جانب سفارته ویرلمش اولان دفترده یازیلان وتعیین اولنان لیمان واسکله‌لرده سفاینه تحمیل اولنه وبو دفتر دخی سفارت مذکوره‌نك پشنجه موافقتی اولمدقجه ایلروده تبدیل اولنمیه

﴿ اون اوچنجی ماده ﴾ اشبو معاهده‌ده مندرج اولان امتیازات وشرایط سائره کرك بالذات تجارت ایلسونلر وکرك قنغی ملتدن اولور ایسه اولسون شریك ووکیل وادملری وواسطه‌سیله تجارت ایتسونلر روسیه دولتنك کافهٔ تبعه وتجاری حقلرنده کمال دقتله مرعی

الاجرا اوله وفقط روسیه سفارتی روسیه تبعه سنك خلاف اصول اوله رق کندولرینه عائد اولمیان ونامساغ بولنان تجارته کندی نامارینی ویرمالرینه دقت وتبعهٔ مذکوره دن بریسنك بو یله یولسز حرکتی معلوم اولدیغی حالده ماده نك اهمیتنه کوره روسیه مأمورلری طرفلرندن تأدیبنه مبادرت ایده جکدر

﴾ اون دردنجی ماده ﴿ روسیه تجار سفاینك حموله لرینی مبین اولان مانیفتونك کرکدارانه سی ماده سی دخی دولت علیه ایله سفارت بیننده بالمذاکره قرار کیر اوله جق نظام وجهله جاری اوله

﴾ اون بشنجی ماده ﴿ اشبو معاهده ده مندرج اولان شرائطی اوروپا واسیا وافریقا قطعه لرنده اولان جمیع ممالك عثمانیه نك هر طرفنده اجرا ایتدیرمنی وایالات مصر وملحقاتنده اك زیاده مظهر مساعده اولان سائر ملتلر تجارتیچون یاپلمش اولان تنظیمات وتسهیلات متفرعه نك روسیه تجارتی حقنده دخی اتخاذ اولنمسنی دولت علیه تعهد ایدر

﴾ اون التنجی ماده ﴿ ایالات دولت علیه دن اولان افلاق وبغدان وصرب ایالتلری بر ادارهٔ مخصوصه امتیازینه نائل اولدقلری جهتله دولتین متعاهدین بیننده قبول وقرار اولنور که روسیه تجارینك ایالات مذکوره ادخال ایتدکلری روسیه ویاخود دیار اجنبیه محصولی اولان امتعه ایچون اشبو معاهده نك دردنجی ماده سیله مشروط رسوماتی ایالات مذکوره کمرکلرنده ادا ایلیه لر وامتعهٔ مذکوره ممالك محروسه نك سائر اسکله لرینه کچمك اوزره بناشدقلری ویاخود بوله چیقنجه یه قدر بر وقت محدود ایچون قریه چیقارلدیغی حالده اشبو معاهده نك یدنجی ماده سنده بیان اولنان شرایطه رعایت اولنه رق بر کونه رسومات تأدیه ایتمیه لر

﴿ اون یدنجی ماده ﴾ روسیه دولت فخیمه سنك قوانین حسیه تجارتی اقتضاسنجه روسیه دولتی تبعه و تجاری حقنده اشبو معاهده ده مشروط اولان احکام ورسومانك ممالك دولت مشارالیهاده دولت علیه تبعه و تجاری حقنده تمامیله اجراسی یعنی بو بابده معامله متقابله نك کاملاً ایفاسی ممکن اولهمیه جغندن روسیه ممالکنه آمدشد ایدن واورادە تجارت ایلیان سلطنت سنیه تبعه و تجاری و تجار سفاینی و ممالك محروسهٔ شاهانه محصولاتی حقلرنده دولت مشارالیها مملکتلرنده الڭ زیاده مساعده یه مظهر اولان دول اجنبیه تبعه و تجار وسفاینی و محصولاتی حقلرنده مقرر اولان معاملات اجرا قلنه

﴿ اون سکزنجی ماده ﴾ اشبو معاهدهٔ تجارته امضاسی تاریخندن اعتباراً اون سنه یعنی بیك ایکیوز یتمش ایکی سنه سی جمادی الاولیسنه و بیك سکزیوز اللی التی سنهٔ میلادیه سی نیسانه قدر مدت تعیین اولنوب دولتین متعاهدین مدت مذکورەنك انقضاسندن التی ماه مقدم معاهدهٔ مذکورەنك موادندن جمله سنی ایلرودە دخی ابقا و یاخود طرفین تبعه سی بینلرنده حسن تسهیل و محافظه سی ارزوسنده بولندقلری مناسبات تجارته دها زیاده تسهیلات کتورمك ایچون بعض تعدیلات اجرا ایتمك استدکلرینی بربرینه اخبار ایده لر

﴿ اون طقوزنجی ماده ﴾ ممالك محروسه دە الان روسیه تجارتندن النان رسومات ایچون تنظیم اولنان تعرفه بیك سکزیوز قرق ایکی سنه سی شهر تشرین اولینك برنجی کوندن حساب ایله اون ایکی سنه ایچون یاپلمش ایسه دە اشبو معاهدەنك مدتی انقضاسنه قدر مرعی و دستور العمل طوتلمسی و کرك بری و کرك دیکری مدت مذکورەنك انقضاسنده ایکیسی بردن تجدید اولنملری قبول و قرار اولنور

بوخلالده طرفین متعاهدین روسیه تجارتندن استیفا قلنه جق رسومات منضمه یه دائر کافهٔ اشتباهاتك دفعیچون یوزده طقوز رسمی شمدیکی تعرفه ده اشارت اولنان مبلغك اوچ صنفنه وبوزده ایکی رسمی دخی مبلغ مرقومك ایکی ثلثه ساوی اولمق اوزره قرار ویرمشلردر و بونکله تعرفه ده قیمتی تعیین قلنمامش اولان امتعه دن عیناً رسمی تأدیه ایتمك اوزره تجاره ویرلمش اولان صلاحیته برکونه خلل ترتب ایتمیه

﴿ یکرمنجی ماده ﴾ اشبو معاهده امضاسندن ایکی ماه صکره وممکن اوله بیلور ایسه دها اقل مدتده دولتین طرفلرندن تصدیق اولنوب سنهٔ جاریه تموزینك ابتداسندن ابتدا ایله اجراسنه شروع اولنه

﴿ تاریخ مذکورده عقد اولنان معاهده یه مربوطاً روسیه سفارتنه ﴾
﴿ ویریلان تقریر رسمینك صورتیدر ﴾

معلوم دوستانه لری اولدیغی اوزره دول سائره نك تجدید تعرفه لری صردده سنده دولت فخیمه لری تعرفه سنك دخی تجدیدی خصوصنه حشمتلو ایمپراطور جنابلری جانبلرندن موافقت وبو بابده دخی جانب دولت علیه یه بشقه جه ابراز اثار مودت ومخادنت اولنمسی مقدما مخصوصاً التماس قلنه رق ایمپراطور مشار الیه جنابلرینك سلطنت سنیه یه وخصوصیله ذات همایون شاهانه یه درکار اولان مراعات دوستانه لری اقتضاسنجه بو ماده حقنده وقوعبولان التماس عالی یه موافقته تعرفهٔ مذکوره نك دلخواه سلطنت سنیه یه وامثالنه توفیقا تسویه

وامضاسنه دائر جانب ولاكا ريلرينه تعليمات ومأموريت كلمش و اشبو
مراعات ايمپراطوري‌يه قابلة روسيه دولتی ممالكندن ممالك دولت عليه‌يه
ورود ايدن حبوباتك كمافي السابق رسوماتدن سالم اولمسی ايمپراطور
مشار اليه جنابلری طرفلرندن التماس قلنمش اولوب بوبابده واقع اولان
التماس عاليلك اجراسنه اظهار اولنان موافقت نزد عالیٔ شاهانه‌ده
مستلزم محظوظيت اوله‌رق رعايت متقابلهٔ مخصوصه قبيلندن اولمق
اوزره ايمپراطور مشار اليه جنابلرينك التماسنه‌دخی جانب حضرت
ملوكانه‌دن اظهار موافقت بيورلمشدر لكن بوخصوصدن ترتب ايده
بيله‌جك بعض محاذير آتيه‌يه نظراً اشبو رعايت سنيه‌نك برشرط قوی
ومخصوصه مربوطيتی اقتضای مصلحتدن كورنديكنه بناء شوكونه شرط
وضع اولنمشدر حبوبات مذكوره‌نك تبعهٔ دولت عليه‌يدينده تداول
ايده‌جكي‌يه قدر رسوماتدن سالم اولمسی من القديم ودائم الاوقات مرعی
اولمش موادن اولديغندن نه روسيه دولتی ونه دول سائره طرفلرندن
وقتا من الاوقات امثال اتخاذ اولنه‌ميوب ديكرهيچ برنوع محصوللری
حقنده رسومات مقرره معاف قلنمسنی مطالبه‌يه بركونه صلاحيتلری
اولمه‌يه بناء عليه معافيت مذكوره روسيه ممالكی حبوباتندن حنطه وشعير
وچودار وقوقوروز محصولاتنه منحصر اوله‌رق اشبو اجناس اربعه‌دن
مركب اولان حبوباتك ممالك محروسهٔ شاهانه‌يه ورود وفروختلرنده رسم
كمرك اعطاسندن كمافي السابق معاف ومسلم اوللری وممالك محروسه
محصولی اولان حبوباتك روسيه تجاری طرفندن مبايعه‌سيله نقل
وفروختنده رسم كمركی تماماً النوب معافيت مذكوره‌نك يالكز روسيه
محصولاتی حبوباتنه واجناس مرقومه‌يه منحصر اولمسی قبول وقرار اولنمش
وبروجه مشروح ذات شوكتسمات حضرت شهرياری ايمپراطور مشار اليه
جنابلرينك التماسنه شرط مخصوص مذكور ايله موافقت بيورمش
اولديغنه دائر مقام نظارت امور خارجيهٔ دولت عليه‌دن بيك ايكيوز اللی

سكز سنه سی شعبانك اون دردنجی كونی تاریخیله مورخاً جانب سفارت ایمپراطوریه یه اعطا اولنمش اولان تقریر رسمینك احكام مندرجه سی كما كان جاری و مرعی اوله رق احكام مذكوره یه تبعاً بو كون عقد و تنظیم اولنان معاهدهٔ تجارتك بر ماده سی نظریله باقیله جغنی اعلاناً اشبو تقریر رسمی ترقیم و املا و صوب دوستانه لرینه تبلیغ و اسرا قلندی

﴿ تاریخ مذكور ایله ویریلان دیكر تقریر رسمینك صورتیدر ﴾

بو كره سلطنت سنیه ایله دولت فخیمه لری بیننده عقد و تنظیم قلنمش اولان معاهدهٔ جدیدهٔ تجارتك بشنجی ماده سنك احكام مندرجه سی اقتضاسنجه روسیه دولتی تبعه سی و تجاری ممالك محروسه محصولاتی تجارت داخلیه ایله مشغول اولان تبعهٔ دولت علیه كبی الوب صاتدقلری حالده انلر كبی رسومات دا ایده جك اولدقلرندن رسومات مذكوره نك كمیت و كیفیتی بیان قلنمق التماسیله وارد اولان برقطعه تقریر دوستانه لری مآلی معلوم عالی اولمش و تجارت داخلیه ده تبعهٔ دولت علیه نك عموماً ویردكاری رسومات آمدیه و رفتیه یوزده اون ایكی یه بالغ اولوب فقط بعض امتعه و اشیانك رسوماتی مستثنا اوله رق متفاوت اولدیغندن برقطعه تعرفه سی تنظیم ایندیریله رك لفاً صوب سفیرانه لرینه ارسال قلنمش اولدیغی و رسومات مذكوره عموماً تبعهٔ دولت علیه دن اخذ و استیفا قلنمقده ایدوكی بیانی ابراز خلوص مخصوصمزه وسیلهٔ جمیله اتخاذ قلندی

﴿ تاریخ مذكور ایله ویریلان دیكر تقریر رسمینك صورتیدر ﴾

سلطنت سنیه ایله روسیه دولت فخیمه سی بیننده تأكید مناسبات تجارت نیت خیریه سیله بو كون تبعاً عقد و امضا قلنمش اولان معاهدهٔ تجارت

اقتضاسنجه روسیه دولت فخیمه‌سی دولت علیه ایله اکثر دول متحابه
بیننده مؤخراً عقد وتنظیم قلنمش اولان معاهدات جدیده‌ٔ تجارتك اساسنه
موافقت ایلدیکندن بشقه بین الدولتین درکار اولان افکار متقابلهٔ دوستی
آثارندن اوله‌رق بر رعایت اولمق اوزره معاهدهٔ منعقدهٔ مذکوره‌نك
دردنجی ماده سنده اولان رسومات عتیقه وجدیده‌نك بردن التمسی
فقره‌سنی والتنجی واونجی واون برنجی واون ایکنجی ماده‌لرنده
مندرج بولنان شرایط مخصوصهٔ تعدیلیه‌یی دخی قبول ایتمش ایسه‌ده شرایط
مذکوره‌نك روسیه تبعه‌سی وتجارتی حقنده اجرای فعلیسی دول متحابهٔ
سائره‌نك شرایط مذکوره‌یی قبوللریله انلرك تبعه‌سی حقلرنده دخی شمولی
اجراسنه موقوف ومعلق اوله‌رق بو خلالده دخی روسیه تبعه‌سی حقنده
الزیاده مظهر مساعده اولان دولتلر تبعه‌سی مثللو معامله اولنه‌جغی دولتین
فخیمتین بینلرنده بر موافقت مخصوصه ایله قرارکیر اولمش اولدیغی بیانیله
اشبو تقریر رسمی سفارت ایمپراطوریه طرفنه اعطا قلندی

--

اشبو سند بیك ایکیوز التمش بش سنهٔ هجریه‌سی جمادی الاخره سنك
سکزنجی وبیك یوز قرق طقوز سنهٔ عیسویه‌سی نیسانك اون طقوزنجی
والافرانقه مایسنك برنجی کوننده سلطان عبدالمجید خان غازی زمان
سلطنتلرنده صدراعظم مصطفی رشید پاشا وامور خارجیه ناظری
محمد امین علی پاشا ایله روسیه دولتی طرفندن درسعادت اورته ایلچیسی
بولنان موسیو تلینوف مأموریتلریله درسعادتده تنظیم اولنمشدر

(اولا) وقوعات اخیره‌دن نشأت ایدن احوال استثنائیه‌یه نظراً افلاق
وبغدان مملکتلری ویووده‌لرینك انتخابنه دائر بیك سکز یوز اوتوز بر سنهٔ
عیسویه‌سی نظامنامه‌سیله مقرر اولان اصوله رعایت اولنمیوب مجرد مملکتینك

امر ادارەسنی هم‌شهریلری میاننده الڭ معتبر ومقبول السیر اولان آدملره تفویض و احاله ایلمك نتیجه‌لو یوده‌مومی الیهمانك دولتین بیننده بو دفعه‌لك مخصوصاً قرار کیر اولان اصوله تطبیقاً طرف اشرف حضرت ملوکانه‌دن نصب و تعیین اولنمسی طرفیندن قبول اولنمشدر ودولتین بالاتفاق تدابیر آتیه‌سنه تشبث ایتمك اوزره اشبو سنه‌دن ایچون تعیین قلنان مدتك انقضاسندن بر سنه اول مملکتینك احوال داخلیه‌سنه و ایکی بکلرك ابراز ایده‌جکلری خدماته کوره عمل ایلمکه قرار ویرمش اولدقلرندن کذلك بو دفعه‌لك اولمق اوزره ویوده‌لر یالکز یدی سنه مدت ایچون نصب قلنه‌جقلردر

(ثانیاً) بیك سکز یوز اوتوز بر سنه‌ٔ عیسویه‌سنده مملکتینه احسان اولنان نظامنامه‌نك لزومی بالتجربه تبین ایدن وعلی الخصوص عادی وفوق العاده بویاران مجلسلرینه دائر اولان تعدیلاتدن بشقه‌سی کما کان دستور العمل ومرعی الاجرا اوله‌جقدر بو مجلسلر شمدی‌یه قدر جاری اولان اصول ترکیب وصورت انتخابلرندن ناشی بالدفعات بر طاقم منازعات متألمه‌یه و افعال علنیه‌ٔ عدم مطاوعته سبب اولدقلرندن اجتماعلری معطل قالوب بعده لازم کلان مطالعه‌ٔ عمیقه ایله اتخاذ اولنه‌جق اساس اوزره یکیدن وضع وتأسیسلری خصوصی دولتین فخیمتین بیننده مذاکره اولنه‌رق مملکتینك اسایش عمومیه‌سی ایچون برکونه محذور اولمدیغی اکلادقلری وقت اجراسنه تشبث قلنه‌جقدر ومأموریتلری اولان خدمت استشاره موقتاً الڭ معتبر والڭ زیاده شایان اعتماد اولان بویارلر ایله بعض یوکسك رتبه‌لردن مرکب ومرتب دیوان دنیلان بیوك مجلسلره تفویض و احاله قلنه‌جقدر و اشبو مجلسلرك باشلو وظائفی مملکتینده تکالیفك صورت طرح وتوزیعی وسنوی ایراد ومصرف محاسبه‌سنك تفتیشندن عبارت اوله‌جقدر

(ثالثاً) مملکتینك احوال حاضره‌سنك و بونلره اداره‌جه عارض اولان سوء استعمالاتك داعی ومستدعی اولدیغی اصلاحات نظامیه‌یه فکر عمیق لایق ایله تشبث اولنمق ایچون بریسی یاشده ودیکری بکرشده و استقامت

ولياقتلری جهتله اك اهل بولنان بويارلردن مركب اولمق اوزره ایکی
مجلس تفتيشيه تشكيل اولنوب نظامات موجوده يی مطالعه و تفتيش
ايلمك و ادارهٔ مملكتك اكثر اوقاتده محروم اولديغی انتظام و ضابطهٔ جامعيتی
ويرمكه اك زياده صالح اولان تعديلات و اصلاحاتی بيان ايتمك مأموريتی
بونلره احاله و سپارش اولنه جقدر و بو مجلسلرك قرار مطالعاتی مدت
قليلهٔ ممكنه ظرفنده دولت عليه نك تفتيش و مطالعه سنه عرض اولنوب
سلطنت سنيه دخی روسيه دولتيله بالمخابره طرفينك موافقتی تبين
ايلدكدنصكره اصول مرعيه سی وجهله بر قطعه خط همايون شاهانه ايله
معنون فرمان عالی ايله نشر و اعلان اولنمق اوزره تصديق اولنه جقدر
(رابعاً) مؤخراً مملكتينك كال تزلزلنی موجب اولان شورش و اختلالات
حكومت بلدهنك كرك هر بر كونه حركات عصيانيه يی سرعت اوزره منع
و دفعه و كرك حكومت موضوعه يی وقايه و محافظه يه قابل بر قوهٔ عسكريه نك
تشويقيله اعانه سنه احتياجی ارائه ايلمش اولديغندن دولتين فخيمتين
اليوم مملكتلرده موجود عساكر شاهانه ايله روسيه عسكرينك بر مقدارينك
تمديد اقامتنی قبول و قرار ايلمشلردر شويله كه افلاق و بغدان مملكتلرينك
حدودلرينی عارضات خارجيه دن محافظه ايتمك ضمننده مملكتينده
هر بر طرفدن شمديلك يكرمی بشر بيكدن اوتوز بشر بيكه قدر عسكرك
براغلمسنه قرار ويرلمشدر و اشبو حدودلرك اسايشی اعاده اولندقدنصكره
اصلاحات و نظاماتك اكمالنه و كرك مملكتينك استراحت داخليه لرينك
تحكيم و استقرارينه دكين مملكتينده هر بر طرفدن اون بيك عسكر طوتيله-
جقدر و بعده دولتين عساكری مملكتينی كاملاً تخليه ايده جكلردر انجق
مملكتينده ينه وقوعات جسيمه ظهور ايدوب ده قوهٔ عسكريه نك يكيدن سوقی
لازم كلديكی حالده درحال ادخال اولنمق اوزره جوارده قاله جقدر و بوندن
ماعدا مملكت عسكرينك حسن انتظام و انضباطی و كرك مقداری جهتلريله
نظام مشروعك امر محافظه سنه امنيت كافيه ويره جك صورتده بلاافاته

وقت تنظيم وترتيبنی اكمال اعتنا اولنه جقدر

(خامساً) عساكر طرفينك بولندقلری مدتده دولتين مملكتينده بر عثمانلو وبر روسيه لو اوله رق فوق العاده ایكی قومیسر اقامه سنه دوام ایده جكلردر اشبو مأموريت مخصوصه ده مصالحك روشنه نظارت وهر نوقتكه بعض سوء استعمالات جسيمه ویاخود اسایش بلده یی مخل برشی مشاهده ایدرلر ایسه بالاشتراك ویوده لره اجرای اخطارات ونصايحه مأمور اوله جقلردر ومذكور قومیسرلر دولتين فخيمتين بيننده قرارلشدیرلمش متحد المعنا تعليماتی حامل اولوب بوتعليمات كندولرینه وظائف مأموره لرینی ومملكتينك امور ومصالحنده واقع اوله جق مداخله لرينك درجه سنی تعيين ایده جكلر كذلك اشبو سندك اوچنجی ماده سنده افاده اولندیغی وجهله رؤيت نظامات مملكت ايچون مملكتينده ترتيب وتشكيلی لازم كلان مجالس تفتيشيه نك انتخاب اعضاسی امرنده دخی دولتين قومیسرلری بالاتحاد مذاكره ایده جك ومجالس مذكوره نك فذلكهٔ مذاكره لرینی كندو مطالعات واقعه لرينك علاوه سيله برابر دولت متبوعه لرینه ايصال وارساله مبادرت ايليه جكلردر

(سادساً) اشبو تنظيم اولنان قرارك دوامنه یدی سنه تعيين اولنوب مدت مذكوره منقضيه اولدقده اولوقت مملكتينك بولنه جغی احوالی موازنه ومطالعه یه مملكتين مذكوره نك سعادتحال واسايشنی اتيده مدت مديده تأمين ایده جك اك مناسب واصلح تدابيرك استحصالی خصوصنك بين الدولتين مذاكره سنه تشبث اولنه جقدر

(سابعاً) بعض احوال استثنائيه یه مبنی وبرمدت محدوده ايچون منعقد اولان اشبو سند ايله افلاق وبغدان حقنده دولتين بيننده موجود اولان شرايط عهديه نك هيچ برينی تغيير وتحويل اولنمدیغی وادرنه معاهده سنك سند منفرديله تأبيد وتأكيد اولنان كافهٔ معاهدات سابقه نك قوت ومعموليتی باقی اولدیغی مقرردر

——

اشبو عهدنامهٔ همایون بیك سكز یوز اللی التی سنه‌سی الافرانقه مارتك اوتوزنده سلطان عبدالمجیدخان حضرتلری زمان سلطنتلرنده محمدامین عالی پاشا وپارس سفیری جمیل بك افندی حضراتی وروسیه دولتی طرفندن سیورعالکسی قونت اورلوق ایله سیور فلیب بارون برونوف مأموریتلریله پارسده عقد وتنظیم اولنوب و فی ۹ شعبان سنه ۲۷۲ تاریخنده طرف اشرف شهریاریدن تصدیق بیورلمشدر ٠

﴿ برنجی ماده ﴾ دولتین متعاهدتین بحر سیاهده قوت وعدد وجسامتلری بروجه آتی مشروط اولنلردن بشقه سفاین حربیه استخدام ایتمامکه طرفین بالمقاوله تعهد ایدرلر ٠

﴿ ایکنجی ماده ﴾ دولتین متعاهدتیندن هر بری ذکر اولنان دکزده صو کسمندن یوقاروده اللی متره اوزونلغنده واك زیاده درجه‌سی سکزیوز طونه‌لاتولق بیوکلکنده اولمق اوزره التی واپور سفینه‌سیله ینه هر بری ایکیوز طونه‌لاتو بیوکلکنی کچمه‌درك درت قطعه واپور ویاخود یلکن سفاین خفیفه‌سندن بشقه سفینه استخدام ایلمامك حقنی محافظه ایدرلر ٠

﴿ اوچنجی ماده ﴾ بوکون پارسده امضا اولنمش اولان معاهدهٔ عمومیه‌یه مربوط بولنان اشبو ماده تصدیق اولنوب وتصدیق نامه‌لری درت هفته ویاممكن اولدیغی قدر دها از مدت ظرفنده مبادله قلنه‌جقدر ٠

اشبو حدود نامهٔ همایون بیك ایكیوز یتمش درت سنهٔ هجریه‌سی شوال المكرمه‌نك یكرمی بشنجی كوننده سلطان عبدالمجید خان حضرتلری زمان سلطنتلرنده میرلوا حسین پاشا ومیرالای عثمان بك وفرانسه دولتی طرفندن اون پیش وانكلتره دولتی طرفندن چون لتیئورن ارسیم سمونسی وروسیه دولتی طرفندن پروز. جریقوف میشل زوانت مأموریتلریله عقد وتنظیم اولنمشدر .

❊ برنجی بند ❊ دولت علیه ایله روسیه ممالكنی تحدید ایدن خطه كوچك آغری طاغنه طوغری ایران ممالكیله دولتین مذكورتین ممالكنك نقطهٔ اتصالی اولان محلدن بدأ ایله بیوك آغری طاغندن واشبو ایكی طاغك مقسمی اولان سلسلهٔ جبالدن كچه‌رك صوزی جنوباً ماكو چایی ایله مراد چاینه وشمالا طوغریدن طوغری‌یه اوز تهرینه جاری اولان جبالك زروه‌سی بوینه كیدر ذكر اولنان خط حدود شینكیل طاغنك حذاسنده قره بولاقدن كچه‌رك بایزیددن روانه كیدن یولی زروهٔ جبال خطی اولان وقومیسیونك طاش یغندیسیله اهرامی الشكل برنشان وضع ایتدیكی محلده قطع ایدر وچونكه اوملحلدن حدودك علاماتی كورینه‌مدیكندن قومیسیون دولت علیه اراضیسی اوزرنده حدودده تشكیل ایلدیكی مارالذكر اهرامدن یدییوز یتمش بش انكلیز قدمی ویوز اون وبش سبع روسیه سازنی مسافه‌سنده شمال كون طوغریسی طرفنه اوچیوز بش واون سكز درجه‌لرنده واقع محلده ینه طاش یغندیسیله دیكر براهرامی الشكل نشانی وضع ایتمشدر اشبو نشانه‌نك جغرافیاجه احوال موقعیه‌سی برقیله مرقم اولان ورقهٔ ملفوفه‌ده اشارت وتعیین اولنمشدر خط حدود ذكر اولنان زروهٔ جبال خطندن آیرلیه‌رق ایلرولیوب عوسون قریه‌سندن كا.وان سرایه كیدن طریقی قطع ایدر وبونقطه‌ده

دخی طاش یغندیسیله براهرام وضع اولنه‌رق بو اهرامك دخی اشارتلری وجغرافیاجه احوال موقعیه‌سی ایکی رقیله مرقم اولان ورقهٔ ملفوفه‌ده تعیین واشارت قلنمشدر ذکر اولنان محلدن خط حدود دبنه‌زروهٔ جبال خطندن آیرلمیه‌رق باق کولنك جانب شمالیسندن مامار بنده سیناکی نام اوه‌نك طرف جنوبیسنه کچه‌رك سناق ونانددوران نام طاغلردن مرور ایله دیبساج نام طاغك زروه‌سنه واصل اولور دیبساج طاغك زروه‌سندن اینه‌رك زاغران چایی ویاخود نوت چاینك باشلوجه مجراسندن کچه‌رك بوچایك آزر نهرینه منصب اولدیغی محله قدر کیدر واورادندخی ازر نهرینك باشلوجه مجراسندن ایرلمیه‌درق اریه چایك ازر نهرینه منصب اولدیغی محله قدر وبو محلدن اریه چایك باشلوجه مجراسندن یوقاروله چیقه‌رق جیش تابه نام قریه‌نك یانندن دلی چای نام دره‌نك اریه چاینه منصب اولدیغی محله واصل اولور وبو محله وارلدقدن صکره تاریخ عیسویه‌نك بیك سکز یوز اوتوز درت سنه‌سی کانون ثانیسنك الافرانقه یکرمی طقوزی تاریخیله مورخ اولان مقاوله نامه ایله قرار کیر اولان خط حدود بدأ ایدرك خط مذکور دلی چایك باشلوجه مجراسی بوینه کیدرك یخشی بولان نام دره‌نك دلی چای دره‌سنه منصب اولدیغی محله واصل اولور وخریطه‌ده التی ویدی رقملریله کوسترلمش اولان حدود اشارتلرینك محلی اشبو ایکی دره‌نك برلشدیکی نقطه اولوب بو نقطه‌دن خط حدود جهت شمال غربی‌یه طوغری کیدرك سکز وطقوز واون رقملریله مرقم اشارتلرك خطی اوزرندن اوقسز طاغی زروه‌سنده اولوب اون بر رقیله کوسترلمش اولان محله واصل اولور وبو محلدن خط حدود صولری شمالاً روسیه ممالکنه وجنوباً ممالك عثمانیه‌یه جریان ایدن جبالك زروه‌سی خطی بوینه کیدرك خریطه‌ده اون ایکی واون اوچ واون درت واون بش واون التی واون یدی واون سکز واون طقوز ویکرمی ویکرمی بر ویکرمی ایکی ویکرمی اوچ ویکرمی

درت ویکرمی بش ویکرمی آلتی ویکرمی یدی ویکرمی سکز ویکرمی طقوز
رقملریله کوسترلمش اولان محله واصل اولدقده یتمش سکز واللی عرضنده
برزاویه تشکیل ایدرك جنوبه جهت شمال غربی‌یه میل ایله خوزپین نام
کولك ساحلنده سکسان اوچ سانتیم واسم مذکور ایله معروف اولوب خراب
اولمش اولان قریه‌دن تخمینا ایکی ورست مسافه‌ده واقع واوتوز رقمیله
کوسترلمش نشانه‌یه منتهی اولور واشبو اوتوز رقمیله کوسترلمش نشانه‌دن
ایلرولیوب قوزپین کولنی قطع ایله مذکور کولك ساحلندن یکرمی سانتیم
مسافه‌ده وضع اولنمش واوتوزبر رقمیله مرقم اولان نشانه‌دن وقوزپین
کولیله [illegible]ور نام چایك آراسنده بولنان جبال متسلسله‌نك زروه‌سی
حذاسندن اوتوز ایکی واوتوز اوچ واوتوز درت رقملریله مرقم اشارتلرك
بولندیغی خطدن کچه‌رك طاغك زروه‌سنده اولوب اوتوزبش رقملریله
کوستریلان نشانه‌لرك بولندیغی خط اوزرنده زروهٔ جبالدن کچه‌رك
چاروستاو نام دره‌نك کور نام چایه منصب اولدیغی محله واصل اولور
ذکر اولنان خط حدودك دلی چای دره‌سنك آرپه چاینه منصب اولدیغی
محلدن بدأ ایله چاروستاو دره‌سنك کور چاینه منصب اولدیغی محله
وارنجه‌یه نشانه‌لریله برابر بروجه تفصیل تعریفی ونشانه‌لرك جهت موقعیه‌لری
اوچ رقمیله مرقم اولان ورقهٔ ملفوفه‌ده موجوددر چاروستاوك کور چاینه
منصب اولدیغی محلدن خط حدود کور نهرینك باشلرجه مجراسی بوینه
کیدرك نهر مذکوره خازه‌من نام کوچك چایك منصب اولدیغی محله واصل
اولوب اورادن دخی دربن دره نام طاغك باشنده ذکر اولنان صوینك منبعی
اولوب خریطه‌ده بر رقمیله کوسترلمش اولان محل اوزرندن ذکر اولنان
دربن دره طاغنك زروه‌سنده ایکی رقمیله مرقم اولان محله رسیده اولور
واشبو محلدن خط حدود اوچ و درت وبش والتی ویدی وسکز وطقوز
واون واون بر واون ایکی واون اوچ واون درت واون بش واون التی
واون یدی واون سکز واون طقوز ویکرمی رقملریله مرقم اولان نشانه‌لر بوینه

کیدرك زروهٔ جبال اوزرندن یکرمی بر ویکرمی ایکی ویکرمی اوچ رقیلریله
جاج صویی نام نهرینك ساحل یمیننده کوسترلمش اولان نشانه‌لرك حذاسنه اینه‌رك
یکرمی درت رقیله کوستریلان نشانه‌یه قدر واصل اولور ذکر اولنان خازرمن
نام چاینك منبعی اولوب رقیله کوسترلمش اولان محلدن بدأ ایله مذکور
جاج صویی نام نهرینك ساحل یمیننده واقع یکرمی درت رقیله مرقم اولان محله
وارنجه‌یه خط حدود مذکورك تفصیلاً تعریفی ونشانه‌لرك جهت موقعیه‌لری
درت رقیله مرقم اولان ذیلده مندرجدر وجاج صویی ساحلنده یکرمی
درت رقیله کوسترلمش اولان محلدن خط حدود ذکر اولنان دره‌نك
باشلوجه مجراسی بوینه کیدرك بوسنجو ونام چایه منصب اولدیغی
محله قدر نزول واورادن دخی بوسنجو وچاینك باشلیجه مجراسی ایله
اینه‌رك ساحل یمیننده بارلانام قریه‌نك واورچاشان نام قزاق قره غولنك
یانند بر رقیله کوسترلمش محله واصل اولوب اورادن دخی بر رقیله مرقم
اولان نشانه‌دن ایکی واوچ ودرت وبش والتی ویدی رقیلریله اشارت
اولنمش اولان محللرده واقع نشانه‌لر بوینه کیدرك ابریشجالا نام دره‌نك
ساحل یسارنده سکز رقیله کوسترلمش اولان محله واصل اولور وذکر
اولنان بوسنجو وچاینك ساحل یمیننده واقع بر رقیله کوسترلمش محلدن بدأ
ایله ابریشجالا نام دره‌نك ساحل یسارنده واقع سکز رقیله اشارت اولنمش
محله وارنجه خط حدودك بروجه تفصیل وتعریفی ونشانه‌لرك جهت
موقعیه‌لری بش رقیله مرقم اولان ورقهٔ ملفوفه‌ده موجوددر وینه
ابریشجالا نام دره‌نك ساحل یسارنده واقع سکز رقیله کوسترلمش اولان
محلدن خط حدود اشبو دره‌نك باشلیجه مجراسی بوینه کیدوب بر رقیله
مرقم اولان محلده واقع طاش یغندیسیله مخروطی الشکل وضع اولان نشانه
واصل اولوب اورادن دخی ایکی رقیله کوستریلان اشارتی قطع ایدن
خط بوینه کیدرك اوچ رقیله مرقم اولان غورما نام طاغك اوزرنده
واقع محله واورادن دخی جهت شمال غربیه‌یه دونوب اوالحوالیده کائن

دیگر بر بالقان بوغازیله جنجه نام دره‌یی قطع ایله جنجسارولی چواری ولغوماری وجونبنا طاغلرندن کچه‌رك درت وبش والتی ویدی وسکز وطقوز واون رقملریله اشارت اولنمش اولان خط بوینه کیدوب اون بر رقیله مرقم اولان محله واصل اولور واورادندخی اون ایکی رقیله کوسترلمش اولان محله‌قدر لاریساقواره‌لی نام طاغك زروه‌سندن مرور ایدرك ذکر اولنان محلدن دیگر بر بلقان بوغازیله قوبلبان نام چایی قطع ایله جوروین اسقارو نام طاغك اوزرنده واقع اون اوچ رقیله کوسترلمش اولان محله‌واورادن دخی طاغ‌تپه سندن شاوناپار نام طاغده اون‌درت رقیله اشارت اولنمش اولان نشانهٔ موضوعه‌یه واصل اولور که بو محل بیك سکز یوز اوتوزدرت تاریخنده دولت علیه ایله روسیه دولتی قومیسر- لرینك تحدید ایلدکاری خطك نقطهٔ انتهاسیدر ذکر اولنان ابریشجالا نام دره‌نك منبعنه یقین اولوب بر رقیله کوسترلمش اولان محلدن بدأ ایله شاوناپار نام طاغك اوزرنده واقع اون‌درت رقیله کوسترلمش اولان محله وارنجه خط مذکور نشانه‌لریله بروجه تفصیل تعریفی ونشانه‌لرك جهت موقعیه‌لری التی رقیله مرقم اولان اوراق ملفوفه‌ده موجوددر وذکر اولنان شاوناپار نام طاغك اوزرنده واقع اون‌درت رقیله مرقم اولان محلدن خط حدود طاغ‌تپه‌سندن ایریلوب بر طرفنك صولری شمالاغوریلی ایالتی ایچندن بحر سیاهه ودیگر طرفنك صولری قوبلبان چایی واسطه‌سیله بحر حزره ودها ایلروده بولنان طرفك صولری دخی اجاره‌دره‌لرندن بحر سیاهه جریان ایدن سلسلهٔ جبالك زروه‌لری خطی بوینجه خوتای نام جبله واصل اولور وجه خوتای جبلندن خط حدود چولوق نام نهرك باشلاوجه مجراسی بوینه کیدرك نهر مذکورك بحر سیاهه دوکلدیکی محله منتهی اولور وذکر اولنان خط حدودقومیسرلر طرفندن ممضی ایله رقاشبو مقاوله‌نامه‌یه ملفوف اولان خریطه‌لرده وتعریف جدوللرنده کاملاً مندرج ومقیددر وخط حدودقلان چایك ویاخود نهرك باشلایجه مجراسی بوینه کیدر

دیمکدن قومیسیونك مرادی خط مذکور اول چای یا نهرك باشلوجه مجراسی خطنه تابع اولدیغی و بو نهر چایك بر قاچ شعبه‌سی اولدیغی تقدیرده مجراسی تغییر ایلسه بیله خط حدود دائما باشلوجه شعبه اعتبار اولنمق لازم کلوب شو باشلوجه شعبه تغییرندن دخی نهرك ویاخود چایك منقسم اولدیغی شعباتك الکوسعتلیسی اکلاشلمق اقتضا ایدر

﴾ ایکنجی بند ﴿ تعریف اولنان خط حدود قومیسیون مذکورك اشبو سنداخیرینك جزؤ مکملی عد اولنمق اوزره ملفوف اولان قومیسیونك بالجمله اعضاسی طرفلرندن امضا اولنان خریطه‌ده قرمزی نقطه‌دن عبارت بر خط ایله کوسترلمشدر

﴾ اوچنجی بند ﴿ اشبو سندایله قرار کیر اولان موادك تاریخ عیسوینك بیك سکز یوز اللی سکز سنه‌سی کانون اولینك ابتدا سندن تماماً و کاملاً اجراآت فعلیه‌سنه بدأ اولنمش اولمسی لازم کله جکدر

﴾ دردنجی بند ﴿ اشبو سند تصدیق اولنه‌جق و تصدیق نامه‌لری ایکی آی و ممکن اولور ایسه دها آز مدت ظرفنده تعاطی قلنه‌جقدر

﴾ خاتمه ﴿

اشبو معاهده‌یی معاینه و تدقیق ایدرك دلخواهمزه موافق بولدیغمزدن طرف شاهانه‌مزدن قبول و تصدیق قلنمش اولمغله روسیه دولت فخیمه‌سی طرفنه اشبو تصدیقنامهٔ همایونم اعطا اولندی تحریراً فی الیوم الخامس من شهر شوال المکرم سنه اربع و سبعین ومأتین والف

اشبو معاهده بیك ایكیوز یتمش سكز سنه سی شهر جمادی الاولیسنك اون سكزنجی و بیك سكزیوز التمش بر سنهٔ عیسویه سی الافرانغه تشرین ثانینك یكرمنجی كوننده وجنتمكان سلطان عبدالعزیزخان حضرتلرینك زمان سلطنتلرنده خارجیه ناظری وكیلی محمد جمیل بك وروسیه دولتی طرفندن نزد سلطنت سنیه ده مقیم فوق العاده مرخص اورته ایلچیسی پرنس الكسی بوبانوف دوروستورسكی مأمور یتلریله عقد و تنظیم وفی ۲۱ رجب سنه ۲۷۸ تاریخنده طرف شاهانه دن تصدیق بیورلمشدر

﴿ برنجی ماده ﴾ دولتین متعاهدتین ممالكنده واقع تلغرافلرله اجرای مخابره یه هركسك استحقاقی دركار اولوب فقط دولتین مشار الیهمانك هر بری مرسلارك امضاسی صحیح اولوب اولمدیغنی تحقیق وتدقیق ایتدیرمك استحقاقنی محافظه ایده جكدر

﴿ ایكنجی ماده ﴾ دولتین متعاهدتین ممالكنده تأسیس اولنمش وياخود اولنه جق اولان خطوط تلغرافیه واسطه سیله اجرا اولان مخابراتك صورت اجراسیله تأدیه اولنه جق اجرتی حقنده اصول وقواعد آتیه اتخاذ اولنه جقدر شوقدر كه اصول مذكوره روسیه دولتنك يالكز اوروپا قطعه سنده كائن ممالكنده جاری اوله جقدر دولتین مشار الیهمانك كندو حدودلری داخلنده اجرا اولنه جق مخابرات تلغرافیه نك صورت اجرائیه وتعرفه سنی مناسب كوره جكلری وجهله تنظیم وترتیب ایده جكلری مثللو بوخدمت ایچون استدكلری آلات وادواتی قوللانمغه وكندو خطوط تلغرافیه لرینك امر محافظه وانضباطی ایچون هرنوع محرراتك تدقیق وتفتیشی حقنده تنسیب ایده جكلری تدابیرك اتخاذنده حقوق صریحه لری اوله جقدر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ دولتین متعاهدتین كندو تلغراف خطلرینك

صورت تنظیم واداره سنه استعمال ایلدکلری آلاته وخطوط مذکوره ادارهسنده ظهوره کلان اصلاحاته دائر اولان کافهٔ اوراقك یکدیکره تبلیغنی تعهد ایدرلر. بر برینه (اولا) مواقع مختلفهده بولنان مرکزلرك اسامیسیله مخابرات عمومیه یه مخصوص اولهرق موجود بولنان تلرك عددینی حاوی بهر اوج ماه نهایتده برکره برجدول (وثانیا) بهر سنه ابتداسنده سنهٔ سابقه اثناسنده بالجمله خطوط حقنده ظهوره کلمش اولان تبدلات وتغیراتی حاوی بر قطعه خریطه ارسال وتبلیغ ایده جکلردر طرفین محرراتنك نقلیچون موقتاً مورس تعبیر اولنان آلت استعمال اولنه جقدر

﴿ دردنجی ماده ﴾ دولتین معاهدتینك هر بری مناسب کوردیکی حالده بالجمله مخابراتی ویا یالکز بعض نوعنی ویاخود خطوطدن بعضیسنی تعطیله صلاحیتی اوله جق اولوب فقط دولتین مشار الیهما بو یله بر تدبیرك اتخاذی تقدیرده تدبیر مذکوری درعقب یکدیکرینه تبلیغه مجبور اوله جقنی مثلو تلغراف خطلری اسباب آخره مبنی بر مدت مدیده معطل اوله جق اولدیغی حالده بونی دخی کذلك طرفین متعاهدتین یکدیکره بیلدیره جکلردر

﴿ بشنجی ماده ﴾ دولتین متعاهدتین محرراتنك طوغریجه اصحابنه تسلیم اولنمسنی ومخابراتك من کل الوجوه مکتومیتی حقنده تدابیر لازمه نك اتخاذینی تعهد ایدرلر

﴿ التنجی ماده ﴾ تلغرافخانه لرك اجرای مخابرات ایچون آچیق بولنه جقلری وقت بحثنده کلنجه اقلام مذکوره اوچ صنفه تقسیم اولنوب بونلرك برنجیسی صورت دائمه ده وایکنجیسی صباحدن اخشامه قدر بلا فاصله واوچنجیسی کوندز اوقات معینه ده ایفای خدمت

ایده جك اولوب برنجی صنفدن اولان قلملر بلا تعطیل کیجه وکوندز آچیق بولنه جق وایکنجی صنفدن قلملر نیسان ابتداسندن تشرین اول نهایتنه قدر صباحلین الافرانغه ساعت یدیدن اخشامك ساعت طقوزینه وتشرین ثانی ابتدا سندن مارت غایتنه دکین صباحلین ساعت سکزدن اخشامك طقوزینه قدر کشاد اولنه جق واوچنجی صنفدن بولنان قلملر دخی کل یوم یعنی ایام مخصوصه دخی بیله کشاد اولنه رق پازارك غیری اولان ایامده الافرانغه ساعت طقوزدن اویله یه وساعت ایکیدن اخشامك ساعت یدیسنه وپازار کونلری دخی ساعت ایکیدن اخشامك ساعت بشنه قدر آچیق اولنه جقدر دولتین عثمانیه ایله ساداتك هر برینك بالجمله تلغرافخانه لری قلملرنده اعتبار اولنه جق وقت وساعت پایتختك اوقات وساعات متساویه سنه مطابق اوله جقدر خدمت دائمیه یه مخصوص اولمیان قلملرده قلمك وقت تعطیلدن اول بر تحریراتك نقلنه بدأ اولنمش اولدیغی حالده اشبو تحریرات ویرن قلم ایله الان قلم بیننده اکمال قلنه جقدر

﴿ یدنجی ماده ﴾ محررات تلغرافیه هر بر محله نقل اولنمق اوزره قبول اولنه جق اولوب فقط تحریراتك ارسال اولنه جغی محلده تلغرافخانه بولنمدیغی ویا مرسل تحریراتك ارسال اولنه جغی محله الك قریب اولان تلغرافخانه یه قدر تلغراف واسطه سیله نقلنی استمدیکی تقدیرده بومقوله تحریرات مرسلنك تعیین ایتدیکی تلغرافخانه دن پوسته ویاخود تاتار مخصوص وساطتیله نقل وایصال قلنه جقدر استعمالنه مساعده اولنان تیمور یوللر تلغرافلری لدی الحاجه بوبابده مرعی اولان نظامات مخصوصه یه امتثالا واللانیله بیله جکلر انجق تحریراتی اخذ ایدن تلغرافخانه بونك پوسته ویاخود مخصوص آدم ایله دها سرعتله محلنه واصل اولنه جغنی فهم ایلدیکی تقدیرده مقنن اولان رسم باقیه رق تحریرات مذکوره یی پوسته ویاخود مخصوص آدم ایله ارسال ایده جکلر اکرچه تحریراتی

اخذایدن تلغرافخانه تحریراتك قنغی واسطه ایله ارسال اولنمسی حقنده برکونه معلومات المدیغی صورتده تحریرات مذکوره‌یی پوسته ایله کوندره‌جك و بونك ایجاب ایده‌جك اجرتی ادا اولنمش کبی عد اولنه‌جقدر

﴾ سکزنجی ماده ﴿ نقل اولنه‌جق تحریراتك مسوده‌سی اوقونه‌جق صورتده و تلغراف ماکینه‌لرینك تحریر ایده‌بیله‌جکی حروفات و عبارات واضحه و الفاظ مستعمله ایله تحریر و املا اولنمسی اقتضا ایتدیکندن مسوده‌ٔ مذکوره‌ده نه ترکیبات و نه عبارات غیرمستعمله و نه ده اختصار کلمه جائز اولمیه‌جقدر تحریراتك بالاسنه اخذایده‌جك آدمك اسمی و اقتضا ایتدیکی تقدیرده اندنصکره‌کی تلغرافخانه‌دن ایلرویه صورت نقلی و اندنصکره تحریراتك متنی یازیله‌جق و ختامنده امضا وضع اولنه‌رق و لدی الحاجه تصدیق قلنه‌جقدر تحریراتی آله‌جق آدمك اسمیله قنغی محلده بولندیغی تحریرات مذکوره اوزرینه برکونه شبهه قالمیه‌جق صورتده یازیله‌جق و مرسل طرفندن تحریراتك اوزری تام و مکمل اولمیه‌رق یازلدیغی تقدیرده بونك انتاج ایده‌جکی حال مرسله راجع اوله‌جق و مرسل ناقص اوله‌رق نقل اولنمش اولان بر تحریراتك اوزرینك اکمالنی طلب ایلدیکی تقدیرده بو کیفیت یکیدن بر تحریرات ارسالی ایله اجرا قلنه‌رق اجرتی دخی اعطا اولنه‌جقدر مرسل هر نوجهله تنسیب ایدر ایسه اول وجهله امضاسنی تصدیق ایتدیره‌بیله‌جکدر

﴾ طقوزنجی ماده ﴿ بالجمله تحریرات تلغرافیه صنوف آتیه‌یه تقسیم اولنه‌جقدر برنجیسی تحریرات دولیه یعنی اشبو مقاوله‌نامه‌یی امضا ایتمش اولان دولتین معاهدتینك و یا بعدما اشبو مقاوله نامه دائرهٔ اتفاقیه‌سنه داخل اوله‌جق دولتلرك حکمداران و وکلاسی و قوهٔ بحریه و بریه باش قوماندانلری و پولتیقه مأمورلریله قونسلوسلرینك تحریراتی اولوب اشبو تقدم ماده سندن حصوله کله‌جك منافع ایله زیرده تحریرات

دولیه‌یه حصر و تخصیص قلنان امتیازات سائره مقابلهٔ بالمثل قاعده‌سنه رعایت اولنمق شرطیله دولتین متعاهدتیندن بری ایله ایریجه تلغراف معاهده‌سی عقد ایتمش ویاخود ایده‌جك اولان دولتلر تحریراتی حقلرنده دخی جاری اوله‌جقدر ودول سائره‌نك تحریرات رسمیه‌لری احاد ناس تحریراتی کبی عد اولنه‌جقدر ایکنجیسی بالخاصه طرفینك تلغرافخانه‌لری اداره ومصالحنه مخصوص اولان ویاتیمور یوللری اوزرنده ضروری الاجرا بولنان تدابیره ویاخود ظهوره گله‌جك عارضهٔ جسیمه‌یه متعلق تحریراتدن واوچنجیسی احاد ناس تحریراتندن عبارتدر

﴾ اوننجی ماده ﴿ تحریرات دولیه هر برلسان اوزره یازیله‌بیله‌جك اولوب فقط تحریرات مذکوره رومان حروفاتنك اکثریا مستعمل اولدیغی محللرده دائما حروفات مذکوره ایله تحریر اولنه‌جقدر محررات مذکوره ارقام عربیه ویا مستعمل اولان حروف هجا ویاخود ایکیسیله قاریشق اوله‌رق یازیله‌بیله‌جك اولوب بونلرك تحریرات دولیه‌دن بولندیغی مرسل طرفندن بیان اولنه‌رق مرسلك مهریله ممهور بولنه‌جقدر

﴾ اون برنجی ماده ﴿ طرفین ممالکی بیننده اجرای مخابره ضمننده کشاد اولنان تلغرافخانه‌لرده احاد ناسك محرراتی فرانسه لسانی اوزره یازیله‌جقدر ولسان آخردن بری ایله یازلمش اولان تحریراتی قبول ایده‌جك تلغرافخانه‌قلملری تعیین وتخصیص اولنور ایسه اعلان قلنه‌جقدر احاد ناس طرفندن ارقام واشارات خفیه‌نك استعمالی ممنوع اولوب فقط یالکز بورسه فیئاتلریله امتعه وسائره بهالرینك ارقام ایله نقلنه مساعده اولنه‌جق ایسه‌ده هر بر حکومت سوء استعمالك اوکنی کسمك ایچون بومادده‌یی شرائط مناسبه تحتنه وضع ایده‌بیله‌جکدر بالجمله احاد ناس محرراتی رومان حروفاتنك

عموماً مستعمل اولدیغی محللرده حروفات مذکوره ایله تحریر قلنه‌جقدر اداره‌ٔ مرکزیه مدیرلری بیننده وقوعبوله‌جق مخابرات رسمیه ارقام واشارات ایله اجرا اولنه‌بیله‌جکدر

﴿ اون ایکنجی ماده ﴾ مملکتك قوانین موضوعه‌سنه مغایر اولان ویا مخل اسایش عمومی اوله‌بیله‌جکی ملحوظ اولان ومنافیٔ اداب بولنان بالجمله احادناس تحریراتی نقل وکرك اخذایدن تلغرافخانه‌لر جانبلرندن رد اولنه‌بیله‌جکدر بومقوله برتحریراتك رد اولنمسندن طولایی ظهوره کله‌جك شکایات تحریرات مذکوره‌یی ردایدن تلغرافخانه‌نك تابع اولدیغی اداره‌ٔ مرکزیه‌یه عرض اولنه‌جق واشبو اداره‌ٔ مرکزیه قطعیاً فصل دعوا ایده‌جکدر دولتین متعاهدتینك اداره‌ٔ مرکزیه‌لری تهلکه‌لو عد ایده‌جکلری هر برتحریراتك نقلنی منع ایده‌بیله‌جکدر برتحریرات تلغرافخانه جانبندن بعدالقبول رد اولنه‌جق اولدیغی حالده بوماده درعقب مرسله بیلدیریله‌جکدر طرفین تلغرافخانه‌لرینك تحریرات دولیه‌یی هیچ بروجهله تحقیق وتفتیشه حقی اولمیه‌جقدر

﴿ اون اوچنجی ماده ﴾ بالجمله اجورات موضوعه بلا استثنا مرسل جانبندن تأدیه وایفاقلنه‌جقدر

﴿ اون دردنجی ماده ﴾ دولتین معاهدتین طرفین بیننده معتبر طوتیله‌جق تعرفه‌لرك تنظیمی ایچون اساس آتیه‌یی اتخاذ ایتمشلردر

منازل	مذکور منازلك دولت علیه ایله امارات ثلثه‌ده وروسیه ممالکنده مقداری	اسامی: بر کلمه‌دن یکرمی کلمه‌یه قدر کلماتی حاوی اولان تحریراتدن النه‌جق اجرت — روسیه ممالکنده: روبله	قاپیق	دولتعلیه ممالکنده: فرانق	سانتیم	اوستریا ممالکنده: فلورین	قرایجر
۱	بر میلدن اون میله قدر	۰	۳۸	۱	۵۰	۰	۶۰
۲	اون میلدن یکرمی بش میله قدر	۰	۷۵	۳	۰۰	۱	۲۰
۳	یکرمی بش میلدن قرق بش میله قدر	۱	۱۲	۴	۵۰	۱	۸۰
٤	قرق بش میلدن یتمش میله قدر	۱	٤۹	٦	۰۰	۲	٤۰
۵	یتمش میلدن یوز میله قدر	۱	۸٦	۷	۵۰	۳	۰۰
٦	یوز میلدن یوز اوتوز بش میله قدر	۲	۲٤	۹	۰۰	۳	٦۰
۷	یوز اوتوز بش میلدن یوز یتمش بش میله قدر .	۲	٦۱	۱۰	۵۰	٤	۲۰
۸	یوز یتمش بش میلدن ایکیوز یکرمی میله قدر ..	۲	۹۸	۱۲	۰۰	٤	۸۰
۹	ایکیوز یکرمی میلدن ایکیوز یتمش میله قدر ..	۳	۳۵	۱۳	۵۰	۵	٤۰
۱۰	ایکیوز یتمش میلدن اوچیوز یکرمی بش میله قدر	۳	۷۲	۱۵	۰۰	٦	۰۰

منازل	تعرفه: یکرمی کلمه‌دن زیاده کلماتی حاوی اولان تحریراتك فضله کلمه‌لرندن اونر اونر حسابیله النه‌جق اجرت — روسیه ممالکنده: روبله	قاپیق	دولتعلیه ممالکنده: فرانق	سانتیم	اوستریا ممالکنده: فلورین	قرایجر
۱	۰	۱۹	۰	۷۵	۰	۳۰
۲	۰	۳۸	۱	۵۰	۰	٦۰
۳	۰	۵٦	۲	۲۵	۰	۹۰
٤	۰	۷۵	۳	۰۰	۱	۲۰
۵	۰	۳۹	۳	۷۵	۱	۵۰
٦	۱	۱۲	٤	۵۰	۱	۸۰
۷	۱	۳۱	۵	۲۵	۲	۱۰
۸	۱	٤۹	٦	۰۰	۲	٤۰
۹	۱	٦۸	٦	۷۵	۲	۷۰
۱۰	۱	۸٦	۷	۵۰	۳	۰۰

✻ اون بشنجی ماده ✻ مذکور تعرفه‌ده مندرج اولان اجرتلرك

اخذی بحثنه کلنجه اشبو اجرتلر بر تحریراتك دولتین اراضیسنده طولاشه جغی مسافه کرك تحریراتك نقل اولندیغی تلغرافخانه دن سرحدینه و کرك مذکور سرحددن اخذایده جك ذاتك اقامت ایتدیکی یره قدر خط مستقیم اوزره حساب اولنه جقدر کذلك دولتیندن برینك نقل اولنوب دیکرینك ممالکندن بالمرور سائر بر مملکته نقل اولنه جق تحریرات حقنده چیقدیغی تلغرافخانه دن اعتباراً ذکر اولنان اصول مرعی طوتیله جق ایسه ده ایکنجی ماده نك حاوی اولدیغی احتیاط و ممالك دولت علیه طونه سواحلنده کائن کاکان معتبر اوله جق امارات ثلثه ایله اراضیٔ واحده دن عد اولنه جقدر بغدان امارتیله روسیه دولتی سرحدندن مرور ایدن تحریراتك اجرتی مذکور تحریراتك چیقدیغی محلدن مارالذکر رأس حدودده بولنان تلغرافخانه یه قدر ویریله جك اجرت ایله اشبو تلغرافخانه دن تحریراتك تسلیم اولنه جغی تلغرافخانه یه قدر ویریله جك اجرتدن عبارت اوله جغی مثلاو دولتینك بریسندن نقل اولنوب دیکرینك ممالکندن ترانسیت صورتیله بالمرور سائر مملکته ارسال اولنه جق تحریراتك (اولا) اصل و موصل اولان تلغرافخانه دن مذکور رأس حدودده بولنان تلغرافخانه یه قدر ویریله جك اجرتدن (وثانیا) ترانسیت اجرتندن (وثالثاً) تحریراتك تسلیم اولنه جغی دولته دخی ویرلمسی لازم کلان اجرتدن عبارت اوله جقدر دولتین مذکورتین بالاده تصریح و بیان اولنان اساس اوزرینه تنظیم اولنه جق اولان تعرفه لری یکدیکره تبلیغ ایده جکلر

﴿ اون التنجی ماده ﴾ کلماتك عددی حقنده تعرفهٔ مذکوره نك اجراسیچون قواعد آتیه اتخاذ اولنه جقدر (اولا) نقل اولنمق اوزره مرسل طرفندن تحریر اولنان کاغد اوزرینه یازلمش اولان کلماتك کافه سی داخل حساب اوله جقدر هجاسی یدی عددی تجاوز

ایتمیان هر بر کلمه کلمهٔ واحده اعتبار قلنه‌جق و بر کلمه نك هجاسی
یدی عددی تجاوز ایلدیکی تقدیرده فضله‌سی آیروجه بر کلمه کبی حساب
اولنه‌جقدر (ثانیا) هجاسی یدی‌یی تجاوز ایتمیه‌رك بر کلمه کبی
تحریر اولنان هر بر کلمهٔ مرکبه کلمهٔ واحده‌دن عد اولنه‌جق و اشبو
کلمهٔ مرکبه‌نك حاوی اولدیغی کلمه‌لر آیرو آیرو یازلمش اولدیغی حالده
مذکور کلمه‌لر وصل اشارتیله بر برینه متصل بولنور ایسه دخی ذکر اولنان
کلمه‌لر بشقه بشقه حساب قلنه‌جقدر (ثالثا) ایروجه یازلمش اولان
هر بر حرف ورقم وآخرنده اشارت حذفیه بولنان هر بر اسم ولغت وسائره
کلمهٔ واحده‌دن عد اولنه‌جقدر عباره ارەسنده بولنان بالجمله حرکه و اشارات
وقفیه وحذفیه و بر فردك افاده‌سنی عینیله بیان صره‌سنده استعمال اولنوب
کیلی تسمیه اولنان علامت وجملهٔ اعتراضیه‌دن بولنوب پرنتز دنیلان
اشارت کلماتدن عد اولنمیه‌رق داخل حساب قلنمیه‌جقدر جلب دقت
ضمننده تحتنه خط کشیده اولنان بر کلمه ایکی حساب اولنه‌جقدر متن
تحریراتده بولنوب کلمات ایله نقل اولنه‌جق هر بر اشارات قاچ کلمه ایله
افاده اولنور ایسه اولقدر کلمه حساب قلنه‌جقدر (رابعا) رقم ایله
تحریر اولنان اعدادك هر بش رقمی بر کلمه عد اولنوب فضله‌سی بولنور
ایسه بو دخی بر کلمه کبی اعتبار اولنه‌جقدر و اعداد مذکوره ارەسنده
بولنان اشارات وقفیه وخطوط تقسیمیه نك هر برسی بر رقم اعتبار
اولنه‌جقدر کاملاً حروفات ایله تحریر اولنان اعداد اشبو ماده نك بند
اولنده تعیین اولنان قاعده‌یه رعایت اولنمق شرطیله نقدر کلمه ایله افاده
و بیان اولنور ایسه اولقدر کلمه حساب اولنه‌جقدر (خامسا) ارقام
و اشارات ایله تحریر و املا اولنان تحریراتده بالجمله ارقام، حروف و اشارات
وقفیه وسائره جمع اولنوب یکونی اوچ رقمله تقسیم اولنه‌رق حاصلاتی
تحریراتده مندرج اولنان لغاتك مقدارینی تعیین و بیان ایده‌جك و فضله‌سی
دخی بر کلمه عد اولنه‌جقدر و بو مثللو تحریراتده‌کی صورتده تحریر اولنمش

كلمات دخی بولنور ایسه اشبو كلمه‌لر قاعدهٔ حسابیهٔ عمومیه‌یه رعایت اولنه‌رق متن تحریرده‌ن حاصل اولان مقدار كلماته ضم اولنه‌جقدر (سادسا) تحریراتك كوندریله‌جكی آدمك نام وشهرتیله محل اقامتنك اسمی و امضا و مذكور تحریراتك ورود ایده‌جكی تلغرافخانه‌دن ایلرویه صورت نقلنه دائر اولان اخطارات وجوابنامه‌نك شو قدر كلمه حسابیله اجرتی تأدیه اولندی دیو علاوه اولنان كلمات ومرسلك امضاسنك تصدیقی ایچون ضم اولنان الفاظ اجرتی آلنه‌جق كلماتدن عد اولنه‌جقدر اشبو تصدیق امضاماده‌سی روسیه تلغرافخانه‌لرینه كوندریلان تلغرافنامه ایچون فلان و یافلان محكمه‌دن ویا پولیس ویاخود تلغرافخانه طرفندن و یافلان و یافلان شاهدلر ایله تصدیق اولنمشدر كلمه‌لریله بیان اولنه‌رق ذكر اولنان عبارهده استعمال اولنان كلمه‌لر هرنه مقدار ایسه حساب اولنه‌جقدر (سابعا) آدم وشهر ومحله وسوقاق اسامیسی والقاب ومخلص واوصاف سائره ایچون استعمال اولنان كلمه‌لر قاعدهٔ كلیه اوزره حساب اولنه‌جقدر (ثامنا) نقل تحریرات اصولنده اوله‌رق تلغرافخانه طرفندن علاوه اولنان كلمات وارقام واشارات ایچون اجرت آلنمیه‌جقدر تحریراتك تلغرافخانه‌یه تسلیمی تاریخی وساعت ودقیقه‌سی وقنغی موقعدن ورود ایلدیكی تلغرافخانه طرفندن تحریراتی اخذ ایده‌جك آدمه بیلدیروب اشبو اشعارات ایچون اجرت آلنمیه‌جقدر انجق ذكر اولنان اشعارات مرسل طرفندن تحریرات اوزرینه یازلمش ایسه اووقت اجرتی اخذ اولنه‌جقدر

﴿ اون یدنجی ماده ﴾ اكرچه بر تحریرات خطوط متعدده ایله نقل اولنه‌بیلور ایسه مرسل طرفندن تحریرات مذكوره‌نك آخر بر طریق ایله نقلی خصوصی تعیین اولنمدیغی تقدیرده تحریرات مذكوره‌نك اجرتی التاهون اولان طریقك تعرفه‌سنه تطبیقاً حساب اولنه‌جقدر اكرچه

تلغراف مأموری بر تحریراتك حین تسلیمنده اك اهون اولان و یاخود مرسل جانبندن انتخاب قلنان طریقك بوزلمسی وانقطاع و یاخود کثرت مخابرات مناسبتیله آچیق اولمدیغی صورتده کیفیت مرسله اخطار اولنهجق تحریراتك نقلیچون اجرت معینهسنی اعطا ایلمك شرطیله دیگر بر طریقك انتخابنده مختار براغیله جقدر بر تحریرات مرسل جانبندن تعیین اولنان طریق ایله نقل اولنمیوبده عادتك خارجنده دیگر بر طریق ایله ارسال اولندیغی حالده بوندن طولایی مرسلدن برگونه اجرت زائده طلب اولنمیهجقدر دولتین متعاهدتیندن بری هرنه اسبابه مبنی اولور ایسه اولسون بر تحریراتی بوبابده مرسل طرفندن تنبیهات مخصوصه وقوعبولمقسزین اجرتی زیاده اولان بر طریق ایله نقل ایتدیردیکی تقدیرده بونك فرق اجرتنی تحریرات مذکورهیی نقل ایدن تلغرافخانهنك حسابنه کچورمیهجکدر

﴿ اون سکزنجی ماده ﴾ بر تحریرات خطوط تلغرافیهدن خارج بر محله کیدهجك اولدیغی حالده بونك اجرت نقلیهسی اصل تلغرافخانهده تعرفهٔ متأدیهٔ آتیهیه تطبیقاً استحصال اولنهجقدر شویله که (اولا) اوروپا قطعهسنده پوستهنك تعهدی تحتندهاولهرق پوسته ایله نقل اولنهجق تحریراتدن یکرمی بش قاپیق یعنی بر فرانق و یاخود اوتوز قرایچر تحصیل اولنهجقدر وقطعات سائرهیه نقل اولنهجق اولان تحریراتدن التمش ایکی قاپیق یعنی ایکی فرانق اللی سانتیم و یاخود بر فلورین اخذ اولنهجقدر فقط ذکر اولنان اجرتلر پوستهخانهیه قالوب اصحابنك کلوب پوستهخانهدن اخذایدهجکاری تحریراتدن استحصال اولنهجقدر (ثانیاً) مخصوص آدم واسطهسیله نقل اولنهجق تحریراتدن یتمش بش قاپیق یعنی اوچ فرانق و یاخود بر فلورین یکرمی قرایچر اخذ اولنهجقدر اشبو صورت نقلیه

یاخود ایکی المانیا میلی یعنی اون بش کیلومترو مسافه ده بولنان محل حقنده اجرا اولنه جقدر (ثالثاً) ایکی المانیا میلی یعنی اون بش کیلومترو مسافه دن زیاده اولان بر محله مخصوص ادم ویاخود تاتار واسطه سیله نقل اولنه جق تحریراتدن هر میل ایچون یتمش بش قاپیق یعنی اوچ فرانق ویاخود بر فلورین یکرمی قرایچر تسلیم اولنه رق بو حالده تحریرات مذکوره یی اخذ ایدن تلغرافخانه بو بابده وقوع بولان مصارفاتك مقداریني باتلغراف سرعت ممکنه ایله اصل تحریرات مذکوره یی ویرن تلغرافخانه یه اشعار ایده جکدر تحریرات مذکوره یی اخذ ایدن تلغرافخانه تحریرات مذکوره نك نقلی ایچون تاتار بولنه مدیغی صورتده حاضر بولنان اسباب سائره سریعه یی استعمال ایلیه جکدر

﴿ اون طقوزنجی ماده ﴾ بر تحریرات برقاچ ذاته خطاباً کوندرلدیکی حالده اصل تحریراتك اجرت مخصوصه سندن ماعدا ذوات مومی الیهمه تسلیم اولنه جق هر بر نسخه ایچون اون طقوز قاپیق یعنی یتمش بش سانتیم ویاخود اوتوز قرایچر اجرت تحصیل اولنه جقدر اکرچه بر تحریرات متعدد تلغرافخانه لره نقل ایدیله جك اولدیغی تقدیرده تحریرات مذکوره هر قاچ تلغرافخانه یه کوندریله جك ایسه هر بری ایچون لازم کلان اجرت آیری آیری وکاملاً تحصیل اولنه جقدر

﴿ یکرمنجی ماده ﴾ مرسل نقل اولنمق اوزره جانب تلغرافخانه یه تسلیم ایده جکی تحریراتك جوابنامه سنك مناسب کوره جکی وجهله تعیین اعداد کلماتیله پشیناً اجرتنی ایفا ایده بیله جکدر وبو مثللو تحریراته جوابنامه ایچون شوقدر کلمه نك اجرتی ویرلمشدر دیو مرسلك امضاسندن اول شرح ویریله جکدر اکرچه جوابنامه ده

اجرتی ویرلمش اولان کلماتدن نقصان بولندیغی تقدیرده بونک
فضله سی اعاده قلنمیه جق و جوابنامه ده اجرتی ویرلمش اولان کلماتدن
زیاده کلمه بولندیغی صورتده بویله بر جوابنامه عادتا بر تحریرات جدیده کبی
عد اولنه رق اجرت لازمه سی جوابنامهٔ مذکوری ارسال ایدن آدم طرفندن
تأدیه وایفا قلنه جقدر اکرچه بر تحریراتک جوابنامه سی اول تحریراتک
کلمدیکی طریق ایله ارسال اولنمیوب ده طریق دیکرله نقل و ایصال اولندیغی
تقدیرده بونک فرق اجرتی طریق دیکری استعمال ایدن تلغرافخانه یه
عائد اوله جقدر هر بر جوابنامه نقل اولندیغی تلغرافخانه
جانبندن علی التوالی عادی بر تحریرات مثلو داخل حساب ایدیله جک
و بنابرین مذکور جوابنامه سنک اجرتی امانت صورتیله تحصیل ایدن
تلغرافخانه اجرت مذکوره مقدارینی کاملاً جوابنامهٔ مذکوری
نقل و ارسال ایدن تلغرافخانه نک حسابنه کچوره جکدر
جوابنامه نک نهایتنده اجرتی ویرلمش اولان فلان نمرونک جوابنامه سیدر
دیو شرح ویریله جک و بو شرحک حاوی اولدیغی کلمات داخل حساب
قلنمیه جقدر بر تحریراتک جوابنامه سی اول تحریراتک یوم ورودندن اعتباراً
سکز کون ظرفنده جانب تلغرافخانه یه تسلیم اولنمدیغی تقدیرده جوابنامه
صفتیله قبول اولنمیه جقدر اکرچه جوابنامه اون کون ظرفنده وروداتدیکی
ویاخود جوابنامه نک حاوی اولدیغی کلمات تعیین اولنان کلماتک
مقدارینی تجاوز ایلمسی جهتیله اجرتی مرسلی جانبندن تأدیه قلنمش اولدیغی
تقدیرده اصل تحریراتک مرسلی جوابنامهٔ مذکور ایچون امانةً
ویرلمش اولدیغی اجرتی طرفین ادارهٔ مرکزیه لری جانبندن بو بابده
تعیین قلنه جق بر رسم مخصوص تنزیل اولنمق شرطیله استرداد ایدبیله‌
جک و بو رسم مخصوص اصل تحریراتی نقل ایدن تلغرافخانه یه
عائد اوله جقدر جوابنامه ایچون امانةً وضع و تسلیم اولنان اجرتک
استردادی ایچون مار الذکر اون کون مهلتدن بشقه علاوةً بش کون

دها مهلت و یریله جك و بو مهلت اخیره انقضاسنه قدر استرداد اجرت اولنمدیغی تقدیرده اجرت مذکوره اعاده قلنمیوب اصل تحریراتی نقل ایدن تلغرافخانه یه عائد اوله جقدر مرسل کوندره جکی تحریراتك مقابله سی استدعاسنی ویا تحریراتی اخذ ایدن تلغرافخانه ویاخود مخاطب اولان کمسنه جانبندن اخذ اولندیغنك استشعارینی درون تحریراتنه درج ایلیه بیله جکدر بر تحریر اتدن نقدر اجرت نقلیه تحصیل اولنور ایسه تحریرات مذکوره نك اجرای مقابله سیچون بر او لقدر دها رسم اخذ اولنه جقدر تحریراتك اخذ اولندیغنی حاوی اوله جق جوابدن النه جق اجرت بو بابده مرسل طرفدن تعیین و تخصیص قلنه جق کلماتك اعدادینه کوره تحصیل قلنه جقدر اشبو ایکی اجرت پشیناً اجرتلری اخذ و استیفا قلنه جق جوابنامه لرده او پشیناً تحصیل قلنه رق داخل حساب اوله جقدر اسامئ خاصه ایله حروفات ویاخود ارقام خانه لری فضله اجرت النمقسزین ایکی تلغرافخانه بیننده تکرار اشعاری جائز اوله جقدر اشبو قاعده ارقام ایله محرر اولان تحریرات دولیه حقنده مرعی الاجرا طوتیله جقدر

❊ یکرمی برنجی ماده ❊ مرسللر طرفندن نقل اولنمق اوزره تلغرافخانه یه تسلیم اولنه جق ویاخود خطوط تلغرافیه یولی اوزرنده بولنان تلغرافخانه لره واصل اوله جق اولان محرراتك نقلی صره سیله اجرا اولنه رق بو بابده آتیده محرر تقدیم قاعده سنه دخی رعایت قلنه جقدر (اولا) محررات دولیه (ثانیاً) طقوزنجی بندده ذکر و تعیین اولنان خدمات مخصوصه تحریراتی (ثالثاً) احاد ناس تحریراتی تقدمه حق اولان برطرفدن ورود ایدوب درعقب نقلنه لزوم حقیقی کوسترلمش بر تحریرات اولمدیغی حالده نقلنه بدأ اولنمش اولان بر تحریراتك تأخیر نقلی جائز اولمیه جقدر طوغریدن طوغری یه یکدیکرینه تحریرات نقل ایدن ایکی تلغرافخانه

بیننده برجنسدن اولان محرراتك نقلی خصوصی احادناس تحریراتك نقلی حقنده مرعی الاجرا اولان قاعدهٔ مناوبه یه توفیقاً اجرا اولنه جقدر

﴿ یکرمی ایکنجی ماده ﴾ اکرچه برتحریراتك جانب تلغرافخانه یه اعطا وتسلیم اولندیغی آنده ویاخود بوندن صکره جه تحریرات مذکوره نك درعقب نقل اولنمیوب خیلی مدت توقیف اولنه جغی محقق اولدیغی تقدیرده بوکیفیت ممکن اولدیغی حالده مرسله اخبار اولنه رق مرسل اشبو تحریراتنی استرداد ایده بیله جك وبونك ایچون ویرمش اولدیغی اجرت کاملاً مرسله اعاده قلنه جقدر

﴿ یکرمی اوچنجی ماده ﴾ برتحریراتك اخذ وقبولندن صکره انقطاع مخابره ظهوره کلوبده تحریراتك ایلرویه نقلنده مقتدر اولهمیان تلغرافخانه ذکر اولنان تحریراتك برصورتنی تعهدمخصوصه سی تحتنه وضع ایله پوسته یه ویااول باول کیده جك اولان تیمور یولی پوسته سنه بالتسلیم ایجابنه کوره یامذکور تحریراتك ایلرویه نقلنده مقتدر اولوب الك یقین بولنان تلغرافخانه یه ارسال ایده جك ویاخود طوغریجه تحریرات مذکوره نك کیده جکی محلده اولان تلغرافخانه یه کوندره جك واشبو تلغرافخانه تحریرات مذکوره یی عادی تحریرات مثللو عد ایلیه جکدر بتکرار اجرای مخابراته بدأ ومباشرت اولندقده پوسته ویاتیمور یول واسطه سیله برتحریراتی نقل ایدن تلغرافخانه تحریرات مذکوره یی بتکرار تلغراف ایله دخی محلنه نقل وارسال ایده جکدر اکرچه پوسته وواسطهٔ آخرله برتحریراتی اخذ ایتمش اولان تلغرافخانه مذکور تحریراتك واصل اولدیغی اجرای مخابراته حین بدأ ومباشرتده اخبار ایلمدیکی تقدیرده تحریرات مذکوره نك تکراراً باتلغراف نقلندن صرف نظر اولنه جقدر

یکرمی دردنجی ماده — هنوز نقلنه بدأ اولنمامش اولان هر بر تحریرات جانب تلغرافخانه یه تسلیم اولندیغنی مشعر ویریلان ورقه نك اعاده سیله مرسل ویاخود مرسلك آدمی جانبندن کیرویه آلنه بیله جك و بومثللو محرراتك اجرتلری اون طقوزقارق یعنی یتمش بش سانتیم یاخود اوتوز قرانچه تنزیلیله اعاده قلنه جقدر نقلنه بدأ اولنمش اولان بر تحریرات قطع و ترك اولنه بیله جك ایسه ده تحریرات مذکوره کیرویه النمیه جقدر کذلك نقل اولنمش اولان بر تحریراتك محلنه ویرلماسی دخی وقت مساعد اولدیغی تقدیرده طلب واستدعا قلنه بیله جکدر بو مقوله خصوصاتی استدعا ایدن کسانك بالذات مرسل اولدیغنی ویاخود مرسلك وکیلی بولندیغنی اثبات ایتدیرمسی لازم کله جکدر نقل اولنمقده اولان بر تحریراتك قطع و ترك ویاخود توقیف وابطال اولنمسندن طولایی بر کونه رسم مخصوص النمیه جق اولوب فقط اخذ و تحصیل قلنمش اولان اجرت نقلیه سی اعاده قلنمیه جقدر نقل اولنمش اولان بر تحریراتك محلنه اعطا و تسلیم اولنمامسی خصوصنك اخطار واستدعاسی مرسل جانبندن تحریرات مذکوره یی اخذ ایدن تلغرافخانه یه بر تحریرات مخصوصه نك ارسالیله اجرا اولنه بیله جکندن بو اخطار واستدعایی حاوی اولان تحریراتك اجرتی مرسل جانبندن ویریله جکدر واصل تحریراتك اجرتی هیچ بر وجهله اعاده قلنمیه جقدر

یکرمی بشنجی ماده — محررات تلغرافیه محللرینه مصرف النمقسزین ایصال و تسلیم اولنه جقدر تحریرات مذکوره یی اخذ ایده جك کسان خانه سنده حاضر بولنمیوبده جانب تلغرافخانه یه تحریراً بر وکیل مخصوص تعیین ایتمدکاری تقدیرده تحریرات مذکوره کسان مرقومه نك مکلف اولان اقربا سنه ویاپازبجی وخدمتکارینه ویاخود مستأجرینه واقامت ایلدیکی خانه نك صاحبنه تسلیم واعطا قلنه جقدر بو مقوله تحریراتی

صاحبنك غيبوبيتی مناسبتيله امانة اخذ ايده جك اولان كسانك مقبوض سنديني بعد الامضا فلاس ايچون اخذ اولنمشدر ديو شرح ايلمسی ايجاب ايده جكدر

﴾ يكرمی التنجی ماده ﴿ بر تحريرات محلنه تسليم اولنه مديغی حالده بو كيفيت مرسله بيلديرلمك اوزره مذكور تحريراتی ويرن تلغرافخانه يه مخصوصاً خبر ويريله جكدر بر تحريراتی اخذ ايده جك اولان كمسنه نامعلوم اولديغی حالده اشبو تحريراتك واصل اولديغی تلغرافخانه ده اول كمسنه نك اسم وشهرتی بر كاغد اوزرينه تحرير اولنه رق تلغرافخانه نك مناسب بر محلنه تعليق اولنه جقدر مرقوم كمسنه التی هفته ظرفنده كلوب چيقمديغی ومذكور تحريراتی اخذ ايلمديكی صورتده بو مثللو تحريرات مدت مذكوره انقضاسنده شق وابطال اولنه جقدر تحريرات مذكوره مدت مذكوره ظرفنده طلب اولنديغی حالده بو كيفيت تحريرات مزبوره يی ويرن تلغرافخانه يه اخبار اولنه جقدر

﴾ يكرمی يدنجی ماده ﴿ طرفين معاهدين تلغرافخانه لری اداره لری هيچ بر وجهله تحريراتك سهو وخطاسز ونه ده سرعتله ارسالنی تعهد ايتميه جكلری مثللو تحريراتك ضايع اولمسندن ويا تغيير وتأخيرندن نشأت ايده جك ضرری دخی تضمين ايتمكه مجبور اولميه جقلردر فقط بر تحريرات ضايع اولديغی ويا بر ايشه يراميه جق درجه ده معناسی تغيير ايلديكی وياخود محلنه پوسته ايله ارسال اولنمقده دها كچ واصل اولديغی تبين ايلديكی حالده اخذ اولنان اجرت اعاده قلنه جقدر بو مقوله تحريرات اجرتلرينك استردادينه تحريراتك قبول اولنديغی تاريخدن التی ماه ظرفنده تشبث اولنمسی مشروطدر طرفين معاهدينك هر قنغيسنك تلغراف اداره لری طرفندن

وجه مشروح اوزره برمسامحه ویاسهو وخطا ظهوره کلورایسه ادعا قلنه‌جق اجرتلر اداتك طرفندن اعطا اولنه‌جقدر اکرچه محرراتك ضایع اولمسنه ویاتغییر وتأخیرینه تیموریول تلغراف اداره لری ویاخود طرفین معاهدین خطوطلرینك خارجنده بولنان تلغرافخانه‌لری جانبندن سبب ویرلدیکی تقدیرده بو مقوله محرراتك اجرتلری اعاده قلنمیه‌جق اولوب انجق بو اجرتلری اعاده ایلمسی طلب اولنان تلغرافخانه محررات مذکوره اجرتلرینك اجنبی تلغرافخانه‌لری جانبندن تضمین اولنمسی حقنده‌تشبثات لازمه‌یه ابتدار ایلیه‌جکدر برتحریراتك پوسته ومخصوص آدم ویاخود تاتار واسطه‌سیله حین نقلنده دوچار تأخیر اولدیغی تقدیرده بوحال تحریرات مذکوره‌نك اخذاولنان اجرتیله مصارف سائره‌سنك اعاده‌سنه برکونه سبب ویرمیه‌جکدر اون ایکنجی ماده‌ده مشروح اولان اسبابدن برینه مبنی برتحریرات حین نقلنده قصر وتوقیف اولندیغی تقدیرده تحریرات مذکوره‌نك اخذاولنمش اولان اجرتدن یالکز کچوریلمیان محللرینك اجرتی اعاده قلنه‌جقدر

﴿ یکرمی سکزنجی ماده ﴾ نقل اولنمش برتحریراتك اجرتی سهواً نقصان النمش ایسه مرسلی طرفندن اتمام اولنه‌جغی مثللو زیاده النمش اولور ایسه فضله‌سی مرسلنه اعاده اولنه‌جقدر

﴿ یکرمی طقوزنجی ماده ﴾ نقل اولنمق اوزره تلغرافخانه جانبنه تقدیم وتسلیم اولان تحریراتك مسوده‌لری وورود ایدن تلغراف نامه‌لرك اشارات تلغرافیه‌یی حاوی اولان کاغد طومارلری وتحریراتك حین تسلیمنده محللرندن اخذ اولنان مقبوض سندلری ومحرراتك صورتلری اقل برسنه حفظ اولنه‌رق محرراتك حاوی اولدیغی اسرارك فاش

اولنمامسی حقنده ایجاب ایدن تدابیرك استکمالنه دقت واهتمام قلنه‌رق برسنه مرورندن صکره ذکر اولنان اوراقك حرق ومحاسی جائز اوله‌جقدر

﴿ اوتوزنجی ماده ﴾ دولتین معاهدتین ممالکندن یکدیکرینه ارسال اولنان محرراتك هیچ برینی اجرتدن معاف طوتلمیوب فقط تلغرافلرك اداره‌سنه دائر اولان محرراتدن برکونه اجرت تحصیل قلنمیه‌جقدر

﴿ اوتوزبرنجی ماده ﴾ محررات صورتلرینك اخراجیچون اخذ اولنان اجرت صورمذکوره قنغی مملکتك تلغرافخانه‌سی جانبندن اخراج اولنور ایسه اکا عائد اوله‌جقدر برتحریراتك تلغرافخانه‌لردن ایلرود، واقع محلاره نقلی ایچون علاوة اخذ اولنه‌جق اجرت حقنده دخی بو اصوله رعایت قلنه‌جقدر

﴿ اوتوز ایکنجی ماده ﴾ محاسبات متقابله‌نك رؤیتی هرماه نهایتنده دولت علیه ایله روسیه دولتی بیننده اجرا اولنه‌رق هراوچ ماه انقضاسنده دخی محاسبات مذکوره‌نك فرق وتفاوتی حساب اولنوب لازمکلان مبلغ تأدیه قلنه‌جقدر روسیه دولتی اداره‌سی جانبندن اشبو محاسباتك دفاتری روبله وقاپیق اعتباریله تحریر اولنه‌رق حاصل اولان مبالغك یکونی فرانقه تحویل اولنه‌جق دولت علیه اداره‌سی جانبندن دخی محاسبات مذکوره دفاتری فرانق وسانتیم اعتباریله تنظیم قلنه‌رق حاصل اولان مبالغك یکونی روسیه مسکوکاتنه تحویل قلنه‌جقدر مسکوکاتك یکدیکرینه مقایسه وتطبیقی قاعدهٔ حسابیهٔ آتیه اوزره اجرا قلنه‌جقدر یعنی بر فرانق یکرمی بش قاپیق ویاخود قرق

قرايجر و برسانتيم نصف قاپيق وياخود برقرايجرك ايكى ثلثى اعتبار اولنه‌جقدر يارم قاپيقدن اشاغى اولان كسور حساب اولنميه‌جقدر ويارم قاپيقدن يوقارو اولان كسور برقاپيق اعتبار وحساب اولنه‌جقدر

❊ اوتوز اوچنجى ماده ❊ هر اوچ ماه نهايتنده قطع واكمال محاسبه ايله طرفيندن هر قنغيسنك اله جگى تبين ايدر ايسه اشبو دين الاجقلو اولان دولتك ممالكنده تداول ايدن مسكوكات ايله تسويه قلنه‌جقدر

❊ اوتوز دردنجى ماده ❊ اشبو مقاوله نامه‌نك تصديقنامه‌لرى مبادله قلنديغى تاريخدن ايكى سنه صكره طرفين معاهدين وكيللرى بيننده عقد مجلس مشورت اولنه‌رق كرك دولتلر وكرك اهاليسنك توسيع دائرهٔ منافعى ايچون تجارب واقعه ايله لزومى مثبت اولان تعديلاتك اجراسنه باقيله‌جقدر تعديلات مذكوره‌نك دولتين متعاهدتين طرفلرندن بالاتفاق تنسيب وقبولى اقتضا ايليه‌جكندن اگرچه تعديلات مذكوره طرفيندن برى جانبندن قبول اولنمديغى تقديرده اصول متخذهٔ قديمه ابقا اولنه‌رق مرعى طوتيله جقدر

❊ اوتوز بشنجى ماده ❊ اشبو مقاوله نامه تاريخندن اعتباراً موقع اجرايه قونيله‌رق اوچ سنه مدت معمول ومرعى الاجرا طوتيله‌جقدر اگرچه دولتين معاهدتيندن برى طرفندن مدت مذكوره‌نك انقضاسندن برسنه اول اشبو مقاوله نامه‌نك فسخ اولنمسى حقنده بيان آرزو اولنمديغى تقديرده مقاوله نامهٔ مذكور برمدت غير معينه ايچون وبيان آرزو اولنديغى حالده قنغى تاريخدن وقوع بولور ايسه او تاريخدن اعتباراً برسنه‌ده‌ها مرعى الاجرا قاله‌جقدر

﴿ اوتوز التنجی ماده ﴾ روسیه دولتی بغدان حدودندن مرور ایده جك محرراتك نقل اولنه جقلری محلره قدر تأدیه اولنمسی لازمكلان اجرتك مقدارینی بهرحال بالمحاسبة دولت علیه یه اعطا ایلمکه مجبور اوله جقدر و دولت علیه دخی کندو ممالکندن ارسال اولنان محررات هر قنغی دولتك ممالکندن مرور ایدر ایسه اول دولتلرك تلغراف اداره لرینه محررات مذکوره نك مرور ایده جکی مسافه یه کوره اجرتلرینی اعطا ایده جکدر کذلك دولت علیه بغدان حدودندن مرور ایله روسیه ممالکنه ارسال اولنان بالجمله محرراتك اجرتلرینی روسیه دولتنه اعطا ایلمکه مجبور اوله جقدر شوقدر که اوتوز اوچنجی بندك صکره کی عباره سنده مذکور بولنان تحریراتلرك اجرتلری مستثنا طوتیله جقدر

﴿ اوتوز یدنجی ماده ﴾ اشبو مقاوله نامه تصدیق اولنه جق و تصدیقنامه لری ممکن مرتبه سرعتله محلده مبادله قلنه جقدر و تصدیقاً للمقال اشبو مقاوله نامه ذوات طرفلرندن امضا و تمهیر اولنمشدر

اشبو تعلیمات تاریخ مزبور ایله عهد نامه سندینه مربوطدر

﴿ طرفین ممالکی بیننده اجرای مخابرات حقنده معمول به طوتیله جق ﴾
﴿ تعلیماتك ترجمه سیدر ﴾

﴿ برنجی بند ﴾ هر بر تحریرات ویرن تلغرافخانه دن الان تلغرافخانه یه ممکن مرتبه طوغریدن طوغری یه نقل اولنه جقدر فقط ارسال اولنان تحریراتی اخذ ایده جك تلغرافخانه محل حدودی اولان

تلغرافخانه‌دن مواقع جهتیله طوغریدن طوغری‌یه اخذ ایده‌مدیکی تقدیرده ذکر اولنان ایکی تلغرافخانه‌لر میاننده بولنان دیکر تلغرافخانه‌لر تحریرات مذکوره‌نك قبول و نقلنه مجبور اوله‌جقلردر

﴿ ایکنجی بند ﴾ ایکی و یاخود زیاده کسانه کوندریلان بر تحریراتك متنی نقل اولنمزدن اول تحریراتك قاچ کسانه‌یه یازلمش اولدیغی اشعار اولنه‌جقدر مرسل طرفندن بشقه‌جه تنبیهات وقوعبولمدیغی تقدیرده هر بر صورت هر کیمه کوندریله‌جك ایسه اول کمسنه‌نك اسم و شهرتی صورت مذکوره اوزرینه تحریر اولنمسی لازم کله‌جکدر

﴿ اوچنجی بند ﴾ بر تحریرات واصل اولدیغی تلغرافخانه‌دن مواقع مختلفه‌یه و خط اوزرنده بولنان متعدد تلغرافخانه‌لره نقل اولنه‌جق اولدیغی حالده محل صدوری اولان تلغرافخانه ایله اخذ ایده‌جك تلغرافخانه‌لر بیننده طوغریدن طوغری‌یه نقل اولنمسی ممکن اولدیغی تقدیرده تحریرات مذکوره هر قاچ محله کیده‌جك ایسه او قدر کره نقل اولنه‌جقدر فقط تحریرات وسطده بولنان بر تلغرافخانه واسطه‌سیله محللرینه امرار ایتدیرلمسی لازم کلدیکی حالده محل صدوری اولان تلغرافخانه‌مذکور یول اوزرنده بولنان تلغرافخانه‌یه تحریراتك متعدد نومرولریله کلماتك عددینی و اخذ ایله‌جك کسانك اسامیسیله محللرینی اشعار ایله اصل متنی یالکز بر کره نقل ایدرك متن فلان نومرونك متننه مطابقدر دیو شرح ویره‌جکدر یالکز بر تلغرافخانه‌دن بر قاچ کسانه ارسال اولنه‌جق بر تحریرات نقل اولنمزدن اول ارسال اولنه‌جق صور تلرك عددی مثلا التی محله ویریله‌جکدر دیو بیان و اشعار اولنه‌جقدر

﴿ دردنجی بند ﴾ بشینا اجرت نقلیه‌سی تأدیه اولنان بالجمله

جوابنامه‌لر اجرت نقلیه‌سی قنغی خط ایچون اعطا اولندی ایسه بر مانع
اولمدقجه او خط ایله نقل اولنه‌جقدر بر جوابنامه‌نك نقل و ایصالندن اول
فلان نومروده اولان تحریراتك جوابنامه‌سیدر دیو بیان اولنه‌جقدر

✻ بشنجی بند ✻ احاد ناس تحریراتندن برینك شامل
اولدیغی مواد حسبیله خط اوزرنده واقع مرور ایده‌جکی تلغرافخانه یاخود
اخذ ایده‌جك تلغرافخانه طرفلرندن قبول اولنمسی تنسیب اولنمدیغی
حالده مذکور تلغرافخانه‌لر فلان نومرو ایله فلان ذاته ارسال اولنان
تحریرات حاوی اولدیغی مواد حسبیله اشبو تلغرافخانه طرفندن رد اولنمشدر
دیو تحریراتك محل صدوری اولان تلغرافخانه‌یه رسماً اخبار ایده‌جکدر

✻ آلتنجی بند ✻ مرسل نقل اولنمقده اولان بر تحریراتك
نقلنی قطع و ابطال ایلمك استدیکی تقدیرده تلغرافخانه نقلنی قطع ایله
اشبو تحریرات مرسل طرفندن ابطال اولنمشدر دیو رسماً بیان و اخبار
ایلمکه مجبور اولوب مرسل الیه اولان تلغرافخانه دخی اخذ اولنمشدر دیو
جواب ویره‌جکدر نقلی تکمیل اولنمش اولان بر تحریراتك تسلیم اولنمامسی
استدعاسی مرسل الیه اولان تلغرافخانه‌یه کوندریله‌جك بر تحریرات
مخصوصه واسطه‌سیله بیان اولنوب مرسل الیه اولان تلغرافخانه دخی
فلان تلغرافخانه‌دن فلان محلده متمکن فلان ذاته فلان نومروده اولان
تحریراتك ابطالی اجرا اولندی ویاخود ممکن دکلدر دیو رسماً جواب ویروب
بو جواب دخی بلاتأخیر مرسل طرفنه ایصال اولنه‌جقدر

✻ یدنجی بند ✻ اولدقجه مهم عد اولنان بعض محللر ایله
اجرای مخابراتی منقطع اولان بر تلغرافخانه مکتوبلشدیغی بیوك تلغرافخانه
نه‌لره کیفیتی بر تحریرات مخصوصه ایله بیان ایلمه‌سی لازم کله‌جکی مثلا اجرای

مخابراته تكرار شروع اولندیغنی دخی بیان و اشعار ایلمكه مجبور اوله جقدر

سكزنجی بند برتحریرات بر تلغرافخانه یه نقل اولندقدن صكره اجرای مخابراتك منقطع اولدیغی اخبار قلندیغی حالده مذكور تحریراتك ایلرویه نقلنه مقتدر اوله جق اولان تلغرافخانه بر توصیه نامه یه ملفوفاً مذكور تحریراتك بر صورتنی پوسته و یاخود اك اول عزیمت ایده جك اولان تیمور یول عربه‌لریله ارسال ایده جكدر اقتضاسنه كوره مذكور تلغرافخانه تحریرات مذكوره‌یی یا تلغراف ایله نقلنه مقتدر اوله جق اولان اك یقین تلغرافخانه یه ارسال ویا اوراده دخی خط تلغراف ایله ارسال اولنور ویاخود مرسل الیه اولان تلغرافخانه یه ارسال ایدوب اشبو مرسل الیه اولان تلغرافخانه دخی مذكور تحریراتی تحریرات عادیه‌دن عد ایده جكدر مخابراته تكرار شروع اولندیغی حالده مذكور تحریرات خط تلغراف واسطه‌سیله پوسته ایله كوندرلمش اولان تلغرافخانه طرفندن مخابرات منقطع اولدیغی جهتله تأخیر اولنمشدر دیو شرح ویرەرك تكرار او تلغراف واسطه‌سیله كوندریله جكدر اكر پوسته ایله مذكور تحریراتی اخذ ایدن تلغرافخانه تكرار مخابراته شروع اولندقده مذكور تحریراتی اخذ ایلدیكنی اخبار ایلمش ایسه اولابده او تحریراتك نقل اولنمسی اقتضا ایتمیه جكدر بو مثللو تحریراتك نومروسنك یاننده نسخهٔ ثانیه‌در دیو شرح ویریله جكدر

طقوزنجی بند مخابراتك انقطاعنه مبنی بر تحریرات زیاده مصرفی موجب اولان بر طریق ایله ارسال اولندیغی حالده اك یقین اولان خطك مخابراته تكرار شروع اولندقده ذكر اولنان تحریرات شبو خط ایله بر كره دها نقل و ایصال اولنمیه جق ایسه‌ده فقط زیاده مصرفی موجب اولان طریق ایله ارسال اولنان بر تحریراتی خط دیكرله ارسال

ایلمك اوزره كیروالنمسی جائز اوله جقدر

﴾ اوننجی بند ﴿ دولتین متعاهدتین تلغرافخانه لری بینلرنده موجود اولان خطوط مستقیمه بربرلریله مخابرادن تلغرافخانه لرك مكاتبه چون دائما مفتوح اولوب تلغرافخانه لرك عددینه نظراً الكزیاده قصه اولان خط واسطه سیله مخابرات اجرا اولنوب مجرد اجرای مخابرات منقطع اولدیغی تقدیرده زیاده اوزون اولان خط واسطه سیله تحریراتی ارسال ایلمك جائز اوله جقدر

﴾ اون برنجی بند ﴿ دولتین متعاهدتین ممالكی بیننده واقع اوله جق مخابراتده اجرا اولنمق اوزره تعلیمات حاضره یه مربوط بولنان جدولك حاوی اولدیغی اشارات ایله مورس آلتی اتخاذ اولنمشدر

﴾ اون ایكنجی بند ﴿ بالجمله تلغرافخانه لر مخابرات ایچون تعیین اولنان ساعتلرده تقدیم واعطا اولنان تحریراتی قبول وارسال ایلمكه حاضر بولنمق اوزره التلرینی محللرینه وضع ایده جكلردر

﴾ اون اوچنجی بند ﴿ هر بر تحریرات تلغرافیه نك نقلنده اوچ كره متعاقباً تكرار اولنان دعوت اشارتیله شروع اولنوب بعده طوغریدن طوغری یه تحریرات نقل ایلمسی ممكن اولان تلغرافخانه نك اسمیله فلان تلغرافخانه طرفندن كلمه لری نقل اولنور وچاغریلان تلغرافخانه درحال جواب ویرمكه مجبور اولوب كندو اسمیله حاضر كلمه سنی مثلا میره یورغ حاضر كلمه لریله جواب ویره جك و تحریراتك اخذینه مانع بولندیغی تقدیرده تأخیر اشارتیله تأخیرك سوره جكی محتمل اولان مدتی مشعر اولان رقمی مثلا یتر، یورغ بش دقیقه تأخیر كلمه لریله

بيان ايده‌جكدر كذلك مخابره ايتمش اوزره اولان ايكي تلغرافخانه ميانده بولنوب‌ده چاغرلميان بر تلغرافخانه دخي تأخير اشاراتني اجرا ايتديكي حالده كندو اسمني دخي علاوه ايتملودر و ايكي تلغرافخانه ميانده بر ثاني پاسكز چاغريلان تلغرافخانه‌يه قدر مخابره ممكن اولميوب‌ده او تلغرافخانه بونك سببني بيلديكي حالده چاغريلان تلغرافخانه يرينه جواب ويرمليدر ذكر اولنان جواب كلمه‌لرندن بشقه الفاظ سائرهٔ زائده ممنوعدر

﴿ اون دردنجي بند ﴾ يا بر قاچ دفعه چاغرلدقدن صكره چاغريلان تلغرافخانه جواب ويرمز ويا خود استفهام ويا خود اكلاشلمز اشارات ايله جواب ويرر ايسه تحريراتك ارسال اولنه‌جغي تلغرافخانه‌يه الك يقين اولان بر وسط تلغرافخانه چاغريله جقدر و اكر خط مستقيم اوزرنده واقع وسط تلغرافخانه‌لردن هيچ بر جواب النه مديغي صورتده طولاشق خط ايله دعوته مباشرت اولنوب مذكور تلغرافخانه‌لردن بري جواب ويرنجيه قدر بالاده ذكر وبيان اولنديغي وجهله چاغرمغه دوام اولنمليدر

﴿ اون بشنجي بند ﴾ چاغران تلغرافخانه جواب ويرن تلغرافخانه‌نك ديكر اشارات برابر اولمقسزين اسمني جواباً اخذ ايلدكدن صكره اول باول تحريراتك نوعني بيان ايدن اشارتي نقل ايدوب يعني (س ـ و) حرفلريله دولت عليه تحريراتي و (ـ ذ) امور ادارهٔ تلغرافيه ايچون كوندريلان تحريرات و (ب ـ د) حرفلريله دخي عوام ناس تحريراتني اخبار وايما ايده جكدر بو يله جه اشارت ارسال اولندقدن صكره مرسل اليه اولان تلغرافخانه تحريراتك نقل اولنمسني استدعا ايدر ب نقل ايدن تلغرافخانه دخي صره سيله آتيده بيان اولنديغي وجهله تحريراتك مقدمي اولان تنبيهات رسميه‌يي نقل وايصال ايدوب اولا تحريراتك ارسال اولنه‌جغي تلغرافخانه‌نك اسمني وثانيا ارسال ايدن تلغرافخانه‌نك اسميله طرفندن

کلمه‌سی ثالثاً تحریراتك نومروسی رابعاً بالاده ذکر اولندیغی وجهله تحریراتك نوعی خامساً کلمه‌لرك عددی وحروف واشارات معهوده ایله محرر اولان تحریرده بوندن بشده وایرو ایرو اوله‌رق رقم خانه‌لرینك عددیله عاید اساندن محرر اولان کلماتك مقداری بیان اولنور سادساً تحریراتك طرف تلغرافخانه‌یه تقدیم اولندیغی تاریخ وساعت ودقیقه‌یی تفریق اشارتیله متفرق اولان اوچ رقم ایله افاده اولنور سابعاً تحریراتك نه طریق ایله ایلرویه ارسال اولنه‌جغی بیان ثامناً لزومی کورینه‌بیلان اشارات وتنبیهات سائره صره‌سیله نقل اولنه‌جقدر

﴿ اون التنجی بند ﴾ هر بر تلغرافخانه‌دن تحریرات متعدده بر خط واسطه‌سیله نقلی تلغرافخانه‌یه تسلیم ویاخود تلغراف ایله تلغرافخانه‌یه واصل اولدقلری صره ایله اجرا اولنه‌جقدر دولت وخصوصیله حکمدار ووکلای دولت وسفرا طرفلرندن تلغراف ایله نقل اولنمق اوزره اعطا اولنان تحریرات بالجمله تحریرات سائره‌یه وتلغرافخانه امور مخصوصه‌سیچون اولان تحریرات دخی عوام ناس تحریراتنه تقدم ایده‌جکدر فقط نقلی پك مهم اولان بر تحریرات اولدقجه نقل اولنمقده اولان بر تحریراتك نقلنه فاصله ویریله‌میه‌جکدر

﴿ اون یدنجی بند ﴾ تحریرات قنغی محله ارسال اولنه‌جق ایسه اولسون وبولسان اجنبه اوزرینه محرر اولوبده قبولنه مأذونیت اولمیان تحریراتدن بولنسون چاغریلان تلغرافخانه کندوسنه نقل اولنه‌جغنی خبر ویریلان تحریراتلری رد ایده‌میه‌جکدر کذلك بر تلغرافخانه مقدمات رسمیه‌نك نظامه موافق اولمدیغنی وسیله اتخاذ ایدرك بر تحریراتی نه دونه دخی تأخیر ایدوب بالعکس اول امرده اول تحریراتی قبول ایلمکه مجبور اوله‌رق بعده اقتضا ایتدیکی حالده اول تحریراتك نقصانتك تصحیح

اولنمسنی مرسل اولان تلغرافخانه طرفندن تحریرات رسمیه واسطه‌سیله اخطار ایده‌جکدر

﴿ اون سکزنجی بند ﴾ بند سابقده ذکری سبقت ایدن مقدمات نقل اولندقدن صکره مخاطبك اسم وشهرتی وتحریراتك متن وامضاسی صره‌سیله نقل اولنه‌رق بعده تحریراتك تماماً نقل اولندیغنی مبین اولان اشارت مخصوصه کشیده اولنور مرسل الیه اولان تلغرافخانه دخی مذکور اشارتی اخذ ایلدکدن صکره هر بر شیئك کاملاً اکلاشلدیغنی مبین اولان اشارت مخصوصه‌یی واقتضا ایلدیکی حالده اکلاشلمدیغنی مبین اولان استفهام اشارتی کشیده‌سیله جواب ویره‌جکدر نقل ایدن تلغرافخانه مأموری کندوسنك خطا ایلدیکنی کوردیکی حالده خطا اشارتیله تحریراتك نقلنه فاصله ویروب خطاسز کلمه‌لرك نهایتنده بولنان کلمه‌یی تکرار ایدرك بعده تحریراتك باقیسنی نقل ایلیه‌جکدر کذلك دیکر بر تلغرافخانه‌دن نقل اولنان بر تحریراتی اخذ ایدن تلغرافخانه مأموری اکلامدیغی بر کلمه‌یه تصادف ایلدیکی حالده ینه مذکور خطا اشارتیله مرسل الیه اولان تلغرافخانه مأموری نقل ایدن مأمورك نقلنه فاصله ویره‌رك استفهام علامتیله برابر اکلاشلمامش اولان کلمه‌لرك نهایتنده بولنان کلمه‌یی تکرار ایده‌جکدر بعده مرسل مرقوم ذکر اولنان صکره‌کی کلمه‌دن بدأ ایله تحریراتك نقلنی تکرار ایدرك استعمال ایلدیکی اشارتلرینی ممکن مرتبه آچق اوله‌رق نقلنه دقت ایده‌جکدر

﴿ اون طقوزنجی بند ﴾ تحریراتك نقلی تمام اولدیغی آنده اخذ ایدن مأمور نقل اولنمش کلماتك عددینی اوبجه اخبار اولنان عدد ایله تطبیق ایدوب اکر مذکور عدد میانده فرق وتفاوت وار ایسه انی دخی مرسل اولان تلغرافخانه طرفنه بیان ایده‌جکدر مرسل اولان

تلغرافخانه كلمه‌لرك عددينك اخبارنده خطا ايتمش ايسه قبول ايتدك
ديو جواب ويره جكدر عددك اخبارنده خطا اولنميوب ده تحريراتك
كلماتنك نقلنده خطا وقوعبولديغنى فهم ايدر ايسه واقع اولان قصورى
تصحيح ايتك اوزره اونودلمش اولان عباره‌يه قدر بالجمله كلماتك
حرف‌اولريني تكرار ايده جكدر بوحالدن بشقه تلغرافخانه مأمورى
طرفندن بر تحريراتك نقلنده اختصار استعمالى ومتنك تعديل وتحليلى
ممنوع اولوب هر بر تحريراته مرسل طرفندن نقل ارانمق اوزره مسوده‌سى
نوجهله تحرير اولندى ايسه اولوجهله نقل اولنه جقدر مرسل اولان
تلغرافخانه طرفندن اخبار اولنان عدد كلمات دولتين معاهدتين
تلغرافخانه‌لرى ميانه‌سنده وقوعبوله جق اجرت حسابه اساس اتخاذ
اولنه جق ايسه ده فقط مذكور عدد كلمات مرسل اولان تلغرافخانه ايله
بالاتفاق تصحيح اولنديغى تقديرده تصحيح اولنان عدد معتبر
طوتيله جقدر بر تحريرده فرانسزجه اولرق رقملر حروفات ايله
تحرير اولنديغى حالده برقاچ كلمه‌لرى خط اتصاليه ايله برلشديررك
بركلمه هيئتنه قويمق اصلا جائز دكلدر

﴿ يكرمنجى بند ﴾ حروف واشارات معهوده ايله محرر
اولان تحريرات بردها بالتمام تكرار اولنمسى لازم اولوب اخذ ايدن
مأمور اخذ اولنان كلماتك حسابنى تعداد ايلدكدن صكره درحال
اسامئ خاصه وسنه تاريخندن بشقه مندرج اولان رقملرى وشبهه‌لو
ياخود آز مستعمل اولان كلمه‌تى وتحريراتك معناى اصليه‌سنى شامل اولان
كلماتى دخى تكرار ايده جكدر بالجمله تحريراتك تكرار نقل اولنمسى
تحت مجبوريتده اولوب بوندن بشقه تحريراتى اخذ ايدن مأمور
مسئوليتدن سالم اولمق اوزره الزمدركه ورديكى تقديرده تحريراتى
بالتمام تكرار ايلمكه صلاحيتى اوله جغنى مشعر مرسل اولان مأمور دخى

کندوسنك تحت مسئولیتده قالماسیچون تحریراتك بالتمام تکرار اولنمسنی استدعا ایده‌جکدر صورتی ایکی یاخود دها زیاده خانه‌لردن مرکب اولان کسوراتك حین تکرارنده عدد کاملی ایله کسرینی قارشدرمامق اوزره مذکور کسرك صورتی حروفات ایله تکرار اولنه‌جقدر مثلا $۱\frac{۱}{۶۱}$ عددینی $\frac{۱۱}{۱۶}$ عددندن تفریق ایتمك ایچون ابتدا $\frac{۱}{۱}$ رقمنك اشارتنی وبعده $\frac{۱}{۱}$ کلمه‌سنی حروفات ایله واندن صکره $\frac{\ }{۱۶}$ رقمی دخی تکرار اولنه‌جقدر مثلا $\frac{۱۳}{٤}$ کسرینی $۱\frac{۳}{٤}$ عددندن تفریق ایتمك ایچون ابتدا اون اوچ کلمه‌سنی حروفات ایله بعده درت عددی رقم ایله تکرار اولنه‌جقدر هیچ برسببه مبنی تکرار تحریرات ماده‌سی تأخیر وقطع اولنمیه‌جقدر تکرار نقل ایتمك خصوصی کاملا اجرا وتحریراتك دخی صحیح مثبت اولدقده اخذ ایدن تلغرافخانه نقل ایدن تلغرافخانه طرفنه تحریراتك اخذی تمام وياخود تحریراتك اخذ اولندیغنی مبین اولان اشارتی کشیده ایده‌رك مرسل اولان تلغرافخانه دخی اشارت مذکوره‌یی درحال تکرار ایلر ومرسل الیه اولان تلغرافخانه نقل اولنه‌جق بر تحریراتی حاضر بولنور ایسه آنی نقل وحاضر تحریراتی یوغیسه مرسل اولان تلغرافخانه سائر تحریراتك نقلنه دوام ایده‌جك ومذکور ایکی تلغرافخانه‌لرده حاضر تحریرات اولمدیغی حالده یکدیگرینه صفر اشارتنی ایده‌جکدر

یکرمی برنجی بند تکرار اولنوب تصحیح ودقت اولنمامش بر تحریراتدن نشئت ایده‌جك خطا وسهویات مرسل اولان تلغرافخانه‌یه راجع اوله‌جغی مثللو مرسل اولان تلغرافخانه طرفندن تحت مجبوریتده بولنان تکرار تحریرات اجرا اولنمسی استدعا اولنوب ده اجرا اولنمدیغی تقدیرده بو حالده ظهور ایده‌جك خطالر

تحریراتی اخذ ایدن تلغرافخانه‌یه راجع اوله‌جقدر تحت مجبوریتده بولنسان مذکور تکرار تحریرات ماده‌سی تحریراتی اخذ ایدن تلغرافخانه طرفندن اجرا اولنمیوبده مرسل اولان تلغرافخانه طرفندن دخی استدعا اولنمدیغی حالده بوبابده مذکور ایکی تلغرافخانه‌لر مسئول اوله‌جقلردر

﴿ یگرمی ایکنجی بند ﴾ اخذ اولنسان بر تحریراتك عباره‌سنده برشیء مفید اولمیه‌جق درجه‌ده تغیرات وقوعبولدیسه تصحیح اولنمدقجه محلنه ارسال اولنمیه‌جقدر لکن مذکور تحریراتده بولنسان خطالر او تحریراتی کاملاً مبهم وبی‌معنا ایلمدیگی حالده تصحیح اولنمسنی بکلمیه‌رك محلنه تسلیم اولنوب تصحیحی دخی اشعار اولنه‌جغی مذکور تحریراته علاوه اولنه‌جقدر

﴿ یگرمی اوچنجی بند ﴾ تحریرات تلغرافیه‌نك محلارینه ارسال واعطاسی ومخاطب بولنه‌میان تحریراتلر حقنده اتخاذ اولنه‌جق اصول ونظامات طرفین تلغراف اداره‌لرینك مناسب کوردکاری نظامات داخلیه‌نك فروعاتندن اوله‌جقدر بر تلغرافخانه هرنه سببه مبنی اولور ایسه اولسون بر تحریراتی محلنه تسلیم ایتدیره‌مدیکی حالده کیفیتی درحال مرسل اولان تلغرافخانه طرفنه رسماً بیان واشعار ایده‌جکدر مخابرات تلغرافیه اجراسیچون نظاماً تعیین وتخصیص اولنسان وقتك ختامنده نقل اولنمقده بولنسان تحریراتك ممکن مرتبه محللرینه تسلیمی طرفین تلغراف اداره‌لری طرفلرندن کندو تلغرافخانه‌لرینه تنبیه اولنه‌جقدر تعلیمات حاضره فلان تاریخده درسعادتده دولتین معاهدتین مرخصلری طرفلرندن

ارمانی ومهرلریله تمهیر وامضا اولنوب تاریخ مزبوردن اعتباراً
معمول به طوتیله جقدر

﴿ خاتمه ﴾

مواد مذکوره طرف اشرف شاهانه‌زدن قبول وتصدیق
قلنمش اولمغله دولت مشار الیها طرفنه اشبو تصدیقنامهٔ همایونم اعطا
اولندی تحریراً فی الیوم الحادی والعشرین من شهر رمضان المبارك
لسنه ثمان وسبعین ومأتین والف

—

اشبو معاهده بیك ایکیوز یتمش سکز سنهٔ هجریه‌سی شهر
شعبان المعظمنك دردنجی وبیك سکزیوز التمش ایکی سنهٔ
عیسویه‌سی الافرانغه شباطنك اوچنجی کوننده جنتمکان سلطان
عبد العزیز خان حضرتلرینك زمان سلطنتلرنده خارجیه ناظری
محمد امین عالی پاشا وروسیه دولتی طرفندن نزد سلطنت سنیه‌ده مقیم
فوق العاده مرخص اورته ایلچیسی پرنس الکسی بویانوف روشنون
مأموریتلریله عقد وتنظیم و ١٦ شوال سنه ٧٨ تاریخنده طرف
شاهانه‌دن تصدیق بیورلمشدر

﴿ اشبو معاهده‌نك اوندردنجی ماده‌سنه دائر فی ٧ شعبان سنه ٢٧٩ ﴾
﴿ تاریخنده کمرك امانتی طرفنه بیورلدیٔ عالی یازیلوب بشقه‌جه ﴾
﴿ ورقهٔ مخصوصه اخراج اولنمشدر ﴾

﴿ برنجی ماده ﴾ روسیه دولتیله سلطنت سنیه میاننده

مقدما عقد اولنان معاهدات ایله ممالك محروسه‌ده روسیه تبعه
وسفاینه اعطا اولنمش کافهٔ حقوق وامتیازات ومعافیات
عهود مذکوره نك اشبو مقاوله‌نامه ایله تعدیل اولنه‌جق اولان
شرائطی بالاستثنا تصدیق قلنمش وبرده طرف دولت علیه‌دن
بالجمله دول سائره تبعه وسفینه‌لریله تجارت وسیر سفاینه اهلیه‌ده
اعطا اولنمش ومستقبلده اعطا اولنه‌جق ویاخود استفاده‌سنه مساغ
کوستریله‌جك اولان کافهٔ حقوق وامتیازات ومعافیاتده روسیه
تبعه وسفینه‌لریله تجارت وسیر سفاینك دخی نائل وحائز اولملری وعد
وتأمین اولنمشدر

﴿ ایکنجی ماده ﴾ روسیه تجار وتبعه‌سنك بالذات
ویاخود وکیللری واسطه‌سیله ممالك محروسهٔ شاهانه‌نك وزیر تصرف
دولت علیه‌ده بولنان محللرك هربر طرفنده کرك داخلاً بیع وشرا
ایتمك وکرك طشره‌یه اخراج ایلمك مرادیله دولت علیه محصولات
ارضیه وصناعیه‌سندن اولان هر درلو اشیایی بلا استثنا مبایعه ایتمکده
سربست ومختار اوله‌جقلر وبونك ایچون مواد آتیه‌ده بیان اولنان
کمرك رسوماتندن بشقه تذکره ومروریه نامیله ونام آخرله هیچ
برکونه رسم النمیه‌جکدر ودولت علیه ممالك محروسه محصولات
زراعت وسائر هر نوع محصولاتی حقنده هر درلو ید واحد اصولی
اصلا اتخاذ ایتمامکلکی وکذلك اومثللو امتعه واشیا اشتراسی
ویاخود اشیای مرقومه‌نك بر محلدن دیکر بر محله نقلیچون حکومت
محلیه‌دن ویریلان تذکره اصولنی لغو ایتمکلکی قطعیاً تعهد بیورلمسیله
روسیه تبعه‌سنی تذکره اخذینه اجبار ضمننده ولاة عظام ومتصرفین
کرام وقائمقام ومدیران طرفلرندن وقوعبوله‌جق هر درلو تصدیعات
خلاف عهد بر حرکت نظریله باقیله‌جق وبریله خلاف عهد حرکتی

واقع اوله جق مأمورین هرقنغی رتبه اصحابندن اولور ایسه اولسون درحال تأدیب ایتمکی وبوسببدن ناشی کرفتار اولدیغی لایقیله اثباته مقتدر اوله جق اولان روسیه تبعه سنك كافهٔ ضرر وزیاندن طولایی حقوقنی کاملاً احقاق ایلمکی تعهد ایدر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ روسیه تجار وياخود وكيللرى ممالك دولت عليه محصولات ارضيه وصنعيه سندن اولوب دروز ممالك عثمانيه ده صرف واستهلاك ايچون بيع وفروخت ايتمك نيتيله اشيا وامتعه مبايعه ايلدكلرى حالده اشيا وامتعهٔ مذكوره نك اشترا وفروختنده وبو بابده سائر ايجاب ايدن هردرلو معاملات تجاريه سنك اجراسى اثناسنده ممالك عثمانيه ده تجارت داخليه ايله مألوف اولان تبعهٔ دولت عليه وياخود اجنبيه دن اك زياده مظهر مساعده اولان تجارك قضايای عائله ده تأديه ايتدكلرى رسوماتى تأديه ايده جكلردر

﴿ دردنجی ماده ﴾ ممالك دولت عليه محصولات ارضيه وصناعيه سندن اولوب روسيه تبعه وياخود وكيللرى طرفلرندن اشترا اولنه رق كرك براً وكرك روسيه وعثمانلو وياخود سائر اجنبى سفاينيله بحراً اخراج اولنه رق اشادن تعرفه موجبنجه حساب اولنمش وحين اخراجنده استيفا اولنور يالكز يوزده سكز بر رسم الندجقدر وبو رسمى بركره تأديه ايتمش اولان هربر اشيا بدآخره كچمش اولسه بيله ممالك دولت عليه نك هيچ بر طرفنده نه رسم مذكورى ونده سائر بركونه رسم تكراراً تأديه ايتميه جكلر شوراسى دخى مقرردر كه ذكر اولنان يوزده سكز رسم كمرك بهرسنه بردن يدى سنه طرفنده كمرك اداره او نظارتنك مصارفنى تنزيل ايتمك اوزره اشيانك قيمتى اوزرينه حساب اولنمش يوزده بر رسم مقررينه تنزيل قلنه جقدر

بشنجی ماده — کرك روسیه ممالکی محصولات ارضیه وصناعیه سندن اولوب قنغی ملت سفینه سی ایله اولور ایسه اولسون روسیه ویاخود دول سائره تبعه سی طرفلرندن و کرك ممالك اجنبیه محصولات ارضیه وصناعیه سندن اولوب روسیه تبعه سی ویاخود وکیللری طرفلرندن ممالك محروسه یه ادخال اولنه جق هر بر امتعه واشیادن حین ادخالنده اشیانك قیمتی اوزرینه یوزده سکز ویاخود اتفاق طرفین ایله تخصیص اولنه جق تعرفه موجبنجه اکا معادل بر رسم معین اولنه جقدر اشبو رسم اشیانك اسکله ده کی قیمتی اوزرینه حساب اولنه جق واشیای مذکوره بحراً کلمش ایسه سفینه دن قره یه حین اخراجنده وبراً کلمش ایسه ایلك کمرکده تأدیه قلنه جقدر واشبو یوزده سکز آمدیه رسمی تأدیه اولندقدن صکره اشیای مذکوره ایستر محلی وصولنده و ایستر داخل ممالکده بیع وفروخت اولنسون اشبو اشیانك نه بایعندن ونه ده مشتریسندن بوندن طولایی هیچ بر بشقه رسم مطالبه اولنمیه جقدر انجق اشیای مذکوره ممالك دولت علیه ده صرف واستهلاك ایچون صاتلمیوبده آتی آی ظرفنده ممالك دولت علیه دن طشره اخراج اولنه جق اولدیغی حالده بومقوله اشیا بری ترانسیت اشیاسی حکمنده طوتیله رق حقنده اون برنجی بندده محرر اولدیغی وجهله معامله اولنه جقدر وبوحالده کمرکار اداره سی طرفندن یوزده سکز آمدیه رسمنك تأدیه اولندیغی اثبات ایده جك اولان روسیه تجار ویاخود وکیللرینه اشبو آمدیه رسمیله بند مذکورده تخصیص وتعیین اولنان ترانسیت رسمی بیننده کی تفاوتك مقداری اشیای مذکوره نك تکراراً اخراج قلندیغی آنده اعاده اولنمق لازم کله جکدر

التنجی ماده — ممالك محروسه محصولات ارضیه وصناعیه سندن اولان کافهٔ اشیا وامتعه عثمانلو سفاینیله روسیه

ممالكنه ادخال اولندیغی حالده حقنده الڭ زیاده مظهر مساعده اولان ملتڭ او نوع محصولاتنه اولنه جق معامله نڭ عینی اجرا قلنه جقدر

﴿ یدنجی ماده ﴾ افلاق و بغدان امارتین مجتمعه سیله صرب امارتنه گیتمك اوزره ممالك شاهانه نڭ سائر طرفلرندن مرور ایدن روسیه امتعه و اشیاسنڭ رسم گمركی ذكر اولنان اماراته حین وصوللرنده و كذلك ممالك شاهانه نڭ سائر طرفلرینه گیتمك اوزره امارات مذكوره دن مرور ایدن روسیه و اجنبی امتعه و اشیاسنڭ رسم گمركی دولت علیه طرفندن طوغریدن طوغری یه اداره اولنان ایالت گمركه وصوللرنده تأدیه اولنه جقدر امارات مذكوره نڭ محصولات ارضیه و صناعیه سندن اولوب ممالك اجنبیه یه كوندریله جك اشیانڭ رسم گمركی امارات مذكوره گمركڭ اداره سنده و ممالك شاهانه نڭ سائر طرفلری محصولاتندن اولوب ممالك اجنبیه یه گوتوریله جك امتعه و اشیانڭ رسم گمركی دولت علیه مأمورلرینه ویریلوب بوصورتله گرك آمدیه و گرك رفتیه رسمی هر حالده یالڭز بر دفعه استیفا قلنه جقدر

﴿ سكزنجی ماده ﴾ قنغی محلدن گلور ایسه گلسون محمول و غیر محمول اوله رق ممالك شاهانه و دولت علیه نڭ زیر تصرفنده بولنان محللره گله جك روسیه سفاینندن گرك حین ورود و عزیمتلرنده و گرك اثنای اقامتلرنده الڭ زیاده مظهر مساعده اولان ملت سفاینڭ ویرمكده اولدقلری ویا خود ویره جكلری رسوماتدن بشقه ویاخود دها زیاده اوله رق گرك حكومت و مأمورین و احاد ناس و اصناف و گرك بر گونه تأسیسات نام و منافعنه اوله رق طونیله ته و لیمان و قلاغوز و پلامار و فنار و قرانتنه رسوماتی و یاخود هر نه صورت و نام ایله اولور ایسه اولسون هیچ بر رسم النمیه جقدر كذلك روسیه ممالكنه گلوب اجرای

تجارت ایتمکده اولان دولت علیه تبعه و تجار سفایننه و ممالك عثمانیه محصولاتنه روسیه ممالکنده احکامی اك زیاده مظهر مساعده اولان ملتلر حقنده مرعی الاجرا اولان تجارت و صنعت و امور ضابطه و قوانین و اوامر و نظامات مخصوصه‌سنی اخلال ایتمدکجه حقنده اك زیاده مظهر مساعده اولان دول اجنبیه تبعه و تجار و سفاین و محصولاتی حقنده جاری اولان معامله‌نك عینی اجرا اولنه‌جقدر

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ روسیه قانونی اقتضاسنجه روسیه سفینه‌سی و دولت علیه قانونی احکامنجه عثمانلو سفینه‌سی عداولنان بالجمله سفاینه اشبو معاهده‌یه دائر مواده طرفیندن روسیه و عثمانلو سفینه‌سی کبی معامله اولنه‌جقدر

﴿ اوننجی ماده ﴾ کرك روسیه ممالکی محصولات ارضیه و صناعیه‌سندن اولوب روسیه ویاخود سائر بر دولت سفاینیله کلان و کرك دیکر بر اجنبی ممالکی محصولات ارضیه و صناعیه‌سندن اولوب روسیه سفاینه محمول اوله‌رق ورودایدن امتعه و اشیا بحرسفید و قره دکز بوغازلرنده مرور ایلدکده کرك اشیای مذکوره محمول اولدیغی سفینه ایله و کرك سائر روسیه و عثمانلو ویاخود اجنبی سفاینه اقدارمه ایدیله‌رك اشبو بوغازلردن کچسون و کرك ممالك اجنبیه‌یه نقل اولنمق اوزره صاتلمش اولدیغی حالده بر بشقه سفینه‌یه تحمیل ایله یوله چیقاریلنجه‌یه دکین بر وقت محدود ایچون قره‌یه چیقارلسون بو مقوله اشیادن هیچ بر درلو رسم و عوائد مطالبه اولنمیه‌جقدر اشیای مرقومه اولوجهله قره‌یه چیقارلدیغی حالده درسعادت کمرکی انبارلرنده و انبارده یرقالمامش اولدیغی تقدیرده تکرار خارجه کوندرلدیکی وقت حال اصلیسنده صاحبنه تسلیم اولنمق اوزره کمرك مأمورلرینك معاملاتی

لاحق اولدیغی ومهری التنده بولنمق اوزره دیکر برمناسب محله وضع اولنه جقدر

﴿ اون برنجی ماده ﴾ دولت علیه بری ترانسیت حقنده دخی بالجمله تسهیلات اعطا ایتمك ارزوسنده بولندیغندن آخر ممالکه کوندرلمك اوزره ممالك دولت علیه یه ادخال اولنان اشیادن الی یومنا هذا المعقد اولان یوزده اوچ ترانسیت رسمی یوزده ایکی یه و اشبو معاهده تصدیقنامه لری مبادله سی کونندن اعتباراً سکز سنه ختامنده دخی یوزده بر رسم معین وقطعیسنه تنزیل اولنه جقدر و بونکله برابر دولت علیه بر نظام مخصوص ایله بو بابده حیله وقوعی منعی تدابیرینی اتخاذ ایتمك حقوقنی محافظه ایلدیکنی اعلان ییورر

﴿ اون ایکنجی ماده ﴾ ممالك شاهانه ده ممالك اجنبیه محصولات ارضیه وصناعیه سندن اولان اشیا اخذ واعطاسیله مشغول اولان روسیه دولتی تبعه سی ویاخود وکیللری منسوب اولدقلری مملکتلرك امتعه واشیاسی تجارتنی ایدن سائر تبعهٔ اجنبیه نك مکلف اولدقلری رسوماتی ادا وحائز اولدقلری حقوق وامتیازات ومعافیاتدن استفاده ایده جکلردر

﴿ اون اوچنجی ماده ﴾ بشنجی ماده شرایط واحکامنه استثناء بعد ازین طوز وهرنه شکل وصورتده اولور ایسه اولسون توتون روسیه تبعه سنك ممالك دولت علیه یه ادخالنه مأذون اولدقلری امتعه واشیادن معدود اولمیه جقدر معمافیه روسیه تبعه ویاخود وکیللری ممالك دولت علیه ده صرف واستهلاك ایچون طوز وتوتون مبایعه وفروخت ایتدکلری حالده اشبو ایکی نوع اشیا اخذ واعطاسیله مألوف

اولان تبعهٔ دولت علیه نك لدی الایجاب مظهر مساعده اولنلرینك مكلف اولدقلری تكالیف ونظاماته تابع اوله جقلردر اشبو ممنوعیته مقابل روسیه تبعه سنك ممالك دولت علیه دن اخراج ایده جكاری توتون وطوزدن بعدازین هیچ بر كونه رسم النمیه جقدر فقط روسیه تبعه ویاخود وكیللری ممالك محروسه دن اخراج ایده جكاری توتون وطوزك مقدارینی كمرك اداره سنه بیانه مجبور اوله جقلردر وكمرك اداره سی توتون وطوز اخراجاتنه نظارت ایتمك حقوقنی كما فی السابق محافظه ایدوب فقط بونك ایچون قیدیه نامی ویاخود نام آخرله اشیای مرقومه دن هیچ بر رسم طلب ایده میه جكدر

﴿ اون دردنجی ماده ﴾ طرفین فخیمتین معاهدین بیننده مقرردر كه دولت علیه باروت وطوپ واسلحه ومهمات حربیه نك ممالك شاهانه یه ادخالنك عموماً منعی حق وصلاحیتنی محافظه بیورر اشبو ممنوعیت رسماً بیان اولنمدقجه مرعی الاجرا اولنمیه جق ویالكز بوممنوعیتی حاوی اوله جق بیاننامهٔ رسمیده صراحةً تعیین اولنه جق اولان آلات واشیای حربیه حقنده جاری اوله جقدر وجه مشروح اوزره ممنوع اولمیان هردرلو آلات واشیای حربیه ممالك شاهانه یه حین ادخاللرنده نظامات محلیه یه تابع اولوب فقط روسیه سفارتی طرفندن بر رخصت استثنائیه استدعا اولنور ایسه اسباب قویه مانع اولمدقجه سفارتك اشبو استدعاسنه مساعده اولنه جقدر وخصوصیله باروتك ادخالی ممنوع دكل ایسه شرائط آتیه یه تابع اولنه جقدر شویلكه (اولا) روسیه تبعه سی نظامات محلیه نك تعیین ایلدیكی مقداردن زیادهً اصلا باروت فروخت ایده میه جكلردر (ثانیا) بر كمی یوكی ویاخود بر مقدارٌ كلی باروت بر روسیه سفینه سیله ممالك محروسه نك بر لیماننه واصل اولدقده اشبو سفینه مأمورین محلیه طرفلرندن تعیین اولنه جق بر محل

مخصوصه لنکر انداز اولەرق حامل اولدیغی باروت بنه مأمورین موسی الیهم طرفلرندن کوستریله جك انبارلره ویاخود سائر محلاره مأمورین موسی الیهمك نظارتیله اخراج اولنه جقدر ومذکور باروتك اصحابی نظامات مخصوصه سنه اتباع ایدرك ذکر اولنان انبار ومحلاره کیره بیله جکلردر کرك روسیه دولتنك ترانسیت صورتنده روسیه لیمانلریچون بحرسفید وسیاه بوغازلرندن کچوره جکی طوپ ومهمات حربیه وکرك صید تفنکی وزینت اسلحه سی ویاخود استعمال مخصوص ایچون اولان مقدار جزئی صید باروتی اشبو بندده مندرج اولان شرائطه تابع اولمیه جقدر

﴿ اون بشنجی ماده ﴾ روسیه تجاری سفاینك بحرسفید وسیاه بوغازلرندن مرورلریچون برمعتاد لازمکلان اذن سفینه فرمانلری دائما سفاین مرقومه یی ممکن مرتبه بکلتمیه جك صورتده اعطا اولنه جقدر

﴿ اون التنجی ماده ﴾ حموله سی ممالك دولت علیه ده تسلیم اولنه جق روسیه تجار سفاینی قپودانلرینك حموله سنی اخراج ایده جکلری لیمانه وصول بولدقلری عقبنده درحال حموله لرینك مانیفستولرینك برصورت مصدقه سنی کمرك طرفنه اعطا ایلملری لازم کله جکدر

﴿ اون یدنجی ماده ﴾ کمرکدن قاچیریله رق ادخال اولنان اشیا حقنده طرفینك قنغیسنك ممالکنده وقوعبولمش ایسه لازمکلان معاملهٔ جزا اورانك قانوننه تطبیقا اجرا اولنه جقدر فقط طرفین فخیمتین معاهدیندن برینك تبعه سی حقنده دیکرینك ممالکنده بویله

اشیا قاچیرلسندن طولایی یر او تجارك ویاخود ذاتاً زیاده مظهر مساعده اولان تبعهٔ اجنبیه نك كوردكلری مجازاتدن بشقه ویا زیاده مجازات اجرا اولنمیه جق و هر حالده قاچرده عدا ولنه جق اشیا طوتلدیغی عقبنده كیفیت كمرك مأمورلری طرفلرندن منسوب اولدیغی قونسولوسه بیلدیروب اشیانك قاچرمه اولدیغی لایق ونظامی وجهله ثابت اولدیقجه حقنده معاملهٔ جزئیه اجرا قلنه میه جقدر

﴾ اون سكزنجی ماده ﴿ روسیه دولتك اشبو عهدنامه‌نك هر بربندنده استعمال اولمش اولان الفاظ وتعبیراتك معانیٔ طبیعیه وصریحه سندن زیاده وخارج هیچ برحكم ومعنا استخراج ایتمك ونه ده ادارهٔ داخلیه سی حقوقنك اجراسنده دولت علیه هیچ بروجهله موانع ایقاع ایلمك مرادنده بولنمدیغی مقرردر شو قدر كه سلطنت سنیه نك ذكر اولنان حقوق ادارهٔ داخلیه‌سی روسیه دولتیله موجود اولان عهود قدیمه سی واشبو معاهده ایله روسیه تبعه‌سی وبونلرك اموالی حقنده اعطا بیورلمش اولان امتیازاته نقض علنی یی موجب اولمیه جقدر.

﴾ اون طقوزنجی ماده ﴿ اشبو معاهده تصدیقنامه‌لرینك مبادله‌سی كوننك اعتباراً اون درت سنه مدت جاری اوله جغندن طرفین فخیمتین معاهدینندن هر برینك مدت مذكوره‌نك انقضاسندن برسنه اول اشبو معاهده‌نك رؤیت وتعدیلی طلب واعاده استحقاقی اوله جقدر واكرچه طرفیندن بویله بر طلب وقوع كتورلمزایسه معاهدهٔ مذكوره‌نك یدی سنه دها مرعی الاجرا اوله جغی مقرردر اشبو معاهده ممالك دولت علیه‌نك كافهٔ ایالتنده یعنی اوروپا آسیا ومصر وافریقانك ممالك دولت علیه دن اولان اقطار سائره‌سنده وصرب امارتیله افلاق وبغدان امارتین مجتمعه سنده مرعی الاجرا اوله جقدر

﴿ يكرمنجی ماده ﴾ مخصوصاً تعيين اولنه‌جق قوميسرلر
اشبو معاهده احكامنه تطبيقاً كرك روسيه ممالكی محصولات ارضيه وصناعيه سندن وكرك ممالك عثمانيه محصولات ارضيه وصناعيه سندن ممالك شاهانه‌ده النه‌جق كمرك رسوماتی ايچون بريكی تعرفه اوزرينه مذاكره ايتمش اولدقلرندن مذكور تعرفه دولتين معاهدتين طرفندن تصديق اولندقدن صكره اشبو معاهده ايله برابر بروقتده يعنی بيك سكز يوز التمش ايكی سنه‌سی الافرانقه مارتنك اون اوچنجی كوننده‌ن اعتباراً يدی سنه مرعی الاجرا طوتيله‌جقدر واكرچه طرفين معاهدين‌دن بری ذكر اولنان يدی سنه مدتك انقضاسنده مذكور تعرفه‌نك فسخنی آرزو ايتديكی حالده اشبو ارزوسنی مدت مذكوره‌نك انقضاسندن لااقل برسنه اول ديكرينه بيان ايتمكه مجبور اوله‌جق وهر بريدی سنه ختامنده بومنوال اوزره حركته صلاحيتی اوله‌جقدر

﴿ يكرمی برنجی ماده ﴾ اشبو معاهده تصديق اولنه‌جق وتصديقنامه‌لری درسعادتده ايكی آی ظرفنده وممكن ايسه دها اول‌جه تعاطی اولنه‌رق بيك سكز يوز التمش ايكی سنه‌سی الافرانقه مارتنك اون اوچنجی كوننده‌ن اعتباراً مرعی الاجرا اوله‌جغندن تصديقاً للمقال طرفين مرخصلری معاهدهٔ مذكوره‌يی امضا وتمهير ايلمشلردر

اشبو معاهده بيك ايكيوز سكسان يدی سنهٔ هجريه‌سی شهر ذی الحجة الشريفه‌سنك يكرمی برنجی وبيك سكز يوز يتمش برسنهٔ عيسويه‌سی الافرانقه مارتنك اون اوچنجی كوننده وجنتمكان سلطان عبدالعزيز خان حضرتلرينك زمان سلطنتلرنده سلطنت سنيه‌نك انكلتره دولتی نزدنده

فوق العاده بیوك ایلچی بولنان موسوروس پاشا حضرتلری وروسیه دولتی طرفندن انکلتره دولت فخیمه سی نزدنده فوق العاده مرخص بیوك ایلچیسی اوسیور فلیب بارون دوبر ونودی مأموریتریله عقد وتنظیم اولنوب فی ۱۹ محرم سنه ۲۸۸ تاریخنده تصدیق بیورلمشدر

﴾ برنجی ماده ﴿ بیك سكز یوز التمش التی سنه سی مارتنك اوتوزی تاریخلی پاریس عهدنامه سنك اون برنجی واون اوچنجی واون دردنجی بندلری ایله دولت علیه ایله روسیه دولتی بیننده عقد اولنوب مذكور اون دردنجی بندده منضم اولان مقاوله نامهٔ مخصوص فسخ والغا اولنمش ویرلرینه بند آتی وضع واقامه قلنمشدر

﴾ ایكنجی ماده ﴿ قلعهٔ سلطانیه وبحر سیاه بوغازلرینك بیك سكز یوز التمش التی سنه سی مارتنك اوتوزی تاریخلی مقاوله نامهٔ مخصوص ایله وضع وتأسیس قلنمش اولان مسدودیت قاعده سی عهدنامهٔ مذكورك احكامنی محافظهٔ باب عالیجه لزومی كورلدیكی حالده ذات شوكتسمات حضرت پادشاهینك مذكور بوغازلری وقت حضرده دول متحابه ومتفقه سی سفائن حربیه سنه فتح وكشاد ایتمك حق وصلاحیتی ایله محافظه وابقا اولنمشدر

﴾ اوچنجی ماده ﴿ بحر سیاه كما فی السابق كافهٔ مللك تجار تكنلرینه مفتوحدر

﴾ دردنجی ماده ﴿ طونه بوغازلریله بحر سیاهك بونلره همجوار بولنان محللرینی طولدیرن قوم سال وسائر مواددن تطهیریله كرك نهرك وكرك بحر مذكورك ذكر اولنان قطعه لرینك سیر سفاینه

صالح بر حاله قونلمسی ایچون ایساقجیدن اشاغی طوغری عملیات لازمه‌یی تعیین و اجرا ایتدیرمك مأموریتیله مذکور عهدنامه‌نك اون التنجی بندی موجبنجه تأسیس اولنان واشبو عهدنامه‌یی امضا ایدن دول معظمه طرفلرندن دخی بر مأمور بولندیریلان قومیسیون هیئت حاضره‌ٔ متركبه‌سی ایله ایفاقلنمشدر اشبو قومیسیونك مدتی بیك سکز یوز یتمش بر نیسانك یکرمی دردندن اعتباراً یعنی دولت علیه المانیا واوستریا ومجارستان وفرانسه وانکلتره وایتالیا دولتلرینك ضمان وکفالتی تحتنده عقد ایتدیکی استقراضك وعدهٔ تأدیه‌سی اولان بیك سکز یوز سکسان اوچ نیسانك یکرمی دردینه دکین بوندن بویله اون ایکی سنه دها تمدید اولنمشدر

﴿ بشنجی ماده ﴾ عهدنامهٔ مذکورك اون یدنجی بندیله تأسیس قلنان طونه قومیسیونك یکیدن اجتماعی شرائطی طونه‌نك امارات ثلثه‌سنه متعلق قیود وشروطی اضرار واخلال ایتمکسزین ساحلدار اولان دولتلر بیننده اول امرده برقرار متحدانه ایله تعیین اولنه‌جق ومذکور عهدنامه‌نك اون یدنجی بندینك تعدیلی ایجاب ایلدککده اشبو تعدیل دول معظمه بیننده آیری وجه برمقاوله‌نامه عقد وتنظیمی صورتیله اجرا قلنه‌جقدر

﴿ التنجی ماده ﴾ طونه‌نك تیمور قپولی نام محلینك سیرسفائنه ایقاع موانع ایلمکده اولان قطعه‌لرینك سواحلنه مالك اولان دولتلر اشبو موانعك دفع ومحاسنی بینلرنده بالاتفاق قرارلشدیرمق حقنی محافظه ایتمش اولدقلریله اولبابده اقتضا ایدن عملیاتك اجراسیچون عقد اولنان دینك انطفاسنه دکین اشبو عملیاتدن بوندن بویله استفاده ایلیه‌جك اولان هر نوع بیرق آلتندن تجارت سفائننده بر رسم موقت اخذ

واستيفاسنه حقری اولدیغی شمدیدن تصدیق ایلدکلرندن مذکور دینك تسویه وتأدیه‌سنه مقتضی کورینان برمدت ظرفنده نهرك اشبو قطعه سنده بیك سکزیوز اللی التی عهدنامه‌سنك قابل الاجرا اولدیغنی اعلان وبیان ایدرلر

یدنجی ماده — بیك سکزیوز اللی التی سنه‌سی عهدنامه‌سیله معاهدهٔ حاضره احکامنی اجرا ضمننده طونه‌ده اوروپا قومیسیونی طرفندن احداث اولنان هرنوع عملیات وتأسیسات شمدی یه‌قدر حوزهٔ حمایتنده بولنمش اولدیغی اصول بیطرفیدن کاکان مستفید اوله‌جق واستقبالاً دخی کذلك کافهٔ احوالده بونلره دول معاهده طرفلرندن رعایت اولنه‌جقدر واصول مذکوره‌دن منبعث معافیاتك فوائدی قومیسیونی بالجمله مأمورین ملکیه وفنیه سنه‌شامل اوله‌جقدر فقط شوراسی دخی صراحةً مقرردرکه اشبو بندك احکامی صاحب ملك صفتیله دولت علیه‌نك طونه‌یه سفن حربیه سنی ادخال ایتمکده جمیع زمانده جاری اولمش اولان حق وصلاحیتنه اصلا خلل کتورمیه‌جکدر

سکزنجی ماده — دول معاهده بیك سکزیوز اللی التی سنه‌سی معاهده‌سنك اشبو معاهده یله فسخ ویاتعدیل اولنماش اولان بالجمله احکامنی واکا منقسم اولان مقاولاتی تجدید وتصدیق ایدرلر

طقوزنجی ماده — اشبو معاهده تصدیق اولنه‌جق وتصدیقنامه‌لری التی هفته ظرفنده ویمکن اولدیغی تقدیرده دها مقدم لوندره‌ده مبادله قلنه‌جقدر تصدیقاً للمقال مرخصان مشارالیهم اشبو معاهده‌یی بالامضا ارمه‌لری مهریله تمهیر ایلمشلردر

—

اشبو معاهده بیك ایكیوز سكسان یدی سنهٔ هجریه سی شهر ذی الحجة الشریفه سنك یكرمی برنجی و بیك سكز یوز تمش بر سنهٔ عیسویه سی الافرانغه مارتنك اون اوچنجی كوننده وجنتمكان سلطان عبد العزیز خان حضرتلرینك زمان سلطنتلرنده سلطنت سنیه نك انكلتره دولتی نزدنده فوق العاده بیوك ایلچی بولنان موسوروس پاشا حضرتلری وروسیه دولتی طرفندن انكلتره دولت فخیمه سی نزدنده فوق العاده مرخص بیوك ایلچیسی لوسیور فلیب بارون دوبرونو دی مأموریتلریله عقد و تنظیم وفی ۱۹ محرم سنه ۲۸۸ تاریخنده طرف شاهانه دن تصدیق بیورلمشدر

﴿ برنجی ماده ﴾ بیك سكز یوز اللی التی مارتنك اوتوزنده ذات شوكتسمات حضرت پادشاهی ایله حشمتلو بتون روسیه لرایمپراطوری حضرتلری بیننده دولتین متعاهدینك قره دكزده كی سفن حربیه لرینك عدد و قوتنه دائر عقد اولنان مقاوله نامهٔ مخصوصی مفسوخ وملغا اولمشدر

﴿ ایكنجی ماده ﴾ اشبو مقاوله نامه تصدیق اولنه جق وتصدیقنامه لری دخی التی هفته ظرفنده ویمكن اولابیلدیكی حالده دهااول جه لوندره ده مبادله و تعاطی اولنه جقدر تصدیقاً للمقال مرخصان مشار الیهما اشبو مقاوله نامه یی امضا و ارمه لری مهرلریله تمهیر ایلمشلردر

اشبو مقاوله نامه بیك سكز یوز التمش طقوز سنهٔ رومیه سی حزیرانك اون ایكنجی كوننده تجارت ناظری قبولی پاشا حضرتلری وروسیه دولتی طرفندن مصلحتگذاری موسیو زوه استال بیننده عقد و تنظیم اولنمشدر

﴿ برنجی ماده ﴾ دولتین فخیمتین ممالکاری بیننده مناسبات تلغرافیه‌یی تسهیل مقصدیله اناطولی قطعه‌سنده بولنان خطوط تلغرافیهٔ عثمانیه‌یی قطعهٔ ماورای قفقاسیه‌ده دولتین حدودنده واقع سن نیقوله موقعی قربنده طوغریدن طوغری‌یه روسیه حدودینه ربط والصاقه قرار ویرمشلردر

﴿ ایکنجی ماده ﴾ خطوطک یکدیگره ربطی ایچون طرفیندن هربری کندو مملکتی داخلنده یاپه‌جغی خطک مصرفی درعهده ایدر انشاآت آز مدت ظرفنده اکمال اولنمليدر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ دولتین فخیمتین خطوط مربوطه اوزرنده مخابرات تلغرافیه‌نک صورت منتظمه‌ده جریاننک تأمینی حقنده مناسب کوریله‌جک هر بر تدابیری اتخاذ ایلمکی وبو مقصدک حصولی ایچون اولا خطوط مذکوره‌نک لدی التجربه الک اعلا جنسندن اولدیغی تبین ایده‌جک اولان تللردن انشا وتمدیدی وثانیا احتیاج مس ایتدیکی تقدیرده تللرک عددینک تکثیر وتزییدی وثالثا قالین تللر والک اعلا اصولده یاپلمش ایزولاتورلری استعمال ایتمکی تعهد ایدرلر

﴿ دردنجی ماده ﴾ بین الدول بیک سکز یوز التمش بش سنه‌سی مایس روسینک بشی وافرنجینک اون یدیسی تاریخنده پارسده عقد اولنوب بیک سکز یوز التمش سکز سنه‌سنده ویانه‌ده تعدیل وتصحیح اولنمش اولان مقاوله نامه ایله ذیلی اولان نظامنامه‌نک احکامی خطوط مربوطهٔ مذکوره واسطه سیله اجرا اولنان مخابراتک کافه‌سنده مرعی الاجرا طوتیله‌جقدر

﴾ بشنجی ماده ﴿ دولتین فخیمتین تعرفه لریـنك تنظیمنه آتی الذکر اساسلری قبول واتخاذ ایدوب عادی تلغرافنامه‌دن رأس حدوددن اعتبارأ اخذ واستیفا اولنه‌جق اجرت بروجه آتی تعیین اولنمشدر

اولا ممالك محروسهٔ شاهانه داخلنده

رأس حدوددن اللی لمانیا میلی بعد ومسافه‌جه داخلنده بولنان اناطولی تلغراف مرکزلری ایچون اوچ فرانق وسائر بالجمله اناطولی مراکز تلغرافیه سیله روم ایلی قطعه سنده واقع لیمانلرده کائن اولان تلغراف مراکزی ایچون بش فرانق وروم ایلی قطعه سنده بولنان سائر تلغراف مراکزی ایچون سکز فرانق

وثانیا روسیه ممالکی داخلنده

قفقاسیه ده بولنان تلغراف مراکزی ایچون اوچ فرانق واوروپا قطعه سنده بولنان سائر روسیه تلغراف مراکزی ایچون سکز فرانق وسبریانك برنجی منطقه سنده بولنان تلغراف مراکزی ایچون اون اوچ فرانق وایکنجی منطقه سنده بولنان تلغراف مراکزی ایچون یکرمی برفرانق النه‌جقدر

﴾ التنجی ماده ﴿ محاسبهٔ شهریه نك رؤیت وتسویه سنی تسهیل وتسریع ومخابراتك صورت منتظمه ده تعاطیسنه نظارت ایتمك مقصدیله طرفین تلغراف ادارلری مملکتین مذکورتین بیننده خطوط مربوطهٔ مذکوره واسطه سیله تعاطی قلنان کافهٔ محررات تلغرافیه ایچون

مذكور سن نيقوله موقعی قربنده بر محاسبه قلمی كشاد ايده جكلر واشبو قلمك انشا واداره‌سی مصارفی مناصفةً ادارتين مذكوره تين طرفندن تسويه وايفا ومخابرات نظامنامه‌سيله قواعد مخصوصهٔ تفتيشيه‌يه ادارتين مذكورتين بيننده ويريله جك قراره كوره وضع وترتيب اولنه جقدر

❊ يدنجی ماده ❊ هر آيك آخرنده ادارتين بيننده حسابلر تنظيم اولنه جق وهر اوچ آيده بر كره فضلهٔ واردات محاسبه وتسويه اولنه رق ادارتين مذكورتيندن قنغيسنه عائد اولور ايسه فراق اولرق كاتا يده وايفا قلنه جقدر

❊ سكزنجی ماده ❊ مواد مشروحه ربط شعبه‌لرينك اكمالی ومذكور محاسبه قلمنك كشادی كوننددن اعتباراً موقع اجرايه وضع اولنه جق وبر مدت غير معينه ظرفنده دولتيندن بری طرفندن مقاوله‌نامه‌نك حكمی منقضيه اولديغندن اخباری تاريخندن اعتباراً التی ماه مدت دهامرعی الاجرا قاله جقدر

—

اشبو معاهده بيك ايكيوز سكسان سكز سنهٔ هجريه‌سی شعبانك يدنجی وبيك سكزيوز يتمش بر سنهٔ عيسويه‌سی الافرنجيه تشرين اولك يكرمی برنجی كوننده خارجيه ناظری محمود نديم پاشا حضرتلری وروسيه دولتی طرفندن نزد سلطنت سنيه‌ده مقيم فوق العاده مرخص ايلچيسی جنرال نيقوله اغناتيف مأمورينلريله عقد وتنظيم و فی ٢ رمضان سنه ٢٨٨ تاريخنده طرف شاهانه‌دن تصديق بيورلمشدر

برنجی ماده — خط بحرینك سواحل عثمانیه ایله روسیه سواحلنده قره یه چیقاریله جق محللری دولتینك تلغراف اداره لریله صاحب امتیاز و یاخود قومپانیا بیننده متفقاً قرارلشدیریله جق و سواحل عثمانیه ده تعیین اولنه جق محل بحرسیاهك روم ایلی ساحلنده خلیجك بوغازنده انتخاب اولنه جقدر

ایکنجی ماده — مذکور خط بحری عملیاتده اثر زیاده محسناتی ثابت اولمش اولان اصوله توفیقاً اعمال اولنه جق و بدایت امرده بر تلدن عبارت بولنه جقدر مخابرات تلغرافیه نك تعاطیسنه بر تل کفایت ایتمیه جك درجه ده تزایدی حالنده صاحب امتیاز دولتینك وقوعبوله جق طلبی اوزرینه ولزومنه کوره بر و یا برقاچ قوندوکتور تللرینی حامل بر ایکنجی خط بحرینك وضع و علاوه سنه مجبور اوله جقدر

اوچنجی ماده — صاحب امتیاز مصارفی کندو طرفندن تسویه اولنمق اوزره خط بحری یی دولتین ممالکنده اولان خطوط بریه یه ربط و الصاق ایتمکی و خط بحرینك قوندوکتور تللرینی دولتین طرفندن ارائه اولنه جق سواحل مرکزلرینه ایصال ایلمکی تعهد ایده جکدر مذکور مرکزلرده کندو مأمور وادملرینی اقامه ایتمکه صاحب امتیازك صلاحیتی اوله جقدر دولتین تلغراف اداره لرندن هر برینك محررات تلغرافیه نك تفتیش و نظارتنه و مأمورلرك انتخاب و تعیینه دائر اقتضا ایدن تدابیرك اتخاذینه حقی اوله جقدر صاحب امتیاز دولتیندن برینك ممالکنده بولنان بر مرکزك اداره سنی اول دولته احاله ایتمك استدیکی حالده بونك ایچون ویریله جك بدل اول دولت ایله صاحب امتیاز بیننده بالاتفاق تعیین اولنور

﴿ دردنجی ماده ﴾ دولتین متعاهدتین خط بحری‌یی کندو خطوط تلغرافیه‌لرینه ربط والصاق و کرك داخل ممالکده و کرك حدودك خارجنده مکاتیب تلغرافیه‌نك تعاطیسنه دقت واعتنا ایتمکی تعهد ایدرلر .

﴿ بشنجی ماده ﴾ بین الدول الحالة هذه مرعی الاجرا بولنان ومستقبلده عقد اولنه‌جق اولان بالجمله تلغراف مقاوله نامه‌لری احکامی خط بحری واسطه‌سیله جریان ایده‌جك مخابرات حقنده دخی معمول به طوتیله جقدر

﴿ التنجی ماده ﴾ دولتین متعاهدتیندن هر برینك ماده آتیه‌ده تعیین اولنان مدت ظرفنده عملیاتك اجراسنی تأمین ایچون اللیشر بیك فرانغی تجاوز ایتماملك اوزره صاحب امتیازدن تأمينات اقچه‌سی اخذ واستحصالنه حتی اوله جقدر خط بحری مدت مطلوبه‌ده وضع وتأسیس اولنمدیغی حالده مبلغ مزبور دولتینه قاله جقدر

﴿ یدنجی ماده ﴾ خط بحرینك وضع وتأسیسی ایچون تعیین اولنه‌جق مدت تاریخ امتیازدن اعتباراً برسنه‌دن عبارت اوله‌جق واولدن وقوعی ملحوظ اولمیان ودفع وازاله‌سی صاحب امتیازك یداقتدارنده بولنمیان بعض اسبابك ظهوریله عملیاتك وقت معیننده اجراسی قابل اوله‌میه‌جغی تحقق ایلدیکی حالده مدت مذکوره دولتین متعاهدتینك اتفاقیله برسنه دها تمدید اولنه بیله جکدر

﴿ سکزنجی ماده ﴾ خط بحری واسطه‌سیله کوندریله جك مکاتیبك اجرتی ویانه‌ده تدقیق اولنان پارس مقاوله سنده مشروط رسوم متناهیه ایله ترانسیت اجرتندن وخط بحریدن تعاطی اولنان محررات ایچون دخی معین اولان اجرتدن عبارت اولوب خط بحری‌یه عائد حصه‌

اجرت التی فرانقی تجاوز ایدمیه جك وبوصورتله ممالك شاهانه نك روم ایلی
قطعه سیله روسیه نك اوروپاده کی ممالکی بیننده تعاطی قلنه جق محرراتك
اجرتی اون درت فرانقدن عبارت اوله جقدر درسعادت ایله هر جهتك
بیننده مخابرات تلغرافیه نك تسهیلی مقصدیله شو اجرت مار الذکر ایکی
شهر بیننده تعاطی اولنه جق مکاتیب ایچون اون ایکی فرانق تنزیل قلنه جق
وتنزیل اولنان ایکی فرانق دولتین متعاهدتینك رسوم متناهیه دن اله جقلری
حصه نسبتیله افراز اولنه جق یعنی دولت علیه نك حصهٔ اجرتی ایکی
فرانقی یکرمی بش سانتیمه وروسیه دولتنك اوچ فرانق یتمش بش
سانتیمه تنزیل اولنوب خط بحری یه عائد حصه اجرت حالیله قاله جقدر
امتیازك مدت معینه سی ظرفنده تعرفه لرجه عموماً اجرای تنزیلات
اولندیغی تقدیرده خط بحری یه عائد حصهٔ اجرت دخی یکی تعرفه
موجبنجه تعدیل اولنه جقدر

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ خط بحرینك وضع وتأسیسی ایچون
اقتضا ایدن مصارفه مقابل امتیاز اوتوز سنه مدتله اعطا اولنه جقدر
دولتین معاهدتین بو مدت ظرفنده اوروپا قطعه سنده اولان ممالکلری
بیننده طوغریدن طوغری یه تحت البحر بر خط تلغرافینك انشاسیچون
کیمسه یه رخصت ویرمامکی تعهد ایدرلر مدت امتیازیه نك انقضاسنده
صاحب امتیازك امتیازی ساقط اوله جق وفقط مقاوله نامه موجبنجه
کندوسنك مکلف اولدیغی شرائطی ایفا ایتمش وایتمکده بولنمش اولدیغی
ومقاوله نامهٔ حاضره نك اون برنجی ماده سی موجبنجه دولتین بالاتفاق
بشقه سنه امتیاز اعطاسنی تنسیب ایتمدکلری حالده خط بحری یی
اشلتبیله جکدر

✻ اوننجی ماده ✻ صاحب امتیاز بالاده بیان اولنان شرائطی اجرا ایتمز وکندوسنک مسؤل اوله میه جکی بعض اسباب ووقوعاتدن طولانی خط برسنه مدت معطل قالور ایسه بر کونه تضمین ادعاسنه صلاحیتی اولمقسزین امتیازی منفسخ اوله جقدر خط بحری یه عارض اولان بوزوقلغك اصلاحی چاره سنه باقامق وشرائط مقرره نك اجراسنده صاحب امتیازك قصوری وقرعیله امتیازی دولتین معاهدتینك بری طرفندن دفع اولنمق کبی حالات اسباب ووقوعات مذکوره جمله سندن معدوددر

✻ اون برنجی ماده ✻ دولتین معاهدتیندن هر بری تعیین اولنان اوتوز سنه مدت امتیازیه نك انقضاسنده یکیدن امتیاز ویرمك حقنی اساساً محافظه ایدرلر وشرائطی بالاتفاق قرارلشدیررق دولتین بیننده بر مقاوله نامه عقد اولنور ایسه مقاوله حاضره موجبنجه نائل امتیاز اولان هر کیم ایسه دولتین بیننده قرارلشدیریلان شرائط جدیده یی قبول ایتدیکی حالده حق رجحانه مالك اوله جقدر

✻ اون ایکنجی ماده ✻ دولتیندن هر بری تعاطی اولنان مخابرات تلغرافیه نك اصول محاسبه سنی قومپانیا ویا صاحب امتیاز ایله برلکده تعیین وتقریر ایتمکی درعهده ایدر وعند المحاسبه تعیین ایدن مطلوبات وذمم فرانق اوله رق نقداً تسویه اولنه جقدر

✻ اون اوچنجی ماده ✻ مبحوث عنه اولان امتیازك دولتین معاهدتین طرفندن بشقه بشقه اعطاسی مقرر اولدیغندن اشبو امتیازه دائر اولان مقاوله نامه نك نسخ رسمیه سنی یکدیکرینه تبلیغ ایتمکی دولتین مشار الیهما تعهد ایدرلر واشبو مقاوله نامه نك

برنسخهٔ رسمیه سی دخی صاحب امتیازه اعطا اولنه جقدر

﴿ اون دردنجی ماده ﴾ صاحب امتیاز کندوسنه عائد اولان حقوق وتعهدات ایله برلکده اولهرق امتیازی افرادن برینه ویا برقومپانیایه نقل وافراغ ایتمکه مقتدر اوله جقدر فقط بو نقل وفراغ ماده سی مطلقا دولتین معاهدتینك رضا وموافقتیله اجرا اولنمق لازمدر

﴿ اون بشنجی ماده ﴾ اشبو مقاوله نامه موجبنجه دولتین متعاهدتین طرفندن اعطا اولنه جق امتیازك اجراسنده اولان شرائطك تأویلنجه اشتباه حاصل اولدیغی حالده صاحب امتیاز ماده نك عائد اولدیغی دولت طرفندن ویریله جك قرار قطعی یی قبوله مجبوردر

﴿ اون التنجی ماده ﴾ اشبو مقاوله نامه تصدیق اولنه جق وتصدیقنامه لر درسعادتده ممکن مرتبه مدت قلیله ظرفنده تعاطی اولنه جقدر

ـــ

متارکه مقاوله‌نامه‌سنك ترجمه‌سی صورتیدر

اشبو ترجمه‌نك ترکجه وفرانسزجه نسخه‌سنده تاریخ وضع اولنمامش اولمغله شرح ویرلدی

جانب باب عالیدن وقوعبولان تکلیفه‌مبنی طرفین محاربین بیننده مصالحه ایچون روسیه دولتی طرفندن تعیین اولنان اساسلری قبوله باب عالی مرخصلری اولان دولتلو سرور ونامق پاشالر حضراتنك اظهار ایلدکلری موافقت اوزرینه روسیه دولتی اردوسی باش قوماندانی حرکات عسکریه‌یی تعطیل ایتدیرمکه حاضر اولدیغنی بیان ایلدی

متارکه عقدی ایچون مرخص اولمق اوزره فخامتلو باش قوماندان طرفندن حرب اردوسی رئیس ارکانی و پیاده جنراللرندن یاورحرب ایمپراطوری جنرال نابوقونجسکی ایله معیت ایمپراطوری جنرال ماژور-لرندن موسی الیهك معاونی جنرال بونجسکی وباب عالی مرخصلری طرفندن دخی ارکان حرب فریقلرندن سعادتلو نجیب پاشا حضرتلریله ینه ارکان حرب میرلوالرندن سعادتلو عثمان پاشا تعیین اولندی

سالف البیان ذوات حامل اولدقلری رخصت کامله حکمنجه ذکری آتی شرائطی قرارلشدیرمشلردر

(اولا) مکالمات صلحیه‌نك جریانی مدتنجه وبونلرك حصول حسن نتیجه‌سنده ویاخود انقطاعنه قدر احکامی جاری اولمق اوزره برطرفدن روسیه وصربستان ورومانیانك قوهٔ عسکریه‌لریله دیکر طرفدن دولت علیه‌نك قوهٔ عسکریه‌سی بیننده برمتارکه عقد اولنمشدر شقین مذکورینك

مكالمات منقطع اولديغی تقديرنده مخاصماته تكرار بدأ اولنمزدن اول طرفين محاربيندن هر بری مخاصماته قنغی كون و قنغی ساعتده باشلايه بيله جكنی تعيين ايله برابر متاركه نك فسخنی اوچ كون اولدن بلديرمكه مجبور اوله جقدر اشبو اوچ كون مدت طرفيندن برينك آمرندن الديغی امری بولنديغی محلده ديكر طرفه تبليغ ايده جكی زماندن بدأ ايده جكدر روسيه دولتی حركات عسكريه نك تركنی و دولت عليه بيننده قرارلشديريلان متاركه نك شرائطنه موافقت ايلمسنی قره طاغه تكليف ايده جكدر دولت عليه دخی قره طاغ عليهنه اجرای حركاتدن فارغ اوله جقدر

(ثانياً) متاركه نك شرائطی قبول و امضا اولنديغی زماندن اعتباراً احكامی مرعی الاجرا اوله جقدر طرفين محاربين عساكرندن زيرده تعيين اولنان خط فاصلی وقت مذكوردن صكره تجاوز ايتمش بولنان عسكر او مناسبتله اخذ ايتمش اولديغی غنائمی رد ايله كيرويه چكلمك لازم كله جكدر

(ثالثاً) اساس مصالحه ده تخليه سی مشروط اولان ودين و روسجق و سلستره قلعه لرندن ماعدا عساكر دولت عليه بلغرادجق و هزارغراد ايله حاجی اوغلی پازارجغنی ترك ايده جكلردر بناء عليه بر طرفدن روسيه و صربستان و رومانيا عساكريله ديكر طرفدن عساكر عثمانيه بيننده تأسيس اولنه جق خط فاصل بروجه آتی تعيين اولنمشدر

خط فاصل بالچق و حاجی اوغلی پازارجغندن مرور ايليان خط مستقيم اوزرندن هزارغراده طوغری كيدرك خط مذكورك ايلروسنده بش كيلومترو عرضنده بر بيطرف منطقه بولنه جق و خط مذكور هزارغراددن اسكی جمعه يه و اسكی جمعه دن عثمان پازارينه و قوتله يعنی قزانه منتهی

اوله‌جق و بو محلاره روسیه عساکری اقامه اولنه‌جق و بیطرف منطقه خط مذکورك بش کیلومترو ایلروسندن تعیین ایدیله‌جکدر اندن ایلرو خط فاصل مودات و دلی قاجی و بوغاز دره نهرلری بوینجه واوغلانلی کویی و حاجی دره دن مرور ایله سوری یه قدر و بیطرف منطقه بش کیلومترو عرضنده اولمق اوزره ذکر اولنان نهرلرك ایکی ساحلی بوینجه دکزه و ساحل دریادن دخی ترقوس کولنه قدر کیده‌جکدر شوقدر که روسیه عسکری مهمات حربیه خارج اولمق اوزره ارزاقك جلبنی تسهیل مقصدیله قره دکز ساحلنده یالکز بورغاز و مدیه ده اقامت ایده‌جکدر و ترقوس کولنده‌کی خط فاصل چشمه‌جك وقارچالی طرفندن خط مستقیم اوزره کچه‌رك قره‌صو نهرینك ساحل یمینی اوزرندن تیمور یولنی قطع ایده‌جك و بو نهرك بوینجه مرمره‌یه قدر کیده‌جکدر عساکر عثمانیه خط استحکامات و ترقوس و حام کویی و بیوك چکمجه‌یی تخلیه ایلیه‌جکلردر واوطرفده‌کی خط فاصل ایایوزکی واق‌پیکار طریقیله کوچك چکمجه‌دن بحر سیاه ساحلنه منتهی اوله‌جقدر عثمانلی وروسیه صافلری اراسنده‌کی اراضی بیطرف قاله‌رق اورادہ متارکه‌نك دوامی مدتنجه نه بکیدن استحکام یاپیله‌جق و نه ده ذاتاً موجود بولنانلر تزاید و تعمیر ایدیله‌جکدر مرمره طرفنده‌کی خط فاصل کلیبولی و شارکویدن بدأ ایله اورجی‌یه و دها اوته‌سنده اطه‌لر دکزی بوینجه دده اغاج و مکری‌یه منتهی اوله‌جق و بو نقاط یعنی مکری خط فاصل داخلنده بولنه‌جقدر وینه خط فاصل مریجه منصب اولان صولرك (ارواداخل اولمق اوزره) و اطه‌لر دکزینه منصب اولان چایلرك تقسیم اولندیغی محلدن بدأ ایله جمعه‌یه کیده‌جك و کوستندیل و اورانیه و ولانینا غولیسان و تسلیجه و ولانینا غراباشتنجه و یونج کوینه طوغری کیدن خط اوزرندن یکی پازار سنجاغی حدودینه و بو حدود اوزرندن دخی قوپانیك پلانینا دینلان نقطه‌ده صربستانه منتهی اوله‌جقدر جمعه و کوستندیل و اورانیه‌ده

روس و یا صرب عسکری و یرشتنه ده دخی عثمانلی عسکری اقامه اولنه جقدر

عساکر عثمانیه ایله قره طاغلولر اراسنده‌کی خط فاصل برروسیه مأمورینك مشارکتیله دولت علیه و قره طاغ طرفندن تعیین اولنه جق مرخصلردن مرکب قومیسیون مخصوص معرفتیله تحدید اولنه جقدر دولتین محاربین اردولر اراسنده‌کی خط فاصل اشبو شرائط همان اعلان اولنور اولنماز ایکی اردودن اوراره الثینین قول و فرقه جانبندن مأمور ایدیله جك ضابطاندن مرکب برقومیسیون معرفتیله محلندن بلا افاته وقت تحدید ایدیله جکدر جوارنده عساکر اولمیان محللرده‌کی خط فاصل بالاده محرر اولوب ایکی اردویه دخی بیلدیریلان حدود طبیعیه‌نك کوستردیکی استقامتده کیده جکدر

بجه‌دن ایورانیه طریقیله یکی بازار سنجاغی حدودینه کیده جك خط فاصل برروسیه مأمورینك اشتراکی ایله عساکر شاهانه و صربیه مأمورلرندن مرکب قومیسیون واسطه‌سیله محلنده تحدید ایدیله جکدر

(رابعاً) اشبو مقاوله‌نامه‌نك حین امضاسنده خط معینك خارجنده بولنه جق طرفین محاربین عساکری درحال کیرویه النه جق و بو دخی نهایت اوچ کون ظرفنده اجرا اولنه جقدر

(خامساً) عساکر شاهانه اوچنجی بندده کوستریلان نقاط مستحکمه‌یی ترك ایدرك سلاحلری و مهمات حربیه‌لری و اشیای تجهیزیه‌لری و قابل نقل ادواتی ایله آتیده محرر جهتلره چکیله جکلردر یعنی ودین و بلغراجقدن سن نیقولا بوغازی طریقیله آق پلانقه و نیش

ولستغوفجه‌یه وتیموربولی طوتمق ایچون هرقنغیسی قولای اولور ایسه اورانیه ویاخود پرشتنه طریقیله چکیله جکلردر وروسجق وسلستره وحاجی اوغلی پازارجغندن ورازغرادن دخی امرای عسکریهٔ عثمانیه هرقنغیسنه قرار ویرر ایسه یا وارنه‌ویاخود شمنی‌یه طوغری چکیله جکلردر قلعه‌لرك مهمات حربیه وسائره‌سی وحرب کمیلری ویاخود میری‌یه متعلق شیلر یابرابر کتوریله جك ویاخود روسیه ادارهٔ عسکریه‌سنه تودیع ایدیله جکدر ایکنجی تقدیرده روسیه ادارهٔ عسکریه‌سی طرفیندن بوتلرك ایکی نسخه اوله‌رق امضا اولنان دفتری موجبنجه مصالحه‌نك انعقادینه دکین محافظه‌سی اسبابی استحصال ایلیه جکدر بوزلمسی وچورومسی قابل اولان ارزاق یاصاتیله جق ویاخود تعیین اولنان بها مقابلنده روسیه ادارهٔ عسکریه‌سنه ترك ایدیله جکدر اهالی اموالنه هیچ طوقونلمیه‌جقدر بالاده محرر قلعه‌لرك ونقاط مستحکمه‌نك تخلیه‌سی اولبابده محلی قوماندانندن ویریله جك امرك اخذی کوننده اعتباراً نهایت یدی کون ظرفنده اجرا اولنه‌جقدر

(سادساً) عساکر شاهانه وسفن حربیه بوزلر مانع اولمز ایسه اوچ کون ظرفنده سننی ترك ایلیه جکلردر دیکر طرفدن روسیه ادارهٔ عسکریه‌سی طونده کی هردرلو موانعی ازاله ایدرك کمیلرك حق نظارتنی محافظه ایتمك اوزره طونه‌دن سیر وسفرینه مساعده ایلیه جکدر

(سابعاً) روسیه ویاخود متفقلرینك عساکری بولنان ولایتلرده اشبو شرائطك حین امضاسنده هنوز دولت علیه ملکیه مامورلری وار ایسه مامورین موی الیهم یئنه اوراده قاله‌رق مأموریتلرینی وبین الاهالی اسایش وانتظامی محافظه ایلیه جك وروسیه امرای

عسکریه سنك استحکاری شیئی ممکن اولدیغی مرتبه یرینه کتور
جکلردر

(ثامناً) روسیه عسکرینك اقامت ایلدیکی دائره داخلنده واقع
تیمور یول خطلرینه اموال اهالی‌مثللو رعایت ایدیله جك وممتد اولدیغی
محللرك جمله‌سنده سربستجه ایشلیه‌جکلر بناءعلیه دولت‌علیه تیمور یول
قومپانیه‌لرینه ادوات متحرکه‌لرینی کرك عثمانلو وکرك روسیه‌عساکری
النده بولنان خطك جمله‌سنده ایشلتمك صلاحیتنی اعطا ایلیه‌جکلر
یولجی وامتعه‌نك مرور وعبورینه سربستیت کامله اعطا اولنوب
یالکز خط فاصل اره‌سنده مهمات حربیه وعساکر نقلی منع اولنه‌جقدر
طرفین اردولرینك اقامت ایلدیکی دائره داخلنده ایشلیه‌جك تیمور یوللر
بواردولردن هر برینك ادارهٔ عسکریه‌سی نظارتی تحتنده بولنه‌جقدر

(تاسعاً) باب‌عالی قره‌دکز لیمانلرنده‌کی ابلوقه‌یی متارکه‌نك
دوامی مدتنجه فسخ ایلیه‌جك وکمیلرك سربستجه بولیمانلره کیرمسنه
ممانعت ایتمیه‌جکلر

(عاشراً) روسیه وصرب وقره‌طاغ عسکرینك اقامت
ایلدیکی دائره‌ده قاله‌جق عساکرعثمانیه مجروح وخسته‌لری روسیه
ومتفقلرینك ادارهٔ عسکریه‌لرینك تحت محافظه‌سنده النه‌جق وفقط
محللرنده عثمانلی اطباسی وار ایسه انلر طرفندن باقیله‌جقدر خسته
ومجروحلر اسرای حربیدن معدود اولمیه‌جق ایسه‌ده روسیه
ومتفقلرینك امرای عسکریه‌سندن بر رخصت مخصوصه اولمدقجه
کندولرینی بشقه محللره نقل ایتدیره‌میه‌جکلردر متارکه الافرانقه
کانون ثانینك اوتوز برنجی کونی اقشام ساعت یدیده باشلایه‌جقدر

سائر مهلتلره کلنجه بونلر متارکه نامه‌نك متننده قرارلشدیرلمشدر اناطولیده‌کی مواقع حربیه‌یه متعلق تفصیلات روسیه اردوسی باش قوماندانی دولت علیه جانبندن تعیین اوله‌جق مرخصلر واسطه‌سیله تعیین اوله‌جقدر روم ایلیده‌کی مواقع حربیه‌یه عائد اولان متارکه‌نك تاریخ بدئی اناطولیده‌کی روسیه اردوسی قوماندانته تلغرافله بیلدیریله‌جکدر

لونیسی　　نه‌پوفوجنسکی　　عثمان　نجیب

مقدمات صلحیه

اشبو مقدمات صلحیه بیك سكز یوز یتمش سكز سنه‌سی شباط رومینك اون طقوزنجی و مارت فرنكینك بشنجی کوننده خارجیه ناظری صفوت پاشا و برلین سفیری سعداه بك افندی حضراتی ایله روسیه ایمپراطوری جانبندن یاور حرب ایمپراطوریدن وفریقاندن وشورای دولت اعضاسندن قونت نیقوله اغناتیف ومسیو علکساندر نلیدوف مأموریتلریله ایا ستفانوسده عقد و تنظیم وفی ۳ ربیع لاول سنه ۹۵ تاریخنده طرف اشرف شاهانه‌دن تصدیق بورلمشدر

برنجی ماده — دولت علیه ایله قره طاغ بیننده علی التوالی ظهوره کلان منازعاته نهایت ویرمك ایچون قره طاغ حدودی زیرده محرر قید احترازی ایله مربوط خریطه موجبنجه بروجه آتی تصحیح ایدیله‌جکدر شویله‌که قره طاغ حدودی (دوبروسنیچاء) طاغندن بدأ ایله درسعادت قونفرانسی طرکوفندن ستریلان خطاوزرنده

(بيلاك) دن كچەرك (قورينو) يە قدر ممتد اولەجق و اورادن (غاچقه) يه (متوكيا) (غاچقه) قره طاغه عائد اولەجقدر و (بيوا) و (تاره) نهرلرينك نقطهٔ تلاقيسنه طوغرى كيدرك (درينا) نهرينك (ليم) چايى ايله ملاقى اولديغى نقطەيه قدر شمالاً بوقارويه چيقاجقدر امارتك حدود شرقيەسى دخى (ليم) چايندن (بريه پوليه) يه قدر كيدرك (روزاى) دن (بجور) ى (روزاى) قرەطاغه براقيەجق (سوقابارنينا) يه طوغرى ممتداولەجقدر خط مذكور (رغودو) و (بلاوا) و (فوز بينه) يى ايچرويه طوغرى الدقدن صكره (اشـبب) و (بافلق) دن جبال متسلسله بو بنه طوغرى و (قوپريونك) و (باباوره) و (بوروره) طاغلرينك تپەلرندن دخى ارناودلق حدودى بوينه كيدرك تا (بروقلتى) طاغنك الك يوكسك تپەسنەقدر ممتد اولەجق و بومحلدن دخى (بيسفاشيق) طاغى تپەسندن طوغريجه (ابيسنى هونى) كولنه كيدرك و (ابيسنى هونى) و (ابيسنى فاستراكى) يى ايكى يه بولەرك اشقودره كولندن كچوب (بويانه) يه منتهى اولەجق و (بويانه) نهرى تا كوكندن يعنى الك درين محلندن دكزەقدر كيده جكدر (نيقشيك) و (غاچقه) و (ايشپوزه) و (بودغوريجه) و (زابليان) و (بار) قرەطاغده قالەجقدر دولت عليه ايله قرەطاغ امارتى طرفندن دخى اعضا بولنديرلق اوزره تشكل ايدەجك براورويا قوميسيونى خريطهٔ عموميه يه ايكى مملكتك نافع و امنيت متقابلەسنجه محق و لازم عدايلەجكى تعديلاتى محلنده بالاجرا امارتك حدودقطعيەسنى تعيين ايليەجك و ايكى مملكته دخى بوتعديلاتدن طولايى اراضىجه لزومى تصديق اولنەجق بدللرى اعطاايدەجكدر (بويانه) نهرينك سيرسفاين ماده‌سى دائما دولت عليه ايله قرەطاغ بيننده برطاقم اختلافاته

سببیت ویرمش اولدیغندن سالف الذکر قومیسیون بو ماده حقنده مخصوص بر نظامنامه قلمه آله جقدر

﴾ ایکنجی ماده ﴿ دولت علیه امارتك استقلالنی قطعیاً تصدیق ایلیه جکدر علی الخصوص درسعادتده و ممالك محروسهٔ شاهانه نك لزوم کوریله جك بعض محللرنده قره طاغ مأمورلرینك بولندیرلمسی و طرفین ممالکنه التجا ایدن مجرمینك اعادهسی و ممالك محروسهٔ شاهانه ده سیاحت و یا اقامت ایدن طاغلولرك حقوق ملل قواعدینه و طاغلولر حقنده موضوع اولان اصوله کوره قوانین و مأمورین سلطنت سنیه یه تبعیتلری خصوصلرنده دولت علیه ایله امارت بیننده جریان ایده جك مناسباتك شکل و ماهیتی ایلروده روسیه دولتی ایله دولت علیه و قره طاغ امارتی بیننده بالاتفاق تعیین اولنه جقدر دولت علیه ایله قره طاغ حدودنده بولنان اهالینك مناسباتنه و حدود مذکوره اوزرنده کی مواقع مستحکمه یه متعلق مسائلی حل و تسویه ایچون دولت علیه ایله امارت بیننده بر مقاوله نامه عقد اولنه جقدر اتفاق حاصل اوله میان ماده لر روسیه و اوستریا دولتلری طرفندن حکم صفتیله حل اولنه جقدر دولت علیه ایله قره طاغ بوندن بویله ترك اراضی یه متعلق مطالب جدیده مستثنا اولهرق کندی بینلرنده بر کونه اختلاف و منازعه ظهور ایدر ایسه اختلافات واقعه لرك فصل و تسویه سی خصوصنی روسیه ایله اوستریا دولتلرینه حواله ایده جکلر و دولتین مشار الیهما دخی حکم صفتیله متفقاً ایشه بر قرار ویره جکلردر قره طاغ عسکری بالاده محرر دائره داخلنده اولمیان اراضی یی مقدمات صلحیه نك امضاسی تاریخندن اعتباراً اون کون ظرفنده تخلیه ایتمکه مجبور اوله جقلردر

❊ اوچنجی ماده ❊ صربستانك استقلالی تصدیق اولنمشدر

حدودی مربوط خریطه موجبنجه (درینا) نك (تا کوکندن)
یعنی اندرین محلندن باشلایه رق (کوچك ازورنیق) ی و
(زاقار) ی صربستانه برقه جق و (واستوبلاق) قربنده
(دوزه ور) چایك منبعنه قدر اسکی حدود بوینجه کیده جکدر
واورادن یکی حدود مذکور چایك خط جریانی اوزرندن (راسقا)
نهرینه قدر کیدوب اورادن دخی مذکور (راسقا) نهرینك
خط جریانی اوزرندن (یکی پازار) ه قدر ممتد اوله جقدر (یکی پازار) دن
مکتیجی و (ترغودیست) قریه لری قربندن جریان ایدن چایك
منبعنه قدر کیده جکدر (بوزوبلانینا) جانبندن (ایبار) وادیسنه
بوریوب (ریبانق) کویی جوارنده مذکور چایه منصب اولان
ایرماق بوینجه کیدوب بعده (ایبار) (وسبنیجا) و (لاب)
چایلری ایله (باتنیجه) ایرماغك خط جریانی اوزرندن بو ایرماغك
(غرایاسینه چایلا نینا) ده بولنان منبعنه قدر کیده جکدر واورادن
(فریوا) و (ترنیجا) صولرینی تفریق ایدن تپه لر اوزرندن
والك کسدیرمه یولدن مذکور (وترنیجا) چاینه (موداجقا)
ایرماغنده ملاقی اوله جق ومذکور (موداجقا) ایرماغك
یوقاروسنه چیقوب و (موداجقابلانینا) یی کچوب (قالیمانقی)
کویی جوارنده (موراوا) یه طوغری تکرار اینه جکدر بونقطه دن
اعتباراً (موراوا) بوینجه (استابتو وجی) قریه سی جوارنده
(ولوسینا) نهرینه قدر اینوب مذکور (ولوسینا) و (ولین
برزدا) چایلری ایله (کوکاویج) ایرماغی بوینجه چیقارق
(سوقابلانیا) دن کچوب (نیشاوه) یه قدر (دیریلور) چای
بوینجه کیدرك ومذکور چایدن (فروباج) کوینه قدر اینوب اورادن
دخی الك کسدیرمه یولا ایله (قاروال یاره) نهرینك جهت جنوب

شرقیه سنده قدیم صرب حدودیله براشوب (طونه) یه بونهرك بوینجه کیده جکدر (اطه قلعه سی) بالتخلیه هدم وتخریب ایدیله جکدر دولت علیه وصرب مأمورلرندن مرکب برقومیسیون برروسیه قومیسرینك انضمام معاونتیله اوچ آی ظرفنده حدودك خریطهٔ قطعیه سنی محللرنده تنظیم و (دریبنا) اطه لرینه متعلق مسائلی دخی صورت قطعیه ده فصل وتسویه ایلیه جکدر اشبو قومیسیون صربستان ایله بلغارستان بیننده کی حدودك تحدیدیله مشغول اولدیغی زمان بونده بربلغار مأموری دخی بولندیریله جقدر

﴾ دردنجی ماده ﴿ صربستانه الحاق اولنه جق اراضیده املاکی اولوبده امارتك حدودی خارجنده اقامت ایتمك ایستیان مسلمانلرك املاکی بشقه لرینه اداره والتزام ایتدیرمك اوزره عهدهٔ تصرفلرنده قاله جقدر اعضاسی اسلام وصربلودن مرکب اولمق ویرروسیه قومیسری دخی بولنمق اوزره تشکیل اولنه جق قومیسیون مسلمانلرك علاقه دار اولدقلری املاکك معاینه سنه دائر بالجمله مسائلی ایکی سنه ظرفنده قطعیاً وبلااستیناف حل ایده جکی کبی املاك میریه وموقوفه نك صورت ترکنی وبو املاکجه علاقه دار اولنلرك منافعنه متعلق مسائلی دخی اوچ سنه ظرفنده تسویه ایلیه جکدر دولت علیه ایله امارت کندو بینلرنده جریان ایده جك مناسباتك شکل وماهیتنی تعییناً طوغریدن طوغری یه برمعاهده نامه عقد ایدنجه یه دکین ممالك شاهانه ده اقامت ویاسیاحت ایده جك صرب تبعه سی حقنده حقوق ملل قواعد عمومیه سی موجبنجه معامله اولنه جقدر صرب عسکری بالاده محرر دائره داخلنده اولمیان اراضی بی مقدمات صلحیه نك عقدی تاریخندن اعتباراً اون بش کون ظرفنده تخلیه ایتمکه مجبور اوله جقدر

﴾ بشنجی ماده ﴿ دولت علیه رومانیانك استقلالنی تصدیق ایدر رومانیابعدما طرفین بیننده قرارلشدیریله جق تضمیناته حقنی درمیان ایلیه جکدر دولت علیه ایله رومانیا بیننده طوغریدن طوغری یه عقد معاهده اولنه جغه دکین رومانیا تبعه سی ممالك شاهانه ده اوروپا دولتلری تبعه سنه تأمین اولنان بالجمله حقوقه نائل اوله جقلردر

﴾ التنجی ماده ﴿ بلغارستان دولت علیه یه ویرکو ویرر اداره سی صربستان برامارت ممتازه هیئتنده وضع اولنه جقدر بلغارستان امارتنك حدود قطعیه سی روم ایلنك روسیه اردوسی طرفندن تخلیه سندن اول روسیه وعثمانلی اعضاسندن مرکب برقومیسیون معرفتیله تعیین وتحدید اولنه جقدر برقومیسیون تعیین حدود دائرنده حدود عمومیه جه محلنده اجرا اولنه جق تعدیلات خصوصنده اساس مصالحه موجبنجه اکثریت اهالینك ملیتی قاعده سنه وقت تخطیطه اراضیجه اولان مقتضیاته واوراده متمکن اهالینك منافع فعلیه سنه واهد شدلری اقتضاسنه رعایت ایلیه جکدر بلغارستان امارتنك وسعتی مربوط خریطه ده صورت عمومیه ده تعیین اولنمش اولدیغندن بوخریطه تحدید قطعیه ده اساس اتخاذ اولنه جقدر بلغارستان حدودی صربستانك حدود جدیده سندن ایریله رق (قره طاغ) دینیلان سلسلهٔ جباله دکین (ایورنیا) قضاسنك حدود غربیه سی بوینجه کیده جك وغرب طرفنه چورلدیکنده (قومانوه) و (قوجانه) و (قالقان دلن) قضالرینك حدود غربیه سی بوینجه (فورات) طاغنه قدر واورادن (وازچیچا) چایی اوزرندن بونك (قردرینا) نهریله تلاقی ایلدیکی نقطه یه قدر کیده جکدر (درینا) دن وبعده (اوخری) قضاسنك (لینا) طاغنه طوغری اولان حدود غربیه سندن جنوبه طوغری یور ییوب (کوریجه) و (استاروه) قضالرینك (فراموس) طاغنه قدر

کیدن حدود غربیه‌سی بوینجه کیده‌جك واندن صکره (کسریه) کولندن (موفینجا) یعنی (قره‌جه‌اوه) چاینه وارەجق و بوچایك خط جریانی اوزرنده کیدەکدن و (یکیجه‌نك جنوب طرفندن) واردار یکیجه‌سنی کچدکدن صکره (واردار) منصبندن و (غالیقو) دن (بارغه) و (سرای کوی) نام قریه‌لره طوغری واورادن (بشیك) کولنك اورته‌سندن (سوتره) و (قره‌صو) چایلرینك منصبنه کیده‌جك وساحل دریادن (برکول)ه ودها اوته‌ده شمال غربی استقامتنجه (ردوب) سلسلهٔ جبالندن (چالتپه) طاغنه طوغری کیده‌جك و (قره بالقان) دن (قوروشود) طاغنه‌قدر و (اشك قولاغی) و (چیلاو) و (قره‌قولاس) و (ایشیکلر) طاغلرندن (اردا) صوینه‌قدر کیده‌جك و بنه بلغارستان حدودی واورادن (جرمن) شهری استقامتنجه تحدید اوله‌رق و (ادرنه) شهرینی جنوبنده براقه‌رق (سکوتلی) و (قره‌حمزه) و (ارناودکویی) و (اقاربجی) و (وایسترجی) کویلرندن (تکه دره) سنه قدر کیده‌جك و (تکه‌دره‌سی) و (چورلی‌دره‌سی) بوینجه (اوله‌بورغازینه) اورادن (صیچان دره) طریقیله (سرکن) کوینه‌قدر کیده‌جك وتپه‌لردن طوغریجه (حاکم طابیه) سنه طوغری کیدوب اوراده قره‌دکزه منتهی اوله‌جقدر وساحل دریادن (مانقالیا) قربنده ایریلوب و (طولجی) سنجاغنك حدود جنوبیه‌سی بوینجه کیدوب (راسوره) اوزرندن طونه‌یه منتهی اوله‌جقدر

﴾ یدنجی ماده ﴿ بلغارستان بکی اهالی طرفندن سربستجه انتخاب ودول معظمه‌نك موافقتیله جانب دولت‌علیه‌دن تصدیق قلنه‌جقدر دول معظمه خاندان حکمرانیسی اعضاسندن هیچ بری

بلغارستان بکی انتخاب اولنمیه جقدر بلغارستان بکلکی منحل اولدیغی زمان یکی بکلک انتخابی ینه او اصول وشرائط اوزره اجرا اولنه جقدر بلغار معتبراننده مرکب قلبه ویا طرنویده تجمع ایده جک بر مجلس بکلک انتخابندن اول بر روسیه دولتی قومیسرینک نظارتی تحتنده دولت علیه قومیسری حضورنده بیک سکز یوز اوتوز تاریخنده ادرنه معاهده سندن صکره طونه امارتلرنده وضع اولنان امثاله توفیقاً بلغار ادارهٔ مستقله نظامنامه سنی ترتیب وتنظیم ایلیه جکدر بلغار ایله اسلام وروم واولاح وسائره قاریشق اولان محللرده انتخاباتده ونظامنامهٔ داخلیتک امر تنظیمنده اهالیٔ مرقومه نک منافع حقوقی بحق نظر اعتباره النه جقدر بلغارستانده اصول جدیده نک وضع وتأسیسیله بونک اجراسنهٔ نظارت ایتمک خصوصی ایکی سنه مدتله بر روسیه دولتی قومیسرینه حواله اولنه جقدر اصول ادارهٔ جدیده نک تأسیسی تاریخندن اعتباراً برسنه ختامنده روسیه دولتیله دولت علیه واوروپا قابینه لری بیننده اتفاق حاصل اولدیغی تقدیرده اوروپا قابینه لری عند الایجاب ما الذکر روسیه دولتی قومیسری رفاقتنه طرفلرندن دخی برمأمور مخصوص تعیین ایده بیله جکلردر

﴿ سکزنجی ماده ﴾ عساکر شاهانه ارتق بلغارستانده اقامت ایتمیه جک واسکی قلعه لرک جمله سی مصارفی محل حکومتی طرفندن تسویه اولنمق اوزره هدم ایدیله جکدر دولت علیه کندوسنک مالی اولوب الافرانقه کانون ثانینک اوتوز برنجی کونی عقد اولنان متارکه موجبنجه تخلیه ایدلمش طونه قلعه لریله شمنی وورانه قلعه لرنده قالان مهمات حربیه واشیای سائره یی ایستدیکی کبی استعماله صلاحیتی اوله جقدر انتظام وامنیت واسایش محلی یی محافظه یه کافی اولمق اوزره مقداری مؤخراً دولت علیه وروسیه دولتی بیننده بالاتفاق تعیین اولنه جق اولان برملت عسکری

كاملاً تشكيل اولنىنجه‌یه قدر روسیه عسکری داخل مملکتده اقامت وعند الایجاب ضوبیطه‌یه معاونت ایلیه‌جکدر عسکرك قالق ایچون دخی تقریباً ایکی سنه مدت تعیین اولنه‌جقدر روسیه اردوسی ممالك شاهانه‌یی تخلیه ایلدکدن صکره بلغارستانده اقامه ایدیله‌جك اولان التی پیاده فرقه‌سی وایکی سواری فرقه‌سندن مرکب روسیه عساکر مقیمه‌سی اللی بیك کشی‌یی متجاوز اولمیه‌جق وامر اعاشه و اداره‌لری بولندیغی مملکته عائد اوله‌جقدر بلغارستان عساکر مقیمه‌سی روسیه ممالکی ایله یالکز رومانیادن دکل اکر مدت اقامتده لازم کلان دپولری ترتیب ایده بیلورلر ایسه قره دکز ایسکله‌لرندن ووارنه و بورغازدن دخی اختلاطات ایلیه‌جکلردر

﴿طقوزنجی ماده﴾ بلغارستانك مؤخراً دولت علیه‌نك کوستره‌جکی بانقه واسطه‌سیله دولت علیه‌یه اعطا ایلیه‌جکی ویرکوی سنوینك مقداری ادارهٔ جدیده‌نك ایشه باشلادیغی برنجی سنه‌نك نهایتنده دولت علیه ایله روسیه ودول سائره بینلرنده بالاتفاق قرارلشدیریله‌جك وبو ویرکو دخی امارتی تشکیل ایده‌جك بالجمله ممالکك برقاچ سنه‌لك وارداتك حد متوسطی اوزرینه وضع وتعیین اولنه‌جقدر بلغارستان دولت علیه‌نك وارنه وروسجق تیمور یول قومپانیاسنه قارشو اولان تکالیف وتعهداتنی ینه کندوسیله دولت علیه ومذکور قومپانیا بینلرنده ایشی قرارلشدیره‌رق درعهده ایده‌جکدر امارتك داخلندن کچن سائر تیمور یوللره متعلق مسائلك تسویه‌سی کذلك دولت علیه ایله بلغارستانده تشکیل ایده‌جك حکومت وداخلی تیمور یول قومپانیالری بینلرنده بالاتفاق حاصل اوله‌جق قراره تعلیق اولنه‌جقدر

﴿اوننجی ماده﴾ دولت علیه امارتك اوته طرفنده واقع ولایتلره کوندره‌جکی ویاخود اورالردن جلب ایلیه‌جکی عساکر ومهماتك

وزخیره‌یی بلغارستانك تعیین اولنه‌جق یوللردن كچورمكه حق وصلاحیتی اوله‌جقدر فقط احتیاجات حربیه‌سنی تأمین ایله برابر بوصلاحیتك استعمالنجه هركونه مشكلات ویاكاشقلرك منع ظهوری ایچون شومقاوله نامه‌نك تاریخ تصدیقندن اوچ آیه قدر دولت علیه ایله بلغارستان اداره‌سی بیننده مخصوص برنظامنامه قامه النه‌رق صلاحیت مذكوره‌نك شرائط اجراسی تعیین اولنه‌جقدر بونك حكمی یالكز عساكر منتظمهٔ عثمانیه‌یه شامل اولوب عساكر غیر منتظمه ایله باشی بوزوقلر وچركسلرك كلیاً خارج طوتیله‌جغی مقرردر دولت علیه امارت داخلندن پوسته‌سنی كچورمك وبرتلغراف خطی دخی قوللانمق حقنی محافظه ایده‌جك وشوایكی ماده دخی بالاده محرر مدت ایچنده وینه اوصورتله تسویه ایدیله‌جكدر

✻ اون برنجی ماده ✻ املاك صاحبی اولوبده امارتك حدودی خارجنده اقامت ایده‌جك اسلام وسائره‌نك املاكی بشقه‌لرینه والتزام ایتدیرمك اوزره عهدهٔ تصرفلرنده قاله‌جقدر اعضاسی اسلام وبلغار اوله‌رق روسیه قومیسرلرینك تحت نظارتنده وباشلوجه مجمع ناس اولان مركزلرده تشكیل اولنه‌جق قومسیونلر اسلام وسائره‌نك علاقه‌دار اولدقلری املاكك معاینه‌سنه دائر بالجمله مسائلی ایكی سنه ظرفنده قطعیاً ولایتغیر صورتده حل ایده‌جكدر بوكامئل قومسیونلر املاك میریه وموقوفه‌نك صورت فراغ واداره واستعماله متعلق بالجمله خصوصاتی دولت علیه‌نك حسابنه اوله‌رق ایكی سنه ظرفنده قطعیاً ولایتغیر تسویه‌یه مأمور اوله‌جقدر بالاده محرر ایكی سنه مدتك انقضاسنده دكین ارانلمیان بالجمله املاك بالمزایده فروخت اولنه‌رق اثمان حاصله‌سی وقوعات اخیره‌ده مصاب اولان كرك اسلام وكرك خرستیان ایتام واراملك امر واداره واعاشه‌سنه تخصیص اولنه‌جقدر

﴾ اون ایکنجی ماده ﴿ طونه اوزرنده بولنان قلعه‌لرك جمله‌سی
هدم ایدیله‌جك و بعدما بو نهرك سواحلنده مواقع مستحکمه و رومانیا
و صربستان و بلغارستان صولرنده دخی سفاین حربیه بولنه‌میه‌جقدر
شو قدر که معتاد اولان قره‌غول واپورلریله ضابطهٔ نهریه‌یی محافظه‌یه
و کمرك ایشلرینه مأمور اولان اوفق کمیلر بوندن مستثنادر طونه مختلط
قومسیوننك حقوق و وظائف و امتیازاتی حالیله ابقا اولنه‌جقدر

﴾ اون اوچنجی ماده ﴿ دولت علیه‌سنه بوغازینی تکرار
اچوب کرك احوال حربیه‌دن و کرك طونه‌جه سیر سفاینك تعطیلندن
طولایی دوچار خسار اولان اشخاصه تضمینات اعطا اتمکلکی درعهده
ایدرك بو ایکی نوع مصارفه قارشولق طونه قومسیوننك کندوسنه
ویره‌جکی پاره‌دن بشیوز بیك فرانق تخصیص ایده‌جکدر

﴾ اون دردنجی ماده ﴿ درسعادت قونفرانسنك ایلك
اجتماعنده دولت علیه مرخصلرینه تبلیغ اولنان اوروپا تکلیفاتی دولت
علیه ایله روسیه و اوستریا دولتلری بینلرنده بالاتفاق قرارلشدیریله‌جق
تعدیلات ایله برلکده درحال بوسنه و هرسکده اجرا اولنه‌جق و ویرکو
بقایاسی طلب اولنمیه‌رق مذکور ولایتلرك واردات حاضره‌سی بیك سکز
یوز سکسان سنه‌سی مارتی ابتداسنه قدر مذهب و ملیته باقلمیه‌رق وقوعات
اخیره‌دن دوچار فلاکت اولان اهالی ایله ملتجی فامیلیارینه ویریله‌جك
تضميناتك تسویه‌سنه و مملکتك احتیاجات محلیه‌سنه حصر و تخصیص
قلنه‌جقدر مدت مذکوره انقضاسندن صکره سنوی حکومت سنیه‌یه
عائد اوله‌جق مبلغك مقداری ایلروده دولت علیه ایله روسیه و اوستریا
دولتلری بیننده ایروجه و بالاتفاق تعیین ایدیله‌جکدر

﴾ اون بشنجی ماده ﴿ دولت علیه کرید جزیرهسی اهالیسی طرفندن درمیان اولنان ارزویی نظر اهمیته المقله برابر جزیرهٔ مذکورهنك بیك سکز یوز التمش سکز سنهسی نظامنامهٔ داخلیسنی مدققانه اجرا ایتمكلکی تعهد ایدر شو مقاوله نامهده کندولریچون بر ادارهٔ مخصوصه تعیین اولنمیان ارناودلق و ترحاله ایله روم ایلینك سائر یرلریچون دخی اکا مماثل و احتیاجات محلیهیه موافق بر نظامنامهٔ داخلی یاپیله جقدر اکثر اعضاسی یرلو اهالیدن مرکب اولمق اوزره تشکیل اولنهجق مخصوصی قومسیونلر هر ولایتده یکی نظامنامهنك تفرعاتنی مذاکره ایدرك نتیجهسنی دولت علیهیه عرض ایلیهجکلردر دولت علیه دخی بونلری موقع اجرایه وضع ایتمزدن اول روسیه دولتیله برکره استشاره ایدهجکدر

﴾ اون التنجی ماده ﴿ ارمنستانده روسیه عسکرینك تحت استیلاسنده بولنوب دولت علیهیه اعادهسی لازمکلان محلرك تخلیهسی اورالرجه دولتینك مناسبات حسنه سنه مضر قاریشقلقره محل ویره بیله جکندن دولت علیه ارمنیلرك متمکن اولدیغی ایالتلرده منافع محلیهنك ایجاب ایتدیکی اصلاحات و تنسیقاتی بلا افادهٔ وقت اجرا ایتمکلکی و ارمنیلرك کوردلر و چرکسلر دقارشو امنیتلرینی استحصال ایتمکلکی تعهد ایدر

﴾ اون یدنجی ماده ﴿ دولت علیه وقوعات اخیرهده مدخلی اولان تبعهسنه کاملاً و تماماً عفو عمومی اعطا ایدر بوندن طولایی حبس و یا نفی ایدیلان اشخاصك جملهسی درحال صالیویریله جکدر

﴾ اون سکزنجی ماده ﴿ دولت علیه دولتین متوسطین قومیسرلرینك (قطور) شهرینك تصرفنه متعلق بیان ایلدکاری

مطالعه‌یی جداً پیش نظر اعتنایه اله رق ایران حدودینك امر تحدید قطعیسنی اجرا ایتدیرمکی تعهد ایدر

﴿ اون طقوزنجی ماده ﴾ روسیه ایمپراطوری حضرتلرینك طلب و دولت علیه نك و تأدیه سنی تعهد ایلدیکی تضمینات حربیه ایله روسیه نك اوغرادیغی ضایعات آتیده محرر حسابلردن مرکبدر (اولا) طقوزیوز ملیون روبله (اردونك اداره‌سی مهماتك نقلی وادوات حربیه سپارشـانی) کبی وقوعبولان محاربه مصارفنه مخصوصدر (ثانیاً) درتیوز ملیون روبله مملکتك سواحل جنوبیه سنه واخراجات تجارتنه وصنایعه و تمور یوللره ایقاع اولنان خساراته مخصوصدر (ثالثاً) یوزملیون روبله بحسب الاستیلا قفقاسیه‌ده ایدیلان ضررلره مخصوصدر (رابعاً) اون ملیون روبله ممالك عثمانیه‌ده بولنان روسیه تبعه‌سنك وتأسیساتنك اوغرادیغی ضرر وزیانه مقابلدر که جمله‌سی برملیاردرتیوز اون ملیون روبله ایدر روسیه ایمپراطوری دولت علیه‌نك مشکلات مالیه سنی پیش نظر دقته‌الرق وارزوی جناب پادشاهی یه امتثال ایلیه‌رك یوقاروکی فقره‌ده مندرج مبالغك قسم اعظمنی آتیده محرر اراضینك ترکی صورتیله تسویه یه موافقت ایلر (اولا) طولچی سنجاغی یعنی (کلی) و (سنه) و (محمودیه) و (ایساقجی) و (طولچی) و (ماچین) و (باباطاغی) و (خرسوه) و (کوستنجه) و (مجیدیه) قضالریله (دانا) اطه‌لری و (یلان اطه‌سی) ترك اولنه‌جقدر روسیه دولتی بوالکایی و (دانا) اطه‌لرینی کندی مملکتنه الحاق ارزوسنده بولنمدیغی جهتله بونلری بسارابیا قطعه‌سنك کندیسندن بیك سکزیوز اللی التی معاهده سیله افراز ایدیلان وجنوب طرفندن (کلی) قنالنك تاکوکی یعنی الك درین یری و (اسکی استانبول) منصبیله محدود بولنان

پارچه سیله مبادله ایلمك صلاحیتنی محافظه ایدر صورتده تقسیمی و صید کاهلر مسئله سی روسیه لی ورومانیالی اعضادن مرکب بر قومسیون معرفتیله مصالحه معاهده نامه سنك تصدیق تاریخندن اعتباراً بر سنه ظرفنده تسویه اولنه جقدر ثانیاً (اردهان) و (قارص) و (باطوم) (و بایزید) ایله (صوغانلی یه) قدر اولان یرلرترك ایدیله جکدر عمومی اعتباریله خط حدود قره دکز ساحلندن آبریله رق (هوپا) چایی ایله (جوروق) چاینی تفریق ایدن طاغلرك تپه سندن و (ارتوین) شهرینك جهت جنوبیه سندن سلسلهٔ جبالدن کچه رك (الات) و (بشاجت) قریه لری قربنده واقع (جوروق) چاینه قدر کیده جك وبعده (دروه نیکس ککمی) و خورجه زور) و (پیچکین طاغ) نام جبالك تپه لرندن و (طورطوم) و (جوروق) نام چایلرك منصبلرینی تفریق ایدن اك یوکسك تپه دن و (یایلا) و (هین) قربنده کی تپه لردن کچه رك (طورطوم) چایی اوزرنده واقع (وهین کلیسا) نام قریه یه منتهی اوله جقدر واورادن (سوری طاغ) جبال متسلسله سندن (نوریمان) کوینك جهت جنوبیه سندن کچه رك (سوری طاغ) نام کچیده قدر کیده جکدر بعده جنوب شرقی جهتنه جوریله رك (زیوین) ه کیده جك واورادن (زیوین) دن (اردوست) و (خورسان) کویلرینه کیدن طریقك غرب طرفنه کچه رك (کیلیچمان) کوینه قدر (صوغانلی) طاغنك جنوب طرفنه میل ایده جك وبعده (شاریان) طاغنك تپه سندن کچوب (مرادچایی) کچیدنده کی (صمور) نام موقعك جهت جنوبیه سنه اون (ورست) فاصله ده واصل اوله جقدر بعده (النا) طاغنك تپه سندن و (خوری) و (تاندیرکس) تپه لرندن (بایزید) وادیسنك جهت جنوبیه سندن کچه رك (قازلی) کولك جهت جنوبیه سندن (اسکی ایران) حدودینه التصاق

ایلیه جکدر روسیه ممالکنه الحاق ومربوط خریطه‌ده اشارت اولنان اراضینك حدود قطعیه‌سی روسیه‌لو وعثمانلو اعضادن مرکب برقومسیون معرفتیله تعیین اولنه‌جقدر بوقومسیون ایفای امورمأموره‌سنده کرك وضعیت موقعیه‌سنه وکرك حسن اداره‌یه متعلق ملاحظاتة وممالکتك استراحتنی تأمینه صالح شرائطه رعایت ایلیه جکدر

(ثالثا) برنجی وایکنجی فقره‌لرده ذکراولنان محللر روسیه‌یه برملیار یوزملیون روبله مقابلنده ترك ایدیله جکدر وممالك عثمانیه ده‌کی روسیه تبعه وتأسیساتنه تخصیص ایدیلان اون ملیون روبله مستثنا اولدیغی حالده تضميناتدن قصور قلان اوچیوز ملیون روبله نك صورت تأدیه‌سی وکوستریله جك تأميناتی دولت علیه ایله روسیه دولتی بیننده بالاتفاق تنظیم اولنه جقدر

(رابعاً) ممالك شاهانه‌ده‌کی روسیه تبعه وتأسیساتنه مخصوص طلب اولنان اون ملیون روبله تضمینات علاقه داران طرفندن وقوعبوله‌جق استدعالر درسعادته‌کی روسیه سفارتی طرفندن تدقیق اولنه‌رق باب عالی‌یه حواله ایدلدکجه تأدیه اولنه‌جقدر

﴾ یکرمنجی ماده ﴿ دولت علیه روسیه تبعه‌سنك برقاچ سنه‌دنبرو معلقده قلان بالجمله دعوالرینی دوستانه فصل وتسویه ایتمك وکندولرینی عندالایجاب تضمینات لازمه اعطا وحقلرنده ویریلان اعلاماتی بلاتأخیر اجرا ایتدیرمك اوزره تدابیر مؤثره اتخاذ ایلیه‌جکدر

﴾ یکرمی برنجی ماده ﴿ روسیه‌یه ترك اولنان محللر اهالیسی بشقه محله کیدوب اقامت ایتمك استرلر ایسه املاکلرینی صاتوب

جكلمكده سربست ومختار اوله جقلردر وبوبابده كندولرينه اشبو مقاوله نامه نك تصديق تاريخندن اعتباراً اوج سنه مهلت ويرلمشدر مهلت مذكوره نك انقضاسنده املاكارينى صاتوب مملكتدن چيقمامش اولنلر روسيه تبعيتنده قاله جقلردر ميرى يه عائد اولان املاك غيرى منقوله وياخود محال مذكوره خارجنده كائن ميران مخصوصه املاك موقوفه دخى اعضاسى اسلام وروسيه لودن مركب تشكيل اولنه جق برقومسيون معرفتيله قرارلشديريله جغى وجهله كذلك اوچ سنه ظرفنده فروخت اولنه جقدر بوقومسيون روسيه يه ترك اولنوبده اليوم روسيه عسكرى النده اولميان قلعه وشهر وسائره محللرده بولنان ادوات حربيه ايله مهمات ودولته عائد زخيره واشياى سائره نك حكومت سنيه جانبندن نه صورتله قالديريله جغنى دخى تعيين ايليه جكدر

﴿ يكرمى ايكنجى ماده ﴾ روم ايلى واناطوليده اقامت ويا سياحت ايدن روسيه لو زوار ورهبان ملل سائره يه منسوب پاپاسلرك نائل اولدقلرى عينى حقوق ومعافيات وامتيازاتدن مستفيد اوله جقلردر درسعادت روسيه سفارتيله ممالك شاهانه ده بولنان روسيه قونسلوسلرى زوار ورهبان مرقومه ايله كندولرينك محل مبارك وسائره ده كائن مستملكاتنى وتأسيسات روحانيه وخيريه لرينى رسماً حمايه ايتمك حق وصلاحيتنى حائز اوله جقلردر عن اصلى روسيه لو اولوب (اينه روز) ده اقامت ايدن راهبلره مستملكات ومعافيات قديمه لرى اعاده اولنه جق وكندولرينه عائد اولان اوچ مناستر ايله مشتملاتنده اينه روزده كى سائر تأسيسات روحانيه ومناسترلره تأمين اولنان حقوق وامتيازاتان كافى السابق مستفيد اوله جقلردر

﴿ يكرمى اوچنجى ماده ﴾ ممالك شاهانه ده روسيه تبعه سنك تجارت وحقوق دعاوى يه وحال وموقعلرينه دائر طرفين متعاهدين بيننده

منعقد اولنوب محاربه‌دن طولایی فسخ والغا ایدلمش اولان بالجمله معاهدات ومقاولات وتعهدات اشبو مقاوله‌نامه ایله نقض ایدیلان احکامی مستثنا اولمق اوزره یڭه موقع اجرایه وضع اولنه‌جقدر دولتین متعاهدین بالجمله تعهدات ومناسبات تجاریه‌لرنجه وسائره‌جه اعلان حربدن اول یکدیکرینه قارشو بولندقلری حاله رجوع ایده‌جکلردر

✻ یکرمی دردنجی ماده ✻ قلعهٔ سلطانیه ایله خلیج درسعادت حال سفر وحاضرده روسیه لیمانلرندن کلان ویاخود روسیه لیمانلرینه کیدن بیطرف دولتلر سفائن تجاریه‌سنه اچیق قاله‌جقدر بناء علیه دولت علیه بیك سکز یوز اللی التی سنه‌سی نیسانڭ اون التیسنده پارسده امضا اولنان بیاننامه‌نڭ احکامی خلافنه اوله‌رق بعد ما قره دکز وازاق دکزی لیمانلری اوکنده اعتباری بر ابلوقه وضع ایتامکی تعهد ایدر

✻ یکرمی بشنجی ماده ✻ روسیه اردوسی ذات شوکتسمات حضرت پادشاهی ایله روسیه امپراطوری بیننده مصالحهٔ قطعیه‌نڭ عقدی تاریخندن اعتباراً اوچ ماه ظرفنده بلغارستان مستثنا اولمق اوزره روم ایلی قطعه‌سنی کاملاً تخلیه ایلیه‌جکدر وقت قزانمق وروس عسکری مدت مدیده ممالك شاهانه ورومانیاده قالمامق ایچون عسکرڭ بر مقداری روسیه واپورلرینه ویاخود استیجار اولنه‌جق دیکر واپورلره ارکاباً نقل اولنمق اوزره قره‌دکز ومرمره دکزی لیمانلرینه کوندریله بیله‌جکدر اناطولی قطعه‌سی ایسه مصالحهٔ قطعیه‌نڭ عقدی تاریخندن اعتباراً التی ماه ظرفنده تخلیه اولنه‌جق وروس عسکری قفقاسیه وقریم طریقیله عودت ایتمك اوزره طربزوندن واپوره بینمکه مأذون اوله‌جقدر تصدیق نامه‌لرڭ تعاطیسنی متعاقب امر تخلیه‌یه مبادرت اولنمق لازم کله‌جکدر

✻ یکرمی التنجی ماده ✻ اشبو مقاوله نامه موجبنجه دولت علیه‌یه

ترك اولنەجق محللرده روسیه عسكری اقامت ایتدیكی مدتجە امر اداره اورالرك استیلا سندنبرو نه حالده ایسه ینه او حالده قالەجق وروسیه عسكری كاملاً چكیلنجه یه قدر باب عالی اداره یه اصلا مداخله ایتمیه جكدر دولت علیه یه اعاده اولنەجق محلاره عساكر شاهانه نك دخولی دولت علیه نك اجرای حكومته مباشرتی انجق هر بر مملكت وقلعه روسیه عسكری طرفندن تخلیه اولندقدن وقوماندان كیفیتی دولت علیه نك بونك ایچون تعیین ایده جكی ضابطه خبر ویردكدن صكره وقوعبوله جقدر

﴿ یكرمی یدنجی ماده ﴾ دولت علیه اثنای محاربه ده روسیه اردوسیله اولان مناسباتندن طولایی متهم بولنان تبعه سی حقنده هیچ بر صورتله مجازات اجرا ایتمك وایتدیرمامكلكی تعهد ایدر روسیه عسكرینك ارقه سندن فامیلیالریله برابر ترك وطن ایتمك ایستیه جك بعض كیمسه تركه عزیمتنه مأمورین دولت علیه طرفندن مخالفت اولنمیه جقدر

﴿ یكرمی سكزنجی ماده ﴾ مقدمات صلحیه نك تصدیقینی متعاقب اسرای حربیه طرفیندن نصب وتعیین اولنەرق هوجه بك وسیواستوپوله عزیمت ایده جك مأمورین مخصوصه معرفتیله قارشو لقلی اعاده اولنەجقدر دولت علیه كندوسنه تسلیم اولنەجق اسرای حربیه نك مصارفنی مأمورین موما الیهم طرفندن تعیین اولنەجق حساب موجبنجه علی التساوی اون سكز تقسیطایله التی سنه ظرفنده تسویه ایده جكدر دولت علیه ایله مملكتین وضرب وقره طاغ بیننده اسرای حربیه نك اعاده سی ینه اساس اوزره اجرا اولنەجق وفقط دولت علیه نك اعاده ایده جكی اسرانك مقداری قره طاغك اعاده ایده جكی اسرانك مقدارندن لدی الحساب تنزیل قلنەجقدر

﴿ یکرمی طقوزنجی ماده ﴾ اشبو مقاوله‌نامه ذات شوکتسمات
حضرت پادشاهی و حشمتلو روسیه ایمپراطوری طرفلرندن تصدیق
اولنه‌جق و تصدیقنامه‌لری اون بش کون ظرفنده وممکن اولور ایسه
دها اول پترسبورغده تعاطی اولنه‌جق و اشبو مقاوله نامه‌نك حاوی
اولدیغی شرائط مصالح معاهداتده مستعمل اولان سور رسمیه‌یه
توفیقاً ونره‌ده ادخال اولنه‌جغی دخی اوراده قرار شدیر یله‌جقدر
انجق شوراسی مقرردر که طرفین متعاهدین اشبو مقاوله نامه‌نك تصدیق
اولنه‌دیغی زماندن اعتباراً کندولری رسماً مقید و مکلف عد ایدرلر
تصدیقاً للمقال طرفین مرخصلری اشبو مقاوله نامه‌یی امضا و تمهیر ایتمشلردر
اشبو سنه بیك سکز یوز یتمش سکز سنه‌سی شباطنك اون طقوزنجی
و مارت افرنجینك اوچنجی کونی ایاستفانوسده تنظیم اولنمشدر بو کون یعنی
بیك سکز یوز یتمش سکز سنه‌سی شباطنك اون طقوزنجی و مارت افرنجینك
اوچنجی کونی امضا اولنان مقدمات صلحیه مقاوله نامه‌سنك اون برنجی
ماده‌سنده اونودیلان و ماده مذکورنك جزؤ متممی اولاز فقره‌در بلغارستان
امارتی اهالیسندن اولوبده ممالك محروسه‌نك سائر جهتلرنده سیاحت
و اقامت ایده‌جك اولنلر قوانین و مأمورین سلطنت سنیه‌یه تابع اوله‌جقلردر
ذات حضرت پادشاهی ایله حشمتلو روسیه ایمپراطوری حضرتلرینك
مرخصلری بولنان محررین امضا بو کون یعنی بیك سکز یوز یتمش سکز
سنه‌سی شباط رومینك اون طقوزی و مارت فرنکینك بشی تاریخنده ساعت
بشی چاریك کچه‌رك ایاستفانوسده اصالتلو قونت اغناتیف جنابلرینك
اقامتکاهلرنده بالتجمع ایکی نسخه اوزره تنظیم اولنان مقدمات صلحیه
مضبطه‌لری قرائت و تطبیق ایدرك زیرینه امضالرینی وضع و ارملرینی
حاوی مهرلرله تمهیر ایتمشلردر تصدیقاً للمقال اشبو پروتوقول ایکی
نسخهٔ اصلیه اوله‌رق تنظیم و امضا اولنمشدر

—

اشبو معاهده نامه بيك ايكيوز طقسان التي سنهٔ هجريه‌سی شهر صفر الخیر-
ينك اون يدنجی و بيك سكزيوز يتمش طقوز سنهٔ عيسويه‌سی كانون ثانيسنك
يكرمی يدنجی والافرانقه شباطنك سكزنجی كوننده خارجيه ناظری
علكساندر قره‌طودوری پاشا و شورای دولت رئيسی علی پاشا حضراتی و روسيه
دولتی جانبندن نزد سلطنت سنيه ده مقيم فوق العاده مرخص بيوك ايلچيسی
عياندن و وكلادن پرنس علكسی لوبانوف روستوفسكی مأموريتلريله
درسعادتده عقد و تنظيم و فی ١٨ صفر ١٢٩٦ تاريخنده طرف
شاهانه‌دن تصديق بيورلمشدر

﴿ برنجی ماده ﴾ دولت عليه ايله روسيه دولتی بيننده بعدما
صلح و موالات جاری اوله‌جقدر

﴿ ايكنجی ماده ﴾ اياستفانوس مقدمات صلحيه‌سنك قونغره
طرفندن فسخ و يا تعديل اولنان بندلری برينه برلين معاهده‌سنك يدی
دولت اراسنده قرارلشديرلمش اولان احكامنك قائم اولديغنی دولتين
متعاهدين بالاتفاق بيان ايدرلر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ اياستفانوس مقدمات صلحيه‌سنك برلين
معاهده‌سيله فسخ و يا تعديل اولنميان احكامی اشبو معاهده‌نك مواداتيه-
سيله قطعياً تسويه ايدلمشدر

﴿ دردنجی ماده ﴾ برلين معاهده‌سی موجبنجه دولت عليه‌نك
روسيه‌يه ترك ايلديكی اراضينك قيمتی بعد التنزيل تضمينات حربيه‌نك
مقداری سكزيوز ايكی ميليون بشيوز بيك فرانقه قرارلشديرلمشدر
بو پاره‌نك صورت تأديه‌سيله اكا تخصيص اولنه‌جق تأمينات ماده‌سی
اراضی مسئله‌سنه و دائنلرك حقوقنه دائر برلين قونغره‌سنك
اون برنجی پروتوقولنده مندرج اولان بيانلر احكامنه خلل كتورميه‌جكدر
سلطنت سنيه ايله روسيه دولتی بيننده بالاتفاق تنظيم اولنه‌جقدر

﴿ بشنجی ماده ﴾ ممالك عثمانيه‌ده بولنان روسيه تبعه‌سيله
ميرانه محاربهٔ اخيره اثناسنده ترتب ايدن ضرر و زيان ايچون

طلب اولنه جق تضمينات اكا متعلق مطالب در سعادت روسيه سفارتی طرفندن تدقيق اولنه رق باب عالی يه بيلديرلدكجه تأديه اولنه جقدر اشبو مطالبك مجموعی هيچ بر وجهله يكرمی التی مليون يديبوز اللی بيك فرانغی تجاوز ايده ميه جكدر اشبو معاهده نك تصديقنامه لری مبادله اولنديغی تاريخندن اعتباراً برسنه كچمدكجه باب عالی يه اومثللو مطالب عرض اولنه ميه جقدر وتاريخ مذكوردن اعتباراً ايكی سنه صكره آرتق بوكبی دعوالر قبول ايدلميه جكدر

﴿ التنجی ماده ﴾ اسرای حربيهٔ عثمانيه نك اعاشه لری مصارفنك حسابلرينی برلين معاهده سنك امضا اولنديغی تاريخه قدر رؤيت وتدقيق ايتمك اوزره طرفيندن مخصوص قوميسرلر نصب اولنه جقدر ودولت عليه نك روس اسراسی ايچون ايتديكی مصارف تنزيل اولندقدن صكره قصور قالان مبلغ جانب باب عاليدن يدی سنه ظرفنده متساوی يكرمی بر تقسيط ايله تسويه ايديله جكدر

﴿ يدنجی ماده ﴾ روسيه يه ترك اولنان محللر اهاليسی بوالكالر خارجنده اقامت ايتمك استدكلری حالده املاكلرينی صاتوب چكلمكده مختاردرلر بونك ايچون كندولرينه معاهدهٔ حاضره نك تصديق تاريخندن اعتباراً اوچ سنه مهلت ويرلمشدر مهلت مذكوره نك انقضاسنده املاكلرينی صاتوب مملكتدن چيقمامش بولنانلر روسيه تابعيتنده قاله جقلردر

﴿ سكزنجی ماده ﴾ اثنای محاربه ده طرفين اردولريله مناسبات واقعه لرندن طولايی متهم بولنان روسيه ويا عثمانلی تبعه سی حقنده هيچ برصورتله مجازات اجرا ايتمامكلكی وايتديرمامكلكی دولت عليه ايله روسيه دولتی متقابلاً تعهد ايدرلر وروسيه عسكرينك ارقه سی صره قالمليارينه برابر چكلمك ايسته يه جك كسانك عزيمتنه مأمورين عثمانيه طرفندن مخالفت اولنميه جقدر

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ روم ايلی قطعه سنده كی ايالات شاهانه ده

ظهور ایدن وقوعاتده ذی مدخل اولان بالجمله تبعهٔ عثمانیه یه کاملاً وتماماً عفو عمومی اعطا وتأمین اولنمشدر بوندن طولایی حبس ویانفی ویا تبعید ایدیلان اشخاصك جمله سی درحال حریت شخصیه لرندن مستفید اوله جقلردر

﴿ اوننجی ماده ﴾ ممالك شاهانه ده روسیه تبعه سنك تجارت وحقوق دعاویه وحال وموقعلرینه دائر طرفین متعاهدین بیننده مقدماعقد اولنوب محاربه دن طولایی فسخ والغاایدلمش اولان بالجمله معاهدات ومقاولات وتعهدات کما فی السابق مرعی الاجرا اوله جق ودولتین بالجمله تعهدات ومناسبات تجاریه لرنجه وسائرهجه اعلان حربدن اول یکدیگرینه قارشو بولندقلری حاله رجوع ایده جکلردر معاهدهٔ حاضره ویا برلین معاهده سیله نقض ایدیلان احکامه خلل کتورلمیه جکدر

﴿ اون برنجی ماده ﴾ باب عالی روسیه تبعه سنك سنین وفیره دنبرو سورنجمه ده قالمش اولان بالجمله دعوالرینی صلحاً تسویه وایجاب ایدر ایسه بونلره تضمینات اعطا ایتمك وویریلان اعلاملری دخی بلا تأخیر اجرا ایتدیرمك اوزره تدابیر مؤثره اتخاذ ایدیله جکدر

﴿ اون ایکنجی ماده ﴾ معاهدهٔ حاضره تصدیق اولنه جق تصدیقنامه لری ایکی هفته ظرفنده وممکن ایسه دها اول پترسبورغده مبادله ایدیله جکدر تصدیقاً للمقال دولتین مرخصلری اشبو معاهده نامه یی مهر ذاتیلریله تمهیر ایتمشلردر

اشبو مقاوله نامه بیك ایكیوز طقسان طقوز سنهٔ هجریه سی جمادی الاخره سنك یکرمی بشنجی وبیك سکزیوز سکسان ایکی سنهٔ میلادیه سی الافرانقه مایسنك اون دردنجی وروميسنك ایکنجی کونی تاریخیله وکلای سلطنت سنیه مزدن محمد عاصم پاشا ومحمود سرور پاشا حضراتی وروسیه ایمپراطوری حضراتی جانبندن درسعادت سفیری مشاور خاصی

اوژن نوویقوف ایله مالیه نظارتی مجلس اعضاسندن روسیه خزینه دائره سی مدیری مشاورخاصی تئودور تورنر معرفتلریله تضمینات حربیه یه دائر اون ایکی ماده اوزرینه عقد وتنظیم وفی ۹ جمادی الآخره سنه ۲۹۹ تاریخیله طرف شاهانه دن تصدیق بیورلمشدر

سلطنت سنیه مزله حشمتلو روسیه امپراطوری حضرتلری بیك سکز یوز یتمش طقوز سنه سی شباط رومیسنك سکزی تاریخیله دولت علیه مله روسیه حکومتی بیننده عقد وامضا اولنان معاهده نامه نك دردنجی ماده سنی اجراء روسیه تضمینات حربیه سنك صورت تأدیه سیله بوکا تخصیص اولنه جق تأميناتی باعقاوله نامه قطعیاً تنظیم ایلمك ارزوسنده اولدقلری جهتله بونك ایچون طرف اشرف پادشاهانه مزك وکلای فخام سلطنت سنیه مزدن محمد عاصم پاشا ومحمود سرورپاشا وامپراطور مشار الیه حضرتلری جانبندن درسعادت سفیری مشاورخاصی اوژن نوویقوف ایله مالیه نظارتی مجلس اعضاسندن روسیه خزینه دائره سی مدیری مشاور خاصی تئودور تورنر مرخص تعیین قلنمش اولدقلرندن مرخصون مشار الیهم رخصتنامه لرینی بربرلرینه ارائه وتبلیغ ایله بولندی واصولنده کوردکلرندن اوبابده بیك ایکیوز طقسان طقوز سنهٔ هجریه سی جمادی الآخره سنك یکرمی بشنجی وبیك سکز یوز سکسان ایکی سنهٔ میلادیه سی الافرانقه مایسنك اون دردنجی وروميسنك ایکنجی کونی تاریخیله اون ایکی ماده اوزرینه عقد وتنظیم وامضا وتمهیر ایلدکلری مقاوله نامه ترجمه سیله برابر طرف همایونه عرض ایدلمش اولدیغندن عینیله وفرانسزجه اوله رق ذکر وبیان اولنور

✻ برنجی ماده ✻ معاهدهٔ مذکوره نك دردنجی ماده سی احکامنجه روسیه تضمینات حربیه سنك بدلی اولان سکسان ایکی ملیون بشیوز بیك فرانق جانب حکومت سنیه دن بهری اوچیوز اللی بیك لیرالق تقاسیط سنویه ایله تأدیه ایدیله جکدر شوراسی مقرردرکه اشبواوچیوز اللی بیك عثمانلی لیراسی تضمینات حربیه رأس المالنك کاملاً تأدیه سنه

تخصیص قلنه‌جقدر روسیه دولتی حکومت سنیه‌نك ارزوسنه مماشاة مار الذکر رأس المال اوزرینه فائض طلب ایلمامکلکه موافقت ایدر

﴾ ایکنجی ماده ﴿ حکومت سنیه قرار اشدیریلان اوچ‌یوز اللی بیك لیرالق تقسیط سنوینك علی الخصوص اعشار واغنام رسومندن استیفا ایدیله‌جکنی بیان ایدر

﴾ اوچنجی ماده ﴿ تضمینات حربیه‌نك تأدیه‌سنه مخصوص اعشار واغنام رسومی بانق عثمانینك شعبه‌لری ویا مأمورلری بولندیغی ولایت ویا متصرفلقلر اوزرینه حواله وتخصیص ایدلمك لازم کلور

﴾ دردنجی ماده ﴿ هر بر ولایت ویا متصرفلقده تضمینات حربیه‌نك تأدیه‌سی ایچون بو وجهله تخصیص ایدیلان مبالغ محال مذکوره‌ده رسوم مبحوثه‌نك مجموع حاصلاتندن یوزده یکرمی بش دون اولمق اقتضا ایدر

﴾ بشنجی ماده ﴿ مذکور ولایت ومتصرفلقلرده رسوم مبحوثه‌نك مجموع حاصلات صافیه‌سی یعنی رسومك مصارف تحصیلیه‌سی بعد التنزیل باقی قاله‌جق مبلغ مار البیان ولایت ومتصرفلقلرده بر تحصیلاته مأمور اولان حکومت محلیه طرفندن ارادهٔ سنیه ایله مصدق بر امر مخصوص ودائمی موجبنجه بانق عثمانی صندقلرینه ویا مأمورلرینه کاملاً وطوغریدن طوغری‌یه تسلیم ایدیله جکدر مع هذا اکر تضمینات حربیه‌یه مخصوص اعشار واغنام رسومی وارداتنجه موافقت اولنان یوزده یکرمی بشدن زیاده بر فضله ظهور ایدر ایسه بو حالده بانق عثمانی اغنام واعشار رسومی حاصلاتك بو منوال محرر ظهوری ملحوظ اولان فضله‌یه معادل اولمسی لازم کلان قضالری مالیه نظارتنه ترك ایتمکه مجبور اوله‌جقدر بالمقابله اکر واردات مذکوره یوزده یکرمی بش فضله حصوله کلمیه‌جك درجه‌ده تنزل ایدر ایسه دولت علیه مالیه ناظری اعشار واغنام رسومی وارداتی مار الذکر اچیغی قپامغه کفایت ایده‌جك یکی قضا بانق عثمانی‌یه ارائه وتخصیص ایتمکه تعهد ایدر

﴿ آلتنجی ماده ﴾ بانق عثمانی تضمینات حربیه‌نك تأدیه‌سنجه درسعادتده‌کی بانق عثمانینك اجرا ایلیه‌جکی معاملات حقنده روسیه بانقه‌سیله برصورت تسویهٔ مخصوصه عقدینه مجبور اوله‌جقدر

﴿ یدنجی ماده ﴾ بانق عثمانی مدیریتی مقاوله نامه امضا اولنور اولنمز اعشار واغنام رسومی تحصیل ایدلدکجه اول بارل روسیه تضمینات حربیه‌سنه مخصوص مبلغی افراز وتوقیفه مجبور اوله‌جق وهر بر ولایتده رسوم مذکوره دن تضمینات حربیه‌نك تأدیه‌سنه عائد حصه روسیه بانقه‌سی حسابنه اوله‌رق تحصیل وافراز ایدکدن صکره قلان فضله یی درحال ادارهٔ محلیه‌نك امرینه حاضر بولندیره‌جقدر

﴿ سکزنجی ماده ﴾ حکومت سنیه کرك مالیه نظارتنی وکرك ولایت ومتصرفلق اداره‌سنی محال مذکوره‌ده بووجهله تخصیص اولنان اعشارو اغنام رسومی اوزرینه حواله وچك وسائر تأدیه امرلری اعطاسندن منع ایتمکه تعهد بیورر

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ وقوعبولان صورت تسویه‌یه مبنی روسیه تضمینات حربیه‌سنه مخصوص اعشار واغنام رسومنك قسمی دولت علیه موازنهٔ مالیه‌سنده‌انجق ایراد ومصرف نامیله کوستریله‌جکدر

﴿ اوننجی ماده ﴾ مقاولهٔ حاضره‌نك اوچنجی ودردنجی ماده‌لری موجبنجه حلب وقونیه وقسطمونی اطنه وسیواس ولایتلرینك مصارف تحصیلیه‌سی ذاتاً تنزیل ایدلمش آتیده محرر وارداتی قرارلشدیلان تقاسیط سنویه‌نك تأدیه‌سنه تخصیص ایدیله‌جکدر

حاصلات صافیه

لیراء عثمانی

حلب	۰۰۰۰٤۰	اغنام رسومی
قونیه	۰۰۰۸۳۱	اعشار
قسطمونی	۰۰۰۰۱۱	اعشار

اطنه	٠٠٠٠٧٠	اعشار
سیواسك سنجاقلری	٠٠٠٥٩٧٠	اعشار
	٤٣٧٥٠٠	جمعاً

٥٥٠٠٠	نفس سیواس
٢٠٠٠٠	توقاد سنجاغی
٤٥٠٠	قره‌حصار شرقیدن بر قضا
٧٩٥٠٠	

مبلغ مزبورك اوچیوز اللی بیك لیراسی تقسیط سنویسنك قارشولغیدر فضله‌سی دخی مقاوله‌ٔ حاضره‌نك بشنجی وسکزنجی ماده‌لری احکامنجه اعطا اولنه‌جق یوزده یکرمی بش تأمینات منتظمه مقابلنده‌در

﴿ اون برنجی ماده ﴾ حکومت سنیه تعیین اولنان محللر برینه لدی الحاجه وتحصیلاتجه عینی اولمق لازم کلان تأمینات حقنده اول باول باب عثمانی ایله اتفاق حاصل ایلدکدن صکره محال سائره تعیین ایلمك صلاحیتنی محافظه ایدر محال جدیده تعیین اولندقده کیفیت درحال ورسماً روسیه حکومتنه اشعار ایدیله‌جکدر

﴿ اون ایکنجی ماده ﴾ مقاوله‌ٔ حاضره تصدیق اولنه‌جق وتصدیقنامه‌لری ایکی هفته ظرفنده وممکن ایسه دها اول پترسبورغده مبادله ایدیله‌جکدر

تصدیقاً للمقال مرخصان مشار الیهم اشبو مقاوله نامه‌یی امضا وارمه‌لی مهرلریله تمهیر ایلمشلردر

مقاوله‌ٔ حاضره بیك سکز یوز سکسان سنه‌سی ٠٠٠ كونی درسعادتده تنظیم ایدلمشدر

(خاتمه)

بالاده محرر مواد طرف اشرف پادشاهانه‌مدن قبول وتصدیق قلنمش اولدیغنی متضمن اشبو تصدیقنامهٔ همایون تسطیر وایمپراطور مشار الیه حضرتلری طرفنه اعطا اولندی تحریراً فی الیوم التاسع من شهری جمادی الاخره لسنه تسع وتسعین ومأتین والف

مصر مسئله‌سنه دائر دولت علیه ایله انکلتره واوستریا والمانیا وروسیه دولتلری بیننده منعقد معاهده‌نك تصدیقنامهٔ همایونی صورتیدر

دول ثلثهٔ مشار الیهمه دخی بشقه بشقه تصدیقنامهٔ همایون تصدیر قلنمش اولمغله شرح ویرلدی

جلوس همایون شاهانه‌مز کوننده‌ن برو اقدم افکار خالصانه‌مز انجق بعنایة اله تعالی زیر حکومت شاهانه‌مزده بولنان ممالکك استحصال حسن حالنه چالشمقدن عبارت اولدیغنه و مصر والیسی محمد علی پاشانك دولت علیه‌مز حقنده درکار اولان نیات و حرکات خصمانه‌سندن ناشی آن بآن کسب تزاید ایتمکده اولان بر طاقم مشکلات عظیمه‌نك وجودی اکمال مراد خیریت معتاد ملوکانه‌مزی مرتبهٔ استحاله‌یه کتورمکده اولدیغی مجزوم شاهانه‌مز بولندیغنه بناء مجرد مشکلات عظیمهٔ مذکوره‌نك رفع وازاله‌سی نیت خیریه‌سیله طرف شاهانه‌مزدن حشمتلو اوستریا ایمپراطوری و مجار و بوهمیا قرالی وغران بره تانیه وایرلانده حکومت مجتمعه‌سی قرالیچه‌سی وروسیه ایمپراطوری وپروسیا قرالی جنابلرینك مودت قدیمه و موالات خالصانه‌لرینه مراجعت اولنمش اولمسیله اوستریا دولت فخیمه‌سی طرفندن بارون تایمان وانکلتره دولت فخیمه‌سی طرفندن دولت مشار الیها امور اجنبیه‌سی ناظری لورد پالمرستون وروسیه دولت فخیمه‌سی جانبندن بارون برونوف وپروسیا دولت فخیمه‌سی طرفندن بارون بولوف مأمور و ترخیص قلنمش اولدقلرندن اشبو بیك سكز یوز قرق سنهٔ عیسویه‌سی شهر تموزینك الافرانقه اون بشی تاریخیله مورخاً مرخصون مومی الیهم ایله مشار الیها انکلتره دولت فخیمه‌سی نزدنده مقیم فوق العاده بیوك ایلچیمز شکیب افندی طرفلرندن بو بابده لوندره‌ده عقد و امضا اولنمش اولان معاهده‌

وبر قطعه سند منفردك حاوى اولدقلرى مواددركه بروجه آتى ذكر وبيان قلنور

﴿ برنجى ماده ﴾ ذات حضرت شاهانه حشمتلو انكلتره قراليچه‌سى واوستريا اپراطورى وپروسيا قرالى وروسيه ايمپراطورى جنابلرى ايله محمد على يه اعطاسى نيات شاهانه‌لرى اقتضاسندن اولان تنظيمات شرايطنى قرارلشدردقلرندن وشرايط مذكوره بو سندده مربوط اولان سند منفرده‌ده مسطور ومعين بولنديغندن حكمداران مشار اليهم براتفاق كامل ايله حركت ايتمكه ودول فخيمهٔ معاهده‌نك هر برىسى بو خصوصده مقتدر اوله‌بيله‌جكارى قدر حركت ايتمك اوزره محمد على يه تنظيمات مذكوره‌يه امتثال ومطاوعت ايتدرمك ضمننده مساعيلرينى يكديكره ضم والحاق ايلمكه متعهد اولورلر

﴿ ايكنجى ماده ﴾ حكمداران مشار اليهمك معاونتلريله طرف شاهانه‌دن محمد على يه تبليغ اولنه‌جق تنظيمات مذكوره‌يه مومى اليه موافقتدن امتناع ايلديكى حالده حكمداران مشار اليهم ذات شاهانه‌نك دعوت والتماسلرى ايله تنظيمات مذكوره‌يى اجرا ايتدرمك ايچون بينلرنده قرار كير اولان اصوله تشبث ايتمكه تعهد ايدرلر وبو مدتده ذات شاهانه مصر ايله برية الشام بيننده اولان مخابراتى بحراً قطع ايتمك واشبو ايالاتك برندن ديكرينه عساكر وباركير واسلحه وجبه خانه وهر درلو مهمات سوق ونقلنى منع ايلمك ايچون كندولرينه اعانه ايتملرينى متفقلرندن التماس بيورملريله مشار اليهما انكلتره قراليچه‌سى واوستريا ايمپراطورى جنابلرى بحر سفيدده اولان قوهٔ بحريه‌لرى قوماندانلرينه بو بابده تنبيهات ايجابيه‌نك سريعاً اعطاسنه تعهد ايلدكارندن بشقه دونتمالرينك قوماندانلرى پادشاهلرينه اظهار صداقت واطاعت ايدن

تبعهٔ شاهانه‌یه دول اربعه بیننده اولان اتفاقك اسمنه اوله‌رق وقدرتلرینه کوره وسعلرنده اولان امداد واعانه‌نك اعطاسنه مسارعت ایده‌جکلرینی دخی وعد ایدرلر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ اکرچه محمدعلی تنظیمات مذکوره‌یه مطاوعتدن امتناع ایلدکدنصکره قوهٔ بریه وبحریه‌سنی درسعادت اوزرینه توجیه ایلدیکی تقدیرده دول معاهدهٔ مشار الیهم طرف شاهانه‌دن درسعادتده اولان ایلچیلرینه واقع اوله‌جق التماس مخصوصه مبنی اولحالده ذات ملوکانه‌نك دعوتلرینه اجابت وبحر سفید وسیاه بوغازلرینی وپایتخت دولت علیه‌یی کافهٔ مهاجماتدن مصون ایتمك ایچون جمله‌سی بیننده قرارکیر اولدیغی وجهله بر حرکت متفقه اجراسیله تخت عثمانینك محافظه‌سنه دقت ایلمك خصوصی قرارکیر اولدیغندن ماعدا بویله برقرار اقتضاسنجه بالاده محرر محله کوندریله‌جك قوتلرك ذات حضرت شاهانه‌نك توفیقنی مراد ایلدکلری وقته قدر طوروب ذات شاهانه بونلرك وجودلرینك عدم لزومنه حکم ایتدکلری کبی جمله‌سی بر وقتده چکیلوب بحر سفید وسیاهه عودت ایتملری دخی مقرردر

﴿ دردنجی ماده ﴾ مادهٔ سابقه‌ده مذکور اولان حرکت متفقه خصوصی محمدعلینك مهاجمات ملحوظه‌سی علیهنه بحر سفید وسیاه بوغازلرینی وپایتخت دولت علیه‌یی موقتاً دول فخیمهٔ معاهده‌نك زیرحمایتلرینه قویمقدن عبارت اولدیغندن بوکا ذات ملوکانه‌نك مطالبهٔ مخصوصه‌لریله ویالکز بالاده مشروح اولان حالده کندولرینك محافظه‌سی ایچون تشبث اولنمش براصول استثنائیه نظریله باقیلوب یوخسه دولت علیه‌نك قاعدهٔ قدیمه‌سنه خلل کتورلمامسی یعنی جمیع

زمانده دول اجنبیه سفاین حربیه سنك بحر سفید وسیاه بوغازلرندن دخولنه دائر اولان ممنوعیتك واقع اولمسی مخصوصاً قرارگیر اولمش اولغله جناب ملوکانه دخی احوال مشروحه مستثنا اولهرق اوقات سائره ده دولتلرینك قواعد قدیمه سندن اولان اشبو اصول موضوعهٔ غیر متغیره یی ابقا ایتمکه و دولت علیه صلح اوزره اولدقجه بحر سیاه وسفید بوغازلرندن هیچ بر سفینهٔ حربیهٔ اجنبیه قبول ایتمامکه قطعیاً قرار ویرمش اولدقلرینی اشبو سندله اعلان بیورملریله انکلتره قرالیچه سی واوستریا ایمپراطوری وپروسیا قرالی وروسیه ایمپراطوری جنابلری دخی اشبو قرار پادشاهی یه رعایة تعهد ایدرلر

﴿ بشنجی ماده ﴾ اشبو مقاوله سندی تصدیق اولنوب تصدیقنامه لری ایکی آی ظرفنده وممکن اولدیغی حالده دها اوجه لوندره ده مبادله اولنه جقدر دیو تاریخ مذکور ایله مورخاً لوندره ده مرخصون مومی الیهم طرفلرندن امضا اولنان سالف الذکر مقاوله سندنده

﴿ وبرنجی ماده ﴾ ذات شاهانه محمد علی یه کندوسی واخلاف صحیحه سی ایچون مصر والیلکی اداره سنی ویره جکی وبوندن بشقه قید حیاتنه کندوسنه عکا والیلکی عنوانی وعکا قلعه سی قوماندانلغی ایله بریة الشامك جانب جنوبیسنك اداره سنی احاله وتفویض بیوره جقلردر که جانب مذکورك خط حدودی بروجه آتی بیان اولنور خط مذکور بحر سفید سواحلنده کائن راز الناحورا بورنندن بدأ ایله طوغریجه طبریه کولنك نهایت شمالیه سی اولان سنبرایان نهرینك اغزینه قدر ممتد اولهرق ذکر اولنان کولك ساحل غربیسی بوینه کیده جك واردن نهرینك ساحل یمینی وبحر لوطك ساحل غربیسندن کچوب اورادن عقبه کورفزینك نهایت شمالیسنه طیانمق اوزره خط مستقیم

اوزره طوغريجه بحرسويشه قدر اوزايه جق واورادن دخی عقبه كورفزينك ساحل غربيسی وسويش كورفزينك ساحل شرقيسی ايله بحر سويشه قدر امتداد بوله جقدر هرحالده ذات شاهانه بونلری اعطا ايله برابر بوفامه كنديسنه اسكندريه ده بردولت عليه مأموری وساطتيله اخبار اولنديغی كوندن اعتباراً اون كون ظرفنده محمد علينك قبول ايتمسی وجده ايالتندن وداخلنده كائن شهر مقدسه دن وكريد جزيره سندن وادنه ايالتندن وبالاده بيان اولنان مصر وعكا پاشالغی حدودينه داخل اولميان كافهٔ ممالك عثمانيه دن چكلمريني متضمن قوهٔ بريه وبحريه سی ضابطانه اعطاسی لازم كلان تعليماتی مأمور موسی اليهه تسليم ايلمسی شرطلريني دخی علاوه بيورورلر

﴾ ايكنجی ماده ﴿ بروجه محرر تعيين اولنان اون كون مدت ظرفنده محمد علی تنظيمات مشروحه يی قبول ايتمديكی حالده ذات شاهانه عكا پاشالغی اداره سنك قيد حياتله ويرلمسندن صرف نظر بيوره جقلر ايسه ده اشبو مدت منقضيه يی تعاقب ايده جك اون كون ظرفنده يعنی بوخبر كنديسنه واصل اولديغی كوندن يكرمی كون مرورينه قدر قبول اولنمق وبرمنوال مشروح درحال حدود مصريه يه ومصر ايالتی داخلنده بولنان ليمانلره چكلمريني متضمن ضابطان بريه وبحريه يه ويريله جك تعليمات مقتضيهٔ مذكوره مأمور موسی اليهه تسليم قلنمق اوزره كنديسنه واخلاف صحيحه سنه مصر ايالتنك احاله سنه رضاداده اوله جقلردر

﴾ اوچنجی ماده ﴿ محمد علی طرفندن طرف شاهانه يه تأديه اولنه جق ويركو يی سنوی بالاده محرر ايكی صورتك قنغيسنی قبول ايدر ايسه اكا كوره اداره سنی استحصال ايده جكی محلك وسعت

وعدم وسعتنه تطبيق اولنه جقدر

✵ دردنجی ماده ✵ اشبو صورتلرك قنغيسنی قبول ايدر ايسه ايتسون هرحالده محمد علينك اون كوندن بكرمی كونه قدر تعيين اولنمش اولان مدتك انقضاسندن اول دونانمای همايونی كافهٔ عساكر ومهماتی ايله اخذينه مأمور اولان دولت عليه آدمنه تسليم ايتمسی واشبو تسليم وتسلم ماده سنده دول متفقه دونانمالری قوماندانلری دخی حاضر بولنمسی بالخاصه قرار كير اولمشدر محمد علينك دونانمای همايونك مصر ليمانلرنده قالديغی مدتجه وقوعبولان مصارفنی طلب ايتمسی وويره جكی ويركودن تنزيل ايلمسی بروجهله جائز اولماسی دخی مقرردر

✵ بشنجی ماده ✵ دولت عليه نك كافهٔ معاهدات وقوانينی ممالك دولت عليه نك سائر طرفلری مثللو مصر وبالاده تحديد وبيان اولنان عكا ايالتنده دخی مرعی الاجرا اولوب انجق ويركوی مذكوری بوليله تأديه ايلمك شرطيله محمد علينك واخلافنك عهده لرينه محول اولان ايالاتدن ذات شاهانه نك اسملرينه وانلرك والی ووكيلی اوله رق ويركو وتكاليف معتاده اخذ ايلملرينه ذات شوكتسمات شاهانه رضاداده اولدقلرندن اشبو ويركو وتكاليفك اخذيله محمد علی واخلافنك ايالات مذكوره نك كافهٔ مصارف عسكريه وسائره سنی اداره ايتملری قرار كير اولمشدر

✵ التنجی ماده ✵ مصر وعكا واليسنك طوته بيله جكی قوهٔ بريه وبحريه قوهٔ دولت عليه دن معدود اولديغندن بونلره دائما دولت خدمتيچون طوتلمش نظريله باقيله جقدر

﴿ يدنجی ماده ﴾ ایکنجی ماده ده تفصیل و بیان اولندیغی وجهله بو کیفیتلر کندوسنه تبلیغ اولندیغی کوندن اعتباراً تعیین اولنان یکرمی کون مدت ظرفنده محمدعلی تکلیف اولنان تنظیماته موافقت ایتمز ومصر والیلکنك توارثنی قبول ایلمز ایسه ذات شاهانه کندولرینه اشبو تکالیفی کیرو آلمقلقده مختار نظریله باقه جقلرینه بناء منافع مخصوصهٔ شاهانه لری ومتفقلرینك نصایحی کندولرینه نه طریق ارائه ایدر ایسه اکا سالك اوله جقلر در

﴿ سکزنجی ماده ﴾ اشبو سند منفرد بو کونکی مقاوله سندینه حرف بحرف درج اولنمش کبی معمول وقوی اوله جق وتصدیق اولنوب تصدیقنامه لری دخی ذکر اولنان مقاوله سندی تصدیقنامه لریله برابر مبادله قلنه جقدر دیو تاریخ مذکور ایله مورخاً اوندره ده مرخصون مومی الیهم طرفلرندن امضا اولنان سالف الذکر سند منفرد ده بشقه بشقه مندرج ومسطور اوله رق بالاده ماده ماده تحریر وتسطیر قلنان معاهدهٔ مذکوره یی وسند منفردی کرکی کبی مطالعه وتدقیق ایله هر بر محلنی دلخواهمزه موافق صورتده بولدیغمزدن کرك معاهدهٔ مرقومه نك وکرك سند منفرد مذکورك حاوی اولدیغی کافهٔ شروط وموادی تحسین وتصدیق وابتناش ایتدیگمزی وشرایط مذکوره نك هیچ بر وجهله خلافی حرکت ظهوره کلمیدرك تماماً ایفا واجراسی خصوصنه تعهد ایلدیکمزی اعلاناً وتصدیقاً جانب شاهانه مزدن اشبو تصدیقنامه تسطیر وخط همایون ومهرمزله توشیح وتمهیر اولندی تحریراً فی الیوم التاسع من شهر شوال المکرم لسنه ست وخمسین ومأتین والف

--

بحر سفید وسیاه بوغازلرینك ملل اجنبیه سفاین حربیه‌سی حقنده مسدودیتنه دائر سلطنت سنیه ایله اوستریا وفرانسه وانكلتره والمانیا وروسیه دولت فخیمه‌لری بیننده لوندره ده عقد اولنان معاهده‌نك صورتیدر

ذات خلافتسمات شاهانه‌مزله حشمتلو اوستریا ایمپراطوری وپادشاهی ومجارستان وبوهمیا قرالی وفرانسه قرالی وپادشاهی وغران برهتانیه وایرلانده حكومت مجتمعه‌سی فرالیچه‌سی وپادشاهی وپروسیا قرالی وپادشاهی وروسیه ایمپراطوری وپادشاهی جنابلری میانه‌سنده دركار اولان اتفاق واتحاد حقیقی اقتضاسنجه حكمداران مشار الیهم طرفلرندن وقوعبولان مساعئ جمیله‌نك علت غائیه‌سی مصالحهٔ عامه‌نك حفظ ووقایه‌سنه برهان قوی اوله‌رق اشبو اتفاق واتحادلرینی اثبات ایله دولت علیه‌مزك حال صلحده بولندیغی مدتجه بحر سفید وسیاه بوغازلرینك ملل اجنبیه سفاین حربیه‌سی حقنده مسدودیت دائمه‌سنه دائر سلطنت سنیه‌مزك قاعدهٔ قدیمه‌سنه امتثال وموافقتله حكمداران مشار الیهم ایله بینمزده بوخصوص ایچون برمعاهده عقد وتنظیمی تصمیم اولنه‌رق معاهدهٔ مذكوره‌نك مذاكره وتسویه‌سی خصوصنده طرف دولت علیه‌مزدن رتبهٔ اولی نشان ذیشانی حامل اولوب خارجیه نظارت جلیله‌سی مستشارلغی پایه‌سی وبیوك ایلچیلك عنوانی ایله انكلتره دولت فخیمه‌سی نزدنده اقامته مأمور سابق بكلكجئ دیوان همایونمز شكیب افندی واوستریا دولت فخیمه‌سی طرفندن دولت مشار الیهانك شامیلاتی ومستشار خاصی اولوب متعدد نشانلر ایله ممتاز اوله‌رق دولت مشار الیهانك انكلتره دولتی نزدنده مقیم بیوك ایلچیسی پرنس استرهازی ایله ینه اوستریا دولتنك كذلك مستشار خاصی وقواللیری اولوب سفارت مخصوصه ایله انكلتره دولتی نزدنده مرخص اولان بارون نایمان وفرانسه دولت فخیمه‌سی طرفندن فرانسه دولتنك

مجلس شوراسی تذکره جیه‌سی وانکلتره دولتی نزدنده مصلحتکذاری ومرخص اولان بارون بورقاو انکلتره دولتی طرفندن شوراری خاصی مستشاری دبره نشاننك حاملی و پارلمنتو مجلسنك اعضاسی وامور اجنبیه‌سی ناظری اولان ویقونت بالمرستون و پروسیا دولت فخیمه‌سی طرفندن قوالیراق رتبهٔ معتبره‌سیله دولت مشار الیهانك حالا مستشار خاصی وانکلتره دولتی نزدنده فوق العاده اورته ایلچیسی ومرخصی اولان بارون بولوف وروسیه دولت فخیمه‌سی طرفندن فوالیراق رتبهٔ معتبره‌سیله دولت مشار الیهانك مستشار خاصی وانکلتره دولتی نزدنده فوق العاده اورته ایلچیسی ومرخصی اولان بارون برونوف مأمور وترخیص قلنمش اولدقلرندن مرخصون مومی الیهم قاعدهٔ مرعیه اوزره یدلرنده بولنان رخصتنامه‌لری یکدیکره ابراز وتبلیغ ایله اشبو بیك سکز یوز قرق بر سنهٔ عیسویه‌سی الافرانقه تموزك اون اوچی تاریخیله مورخاً عقد وامضا ایتمش اولدقلری بر قطعه معاهده سندینك حاوی اولدیغی موادر که بروجه آتی عینیله یعنی فرانسزجه اوله‌رق تحریر وبیان قلنور

﴾ برنجی ماده ﴿ برطرفدن ذات شوکتسمات حضرت پادشاهی دول اجنبیه سفاین حربیه‌سنك بحر سفید وسیاه بوغازلرندن دخولی ممنوعیتنه دائر دولت علیه‌لرینك اوته‌دنبرو ناقابل تغییر اوله‌رق وضع اولنمش اولان قاعدهٔ قدیمه‌سنك بوندن بویله دخی مرعی الاجرا اولمسی ضمننده اولان قرار قوئ ملوكانه‌لرینی ودولت علیه حال صلحده بولندیغی مدتجه هیچ براجنبی جنك سفینه‌سنی قبول بیورمیه‌جقلرینی اعلان بیورمشلردر ودیکر طرفدن حشمتلو اوستریا ایمپراطوری ومجار وبوهمیا قرالی وحشمتلو فرانسه قرالی وغران بره تانیه وایرلانده حکومت مجتمعه‌سی قرالیچه‌سی وحشمتلو پروسیا قرالی

وروسیه ایمپراطوری اشبو قرار عالئ شاهانه یه رعایتله ذکر اولنان
قاعده واصوله امتثال ایلمکی تعهد ایدر

❊ ایکنجی ماده ❊ دولت علیه نك مادهٔ سابقه ده بیان
اولنان قاعدهٔ قدیمه سنك قابل نقض واخلال اولمدیغنی اثبات ایدرك
ذات شوکتسمات حضرت پادشاهی کما فی السابق عادل وجهله دول
متحابه سفارتلری خدمتنده بولنان سفن خفیفهٔ حربیه نك مرورلریچون
فرمان عالی اعطاسنی تعهد بیورر لر

❊ اوچنجی ماده ❊ ذات شوکتسمات حضرت پادشاهی
دولت علیه لریله مناسبات دوستانه اوزره اولان بالجمله دولتلره
اشبو معاهده یی اعلان ایله دولت مشار الیهمی حاوی اولدیغی مواده
امتثال وموافقته دعوت بیوره جقلردر

❊ دردنجی ماده ❊ اشبو معاهده تصدیق اولنوب تصدیقنامه-
لریدخی ایکی ماه ویاخود دها اول مدت ظرفنده لوندره ده مبادله اولنه جقدر
بالاده ماده بماده تحریر وتسطیر قلنان معاهدهٔ مذکوره دلخواهمزه
موافق اولدیغندن حاوی اولدیغی شروط وموادی تحسین وتصدیق
وابقا اتمش اولدیغمزه وشرایط مذکوره نك هیچ بروجهله خلافی
حرکت ظهور ایتمیه رك تماماً ایفا واجراسی خصوصنده تعهد ایلدیکمزی
اعلاناً وتصدیقاً جانب شاهانه مزدن اشبو تصدیق تحریر وخط همایونی
ومهر مزله توشیح وتمهیر اولنه رق مشار الیها اوستریا دولتی طرفنه
اعطا اولنمشدر تحریراً فی الیوم التاسع عشر من شهر رجب المرجب
لسنه سبع وخمسین ومأتین والف

دولت علیه انکلتره وفرانسه دولت فخیمه‌لری بیننده عقداولنان معاهدهٔ اتفاقیه‌نك صورتیدر

بز كه بلطفه المولی ترکستان ودها سائر ممالك وبلدانك پادشاهی السلطان ابن السلطان السلطان (عبدالمجید) خان اشبو تصدیقنامهٔ همایونمزله بیان واعلان ایدرز كه حشمتلو بتون روسیه‌لر ایمپراطوری طرفندن ممالك محروسهٔ شاهانه‌مز علیهنده وقوعبولوب سلطنت سنیه‌مزك استقلال عالیسیله تمامیت ممالك مذكوره‌یی مخاطره‌ده براقش اولان تسلطی دفع ایتمك امرنده كندولرینه معاونت ایلمك اوزره غران بره تانیا وایرلانده ممالكی پادشاهی حشمتلو قرالیچه حضرتلری ایله حشمتلو فرانسه ایمپراطوری حضرتلری طرف اشرف شهنشاهانه‌مزدن دعوت اولنمش اولدقلرینه وحكمداران مشار الیهما حضراتی دخی سلطنت سنیه‌مزك حدود حاضره سیله وجودی دول اوروپانك وقایهٔ موازنه سی خصوصنه لازم ایدوكی مجزومیت قویه سنده بولنه‌رق بوبابده جانب سنی الجوانب ملوكانه‌مزدن مطلوب بیوریلان معاونت ومظاهرتی اجرایه اظهار رضا وموافقت ایلدكلرینه بناء كرك مواد مشروحه‌یه تطبیقاً نیتلرینی تصریح وبیان ایلمك وكرك حكمداران مشار الیهما طرف شاهانه‌مزه توجهله معاونت ایده‌جكلرینی تنظیم ایتمك ایچون ذات ملوكانه‌مز ایله حكمداران مشار الیهما حضراتی برمعاهده‌نك عقدینی مناسب كورمشلردر بناء علیه بوخصوصه جانب سنی الجوانب ملوكانه‌مزدن حالا امور خارجیهٔ سلطنت سنیه‌مز ناظری اولوب مجیدیه نشان همایونمك برنجی رتبه سنی حائز وذاتنه مخصوص اوله‌رق ینه دولت علیه‌مك بش قطعه نشان فخر لمعان امتیازینه نائل اولوب فرانسه دولتنك لژیون دونور وپروسیا دولتنك اغل روژ واسپانیا دولتنك اوچنجی شارلی ایله ازابل لاقاتولیق وحشمتلو پاپا حضرتلرینك برقطعه مرصع نشانی وبلچیقا دولتنك توپولدوندرلانده دولتنك لیون نه ایرلانده

واسوج ونوروجیا دولتلك آیه وساردنیا دولتلك سن موریسی لازار
ویپور تکیز دولتلك لانورایه وپارمه دوقه‌سنك‌سان اودوویقونشانلرینك
بیوك قوردونلرینی ودهاسائر نشانلری حامل اولان دستور مکرم ومعظم
مشیر مفخم ومحترم نظام العالم مدبر امور الجمهور بالفکر الثاقب متمم
مهام الانام بالرأی الصائب ممهد بنیان الدولة والاقبال مشید ارکان السعادة
والاجلال المحفوف بعواطف الملك الاعلی وزیر معالیسمیرم صدر اسبق
مصطفی رشید پاشا ادام الله تعالی اجلاله رخصت کامله ایله مأمور وتعیین
وانکلتره قرالیچه‌سی حضرتلری طرفندن دخی کندولرینك مستشار خاصی
وانکلتره پرلرندن بن نشان معتبرینك غران قروا فولیرلك رتبه‌سنی حامل
اولوب فوق العاده بیوك ایلچیلك عنوانیله الیوم نزد سلطنت سنیه‌مزده
مقیم اولان ویقونت استرانقودر دون دقلیف وفرانسه ایمپراطوری
حضرتلری طرفندن دخی فریق رتبه سنده اولوب فوق العاده بیوك
ایلچیلك عنوانیله الیوم نزد سلطنت سنیه‌مزده بولنان جنرال قونت
باراکه دیله مأمور وترخیص قلنمش اولدقلرندن قاعدهٔ مرعیه اوزره
یدلرنده اولان رخصتنامه‌لری یکدیگره ابراز وتبلیغ ایله تمهیر وامضا
ایتمش اولدقلری فرانسوی العباره سندك حاوی اولدیغی مواددر که
بروجه‌اتی عینیله یعنی فرانسزجه اوله‌رق تحریر وبیان قلنور

✻ برنجی ماده ✻ طرف اشرف جناب شهنشاهیدن
وقوعبولان طلب اوزرینه بوندن اقدم حشمتلو فرانسه ایمپراطوری
حضرتلری ایله غران‌بره‌تانیا وایرلانده ممالکی پادشاهی حشمتلو قرالیچه
حضرتلری دونمالرینك برفرقهٔ جسیمه‌لری درسعادته کیدوب احوالك
مساعده‌سنه کوره ممالك محروسهٔ شاهانه ایله دولت علیه بر غی حقنده
بسط حمایت ایتلریچون اعطای امر ایتمش اولدقلری حالده اوروپا واسیا
قطعه‌لرنده کائن ممالك عثمانیه‌نك امر محافظه‌سیچون ذات حضرت

شاهانه ایله دها زیاده سعی ایتمکی دخی حکمداران مشار الیهما حضراتی اشبو معاهده ایله تعهد ایلدکلرنده بو مقصدك حصولی ایچون مقتضی کوره جکلری مقدار عساکر بریه لرینی استعمال ایده جکلر و عساکر مذکوره یی دولت علیه ممالکنك تنسیب ایده جکلری محللرینه ارسال ایلیه جکلردر اشته بو وجهله ممالك عثمانیه نك محافظه سیچون کوندریلان انکلتره و فرانسه قره عسکرلری حقلرنده بر از وقتدنبرو ممالك محروسهٔ شاهانه صولرنده استخدام اولنمقده اولان انکلتره و فرانسه دوننمالری حقنده وقوعبولدیغی مثللو حسن قبول ایله اجرای حرمت و رعایت اولنه جغنه طرف اشرف حضرت پادشاهیدن قرار ویرلمشدر

﴿ ایکنجی ماده ﴾ حرکات خصمانه نك بر طرف اولنمسنه ویاخود متارکه ویا بر مصالحه یه قرار ویرلمسنه دائر روسیه ایمپراطوری جانبندن کندولرندن بری طوغریدن طوغری یه ویاخود بالواسطه اخذ ایده بیله جکی هر درلو تکلیفی بلا افاته وقت بربرلرینه تبلیغ ایلمککی معاهدین مشار الیهم بشقه بشقه تعهد ایدرلر بوندن ماعدا ذات حضرت ملوکانه دولتین معاهدینك معلومات و موافقتی لاحق اولمقسزین روسیه ایمپراطوریله نه بر متارکه یه قرار ویرمامکه و نه مکالمات صلحیه یه مباشرت ایلمامکه و نه ده بر کونه مصالحه مقدمه سی ویا مصالحه معاهده سی عقد ایتمامکه تعهد بیورمشدر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ بر مصالحه معاهده سنك عقدیله اشبو معاهده نك نتیجهٔ مطلوبه سی حصول پذیر اولدیغی انده حشمتلو فرانسه ایمپراطوری حضرتلری ایله غران بریتانیا و ایرلانده ممالکی پادشاهی حشمتلو قرالیچه حضرتلری اشبو معاهده نك مقصدی اولان ماده یی وجوده کتورمك ایچون استعمال و استخدام اولنمش اولان کافهٔ قوهٔ

بریه وبحریه‌لرینی درحال کیرو چکمك ایچون سریعاً تدابیر لازمه‌یه تشبث ایده‌جکلردر وممالك محروسهٔ شاهانه‌ده موقتاً درونلرینه انکلتره وفرانسه عسکرلری وضع واقامه اولنمش اولان کافهٔ قلاع ومواقع محاربهٔ حالیه‌یه نتیجه ویتام ویره‌جك اولان معاهدهٔ صلحیه نك تصدیقنامه‌لری مبادله‌سی کوننده اعتباراً قرق کون ظرفنده وممکن اولدیغی حالده دها اول دولت علیه مأمورلرینه اعطا وتسلیم اولنه‌جقدر

✻ دردنجی ماده ✻ عساکر معاوننه‌نك دشمن مشترك علیهنده وقوعبوله‌جق حرکات حربیه‌یه مناسب کوره جکلری وجهله معاونت ایتمکه حق وصلاحیتلری اوله‌جقدر وبونلرك حرکات واقعه‌لری حقنده کرك مأمورین عسکریه وکرك مأمورین ملکیهٔ دولت علیه قطعا بر کونه مداخله ادعا ایده‌میه‌جکلردر بالعکس مأمورین مذکوره طرفندن هر درلو وبتخصیص عساکر مذکوره‌نك سفینه‌دن اخراجیله عزیمت واسکان ویاخود اردو هیئتنده قالمه‌لری وکندولریله حیواناتلریله مأکولاتی حقنده وبونلرك برلکده ویاخود ایروجه اجرای حرکت ایتدکلری حالده بیله بر برلریله مخابره واختلاطلری خصوصنده معاونت وتسهیلات لازمه اجرا اولنه‌جقدر عساکر مذکوره قوماندانلری دخی کندو عساکرینه ضبط وربط ماده‌سنه وکرك قوانین وعادات بلده‌یه زیاده سیله رعایت ایتدیرمکی تعهد ایدرلر حقوق ملکیهٔ افرادیه‌یه رعایت اولنه‌جغی خصوصی بحث وتذکره محتاج اولمیان امور طبیعیه‌دندر برده محاربك حرکات متصورهٔ عمومیه‌سنه اوچ اردو باش قوماندانلری میانه‌لرنده بالمذاکره قرار ویریله‌جکدر واکر عساکر شاهانه ایله دولتین متفقین عساکری برخط اوزرنده بولنورلر ایسه اول باول عساکر مذکورده قوماندانلریله بالاتفاق مذاکره ایتدکجه دشمن علیهنده هیچ بردرلو حرکات حربیه

اجرا اولنمیه جقدر خلاصهٔ کلام عساکر معاونه باش قوماندانلری طرفلرندن کرك دولت متبوعه‌لری سفارتلری واسطه‌سیله وکرك بالایجاب مأمورین محلیه‌دن طوغریدن طوغری یه احتیاجات خدمتنه دائر وقوعبوله‌جق هر برطلب والتماسلری بونك اجراسنه مانع اولوب صراحتاً بیان اولنه‌جق اسباب قویه موجود اولمدقجه تسویه واجرا اولنه‌جقدر

﴿ بشنجی ماده ﴾ اشبو معاهده تصدیق وتصدیق اولنان نسخه‌لری تاریخ امضاسندن التی هفته ظرفنده وممکن اولدیغی حالده دها اوجه درسعادتده مبادله وتعاطی قلنه‌جقدر مرخصان مشار وموی الیهم اشبو معاهده‌یی لاجل التصدیق تمهیر وامضا ایلمشلردر یالکز بر حکم وماده ایچون اولمق اوزره بیك سکزیوز اللی درت سنه‌سی شباط رومیسنك یکرمی سکزی ومارت فرنکیسنك اون ایکیسی تاریخیله درسعادتده اوچ نسخه اوزره ترتیب وتنظیم اولنمشدر بالاده محرر موادی لدی المطالعه داخو اهمزه موافق بولدیغمزدن حاوی اولدیغی شروط وموادی تحسین وتصدیق وابقا ایتمش اولدیغمزی وشرائط مذکوره‌نك هیچ بر وقتده خلافی حرکت ظهوره کلمیه‌رك تماماً وکاملاً ایفا واجراسی خصوصنه تعهد ایلدیکمزی اعلاناً وتصدیقاً اشبو تصدیقنامهٔ همایونمز تحریر وخط همایون ومهرمزله توشیح وتمهیر اولنه‌رق فرانسه دولت فخیمه‌سی طرفنه ویرلدیکی مثللو مشار الیها انکلتره دولت فخیمه‌سی جانبنه دخی اعطا اولندی

—

استقراضه دائر دولت علیه ایله انكلتره و فرانسه دولت فخیمه‌لری بیننده منعقد معاهده‌نك صورتیدر

بز كه بلطفه تعالی تركستان و تركستانك شامل اولدیغی نیجه ممالك و بلدانك پادشاهی السلطان ابن السلطان السلطان الغازی (عبدالمجید) خان ابن السلطان الغازی محمود خان ابن السلطان الغازی عبدالحمید خانز اشبو تصدیقنامهٔ همایونمزله بیان و اعلان ایدرز كه متفقلرمز اولان حشمتلو فرانسه ایمپراطوری حضرتلری و حشمتلو انكلتره قرالیچه‌سی و پادشاهی حضرتلریله متفقاً روسیه‌یه قارشو الحالة هذه برلكده بولندیغمز امر حربه دولت علیه مزقوياً مداومت ایتمك حالنده بولنمق اوزره بر استقراض عقدی ایچون حكمداران مشار الیهمادن نائل تسهیلات اولمق ضمننده مراجعت ایلمش اولدیغنه و فرانسه ایمپراطوری حضرتلریله انكلتره قرالیچه‌سی و پادشاهی حضرتلری ذات شاهانه‌مك طلبنه موافقت ایلدكلرینه بناء حكمداران مشار الیهما ایله بینمزده بر معاهده عقدیله تدابیر لازمه‌نك اتخاذینه قرار ویریله رك اشبو معاهده‌نك عقدی ایچون جانب معالیمناقب ملوكانه‌مدن مراتب دولت علیه‌مدن رتبهٔ اولی رجالندن اولوب انكلتره دولتی نزدنده فوق العاده مرخص اورته ایلچیمز بولنان و مجیدیه نشان همایوننك اوچنجی رتبه‌سنی حائز و ساردنیا دولتنك سن موریسی ولازار نشاننك برنجی و یونان دولتنك صودر نشاننك اوچنجی رتبه‌سنی حامل اولان قسطاكی موزورس بك رخصت كامله ایله مأمور و ترخیص و حشمتلو فرانسه ایمپراطوری حضرتلری طرفندن سنا مجلسی اعضاسندن اولوب لژیون دونور نشاننك ایكنجی و مجیدیه نشان همایوننك برنجی و ساردنیا دولتنك سن موریسی ولازار نشاننك دخی برنجی رتبه‌لرینك و دانیمارقه دولتنك دانیمبروغ نشاننك حاملی اولان و انكلتره دولتی نزدنده بیوك ایلچیسی بولنان سبورلیرو یقتور

قيالت قونت روبرسينى وحشمتلو انكلتره قراليچه‌سى وپادشاهى حضرتلرى طرفندن دخى انكلتره اصلزادكانى مجلسنك اعضاسندن وقراليچه حضرتلرينك مجالس مخصوصنده اولان مستشاراندن اولوب زارى نبرنام نشان معتبرى وكذلك بن نشاننك برنجى رتبه‌سنى حائز اولان وقراليچه حضرتلرينك امور اجنبيه‌سى ناظرى بولنان زورزكليوم فره دريق قونت روفلارندون بارون حيط دوهندون مرخص تعيين اولنمش اولملريله بونلرك هر برى رخصتنامه‌لرينى يكديكره ابراز وارائه ايله بولنده واصولنده كوردكلرندن معاهدهٔ مذكوره‌يى بش ماده اوزرينه عقد وتنظيم ايله اولبابده لازمكلان سندلرى امضا وتمهير اولنمش وطرف همايون شاهانه‌مه عرض ايدلمش اولديغندن مواد مذكوره بروجه آتى فرانسزجه اوله‌رق عيناً ذكر وبيان اولنور

﴾ برنجى ماده ﴿ ذات حضرت شاهانه‌مك مقاوله ايده‌جكلرى بش مليون ليره براستقراضك فائضنه حشمتلوفرانسه ايمپراطورى حضرتلرى قورله زيسلاتيف يعنى ملت مجلسنك تصديقى تحتنده اوله‌رق انكلتره قراليچه‌سى حضرتلريله برلكده وضامن اولمق اوزره كفالت ايتمكه وانكلتره قراليچه‌سى وپادشاهى حضرتلرى دخى كذلك فرانسه ايمپراطورى حضرتلريله برلكده وضامن اوله‌رق تكفل ايتمك اوزره پارلمنتوسنك كندويى ترخيص ايلمكلكى توصيه‌يه تعهد ايلمشدر

﴾ ايكنجى ماده ﴿ ذكر اولنان بش مليون ليره استقراض اوزرينه تأديه اولنه‌جق فائض سنوى يوزده درت اوله‌جقدر بوندن بشقه دولت عليه رأس المالى تأديه‌يه سرمايه اولمق اوزره اشبو بش مليون ليره استرلين رأس المالك يكونى اوزرينه سنوى يوزده بردخى اعطا ايده‌جكدر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ ذکر اولنان استقراضك فائض ورأس المالنی تأدیه سرمایه‌سی دولت علیه‌نك عموم وارداتی وبتخصیص مصر ویرکوسندن اولکی استقراضه تخصیص اولنان جزؤی تنزیل اولندقد نصکره سنوی باقی قلان مبلغدن وبوندن بشقه ازمیر وبریة‌الشام کمرکلرینك حاصلاتندن تأدیه اولنه‌جقدر ذات حضرت پادشاهی فرانسه ایمپراطوری وانکلتره قرالیچه‌سی وپادشاهی حضراتنك کفالت مشترکه وضامنه‌لری تحتنده اوله‌رق مقاوله ایده‌جکاری اشبو استقراضك مجموع یکونی ویاخود مال مستقرض کاملا دردست اولنجه‌یه دکین اشبو استقراضدن اله کچه‌جك برجزؤی، ایچون التی ایلق فائض ورأس المال تأدیه‌سی اقچه‌سی تماماً بهرسنه‌نك حزیران وکانون اول ایلرینك یکرمی بشنجی کونلرنده ویاخود بووقتلردن اول انکلتره بانقه‌سنه تسلیم ایتدیرمکی تعهد ایلر

﴿ دردنجی ماده ﴾ فرانسه ایمپراطوری وانکلتره قرالیچه وپادشاهی حضراتی دولت علیه‌یی حواله ونقل مصرفنه دوچار ایتامکی ارزو ایتدکارندن حکمداران مشار الیهمانك کفالت مشترکه وضامنه‌لری تحتنده اوله‌رق مقاوله‌اولنه‌جق اشبو بش‌ملیون لیره استقراضك حاصلاتی اولان مبالغی دولت علیه‌یه تسلیم وایصال ایلمکه رضاداده اولمشلردر بومقصده مبنی انکلتره وفرانسه دولتلرینك انضمام همتلریله طرف دولت علیه‌یه تسلیم وایصال اولنمق ایچون اشبو استقراضدن حاصل اوله جق اقچه‌یی درعهده ایده‌جك کسه‌لر دولت علیه‌نك حسابنه اوله‌رق انکلتره بانقه‌سنه تسلیم ایلمك اوزره قرار ویرلمشدر

﴿ بشنجی ماده ﴾ اشبو معاهده تصدیق اولنوب تصدیقنامه‌لری ممکن مرتبه ازوقت ایچنده درسعادتده مبادله اولنه‌جقدر بناء

علیه هر برجانبك مرخصلری اشبو مقاوله‌یی امضا ومهرلریله تمهیر ایلمشلردر دیو بیك ایکیوز یتمش برسنهٔ هجریه‌سی شهر شوال المکرمنك اون ایکنجی وبیك سکز یوز اللی بش سنهٔ میلادیه‌سی شهر حزیران رومنك اون بشنجی والافرانقه یکرمی یدنجی کونی تاریخیله مورخ اوله‌رق مومی الیهم مرخصلری بیننده لوندره‌ده مبادله اولنان سالف الذکر سندلرده مندرج ومذکور اولمغله مواد مذکوره‌یی لدی المطالعه دلخواهمزه موافق بولدیغمزدن حاوی اولدیغی شروط وموادی تحسین وتصدیق وابقا ایتمش اولدیغمزی وشرایط مذکوره نك خلافی حرکت ظهوره کلیه‌رك تماماً وکاملا ایفا واجراسی خصوصنه تعهد ایلدیکمزی اعلاناً وتصدیقاً اشبو تصدیقنامهٔ همایونمز تحریر وخط همایون ومهرمزله توشیح وتمهیر اولنه‌رق مشار الیهما فرانسه دولت فخیمه‌سی طرفنه دخی اعطا اولندی تحریراً فی الیوم الثامن والعشرین من شهر شوال المکرم لسنه احدی وسبعین ومأتین والف

*
* *

محاربهٔ سابقه‌ده تقسیم اموال غنایمه دائر دولت علیه ایله انکلتره وفرانسه وایتالیا دولت فخیمه‌لری بیننده منعقد عهد نامهٔ همایونك صورتیدر

محاربهٔ حاضره اثناسنده قوهٔ بحریه‌لری طرفندن وقوعبولان غنایمك صورت محاکمه وتقسیمه‌سنه دائر بیك سکز یوز اللی درت سنه‌سی الافرانقه شهر مایسنك اونی تاریخیله فرانسه وانکلتره دولت فخیمه‌لری بیننده عقد اولنمش اولان معاهده طرف همایونمزدن وحشمتلو ساردنیا پادشاهی حضرتلری طرفلرندن دخی قبول اولنمق اوزره حشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو انکلتره قرالیچه‌سی وپادشاهی حضرتلری

طرفلرندن تكليف اولنمش اولديغندن تكليف مذكور قبول اولنەرق، اشبو قبولك برسند رسمى ايله تصديق وتصريح اولنمسى ضمننده لوندرەدە بولنان سفير دولت عليەمز ومرخصمز ايله فرانسە وانكلترە وساردنيا دولتلرى مرخصلرى بالاجتماع حامل اولدقلرى رخصتنامەلرى، موجبنجە بيك سكزيوزاللى بش سنەسى الافرانقە تشرين ثانيسنك اون بشى تاريخيلە امضا وتمهير اولنان فرانسوى العبارە معاهدە سندلرى بروجە آتى عينيلە وفرانسزجە اولەرق ذكر وبيان قلنور

﴿ برنجى مادە ﴾ دولتينك قوۀ بحريەلريلە مشتركاً طوتيلەجق سفاينك حق محاكمەسى اولوقعەدە باش قوماندان اولان ضابطك چكديكى سنجاغك منسوب اولديغى دولتە راجع اولەجقدر

﴿ ايكنجى مادە ﴾ دول متفقەدن برسنك كشت وگذار ايتمكدە اولان برسفينۀ حربيەسى ديكرينك كذلك اويلە برسفينۀ حربيەسى حضور ونظرندە اولديغى واشبو حضور دخى دشمنى تخويف ايلە اخذى غيرتلنديرەجك صورتدە بولنديغى حالدە اخذ غنايم ايدر ايسە اشبو اخذ اولنان نسنەنك حق محاكمەسى اصل آخذينە راجع اولەجقدر

﴿ اوچنجى مادە ﴾ دولتيندن برسنە منسوب اولان تجار سفايندن برسفينە طوتلديغى تقديردە بونك محاكمەسى منسوب اولديغى دولتە راجع اولەجغندن حمولەسيدخى سفينۀ مذكورە حقندە اولنەجق حكمە تابع اولەجقدر

﴿ دردنجى مادە ﴾ مواد سابقەدە كوستريلان احوال حقندە حكم ترتبى تقديرندە بروجە آتى حركت اولنمغە قرار ويرلمشدر

شویله‌که (اولا) دولتینك مشترکاً حرکت ایتمکده اولان سفاینی طرفلرندن اخذ اولنان پره‌زنك مصارف لازمه‌سی تنزیل اولندقدن صکره باقی قلان حاصلاتی بونی اخذ ایدن سفینه‌نك درونده موجود اولنلر رتبه‌جه استثنا اولنمیه‌رق عددی نه‌مقدار ایسه اولقدر حصه‌یه تقسیم ومتفق اولان دولت سفاینده بولنان ادملره راجع اوله‌جق خصوص دخی دولت مشار الیها طرفندن بونلری اخذ وقبضنه مأمور اولان ذاته تأدیه وتسلیم اولنه‌جقدر دولتیندن هر برینك سفاینه مخصوص اوله‌جق اقچه‌نك صورت تقسیمی دخی اول دولتك قوانین ونظاماتی موجبنجه کندو طرفندن اجرا قلنه‌جقدر (ثانیاً) اکر پره‌زه دولتیندن بریسنك کشت وکذار ایتمکده اولان سفاینی طرفندن دیکرینك اولوجهله کزمکده اولان برسفینهٔ حربیه‌سنك حضور ونظرنده اخذ اولنمش اولدیغی حالده مصارف لازمه‌سی تنزیل اولندقدنصکره باقی حاصلاتك صورت تأدیه وتوزیع وتقسیمی بالاده بیان اولنان اصول اوزره اجرااولنه‌جقدر (ثالثاً) دولتین سفاین حربیه‌سندن بریسی طرفندن طوتیلان پره‌زه‌نك محاکمه‌سی دیکر دولت محاکمنده اجرا اولنمش اولدیغی تقدیرده مصارف لازمه تنزیل اولندقدن صکره قاله‌جق حاصلات بروجه محرر قوانین ونظامات مرعیه‌سی موجبنجه توزیع اولنمق اوزره مذکور پره‌زه‌یی اخذ ایدن سفینه‌نك منسوب اولدیغی دولت جانبنه بیان اولندیغی وجهله اعطا اولنه‌جقدر

﴿ بشنجی ماده ﴾ دولتین فخیمینك سفاین حربیه‌سی قوماندانلری اخذ اولنان پره‌زه‌نك صورت تسلیمی وکرك حرکتلرینی اشبو معاهده‌یه منضم اولان تعلیماته توفیق ایده‌جکلردر ودولتین فخیمتین دخی ایجاب ایلدیکی تقدیرده تعلیمات مذکوره‌یی متفقاً تعدیل ایلیه‌جکلردر

﴿ التنجی ماده ﴾ معاهدهٔ حاضره‌نك اجراسی حالنده طوتلمش برجنك سفینه‌سنك تخمینه‌حاجت مس ایدر ایسه بوکیفیت سفینهٔ مذکوره‌نك بهاء حقیقیسنی بولمق دیمك اوله‌جغندن شو تخمین ماده‌سنه معاونت ایتمك اوزره متفق اولان دولتك دخی ارباب وقوف ومعلوماتدن بریاخود چندعدد ضابط تعیین ایلمکه صلاحیتی اوله‌جقدر وبونلرك بیننده موافقت حاصل اولدیغی حالده قنغی ضابطك رأیی منتخب اوله‌جغی قرعه واسطه‌سیله بیلنه جکدر

﴿ یدنجی ماده ﴾ طوتیلان سفاینك طائفه‌لری حقنده اشبو معاهده‌نك سفینهٔ مذکوره‌یی امر محاکمه‌سی تحتنه وضع ایلدیکی طرفك قوانین ونظاماتی موجبنجه معامله اولنه جقدر

﴿ سکزنجی ماده ﴾ اشبو معاهده تصدیق اولنه‌جغی جهتله تصدیقنامه‌لر اون کون ظرفنده وممکن اولدیغی حالده دها آز مدتده لوندره‌ده تعاطی ومبادله اولنه‌جغندن مرخصان مومی الیهم طرفلرندن آیرو آیرو امضا وکندو مهرلریله تمهیر اولنمشدر

﴿ خاتمه ﴾

معاهدهٔ مذکوره‌یی لدی المطالعه دلخواهمزه موافق بولدیغمزدن حاوی اولدیغی شروط ومواد‌ی تحسین وتصدیق وابقا ایتمش اولدیغمزی وشرائط مذکوره‌نك خلافی حرکت ظهوره کلیه‌رك تماماً وکاملاً ایفا واجراسی خصوصنه تعهد ایلدیکمزی اعلاناً وتصدیقاً اشبو تصدیقنامهٔ همایونمز تحریر وخط همایون ومهرمزله توشیح وتمهیر اولنه‌رق انکلتره دولت فخیمه‌سی طرفنه ویرلدیکی مثللو مشار الیها فرانسه دولت

فخیمه‌سی جانبنه دخی اعطا اولندی تحریراً فی اواسط شهر ربیع الاخر لسنه اثنی وسبعین ومأتین والف

*
* *

بالاده محرر معاهده‌یه مربوط اولوب فرانسه وانکلتره دولتلری سفاین حربیه‌سی قوماندانلرینه اعطا اولنان تعلیماتك صورت مطبوعه‌سی

ترجمه سیدر

دول متفقه‌نك قوهٔ بحریه‌سیله مشترکاً وقوعبوله جق ویاخود دول مشار الیهادن بریسنك کشت وکذار ایتمکده اولان سفاین حربیه‌سی طرفندن دیکرینك تبعه‌سی مالی اولان تجار سفاینی درونده اخذاولنه‌جق غنایمك امر محاکمه‌سی قنغی طرفه راجع اولمق لازم کله جکنك وبرده مشترکاً النه‌جق غنایمدن حاصل اوله‌جق اقچه‌نك صورت توزیع وتقسیمنك تنظیمی ضمننده شهر حالك اونی تاریخیله مورخاً فرانسه دولتیله انکلتره دولتی بیننده عقد اولنمش اولان معاهده‌نك برقطعه صورتی لفاً طرهفکزه ارسال اولنمش اولمغله معاهدهٔ مذکوره‌نك تمامی اجراسی ضمننده آتی‌الذکر تعلیمات موجبنجه حرکت ایده‌سکز

(اولا) مشترکاً برحرکت وقوعیله اخذ اولنان غنایمك تقدیری ویاخود استنطا قنامه‌سی تنظیم اولنمق لازم کلدیکی تقدیرده وقعه‌ده حاضر بولنان سفاین حربیه ایله قوماندانلرینك اسامیسی ورتبه جهتیله استثنا قارشدیرلمقسزین بدایت وقعه‌ده سفاین مزبوره‌ده موجود اولان ادملرك دخی ممکن اولدیغی مرتبه عددینی ذکر اولنان تقریر ویااستنطا قنامه‌یه درج واشارت وبونلرك برصورتی وقعهٔ مذکورده باش قوماندان بولنان دولت متفقه‌نك ضابطنه اعطا ایله ضابط مومی‌الیهك قوماندا‌سی تحتنده اوله‌رق اخذ اولنان غنایمك امر محاکمه‌سی وصورت

ادارهسی حقنده اتخاذ اولنه‌جق تدابیر ایچون دخی مومی الیهك تعلیماتی موجبنجه حرکت ایلکه دقت ایده‌سکز اکر بومثللو وقوعاتده قومانده کزی دولتکز ضابطاندن بریسنده اولور ایسه او حالده دولت متبوعه کز قوانیننه توفیق حرکت ایدوب فقط تنظیم ایده‌جککز تقریر ویاخود استنطاقنامه‌نك برصورت مصدقه‌سنی وقعه‌ده حاضر بولنان دولت متفقه‌نك رتبه جهتیله اك بیوك ضابطنه اعطا ایله اکتفا ایده‌سکز

(ثانیاً) متفق بولنان دولتك سفاین حربیه‌سندن بریسنك حضور ونظرنده برکمی طوتدیغکز تقدیرده سفینهٔ مذکور حرت کمیلرندن اولدیغی حالده یازه‌جغکز تقریره وتجار سفایننددن بولندیغی حالده تنظیم ایده‌جککز استنطاقنامه‌یه بدایت وقعه‌ده سفینه‌کزك موجود اولان ادملر رتبه‌لرندن صرف نظرله فقط عددینی وحاضر بولنان متفق دولت سفینهٔ حربیه‌سنك اسمیله ممکن اولدیغی صورتده درونده بولنانلرك بلا استثنا مقدارینی ذکر وبیان ایلدکدنصکره اشبو تقریر ویاخود استنطاقنامه‌نك برقطعه صورت مصدقه‌سنی سفینهٔ حربیهٔ مذکوره قوماندانه اعطا ایده‌سکز (ثالثاً) کرك اشیای ممنوعه وکرك بری وبحری دشمن عسکریله دشمن طرفندن ویاخود دشمن ایچون مکاتب رسمیه نقلی مثللو اصول ابلوقه‌یه مخالف برحال وقوعیله متفق دولتك سفاین تجاریه‌سندن برینی توقیف ویاخود طوتدیغکز حالده بروجه آتی حرکت اولنه‌جقدر شویله‌که طوتیلان سفینه‌نك محل واسباب وتاریخ توقیفنی وسفینه ایله قپودانك اسملریله طائفه‌سنك عددینی وبوندن ماعدا کرك سفینه‌نك صحیحاً تعریفنی وکرك حموله‌سنك احوال وکیفیاتنی مبین برقطعه استنطاقنامه تنظیم وتحریر وسفینه‌نك قنغی باندرمه اولدیغنه وکیمك مالی بولندیغنه دائر اولان سندات ایله پساپورطه‌لری وکیده‌جکی محل ایله درونده بولنان حموله‌سنك جنس وفیئات والحاصل کرك سفینه وکرك حموله‌سنك هیئت وکیفیتنی اثباته صالح اوله بیله‌جك کافهٔ اوراق

وسنداتی جمع و برقطعه دفترینی تنظیم ایده‌رك اوراق مذکوره‌یی برظرف درونه وضع ایله اوزرینی وسفینه‌نك دخی انبار قپاقلری وسائر لازم کلان محللرینی تمهیر ایتدکدنصکره وسفینهٔ مذکوره‌نك اثنای راهده اداره ومحلنه ایصالیچون درونه تنسیب ایده‌جککز قدر نفرات ایله برنفر ضابط وضعیله چکدیکی باندره‌نك راجع اولدیغی دولتك اك یقین لیمانه ارسال ایلدکدنصکره سفینهٔ مذکوره‌یی تنظیم اولنان مارالذکر استنطاقنامه ودفتر اوراق وسفینه‌ده بولنوب تمهیر اولنان سندات ایله برابر لیمان مذکورك مأمورینه تسلیم ایده‌سکز

(رابعاً) سفینه‌نك ایصالته مأمور اولان ضابط کرك سفینه وکرك مارالذکر استنطاقنامه ایله دفتر وسندات ممهوره‌نك تسلیم اولندیغنی مشعر برقطعه مقبوض سندی اخذ ایلیه‌جکدر

(خامساً) اکر سفینهٔ مأخوذه یوله چیقدقدنصکره ایلرو کتمکه صالح دکل ایسه دولت متفقه سفائن تجاریه سندن طوتیلان برسفینه‌یی اول دولتك لیمانه ایصاله مأمور اولان ضابط کندی دولتی لیمانلرندن برینه ویاخود بیطرف بردولت لیمانه کید بیله‌جکندن اکر کندو دولتی لیمانه کیرمش ایسه سفینهٔ مأخوذه‌یی حکومت محلیه‌یه وبیطرف بردولت لیمانه کیردیکی صورتده سفینهٔ مذکوره‌یه راجع اولدیغی دولتك اوراده بولنان قونسلوسنه اول سفینه‌نك امر محاکه‌سی حقنده ایلروده اتخاذ اولنه‌جق اصوله خلل کلامك اوزره تسلیم ایده‌جك وبوحالده تنظیم اولنه‌جق تقریر واستنطاقنامه ایله اوراق دفترینك ودرون سفینه‌ده بولنوب جمع وتحریر اولنمش اولان اوراقك امر محاکه‌یه مأمور اولان طرفه طوغریجه ارسال اولنمسنه دقت واهتمام ایلیه‌جکدر

(سادساً) سفینهٔ مأخوذه درونده بولنان نسوان وصبیانه وبحری وعسکر اولمیان سائر اشخاصه اسیر نظریله باقیله‌میه‌جغندن اشبوحال

استثناده بولنالردن وامر امنیتکزك وصولنی استلزام ایده‌جکلردن ماعداسنك سفینه‌دن اخراج اولنمسنه وهرحالده قپودان ایله حوله اوزرینه مأمور اولان اشخاصك وحین محاکمه‌ده شهادتلری الزم اولان سائر اشخاصك سفینه‌ده توقیف ومحافظه‌لرینه وبالاده بیان اولنان استثنادن ماعدا دشمن سفینه‌لری درونده بولنان کافهٔ اشخاص حقلرنده اسیر معامله‌سی اجراسنه ودول متفقه‌نك ویاخود بیطرف اولان دولتلرك طوتیله‌جق سفینه‌لری درونده بولنان تبعه‌لرینك دیت شخصیه لرنجه طوتلمش اولان سفینه‌نك امنیتنه الزم کورینه‌بیله‌جك تضییقاتدن ماعدا برکونه معامله اولنمامسنه بذل حل اهتمام ایده‌سکز کندی دولتکز تبعه‌سندن اولنلره کانجه بونلرك حقنده‌حامل اولدیغکز تعلیمات عمومیه موجبنجه معامله ایدوب فقط بونلری هیچ برحالده أجنبي محاکمه تسلیم ایتمیه‌سکز سفائن مأخوذه‌دن بالاستثنا چیقارلمش اولان اشخاص اکر دولت متفقه تبعه‌سندن ایسه‌لر بعده مملکتلرینه یوللانلق لازم کله‌جکی مثللو اشخاص مرقومه‌یی یابیطرف ویاخود دشمن تبعه‌سندن اولدقلری حالده حقلرنده منفرداً اخذ اتلش اوله‌جغکز برسفینه درونده بولنمش اشخاص کبی معامله ایده‌سکز

*
* *

انکلتره وفرانسز دولتلرینك قوهٔ بحریهٔ مشترکه‌لری طرفندن وقوعبولان غنائمك صورت محاکمه وتقسیمه‌سنه دائر بیك سکز یوز اللی‌درت سنه‌سی مایسنك اونی تاریخیله میانه‌لرنده عقد اولنمش اولان معاهده‌نك سلطنت سنیه ایله ساردونیا دولتی طرفندن دخی‌قبول اولندیغنی متضمن لوندره‌ده مقیم سفیرلری جانبلرندن امضا اولنان سندك ترجمه‌سیدر

حشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو انکلتره قرالیچه‌سی وپادشاهی

حضراتی محاربهٔ حاضره اثناسنده قوهٔ بحریه‌لری طرفندن وقوعبولان
غنایمك صورت محاکمه وتقسیمیه سنه‌دائر اولوب بیك سکز یوز اللی درت سنه‌سی
شهر مایسنك اونی تاریخیله فرانسه ایله انکلتره دولتلری بیننده عقد اولنمش
اولان معاهده‌یی قبول بیورملرینی ذات حضرت شهنشاهی ایله حشمتلو سار
دنیا پادشاهی حضرتلرینه تکلیف ایلیوب ذات حضرت شهنشاهی ایله
حشمتلو ساردنیا پادشاهی دخی تکلیف مذکوری قبول ایتمش اولملریله اشبو
قبولك برسند رسمی ایله تصدیق وتصریح اولنمسی ضمننده ذات
حضرت پادشاهی رتبهٔ اولی صنف اولی رجالندن ومجیدیه نشان عالیسنك
ایکنجی رتبه‌سنی وساردنیا دولتنك سن موریسی ولازار نشاننك غران
قرواسنی ویونان دولتنك سودود نشاننك غران قوماندورلك رتبه‌سنی
حائز وحامل انکلتره دولتی نزدنده وفوق العاده مرخص اورته سفیری بولنان
قوسطاکی موزوروس بکی وحشمتلو فرانسه ایمپراطوری حضرتلری
لژیون دنور نشاننك غران افسیرلك رتبه‌سنی ومجیدیه نشان همایوننك
برنجی رتبه‌سنی وساردنیادولتنك سن موریسی ولازار نشاننك غران قروا
سنی وداننمارقه دولتنك دانیروف نشاننك غران قرواسنی حامل اولوب
انکلتره دولتی نزدنده سفیر کبیری بولنان سناتورزان چلیرویقتورقپالت قونت
دوبره سیسنی‌یی وغران بوه‌تانیا وایرلانده پادشاهی اولان حشمتلو قرالیچه
حضرتلری انکلتره دولتی پرلرندن وکندو مستشار خاصی اولوب زارتیر نشان
معتبرك شوالیه رتبه‌سنی وکذلك بن نشان معتبرك غران قرواسنی حامل اولان
وامور داخلیه‌سی وکیلی بولنان جورج غلیرم فره‌دریق قونت قلاردندون
بارون هاید دهندونی وحشمتلو ساردنیا پادشاهی حضرتلری دخی
انکلتره دولتی نزدنده فوق العاده مرخص اورته ایلچیسی اولوب
سن موریسی ولازار نشاننك غران قوردونی ولژیون دونور نشان
ایمپراطورینك قوماندورلك رتبه‌سی وبلچیقا دولتنك لیوپولنه نشاننك
اوفسیرلك رتبه‌سنی حائز اولان مارکی دازلیوبی مرخص تعیین ایدوب

بناء عليه بونلر حامل اولدقلری رخصتنامه‌لری مقتضاسنجه مواد اتیه لبيانه قرار ویرمشلردر

﴿ برنجی ماده ﴾ ذات حضرت شهنشاهی وحشمتلو ساردنیا پادشاهی حضرتلری محاربهٔ حاضره اثناسنده وقوعبولان غنائمك صورت محاکمه وتقسیمه‌سنه دائر اولوب بيك سكز يوز اللی‌درت سنه‌سی شهر مایسنك اونی تاریخیله فرانسه دولتیله انكلتره دولتی میانه‌لرنده عقد اولنمش اولان معاهده‌یی وكرك اشبو معاهده‌یه مربوط اولوب سفائن حربیه قوماندانلرینه اعطا قلنه‌جق اولان تعلیماتی قبول ایدوب جناب حشمتأب ایمپراطوری ایله حشمتلو قرالیچه حضرتلری دخی وقوعبولان اشبو قبولی قبول ایلمش اولملریله برصورت مطبوعه‌سی بوكا مربوط اولان معاهدهٔ مذكوره‌نك فی‌الاصل كندولریله عقد اولنمش كبی دولتین مشارالیهما طرفلرندن دخی اجراسی لازم كله‌جكندن مذكور معاهده‌نك كافهٔ احكامی بوانه‌دكين يالكز فرانسه وانكلتره ملتلرينه عائد وراجع ایكن احكام مزبوره بعدازين سلل اربعه حقلرنده مرعی‌الاجرا طوتیله جقدر

﴿ ایكنجی ماده ﴾ اشبو معاهده سندی تصدیق اولنوب تصدیقنامه‌لری ایكی ماه مدت ظرفنده لوندره‌ده وممكن اولدیغی حالده دها اوجه مبادله وتعاطی قلنه‌جغندن موی اليهم مرخصلر طرفلرندن امضا وكندو مهرلريله تمهير اولنمشدر

*
* *

دشمندن اخذ وضبط اولنه‌جق سفائنك صورت تقسیمه سنه دائر انكلتره

وفرانسه دولتلری میانده عقد اولنان مقاوله نامه‌یه علاوةً بیك سكزیوز
اللی درت سنه‌سی مایسنك اونی تاریخیله لونده‌ده تنظیم اولنان برمادهٔ
منفرده‌نك مطبوع صورتی ترجمه‌سیدر

ایكی دولت متفقه‌نك قوهٔ بحریه‌لریله مشتركاً اخذوضبط اولنمش اوله‌جق
سفن حربیه پرزه حاصلاتنك صورت تقسیمیه سنه دائر اولان بوكونكی
مقاوله‌نامه‌نك حاوی اولدیغی احكام وشرائطه خلل ایراث اولنمقسزین
ممكن مرتبه برمساوات ایله دولتین مشارالیهما بیننده‌عیناً تقسیم اولنه‌جقدر
وبوتقسیم صورت آتیه وجهله اجرا اولنوب سفن حربیه دخی التی صنفه
تقسیم قلنه‌جقدر یعنی
(اولا) اوچ انبارلو یلكن كمیلری ایله سكسان ودها زیاده طوپ چكن
ویده‌لو واپورلر
(ثانیاً) دیكر هرنوع جنك كمیلری
(ثالثاً) ویده‌لو فرقتین واپورلر
(رابعاً) یلكن وعادی واپور فرقتینلری
(خامساً) یلكن واپور قوروتلری
(سادساً) دیكر هرنوع كوچك سفاین

هر برصنف سفاین دولتین مشار الیهما طرفندن بالمناوبه انتخاب واخذ
اولنه‌جق اولوب اشبو مقاوله‌نامه امضا اولنمزدن اول اجرا اولنان
قرعه‌ده برنجی اوچنجی وبشنجی صنف سفاینده حق انتخاب ابتدا
فرانسه دولتنه ایكنجی دردنجی والتنجی صنف سفاینده دخی ایلك
انتخاب حق انكلتره دولتنه اصابت ایتمشدر مشتركا اخذ وضبط اولنان
سفاینك تقسیمی خصوصی بوضبط ماده‌سنك همان وقوعی عقیبنده
دولتین مشار الیهمانك قوهٔ متفقه‌لری بیوك ضابطانی طرفندن بالاده بسط
وبیان اولنان اصول وجهله اجرا اولنه‌جق واشبو سفایندن بوكونكی

مقاوله اقتضاسنجه دولتین مشار الیهمادن برینك حکم وتصرفی
تحتنه ویریله جك اولان سفینه‌لر اول دولتك لیمانلرینه وهرحالده
مؤخراً ویریله جك حکم وقراره خلل کتورلمکسزین دیکر کمیلر دخی
دولتین مشار الیهمادن دیکرلرینك لیمانلرینه نقل وارسال قلنه جقدر
اشبو صورت تقسیمه‌دن طولایی دولتین مشار الیهمادن برینك یدنده مقاوله
نامه احکامی اقتضاسنجه کندو سفائنی طائفه‌سنه عائد اوله جق قیمتدن
زیاده شی بولندیغی تقدیرده اول فضله سریعاً دیکر دولت متفقه‌یه
تأدیه اولنه جق دولت مشارالیها دخی بونی کندو طائفه‌سنه توزیع
وتقسیم ایده جکدر وبر ویاخود زیاده سفن حربیه‌یی پرزه ایتمش بولنه جق
قوهٔ بحریهٔ متفقه‌دن برینك باش قوماندانی سفائن مأخوذه‌یی سریعاً
وفعلا استخدام ایتمك لزومنی حکم ایلدیکی حالده سفائن مضبوطه‌نك
دولتین مشار الیهما میانده ایلروده وقوعبوله جق صورت تقسیمه‌سنه
خلل کتورمکسزین کندو بیراغی تحتنده استخدام ایده بیله جکدر
شوقدرکه سفائن مذکوره‌نك قبل الاستخدام طرفین دونمالرینك
ایجاب ایدن ضابطانندن مرکب برقومیسیون وساطتیله دائما معاینه
وتقدیر قیمتلری لازمه‌دندر اشبو مادهٔ منفرده مربوط بولندیغی
بوکونکی مقاوله نامهٔ مذکورك مستلزم اوله جغی تبلیغات واعلاناته
شمولی اولوب فقط مادهٔ مذکوره دولتین مشار الیهما طرفندن بالاتخاذ
تنسیب اولندقجه نشر واعلان اولنمیه جقدر بنا برین دولتین مشار الیهما
مرخصلری اشبو مادهٔ منفرده وخفیه‌نك زیرینی امضا وکندو مهرلریله
تمهیر ایلشلردر

دشمندن قره‌ده اخذ وضبط اولنه جق علائم مظفریت ومال غنیمتك
صورت تقسیمه‌سنه دائر بیك سکز یوز اللی بش سنه‌سی تموزینك
اونی تاریخیله پارسده اولنان اعلانك صورت ترجمه‌سیدر

فرانسه وانکلتره دولت فخیمه‌لری عساکر بریهٔ مشترکه‌لرینك اخذ وضبط ایده‌جکلری علائم مظفریت ومال غنیمتك صورت تقسیمه سنی تنظیم ایتمدیکی ارزو ایلدکلرندن بیك سکز یوز اللی درت سنه‌سی مایسنك اونی تاریخیله مندرج اولان مقاوله‌نامه‌ده وکرك بحراً وقوعبوله‌جق پرزه‌لره دائر مقاوله‌نامهٔ مذکوره علاوه اولنان برمادهٔ خفیه‌ده مندرج اولان مواداساسیه‌یی اشبو صورت تقسیمه حقنده‌دخی اجرا ایتمکه قرار ویرمشلردر شویله‌که (اولا) بیراق وطوپ وسائر بومثللو علائم مظفریتدن معدود اوله‌بیله جك اشیا دولتین مشارالیهمانك قره‌ده بولنان وکندو متفق دونتالرینك معاونت ویاعدم معاونتی ایله مشترکاً حرکت ایدن عساکر کلیه‌سی ویاخود بونلرك برجزؤی طرفندن اخذ اولندیغی حالده اشیای مزبوره دولتین مشار الیهما میانه‌سنده مناصفةً تقسیم اولنه جقدر ﴿ ثانیا ﴾ اشبو صورت تقسیمه اردواردو اجرا قلنه‌جقدر ﴿ ثالثاً ﴾ هربرنوع علائم مظفریتك اولکی انتخابی ایکی باش قوماندانلر میانده چکیله‌جك قرعه ایله تعیین قلنه جقدر ﴿ رابعاً ﴾ مال غنیمتك وکرك طوپ وطوپ طوپرلغی وسائر تقدیره شایان بولنان اشیا مثللو علائم مظفریت قیمتلرینك تقسیمی دولتین بیننده بومالك اخذ وضبطنده معاونت ایتمش اولان نفراتك هنکام محاربه‌ده تلف اولنلری تنزیل اولنمقسزین عددینه کوره اجرا اولنه‌رق حاصلات واقعه‌سی دولتین مشار الیهمانك بشقه بشقه کندو نظامات داخلیه‌لری اقتضاسنجه توزیع وتقسیم قلنه‌جقدر ﴿ خامساً ﴾ اخذ اولنان مال غنیمتك صورت تقسیمه سندن طولایی ظهوره کله‌بیله جك منازعات پارسده تشکیل اولنه‌جق ودولتین مشار الیهما طرفلرندن بشقه بشقه نصب وتعیین اولنه‌رق بری فرانسزلو ودیکری انکلتره‌لو ایکی مأموردن مرکب بولنه‌جق برقومیسیون مخلط معرفتیله فصل وتسویه اولنه‌جقدر مأمورین مومی الیهما اشبو

مأموريتلرینی اجرایه مبادرت ایتزدن اول کندولرینك اختلافی وقوعه کله بیله جك اولان موادده حکم منضم حکمنده رأی وحرکت ایتمك ایچون انتخاب ایلیه جکلری دیکر ایکی ذاتدن برینی قرعه ایله تعیین ایده جکلر ومأمورین مومی الیهمانك لدی الایجاب بو حکم منضمك استحصال اولنه جق حکم وقراری قطعی وممتنع التغییر اوله جقدر ﴿ سادساً ﴾ اشیای مأخوذه نك تقدیر قیمتی اخذ اولندقلری محلده اجرا اولنمق لازم کلدیکی حالده ایجاب ایدن ضابطاندن مرکب بر قومیسیون مختلط معرفتیله اجرا قلنه جقدر بنابرین محررات امضا بشقه بشقه دولت متبوعه لری طرفندن مأذونیت لازمه یی حامل اولدقلری جهتله اشبو اعلانك زیرینی امضا وکندو مهرلریله تمهیر ایتمشلردر

مادۂ منفرده وموقتاً خفیه در

بیك سکز یوز اللی درت سنه سی شهر مایسنك اونی تاریخیله منعقد اولان معاهده یه مربوط اولوب برصورت مطبوعه سی اشبو سنده ربط اولنمش اولان مادۂ منفرده نك اجراسی سلطنت سنیه ایله ساردنیا دولتی حقلرنده دخی فرض اولنمسی قرار کیر اولمش ایسه ده مع مافیه ایلك وایکنجی انتخاب خصوصلری کمافی السابق فرانسه وانکلتره دولتلرینه عائد اوله جق وقرعه طریقیله قرار ویرلدیکی اوزره اوله بر حالك وقوعی تقدیرنده بالمناوبه اوچنجی انتخاب ساردنیا ودردنجی انتخاب دولت علیه یه دوشه جکدر بناءً علیه دول مشار الیهمك مرخصلری اشبو مادۂ منفرده یی امضا ایدرك چونکه مادۂ مذکوره بوکونکی کونده عقد اولنان معاهده نك جزؤ متممی اولمق اوزره بوکا ربط اولنه رق اشبو معاهده ایله برابر تصدیق قلنه جغندن ودول متفقه تنسیب ایتدکجه اعلان دخی اولنمیه جغندن مادۂ مزبوره نك زیرینه دخی کندو مهرلرینی وضع ایتمشلردر

دولت عليه سفيرى قسطاكى بك وفرانسه سفيرى موسيو ده برسينى وساردنيا سفيرى موسيو دازليو وانكلتره مرخصى لورد قلاراندون ميانه‌سنده بيك سكز يوز اللى بش سنه‌سى تشرين ثانيسنك اون بشى تاريخيله مورخاً لوندره‌ده امضا وتمهير اولنمش اولان بيان نامه‌نك ترجمه‌سيدر

دولت عليه وفرانسه وانكلتره وساردنيا دولتلرى كندو عساكر بريهٔ متفقه‌لرينك اخذ ايتدكلرى اموال غنايمك وكرك آثار وعلائم مظفريتدن معدود اولان شيلرك صورت محاكمه وتقسيمه‌سنى مقدمجه يالكز فرانسه وانكلتره دولتلرى بيننده قرار كير اولان مواد اساسيه‌يه توفيقاً كندو ميانه‌لرنده تنظيم ايتمك املنده بولندقلرندن محررات امضا بوبابده مرخص كاملى بولندقلرى كندو بشقه بشقه دولتلرى نامنه اوله‌رق آتيه الذكر مواده قرار ويرمشلردر (اولا) فرانسه وانكلتره دولتلرينك كندو عساكر بريهٔ متفقه‌لرى جانبندن اخذ اولنان اموال غنايم وآثار ومظفريتدن اولان اشيانك بيك سكز يوز اللى بش سنه‌سى تموزينك اونى تاريخيله پارسده مبادله اولنمش وبرقطعه صورت مطبوعه سى ملفوف بولنمش اولان بياننامه‌لرده تسطير اولنديغى وجهله صورت محاكمه وتقسيمه‌سنه دائر فرانسه وانكلتره دولتلرى ميانه‌نده قراركير اولان احكام وشرائط فى الاصل دول اربعهٔ متفقه ميانه‌لرنده قراركير اولمش كبى سلطنت سنيه‌ايله ساردنيا دولتنه تعيين دخى ايدلمش ترك اوله‌جقدر (ثانياً) مذكور بياننامه‌نك بشنجى ماده سنده مسطور اولان مخلوط قوميسيونده ايكى عثمانلو وساردنيالو مأمور وايكى دخى بنده عثمانلو وساردنيالو حكم وعلاوه اولنه‌جقدر فقط مذكور قوميسيونك هر بر اعضاسنك يالكز كندو دولت متبوعه سنه عائد وراجع اولان موادك قرارينه دائر بيان رأى ايده‌جكى مقرردر بناءً عليه محررات امضا اشبو بياننامه درت قطعه اوله‌رق وضع امضا ايله كندولرينك ايروايرو مهرلريله تمهير ايلمشلردر

﴿ سلطنت سنیه ایله اوستریا و فرانسه و انکلتره و المانیا و روسیه ﴾ ﴿ و ایتالیا دولت فخیمه‌لری بیننده پاریسده عقد اولنان معاهدهٔ ﴾ ﴿ عمومیه‌نك صورتیدر ﴾

بز كه بلطفه المولی تركستان و شامل اولدیغی ممالك و بلدانك پادشاهی السلطان ابن السلطان السلطان الغازی ﴿ عبد المجید ﴾ خان ابن السلطان الغازی ﴿ محمود ﴾ خان ابن السلطان الغازی ﴿ عبد الحمید ﴾ خانز اشبو تصدیقنامهٔ همایونمزله بیان و اعلان ایدرز كه دولت علیه‌م و متفق مفخملری اولان فرانسه و انكلتره و ساردنیا دولتلری ایله روسیه دولتی بیننده بر مدتدنبرو ظهوره كلان اختلاف و معا هدانك برطرف اولمسی و سلطنت سنیه‌مك استقلال عالیسیله ممالك محروسه‌مك تمامیتی كفالت مؤثره و متقابله ایله بالتأمین امر صلحك اعاده و تأیید اولنمسی ضمننده طرف همایونمزدن و حشمتلو اوستریا ایمپراطوری و حشمتلو فرانسه ایمپراطوری و حشمتلو غرانبرهٔ تانیا و ایرلانده قرالیچه‌سی و پادشاهی و حشمتلو پروسیا قرالی و پادشاهی و حشمتلو بتون روسیه‌لرك ایمپراطوری و حشمتلو ساردنیا قرالی و پادشاهی حضراتی طرفلرندن تعیین قلنان مرخصلر پاریسده عقد اولنان مجلس مكالمه‌ده بالاجتماع حامل اولدقلری رخصتنامه‌لری موجبجه بیك سكز یوز اللی التی سنه‌سی الافرنجیه مارتنك اوتوزنجی كونی تاریخیله امضا و تعهد ایلدكلری فرانسوی العباره معاهدهٔ عمومیه ایله منضمه و موقته‌سی دربار شوكتقرار شاهانه‌مه ورود ایتمش اولدیغندن بروجه آتی عیناً و فرانسزجه اوله‌رق ذكر و بیان قلنور

ذات حضرت شاهانه ایله حشمتلو فرانسه ایمپراطوری و حشمتلو انكلتره قرالیچه‌سی و پادشاهی و حشمتلو بتون روسیه‌لرك ایمپراطوری و حشمتلو ساردنیا قرالی و پادشاهی حضراتی مصائب حربیه‌یی برطرف ایتمك

آرزوسنده اولەرق ومواد محاربه اولان حالات مختلەنك عودتنی منع ایلمكی استیەرك سلطنت سنیەنك استقلال عالیسیله ممالكنك تمامیتنی كفالت مؤثره ومتقابله ایله بالتأمین امر صلحك اعاده وتأییدی ایچون وضع اولنەجق اساس اوزرینه حشمتلو اوستریا ایمپراطوری حضرتلریله مذاكرەیه قرار ویرمشلردر بونك ایچون مشار الیهم حضرتی مرخصلر تعیین ایتمشلردر یعنی ذات حضرت ملوكانه طرفندن سلطنت سنیەنك صدر اعظمی اولوب مجیدیه وامتیاز نشان همایونلرینك برنجی رتبەلرینی وفرانسه دولتنك اژیون دونور واوستریا دولتنك سنت اتین وپروسیا دولتنك غل دوژ وروسیه دولتنك سنت ان وسار دنیا دولتنك سن موریس ولازار واسوج دولتنك اتوال دپولر نام نشانلرینك غران قرواسی یعنی برنجی رتبەلریله دها سائر دولتلر نشانلرینك حاملی بولنان محمد امین عالی پاشا ایله سلطنت سنیەنك فرانسه وساردنیا دولتلری نزدنده فوق العاده مرخص بیوك ایلچیلك عنوانیله سفیری اولوب مجیدیه نشان همایونك ایكنجی رتبەسنی وسار دنیا دولتنك سن موریس ولازار نام نشاننك برنجی رتبەسنی حائز بولنان محمد جمیل بك وحشمتلو اوستریا ایمپراطوری حضرتلری طرفندن ایمپراطور مشار الیهك شانلان ومستشار خاصلرندن خارجیه ناظری ومجلس وكلاسی رئیسی اولوب اوستریا دولتی نشانلرندن لیئوپولد نام نشاننك برنجی رتبەسی وقورون دوفر نشاننك شوالیەلكنی وفرانسه دولتنك اژیون دونور نشاننك برنجی رتبەسنی وپروسیا دولتنك اغل نوار واغل دوژ نشانلرینك شوالیەلكنی وروسیه دولتك مرصع علكساندر ونفسكی واغل پلان وسن ژانده ژوروزالم نشانلرینك برنجی رتبەلریله مجیدیه نشان همایوننك برنجی رتبەسنی ودها سائر نشانلرك حاملی بولنان سیور شارل فردیناند قونت دەبول شادانمیان ایله ایمپراطور مشار الیهك مستشار خاصلرندن فرانسه دولتی نزدنده مرخص اورته ایلچیسی اولوب اوستریا دولتك

قوروون دوفر نشانك برنجی رتبه‌سنی وفرانسه دولتنك لژيون دونور نشانك غراند اوفيسيه‌لكنی حامل بولنان موسيو ژوزف علكساندر سازون دو هويتر وحشمتلو فرانسه ايمپراطوری حضرتلری طرفندن ايمپراطور مشارالیهك امور خارجيه‌سی ناظری اولوب فرانسه دولتنك سناتورلك رتبه‌سنی ولژيون دونور نشانك غراند اوفيسيه‌لكنی واوردر واكسترده سرافيق وسن‌موريس ولازار نام نشانلرك ومجيديه نشان همايوننك برنجی رتبه‌لرینی حامل بولنان موسيو علكساندر قونت ولونا والفسكی ايله فرانسه دولتنك اوستريا دولتی نزدنده فوق‌العاده مرخص اورته ايلچيسی اولوب لژيون دونور نشاننك واوستريا دولتنك ايسو پولد دونريش نشاننك برنجی رتبه‌لريله برقطعه مرصع تصوير همايون پادشاهينك حاملی بولنان موسيو فرنسوا ادولف بارون دوبورقه وحشمتلو انكلتره قرالیچه‌سی وپادشاهی حضرتلری طرفندن انكلتره دولتنك سناتورلرندن وقرالیچه مشارالیهانك مجلس خاص مستشارلرندن امور خارجيه‌سی ناظری اولوب ژارتيه‌رون نشانلرينك برنجی رتبه‌لرینی حامل بولنان تره‌زونوازيل ژورژ كليوم فره‌دريق قونت ده قلاراندون بارون هايد دوهندون ايله انكلتره دولتی سناتورلرندن وقرالیچه مشارالیهانك مجلس خاص مستشارلرندن وفرانسه دولتی نزدنده فوق‌العاده مرخص بيوك ايلچيلك عنوانيله سفيری اولوب بن نشاننك برنجی رتبه‌سنی حامل بولنان قره‌زونوازيل هانری ريشار شارل بارون قاولی وحشمتلو روسيه ايمپراطوری حضرتلری طرفندن ايمپراطور مشارالیهك باش ياور حربلرندن سواری جنرالی وعساكر خاصه‌سی قوماندانی وروسيه دولتی ومجلسی ومجلس وكلاسی اعضاسی اولوب ايمپراطور نيقولايه ايمپراطور ايكنجی علكساندرينك مرصع تصويرلری نشانلرینی وروسيه دولتنك مرصع سنت اندره نشاننك شواليه‌لكنی واوستريا دولتنك سنت اتين وپروسيه دولتنك مرصع اغل نوار وساردنيا

ولتنك اوندسياد نشانلرينك برنجى رتبه‌لرينى ودها سائر دولتلر نشانلرينى
حامل بولنان سيور علكسى قونت اورلوف ايله روسيه دولتى مستشار
خاصلرندن فوق العاده مرخص اورته ايلچيلك عنوانيله حكومت متحده
رمانيا وهس بوقه‌سى نزدنده سفيرى اولوب روسيه دولتى نشانلرندن
ن ولاديمير ومرصع سنت علكساندرنفسكى وسنت ان بيوك اعتلاشلاس
صنف اول نشانلرينك شمشير الماسلوسنى وپروسيا دولتنك اغل نوار نشاننك
نجى رتبه‌سنى واوستريا دولتنك سنت اتين واغل بلان نشاننك
ومانديورلغنى ودها سائر دولتلر نشانلرينى حامل بولنان سيور فليپ بارون
وبرونوف وحشمتلو ساردنيا قرالى حضرتلرى طرفندن ساردونيا
ولتى امور خارجيه‌سى ناظرى ومجلس وكلاسى رئيسى اولوب سن موريس
لازار نشاننك برنجى رتبه‌سنى وسويت سيويل دوساوويا نشاننك
و اليلكنى وفرانسه دولتنك ژون دونور نشاننك ومجيديه نشان
مايوننك برنجى رتبه‌لرينى ودها سائر دولتلر نشانلرينك برنجى
تبه‌لرينى حامل بولنان سيور قاميل بنسو قونت دوقاوور ايله ساردنيا
ولتنك فوق العاده اورته ايلچيلك عنوانيله فرانسه دولتى نزدنده سفيرى
ولوب سن موريس ولازار نشاننك برنجى رتبه‌سنى وفرانسه دولتنك ژون
ونور نشاننك غراند اوفيسيه‌لكنى حامل بولنان سيور سالواتور ماركى
دويللامارينا مرخص تعيين اولنمشلر ايدى بونلر پاريسده عقد مجلس
اجتماع ايلمشلر وبينلرنده تماماً اتفاق حاصل اولمسيله ذات حضرت
شاهى وحشمتلو فرانسه ايمپراطورى وحشمتلو اوستريا ايمپراطورى
حشمتلو غران بريتانيا وايرلانده قرالچه‌سى وپادشاهى وحشمتلو
ون روسيه‌لو ايمپراطورى وحشمتلو ساردنيا پادشاهى حضراتى بيك
كز يوز قرق برنجى سنه‌سى شهر تموزينك اون اوچنجى تاريخنده منعقد اولان
قاوله نامه‌يى امضا ايدن حشمتلو پروسيا پادشاهى حضرتلرينك بو دفعه
يله‌جك تنظيمات جديده‌دن حصه‌دار اولمق اوزره دعوت اولنمسى

لازم كله جكنی اوروپانك منافعی اقتضاسندن اولديغنی مطالعه ايليه رك واشبو فعل صلاح عمومیده پادشاه مشار اليهك معاونتك ضم وعلاوه ايده جكی قيمتی تقدير ايده رك مجلسه مرخصلر كوندرمك اوزره كندوسنی دعوت ايتمشلردر بناءً عليه پادشاه مشار اليه حضرتلری طرفندن پروسيا دولتی امور خارجيه سی ناظری ومجلس وكلاسی رئيسی اولوب اغل ؤز نشانك صنف اول شواليه لكنی وهو هنچولر نشانك بيوك قوماندورلكنی وسن ژان نشانك شواليه لكنی واوستريا دولتك سنت انين نشانك برنجی رتبه سنی وروسيه دولتك سنت علكساندر نفسكی نشانك شواليه لكنی وساردنيا دولتنك سن موريس ولازار نشانك برنجی رتبه سنی وسلطنت سنيه نك افتخار نشانی حامل بولنان سيور اوتون تؤدور بارون دومانتايفل ايله پروسيا دولتنك مستشار خاصلرندن فوق العاده مرخص اورته ايلچيلك عنوانيله فرانسه دولتی نزدنده سفيری اولوب اغل روژنشانك صنف ثانيسی شواليه لكنی وهو هنچولرن نشانك صنف اول شواليه لكنی حامل بولنان سيور ماقسيملين فره دريق شارل فرانسه قونت درجانبلفلد ويلدتيرون شو واستين مرخص تعيين اولنمشدر مرخصون مشار اليهم رخصتنامه لرينی يكديكره ارائه ايده رك موافق اوصول بولمش اولدقلرندن مواد آتية الذكره قرار ويرمشلردر

﴿ برنجی ماده ﴾ اشبو معاهده نك تصديقنامه لرينك مبادله سی كونندن اعتباراً بر طرفدن ذات حضرت پادشاهی وحشمتلو فرانسه ايمپراطوری وحشمتلو غران بريتانيا وايرلانده قرالچه سی وپادشاهی وحشمتلو ساردونيا قرالی وپادشاهی حضراتی وديكر طرفدن دخی حشمتلو بتون روسيه لر ايمپراطوری حضرتلری بيننده وكرك اخلاف وورثه لری وممالك وتبعه لری اراسنده مؤبداً صلح ومصافات اوله جقدر

﴿ ایکنجی ماده ﴾ حکمداران مشار الیهم حضراتی بیننده تیماً اعادهٔ صلح اولنمش اولدیغندن شمدی محاربه ده اردولرینك تسخیر ویاخود تمکن ایتمش اولدقلری اراضی هر طرفدن تخلیه اولنه جقدر اشبو امر تخلیه‌نك صورت اجراسی ایچون تنظیمات مخصوصه یاپیله‌رق ممکن اولدیغی درجه سرعت اوزره اجرا قلنه جقدر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ حشمتلو بتون روسیه‌لرك ایمپراطوری قارص شهر وقلعه‌سی وکرك روسیه عساکری یدنده بولنان سائر اراضیٔ ممالك دولت علیه‌یی جانب سلطنت سنیه‌یه رد واعاده ایتمکی تعهد ایدر

﴿ دردنجی ماده ﴾ ذات حضرت پادشاهی وحشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو غران بریتانیا وایرلانده قرالیچه‌سی وپادشاهی وحشمتلو ساردنیا قرالی وپادشاهی سیواستوپول وبالقلاوه وقامیش وکوزلوه وکرچ وینی قلعه وقیل بورون شهر ولیمانلرینك وکرك عساکر متفقه تصرفنده بولنان اراضیٔ سائره‌یی حشمتلو بتون روسیه‌لر ایمپراطوری حضرتلرینه رد واعاده ایتمکی تعهد ایدرلر

﴿ بشنجی ماده ﴾ ذات حضرت پادشاهی وحشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو غران بریتانیا وایرلانده قرالیچه‌سی وپادشاهی وحشمتلو بتون روسیه‌لر ایمپراطوری وحشمتلو ساردنیا قرالی وپادشاهی حضراتی کندو تبعه‌لرندن اولوبده دشمنه مساعد صورتله محاربهٔ حاضره وقوعاتندن حصه‌دار اولمشلری جهتله عفو عمومی ایله عفو ایدرلر شوراسی دخی مخصوصاً مقرردرکه دول محاربه تبعه‌سندن اولوبده محاربه اثناسنده دیگر بر محارب طرفك خدمتنده بولنمقده دوام ایتمش اولنلره حقنده دخی عفو عمومیٔ مذکورك شمولی اوله جقدر

﴿ التنجی ماده ﴾ حربده اسیر اولنلرك جمله‌سی درحال یکدیکره اعاده اولنه جقدر

﴿ یدنجی ماده ﴾ حشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو اوستریا ایمپراطوری وحشمتلو غران بریتانیا وایرلانده قرالیچه‌سی وپادشاهی وحشمتلو پروسیا قرالی وپادشاهی وحشمتلو بتون روسیه‌لر ایمپراطوری وحشمتلو ساردنیا قرالی وپادشاهی حضراتی سلطنت سنیه‌نك اوروپا حقوق عمومیه‌سی وجمعیتی منافعندن حصه‌دار اولمغه داخل اولدیغنی اعلان ایدرلر وحکمداران مشار الیهمك هر بریسی ایری ایری ممالك سلطنت سنیه‌نك تمامیتیله استقلال عالیسنه رعایت ایتمکه تعهد ایدر واشبو تعهدلرینك تمامیٔ اجراسنه مشترکاً متکفل اولورلر بنا برین بونی اخلالی موجب اوله جق هر بر حرکته منفعت عمومیه‌یه طوقنور بر مسئله نظریله باقه جقلردر

﴿ سکزنجی ماده ﴾ دولت علیه ایله دول معاهده‌نك بری ویا برقاچی بیننده اخلال مناسبتلرینه بادی اوله جق بر اختلاف وقوعبولدیغی تقدیرده سلطنت سنیه ودول مشار الیهمك هر بریسی قوهٔ جبریه استعمالنه قرار ویرمزدن اول اشبو اویغونسزلغی توسط طریقیله منع ایده بیلملری ایچون دول معاهدهٔ سائره‌یه میدان ویره جکلردر

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ ذات حضرت پادشاهی تبعه‌لرینك سعادت حاللرینه مصروف اولان همت متوالیه‌لری اقتضاسنجه قومیت ودیانت ایرمیدرق جمله‌سی ایچون موجب اصلاح حال اولمغله برابر ممالك شاهانه‌لرینك خرستیان اهالیسی حقلرنده نیات عنایتکارانه‌لری تأیید ایدر بر قطعه فرمان عالی احسان بیورمش اولدقلرندن وبوبابده اولان افکار

شاهانه‌لرینه بر دلیل جدید ابراز ایتمك استدكلرندن ارادهٔ مستقلهٔ شاهانه‌لرندن صادر اولمش اولان اشبو فرمان عالینك دول معاهده‌یه تبلیغنی تنسیب بیورمشلردر دول معاهده اشبو تبلیغك قدر عالیسنی اثبات وتأیید ایدرلر شورای قویاً مقرردر كه اشبو تبلیغ ذات حضرت پادشاهینك نه كندی تبعه‌سیله اولان معاملات شاهانه‌لرینه ونه‌ده سلطنت سنیه‌لرینك ادارهٔ داخلیه‌سنه كرك منفرداً وكرك مشتركاً مداخله ایتمك ایچون هیچ برحالده دول معاهده‌یه برحق وصلاحیت ویرمیه جكدر

﴿ اوننجی ماده ﴾ بحر سفید ایله بحر سیاه بوغازلرینك انسدادینه دائر قاعدهٔ قدیمهٔ دولت علیه‌نك بقاسنی متضمن اولان بیك سكز یوز قرق برسنه‌سی تموزینك اون اوچی تاریخیله منعقد معاهده بالاتفاق رؤیت اولندی اشبو قاعده بر اصوله تطبیقاً بوبابده دول معاهده بیننده عقد اولنمش اولان معاهده معاهدهٔ حاضره‌یه ربط وتذییل قلنمش اولدیغندن بونك اجزای مكمله سندن بولنمش كبی قوت وقیمتی اوله‌جقدر

﴿ اون برنجی ماده ﴾ بحر سیاه بیطرف قالوب هر ملتك تجار تكنه‌لرینه مفتوحدر بحر مذكورك صولری ولیمانلری اشبو معاهده‌نك اون دردنجی واون طقوزنجی ماده‌لرنده ذكر اولنان استثنالردن ماعدا كرك بحر مذكورك سواحلنده متصرف اولان دولتلر وكرك سائر دولتلرجنك سفینه‌لرینه قطعیاً ودائمی اوله‌رق ممنوع ومسدود اوله‌جقدر

﴿ اون ایكنجی ماده ﴾ امر تجارت هر برمشكلات تصعیباتدن وارسته اوله‌رق بحر سیاهك لیمان وصولرنده معاملات تجارتك توسعنه

مساعد صورتده ترتیب اولنمش صحیه وکمرک وپولیس نظاماتندن بشقه شیلره تابع اولمیه جقدر وکافهٔ ملك فوائد تجارت وسیر سفاینه مقتضی اولان امنیتی اجرا ایتمك اوزره دولتعلیه وروسیه دولتی بحر سیاه سواحلنده کائن لیمانلرینه حقوق ملل قواعدینه تطبیقاً قونسلوسلر اقامه سنی قبول ایده جکلردر

﴿ اون اوچنجی ماده ﴾ اون برنجی ماده‌نك مآلی اوزرنجه بحرسیاه بیطرف قالمش اولمغله سواحلنده حرب ترسانه‌لرینك ابقاسی وایجاد وانشاسی بلالزوم ولامقصود اولوب بناءً علیه ذات حضرت پادشاهی وحشمتلو روسیه ایمپراطوری حضرتلری سواحل مذکوره‌ده هیچ برحرب ترسانه‌سی یاپمامق ویاابقا ایتمامك خصوصنی متعهد اولورلر

﴿ اون دردنجی ماده ﴾ ذات حضرت شاهانه وحشمتلو روسیه ایمپراطوری حضرتلری سواحللرینك خدمتنده لازم اوله جق قدر بحرسیاهده بولندیره جق سفن خفیفه‌نك قوت ومقدارینی تعیین ایتمك ضمننده بینلرنده معاهدهٔ مخصوصه عقد ایتمشلر اولوب معاهدهٔ مذکوره سندی اشبو معاهده‌یه ربط اولنه جق ومعاهده‌نك جزؤ متممی کبی قوت وقیمتی اوله جقدر ودول معاهده‌نك انضمام موافقتی اولمدقجه نه الغا ونه ده تعدیل اولنمیه جقدر

﴿ اون بشنجی ماده ﴾ ویانه قونغره‌سی یعنی مجلس مکالمه‌سی سندی برقاچ دولت ممالکنی تفریق ایدن ویاخود ایچلرندن کچن نهرلرده سیر سفاین ماده‌سنی تنظیم ایتمکه تخصیص اولنان اصول وقواعدی تأسیس ایتمش اولدیغندن دول معاهده بواصول وقاعده‌نك بعد ازین کذلك طونه نهری وبوغازلری حقنده دخی مرعی الاجرا طوتلمسی

مقاوله ایدر وبو قراری بوندن بویله اوروپانك حقوق دولیه‌سی اجزاسندن عد ایلدكلرینی وتحت كفالتلرینه الدقلرینی اعلان ایلرلر طونه نهرنده سیرسفاین ماده‌سی ومواد آتیه‌ده مندرج شرائط ایله صراحتاً تعیین اولنمامش اولان هیچ برموانع وتكالیف تحتنه قونیله‌میه‌جقدر بناءً علیه نهر مذكورده یالكز كشت وكذار ایچون ماده‌سی اوزرینه مؤسس اوله‌رق نه سفاینی ونه‌ده سفاین درونده بولنان اشیادن هیچ بررسم وویركو اخذ اولنمیه‌جقدر نهر مذكورك تفریقی ویاخود دروننندن مرور ایلدیكی دولتلر ممالكنك امنیتی ایچون تأسیس اولنه‌جق ضبطیه وصحیه نظامنامه‌لری ممكن مرتبه سیرسفاینی تسهیل ایده‌جك صورتده ترتیب وتنظیم اولنه‌جقدر بونظامنامه‌لردن بشقه سربستیٔ سیرسفاینه هرنصل اولورایسه اولسون هیچ بر درلو موانع ایقاع اولنمیه‌جقدر .

﴿ اون التنجی ماده ﴾ بند سابقده محرر اولان قراری قوه‌دن فعله اخراج ایتمك ضمننده سلطنت سنیه واوستریا فرانسه وانكلتره پروسیا وروسیه وساردینیا دولتلرینك هربرطرفلرندن بربر مأمور تعیین اولنه‌رق تشكیل اولنه‌جق اولان قومیسیون ایساقجه‌دنبرو طونه بوغازلریله بوغازلر جوارنده‌كی دكزی طیقه‌مقده اولان قومل وسائر موانعدن قورتاروب نهرمذكورك بوجزؤنی ودكزك ذكر اولنان طرفرینی سیرسفاین حقنده الزیاده موجب سهولت وامنیت اوله‌جق برحاله قویمق ایچون یاپیلمسی لازم كلان شیلری عرض وارائه ایله اجرا ایتدیرمكه مأمور اوله‌جقدر كرك بوشیلری وكرك طونه بوغازلرینی سیرسفاینه تأمین وتسهیل ضمننده یاپیله‌جق اولان ابنیه‌نك مصارفنه قارشولق اتخاذ اولنمق ایچون اكثریت ارا وباقیٔ متناسبه ایله قومیسیون طرفندن تعیین اولنه‌جق رسومات مقننه كرك بوخصوصده وكرك جهت سائره ایله كافهٔ ملل بیراغی حقنده

برمساوات کامله ایله معامله اولنمق شرط صریحیله اخذ اولنه جقدر

﴿ اون یدنجی ماده ﴾ سلطنت سنیه ایله اوستریا و باویرا و ورتمبرغ دولتلرینک هر بری طرفندن تعیین اولنه جق برر مأموردن مرکب بر قومیسیون تشکیل اولنه جق و بو قومیسیون طونه نهری ساحلنده کائن اوچ بکلکلرک نصب و تعیینی سلطنت سنیه طرفندن تصویب اولنه جق اولان قومیسرلری منضم اوله جقدر دائمی اوله جق اولان اشبو قومیسیون اولاً نهر مذکورده سیر سفاین و ضابطه نظامنامه لرینی ترتیب و تنظیم و ثانیاً ویانه معاهده سنده مندرج بولنان قواعدک طونه نهری حقنده اجراسنه حائل اولان موانعی هر نه دن عبارت ایسه تسویه و بر طرف ایده جک و ثالثاً نهر مذکورک بتون بوینه یاپیلمسی لازم کلان شیلری امر ایله اجرا و اعمال ایتدیره جکدر رابعاً دول معاهده مأمورلرندن مرکب اولان قومیسیونک انفساخندنصکره نهر مذکور بوغازلریله دکز جوارنده اولان اطراف بحرک سیر سفاین حقنده امنیت و سهولتنک بقا و محافظه سنه نظارت ایلیه جکدر

﴿ اون سکزنجی ماده ﴾ دول معاهده مأمورلرندن مرکب اولان قومیسیون مأموریتی و طونه سواحلنه مالک اولان دولتلر مأمورلرندن مرکب اولان قومیسیون دخی مادهٔ سابقه ده برنجی و ایکنجی رقمیله مرقوم اولان ایشلرینی ایکی سنه ظرفنده اتمام و اکمال ایلیه جکلردر و اضع امضا دولتلر بو کیفیتی استخبار ایلدکاری کبی عقد مجلس مکالمه ایله ثبت و قید ایلدکدن صکره دول معاهده مأمورلرندن مرکب اولان قومیسیونک فسخ و الغاسنی امر ایده جکلردر و بوندن صکره طونه سواحلنه مالک اولان دولتلر مأمورلرندن مرکب اولان مذکور دائمی قومیسیون دول معاهده مأمورلرندن مرکب اولان قومیسیونک اول وقته دکین حائل اولدیغی

اقتدار و مأذونيتدن استفاده ايليه جكدر

﴿ اون طقوزنجی ماده ﴾ بالاده بيان اولنان اصول واساس اوزرينه اتفاق آرا ايله یاپلش اولان نظاماتك تمامئ اجراسنى تأمين ايچون دول معاهده نك هر برينك طونانمه سنك قره دكزده منصب اولان محللرنده ايكيشر قطعه اوفق سفينه بولنديرمغه حق اوله جقدر

﴿ يكرمنجی ماده ﴾ اشبو عهدنامه نك درنجی ماده سنده تعداد اولنان وتخليه سی مقرر اولان شهرلر ليمانلر ايله اراضئ سائره مقابلنده وطونه سيرسفائنى سربستلكنك دها زياده تأمينی ضمننده وبسرابيه حدودينی تصحيحه روسيه ايمپراطوری حضرتلری اظهار موافقت ايدرلر حدود جديده قره دكز ساحلندن وبورنا سرلاكرلك بركيلو مترو يعنی تقريباً يارم ميل عثمانى جهت شرقيسندن بدأ ايله عموداً آقكرمان طريقنه واوراده بو طريقچه كاه زلك ترزان درسنه منتهی اولنه قدر صكره بلغراد قصبه سنك طرف جنوبيسنده چكدرك ياليق نهری بويندن سارايتسقا اوزرينه قدر صقوب پروت اوزرنده واقع قاتاموری نام محله منتهی اوله جقدر سلطنت سنيه ايله روسيه دولت فخيمه سنك اشبو نقطه نك يوقارو طرفنده واقع حدودی هيئت سابقه سيله ابقا قلنه جقدر اشبو خط حدودك تفصيلات سائره سی دول معاهده نك مأمورلری معرفتيله تعيين وتخصيص قلنه جقدر

﴿ يكرمی برنجی ماده ﴾ روسيه دولتی جانبندن ترك اولنه جق اشبو اراضئ مذكوره دولت عليه نك تحت تابعيتنده اولمق اوزره بغدان ايالتنه ضم وعلاوه قلنه جقدر اراضئ مذكوره اهاليسی مملكتينك حقوق وامتيازات مقرره سندن متمتع اوله جقلردر واهالئ مرقومه اوچ سنه

مدت اثناسنده استرلر ایسه املاکلرینی سربستجه صاتوب بشقه محلره نقل خانه ایتمکده مختار اوله جقلردر

﴿ یکرمی ایکنجی ماده ﴾ افلاق وبغدان بکلکلری دولت علیه‌نك تابعیت سنیه‌سی ودول معاهده‌نك کفالتی تحتنده اوله رق مالك اولدقلری امتیازات ومعافیاتك منافعندن متمتع اولغه دوام ایده جکلردر دول متکفله‌نك هیچ بریسی جانبندن اشبو بکلراوزرنده برحمایت مستقله اجرا قلنمیه‌جق ومصالح داخلیه‌لرینه دخی هیچ بر طرفك مداخله‌یه حق مخصوصی اولمیه‌جقدر

﴿ یکرمی اوچنجی ماده ﴾ سلطنت سنیه اشبو بکلکلرك اداره‌ٔ مستقله وملیه‌ٔ داخلیه‌لرینی وتمامیٔ سربستیٔ دیانت وتجارت وسیرسفاین خصوصلرینی ابقایه تعهد بیورر الیوم جاری اولان قوانین ونظامات مملکت یکیدن رؤیت قلنه‌جقدر بوماده‌ده اتفاق اراحاصل اولمق ایچون صورت ترکیبی حقنده دول معاهده طرفلرندن وبرله جك قرار وجهله برمخصوص قومیسیون تشکیل اولنه‌جقدر واشبو قومیسیون بلا امهال بکرشدن دولت علیه قومیسرینه التحاق ایلیه‌جکدر ومأموریتی مملکتینك حال حاضرینی تحقیق ایتمك ونظامات آتیه‌سنك اساسنی عرض ایلمك ماده سندن عبارت اوله جقدر

﴿ یکرمی دردنجی ماده ﴾ ذات حضرت پادشاهی مملکتینك هرصنف اهالیسنك منافعنی غایت صحت وحقیقتی اوزرنده عرض وبیان ایتمکه مقتدر اوله جق صورتده مملکتینك هربرنده بردیوان مخصوص تشکیلنی وعد بیورر بودیوانلر مملکتینك نظامات قطعیه‌سی حقنده اهالینك ارزو وبطالبنی افاده‌یه مأمور اوله‌جقلردر ذکر اولنان قومیسیونك

دیوانلر ایله اوله‌جق مناسباتی مجلس مکاله طرفندن تنظیم قلنه‌جق تعلیمانده بیان وتعیین قلنه‌جقدر

﴿ یکرمی بشنجی ماده ﴾ ذکر اولنان دیوانلرك بیان ایده‌جکلری افکار قومیسیون طرفندن مطالعه قلنه‌رق بعده کندو مطالعات وتحقیقات مخصوصه‌سنك نتیجه‌سی مرکز مجلس مکاله اولان پاریسه عرض اولنه‌جقدر دولت متبوعه ایله بوبابده حاصل اوله‌جق اتخاذ اخیر پاریسده دول معاهده جانبندن تنظیم قلنه‌جق مقاوله مخصوصه ایله تأکید وتأیید اوله‌جق واشبو ایالتلرك بعدازین دول معاهده‌نك کفالت مشترکه‌سی تحتنده قونلمش اولان نظاماتی ذکر اولنان مقاوله احکامنه مطابق شرف صدور اوله‌جق برقطعه خط همایون قطعیاً تأسیس ایلیه‌جکدر

﴿ یکرمی التنجی ماده ﴾ بمملکتلرده امنیت داخلیه وحدودلرینك محافظه‌سی ضمننده برقوه عسکریه ملیه ترتیبی قرار اولمشدر تجاوزات اجنبیه‌نك دفعی ایچون دولت علیه ایله بالاتفاق مملکتینك فوق العاده اوله‌رق اتخاذ ایده‌جکلری اسباب تدافعیه‌یه هیچ بر طرفدن ممانعت وتعرض اولنمیه‌جقدر

﴿ یکرمی یدنجی ماده ﴾ مملکتینده داخلاً برراحتسزلك ظهور ایده‌جك ویاخود اسایش داخلی خلل پذیر اوله‌جق اولدیغی حالده امنیت ورابطه مملکتك محافظه تحکیمنه لازم اولان اسباب وتدابیری سلطنت سنیه دول سائره معاهده ایله بالمذاکره اجرا ایلیه‌جکدر اشبو دولتلر ایله اول باول برقرار حاصل اولمقسزین حرباً توسطه مراجعت اولنمیه‌جقدر

﴿ یکرمی سکزنجی ماده ﴾ صرب بکلکی دخی بوندن بویله دول معاهده نك کفالت مشترکه‌لری تحتنده بولنه‌جق اولان حقوق ومعافیاتی تأسیس وتعیین ایلیان خطوط همایون موجبنجه سلطنت سنیه یه تبعیتنده دوام ایلیه‌جکدر بناءً علیه ذکر اولنان بکلك اداره مستقله ملیه‌سیله امور مذهبیه وقانونیه وتجارت وسیر سفاین سربستیسنی محافظه ایده‌جکدر

﴿ یکرمی طقوزنجی ماده ﴾ سلطنت سنیه‌نك عساکر مستحفظه اقامه‌سی حقوقی بوندن اوّلکی نظامنامه‌لرده مشروط بولندیغی وجهله ابقا اولنمشدر ودول معاهده اول امرده بر اتفاق حاصل اولمقسزین صربستانده هیچ بر وساطت مسلحه وقوعبولمیه‌جقدر

﴿ اوتوزنجی ماده ﴾ ذات حضرت پادشاهی وحشمتلو بتون روسیه‌لر ایمپراطوری حضرتلری آسیاده متصرف اولدقلری ممالکلرینك حدودینی انقطاع مناسباتدن مقدم مشروعاً نه حالده بولنمش ایسه تماماً ینه او حالده ابقا بیوره‌جقلردر وهردرلو منازعات محلیه‌یی قبل الوقوع منع ایتمك ایچون طرفینڭ هیچ برینه اراضیجه ضرر اصابت ایده‌میه‌جك صورتده خط حدود تحقیق واقتضا ایدر ایسه تصحیح اولنه‌جقدر وبوخصوص ایچون سلطنت سنیه ایله روسیه دولتی میانه‌سنده مناسبات پولتیقیه‌نك اعاده‌سی متعاقب ایکی نفر دولت علیه وایکی نفر روسیه دولتی وبر نفر فرانسه وبر نفر انکلتره دولتی قومیسرلرندن مرکب اولدیغی حالده مختلط قومیسیون موقع حدوده ارسال اولنه‌جقدر وبوقومیسیونك ایشلری دخی اشبو معاهده‌نامه‌نك مبادله‌سی تاریخندن اعتباراً سکزآی ظرفنده ختامه رسیده اولمسی لازم کله‌جکدر

﴿ اوتوز برنجی ماده ﴾ درسعادتده بيك سكز يوز اللی درت

سنۀ عیسویه‌سی شهر مارتنك الافرانقه اون ایکیسی تاریخیله دولت علیه ایله فرانسه وانکلتره دولتلری بیننده عقد اولنمش وبه‌سنۀ مذکوره حزیرانك اون دردنده دولت علیه ایله اوستریا دولتی وبیك سکز یوز اللی بش سنۀ عیسویه‌سی مارتنك الافرانغه اون بشی تاریخیله سلطنت سنیه ایله ساردنیا دولتی بیننده منعقد اولمش اولان معاهده‌لر اقتضاسنجه حشمتلو اوستریا ایمپراطوری وفرانسه ایمپراطوری وانکلتره قرالیچه‌سی وپادشاهی وساردنیا قرالی وپادشاهی حضراتی عساکرینك اثنای حربده بولندقلری اراضی اشبو معاهده تصدیقنامه‌لری مبادله‌سندن صکره وممکن اولدیغی مرتبه سرعتله تخلیه اولنه‌جقدر بو ماده‌نك مهلت واسباب اجراسیچون دولت علیه ایله ممالك محروسه‌ده عساکری بولنان دول معظمه بیننده بر صورت تنظیمیه یاپیله جقدر

﴿ اوتوز ایکنجی ماده ﴾ محاربه‌دن اول دول معاهده بیننده موجود اولان معاهدات ومقاولات تجدید اولنجه ویاخود بونلرك یرینه سندات جدیده یاپیلنجه‌یه قدر ادخالات ویاخود اخراجات تجارتی محاربه‌دن اول هر بر طرفده مرعی الاجرا بولنان اصول وقاعده موجبنجه اجرا اولنه‌جقدر وتبعه‌لری مواد سائره ایچون دخی اك زیاده مظهر مساعده اولان ملتکبی مظهر مساعده اولنه‌جقدر

﴿ اوتوز اوچنجی ماده ﴾ بر طرفدن حشمتلو فرانسه ایمپراطوری وانکلتره قرالیچه‌سی وپادشاهی حضراتی ودیکر طرفدن دخی حشمتلو بتون روسیه‌لر ایمپراطوری حضرتلری بیننده الاند اطه‌لرینه دائر بوکون عقد اولنان معاهده اشبو معاهده‌یه مربوط قاله‌جق ومعاهدۀ مذکوره‌نك بر اجزای اصلیه‌سندن کبی قوت وقیمتی اوله‌جقدر

اوتوزدردنجی ماده اشبو معاهده‌نك تصدیق اولنه‌رق تصدیقنامه‌لری درت هفته و ممکن ایسه دها از مدت ظرفنده پارسده مبادله قلنه‌جقدر بناءعلیه هر بر دولتلرك مرخصلری معاهدهٔ مذکوره‌یی امضا ایدوب وارمه‌لری مهرلرینی وضع ایتمشلردر اشبو معاهده بیك سکز یوز اللی التی سنهٔ میلادیه‌سی مارتنك الافرانقه اوتوزنجی کونی پارسده تنظیم اولنمشدر

مادهٔ منضمه وموقته

بوکون بوغازلره دائر امضا اولنان معاهده شرائطی دول محاربه طرفندن اردولرینك بحراً اعاده‌لری ماده‌سنده استخدام اولنه‌جق سفاین حربیه حقلرنده مرعی اولمیه‌جقدر لکن شرائط مذکوره‌نك اعادهٔ عساکر ماده‌سی تکمیل اولدیغی انده اجراآت کامله‌سنه مباشرت قلنه‌جقدر اشبو مادهٔ منضمه دخی بیك سکز یوز اللی التی سنهٔ میلادیه‌سی مارتنك اوچنجی کونی پارسده تنظیم قلنمشدر

اشبو معاهده ایله مادهٔ منضمه وموقته‌یی معاینه وتدقیق ایدرك حاوی اولدیغی موادك جمله‌سی وهر بریسی طرف شاهانه‌مزدن قبول وتصدیق قلنمش اولمغله دول معاهدهٔ مشار الیهم طرفلرینه بشقه بشقه ویرلدیکی مثللو فرانسه دولت فخیمه‌سی طرفنه دخی اشبو تصدیقنامهٔ همایونم اعطا اولندی تحریراً فی الیوم التاسع من شهر شعبان المعظم لسنه اثنی وسبعین ومأتین والف

سلطنت سنیه ایله دول مشار الیهم بیننده بحر سفید وسیاه بوغازلرینك انسدادینه دائر کذلك پارسده عقد اولنان معاهده‌نك صورتیدر

بز كه بلطفه المولى تركستان وشامل اولديغى ممالك وبلدانك پادشاهى السلطان ابن السلطان الغازى (عبد المجيد) خان ابن السلطان الغازى (محمود) خان ابن السلطان الغازى (عبد الحميد) خانز اشبو تصديقنامهٔ همايونمزله بيان واعلان ايدرزكه دولت عليهم واوستريا وفرانسه وانكلتره وپروسيا وروسيه وسار دنيا دولتلرى بحر سفيد وسياه بوغازلرينك سفاين حربيه حقنده مسدوديتنه دائر اولان اصول قديمهٔ دولت عليه مزك تأكيد وتأييدينى ارزوايله برمعاهدهٔ مخصوصه عقد وتنظيمى تنسيب اولنمش اولديغندن پارسده منعقد اولان مجلس مكالمه يه مأمور بولنان مرخصلرى بيننده بالمذاكره ذكرى آتى مواده قرار ويريلمرك اولبابده اشبو بيك سكز يوز اللى التى سنه سى الافرنجيه مارتك اوتوزنجى كونى تاريخيله امضا وتمهير اولنان برقطعه فرانسوى العباره معاهده سندى دربار معدلت قرار ملوكانه مزه ورود ايتمش اولمسيله بروجه آتى فرانسزجه اولهرق عينيله ذكر وبيان اولنور بيك سكز يوز قرق برسنهٔ عيسويه سى تموزينك اون اوچنده عقد اولنان معاهده يى امضا ايتمش اولان حشمتلو اوستريا ايمپراطورى وحشمتلو فرانسه ايمپراطورى وحشمتلو غراندبريتانيا وايرلانده قراليچه وپادشاهى وحشمتلو پروسيا قرالى وپادشاهى وحشمتلو بتون روسيه لر ايمپراطورى حضراتيله حشمتلو سارد نيا قرالى وپادشاهى حضرتلرى دولت عليه حال صلحده بولندقجه بحر سفيد وبحر سياه بوغازلرينك سفاين حربيهٔ اجنبيه حقنده مسدوديتلرينه دائر سلطنت سنيه نك قاعده واصول عتيقه سنه بالاتفاق متابعت عموميه لرينى تصديق وتأييد ايتمك ارزو ايدرك برطرفدن مشار اليهم حضراتى وديكر طرفدن دخى ذات شوكتسمات حضرت پادشاهى بيك سكز يوز قرق بر سنهٔ عيسويه سى تموزينك الافرنجيه اون اوچنده عقد اولنان معاهده يى حاوى اولديغى ماده لرك هيچ بركونه اخلال ايده ميه جك فروعاتجه بعض تعديلات ايله تجديد ايتمكه قرار ويرمش وبناء عليه بوبابده طرفلرندن

يعنی طرف اشرف حضرت ملوکانه‌دن سلطنت سنیه‌نڭ صدر اعظمی
اولوب مجیدیه و امتیاز نشان همایونلرینڭ برنجی رتبه‌لرینی و فرانسه
دولتنڭ لژیون دونور واوستریا دولتنڭ سن اتین وپروسیا دولتنڭ اغل
روژ وروسیه دولتنڭ سنت آن وساردنیا دولتنڭ سن موریس ولازار
واسوج دولتنڭ اترال پولر نام نشانلرینڭ غران قروا‌سنی یعنی برنجی
رتبه‌لریله دها سائر دولتلر نشانلرینڭ حاملی بولنان محمد امین عالی پاشا
ایله سلطنت سنیه‌نڭ فرانسه وساردنیا دولتلری نزدنده فوق العاده مرخص
بیوك ایلچیلك عنوانیله سفیری اولوب مجیدیه نشان همایوننڭ ایکنجی
رتبه‌سنی وساردنیا دولتنڭ سن موریس ولازار نشاننڭ برنجی رتبه‌سنی
حائز بولنان محمد جمیل بك وحشمتلو اوستریا ایمپراطوری حضرتلری
طرفندن ایمپراطور مشار الیهڭ شانیلان ومستشار خاصلرندن خارجیه
ناظری ومجلس وکلانڭ رئیسی اولوب اوستریا دولتنڭ نشانلرندن
لیئوپولد نام نشاننڭ برنجی رتبه‌سی وقرون دفر نشاننڭ شوالیه
لکنی وفرانسه دولتنڭ لژیون دونور نشاننڭ برنجی رتبه‌سنی
وپروسیا دولتنڭ اغل نوار واغل روژ نشانلرینڭ شوالیه
لکنی وروسیه دولتنڭ مرصع علکساندر نفسکی واغل
بلان وسن ژان دەژن وزالم نشانلرینڭ برنجی رتبه‌لریله مجیدیه
نشان همایوننڭ برنجی رتبه‌سنی ودها سائر نشانلرڭ حاملی بولنان سیور
شارل فردینانده قونت ده بول شاوانستاین ایله ایمپراطور مشار الیهڭ
مستشار خاصلرندن فرانسه دولتی نزدنده مرخص اورته ایلچیسی اولوب
اوستریا دولتنڭ قورون دفر نشاننڭ برنجی رتبه‌سنی وفرانسه دولتنڭ
لژیون دونور نشاننڭ غران اوفیسیه‌لکنی حامل بولنان سیور ژوزف
علکساندر بارون دوهوبنر وحشمتلو فرانسه ایمپراطوری حضرتلری
طرفندن ایمپراطور مشار الیهڭ امور خارجیه‌سی ناظری اولوب فرانسه

دولتنك سناتورلك رتبه‌سنی و لژیون دونور نشاننك غران اوفسیه‌لكی
واوردر اكستره‌ده سرافق وسن موریس ولازار نام نشانلرك و مجیدیه
نشان همایوننك برنجی رتبه‌لرینی حامل بولنان سیور علكساندر قونت
ولونا والفسكی ایله فرانسه دولتنك اوستریا دولتی نزدنده فوق العاده
مرخص اورته ایلچیسی اولوب لژیون دونور نشاننك واوستریا دولتنك
لئوپولدوتریش نشاننك برنجی رتبه‌لریله برقطعه مرصع تصویر همایون
پادشاهینك حاملی بولنان سیور فرانسوا اودولف بارون دوبورقنه
وحشمتلو انكلتره قرالیچه‌سی وپادشاهی حضرتلری طرفندن انكلتره
دولتنك سناتورلرندن وقرالیچهٔ مشار الیهانك مجلس خاصی مستشارلرندن
وامورخارجیه‌سی ناظری اولوب ژارتیرویین نشانلرینك برنجی رتبه‌لرینی
حامل بولنان ترەزونول ایله ژرژر كلیوم فره‌دریق قونت‌ده فلاراندون
وبارون هاید دوهندون ایله انكلتره دولتی سناتورلرندن وقرالیچهٔ مشار
الیهانك مجلس خاصی مستشارلرندن وفرانسه دولتی نزدنده فوق العاده
مرخص بیوك ایلچیلك عنوانیله سفیری اولوب بن نشاننك برنجی رتبه‌سنی
حامل بولنان ترەزونول ایله هانری ویشارشارل بارون قاولی وحشمتلو
پروسیا قرالی وپادشاهی حضرتلری طرفندن پروسیا دولتی امورخارجیه‌سی
ناظری ومجلس وكلاسی رئیسی اولوب اغل روژ نشاننك صنف اول
شوالیه‌لكی وهوهنچولرن نشاننك بیوك قوماندورلكی وسن ژان
نشاننك شوالیه‌لكی واوستریا دولتنك سنت اتین نشاننك برنجی رتبه‌سنی
وروسیه دولتنك سنت علكساندر نفسكی نشاننك شوالیه‌لكی وساردنیا
دولتنك سن موریس ولازار نشاننك برنجی رتبه‌سنی وسلطنت سنیه‌نك
افتخار نشانی حامل بولنان سیور اوتون تئودور بارون دومانتایفل ایله
پروسیا دولتنك مستشار خاصلرندن فوق العاده مرخص اورته ایلچیلك
عنوانیله فرانسه دولتی نزدنده سفیری اولوب اغل روژ نشاننك صنف
ثانیسی شوالیه‌لكی وهوهنچولرن نشاننك صنف اول شوالیه‌لكی حامل

بولنان سیور ماقسیمیلین فره دریق شارل فرانسوا قونت دوحانجلفلد ویلدتیرون شواستین وحشمتلو روسیه ایمپراطوری حضرتلری طرفندن ایمپراطور مشار الیهك باش یاور حربلرندن سواری جنرالی وعساکر خاصه سی قوماندانی وروسیه دولتی مجلسی ومجلس وکلاسی اعضاسی اولوب ایمپراطور نیقوله ایله ایمپراطور ایکنجی علکساندرینك مرصع تصویرلری نشانلرینی وروسیه دولتنك مرصع سنت اندره نشاننك شوالیه لکنی واوستریا دولتنك سنت اتین وپروسیا دولتنك مرصع اغل نوار وساردنیا دولتنك انونسیاد نشانلرینك برنجی رتبه لرینی ودها سائر دولتلر نشانلرینی حامل بولنان سیور علکسی قونت اورلوف ایله روسیه دولتی مستشار خاصلرندن فوق العاده مرخص اورته ایلچیلك عنوانیله حکومت متحدهٔ جرمانیا وهس دوقه سی نزدنده سفیری اولوب روسیه دولتی نشانلرندن سن ولادیمیر ومرصع سنت علکساندر نفسکی وسنت آن وسن استانسلاس صنف اول نشانلرینك شوالیه لکنی وپروسیا دولتنك اغل نوار نشاننك برنجی رتبه سنی واوستریا دولتنك سنت اتین واغل بلان نشاننك قوماندورلکنی ودها سائر دولتلر نشاننی حامل بولنان سیور فلیپ بارون دوبرونوف وحشمتلو ساردونیا قرالی وپادشاهی حضرتلری طرفندن ساردونیا دولتی امور مالیه سی ناظری ومجلسی ومجلس وکلاسی رئیسی اولوب سن موریس ولازار نشاننك برنجی رتبه سنی ومریت سیویل دوساووا نشاننك شوالیه لکنی وفرانسه دولتنك لژیون دونور نشاننك ومجیدیه نشان همایوننك برنجی رتبه لرینی ودها سائر دولتلر نشانلرینك برنجی رتبه لرینی حامل بولنان سیور قامیل تیلسو قونت دوقاوور ایله ساردنیا دولتنك فوق العاده اورته ایلچیلك عنوانیله فرانسه دولتی نزدنده سفیری اولوب سن موریس ولازار نشاننك برنجی رتبه سنی وفرانسه دولتنك لژیون دونور نشاننك غراند اوفسیه لکنی حامل بولنان سیور سالواطور ویللا مارینا بی مرخص تعیین ایلمش اولملریله وبونلر

دخی رخصتنامه‌لرینی بر برلرینه ارائه ایله موافق اصول بولمریله مواد آتیة الذکره قرار ویرمشلردر

﴿ برنجی ماده ﴾ برطرفدن ذات شوکتسمات حضرت پادشاهی دولت علیه‌لرینك قاعدهٔ عتیقه‌لرندن بولنمش اولان وبوقاعده اقتضاسنجه دول اجنبیه سفاین حربیه‌سنك بحرسفید وبحرسیاه بوغازلرندن دخوللرینه هروقت وحالده ممنوعیت ایدن اصولی فیمابعد تغییری ناقابل اولمق اوزره حفظ وابقا بیورمق نیت قطعیه‌سنده بولندیغی وسلطنت سنیه حال صلحده بولندقجه ذکر اولنان بوغازلره اجنبی دولت سفینه‌سی قبول اتمیه‌جکنی اعلان ایدر دیکر طرفدن دخی حشمتلو اوستریا ایمپراطوری وحشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو غران بریتانیا وایرلانده قرالیچه‌سی وپادشاهی وحشمتلو پروسیا قرالی وپادشاهی وحشمتلو بتون روسیه‌لر ایمپراطوری حضراتی وحشمتلو ساردنیا قرالی وپادشاهی حضرتلری ذات شوکتسمات حضرت پادشاهینك اشبو قرارینه رعایت وذکر اولنان اصوله متابعت ایده‌جکلرینی تعهد ایدرلر

﴿ ایکنجی ماده ﴾ ذات حضرت پادشاهی سابقده اولدیغی مثللو دول متحابه سفارتلری معیتلرنده عادت اوزره استخدام اولنه‌جق سفاین حربیهٔ خفیفه ایچون فرمان عالیلر اعطاسی قیدینی محافظه بیوررلر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ اشبو استثنا ماده‌سی دول معاهده‌دن هر بری طرفلرندن طونه نهری سربستیتنك اصول تنظیمه‌سنی تأمین ایچون طونه بوغازلرنده اقامه ایتدیریله جك اولان وهر بر دولت ایچون عددی ایکی‌یی تجاوز ایتمیه‌جك بولنان سفاین حربیهٔ خفیفه حقلرنده دخی اجرا اولنه‌جقدر

﴿ دردنجی ماده ﴾ بو کوزپارسده امضا اولنمش اولان معاهدهٔ عمومیه یه مربوط اولان اشبو معاهده تصدیق اولنوب و تصدیقنامه لری درت هفته ویا ممکن اولدیغی قدر دها از مدت ظرفنده مبادله اولنه جقدر

﴿ خاتمه ﴾

اشبو معاهده یی معاینه و تدقیق ایدرك حاوی اولدیغی موادك جمله سی وهر بریسی طرف شاهانه مزدن قبول و تصدیق قلنمش اولمغله دول معاهدهٔ مشار الیهم طرفلرینه بشقه بشقه ویرلدیکی مثللو اوستریا دولت فخیمه سی طرفنه دخی اشبو تصدیقنامهٔ همایونم اعطا اولندی تحریراً فی الیوم التاسع من شهر شعبان المعظم سنه اثنی وسبعین ومأتین والف

فرانسه وانکلتره وایتالیا دولت فخیمه لری عساکرندن محاربهٔ سابقه مناسبتیله ممالك محروسهٔ شاهانه ده بولنانلرك محللرینه رجعتلری خصوصنده تعدید مدتلرینه دائر سلطنت سنیه ایله دول مشار الیهم بیننده عقد اولنمش اولان عهدنامهٔ همایونك صورتیدر

مشار الیهما فرانسه وایتالیا دولت فخیمه لری طرفنه دخی بشقه بشقه تصدیقنامهٔ همایون یازلمشدر

بن که بالطف المولی ترکستان وشامل اولدیغی ممالك وبلدانك پادشاهی السلطان ابن السلطان السلطان الغازی (عبد المجید) خان ابن السلطان الغازی (محمود) خان ابن السلطان الغازی (عبد الحمید) خانم اشبو تصدیقنامهٔ

همایونمزله بیان واعلان ایدرز که دولت علیهٔمزله حشمتلو فرانسه
ایمپراطوری وحشمتلو غران بره تانیا وایرلانده قرالیچه‌سی و پادشاهی
حضراتی بیننده، بیك سكز یوز اللی درت سنهٔ میلادیه‌سی شهر مارتنك
الافرانقه اوان یكیسی تاریخیله وینه دولت علیه‌مزله حشمتلوسارد نیاقرالی
وپادشاهی حضرتلری ارهسنده بیك سكز یوز اللی بش سنهٔ میلادیه‌سی
شهر مارتنك الافرانقه اون بشی تاریخیله عقد اولنمش اولان معاهداتده
ممالك محروسهٔ شاهانه‌مده فرانسه وانكلتره وساردنیا دولتلری عسكرینك
وقتاً بولندقلری مواقع وقلاعك محاربه‌یی برطرف ایده‌جك معاهدهٔ
صلحیه تصدیقنامه‌لرینك مبادله‌سی كونندن اعتباراً قرق كون ظرفنده
وممكن ایسه دها چابق مدتده دولت علیه‌مه تسلیم اولنمسی مشروط
بولنمش ایسه‌ده محاربهٔ واقعه‌نك توسیعی ومهمات حربیه‌نك تكثری
جهتیله اشبو شروط وعهدك اجراسی درجهٔ امكاندن چیقمش اولدیغندن
بوبابده تمدید مدتله مجدداً بر مقاوله‌نامه تنظیم اولنمسی لازم كله‌رك
طرف همایونمدن ومشارالیهم حضراتی طرفلرندن تعیین اولنان مرخصلر
درسعادتمده عقد مجلس ایدرك وحامل اولدقلری رخصتنامه‌لری بربرلرینه
ارائه ایلیه‌رك بالمذاكره معاهدهٔ مذكوره ایكی ماده‌اوزرینه عقد وتنظیم
ولازم كلان فرانسوی العباره سندلری امضا وتمهیر اولنمش وطرف
شاهانه‌مه عرض ایدلمش اولدیغندن طرف پادشاهانه‌مزدن دخی قبول
اولنه‌رق بروجه آتی عینیله فرانسزجه اوله‌رق ذكر وبیان قلنور

بر نجی ماده — بیك سكز یوز اللی درت سنهٔ میلادیه‌سی
شهرمارتنك الافرانقه اون بشی تاریخلرنده عقد اولنان معاهداتده
دول مشارالیهم عساكرینك موقتاً ممالك محروسه‌ده بولندقلری مواقع
وقلاعك دولت علیه‌یه تسلیم واعاده‌سنه دائر مشروط اولان قرق كون
مدت یرینه ذات حضرت پادشاهی اشبو تسلیم ماده‌سنك اجراسیچون

دول ثلثهٔ مشار الیهمی بیك سكز یوز اللی التی سنهٔ میلادیه سی شهر مارتنك الافرانقه اوتوزنجی كونی پارسده تنظیم اولنان معاهدهٔ عمومیه تصدیقنامه لرینك یوم مبادله سندن اعتباراً التی آی مدت مهل اعطاسنه قرار ویرمشلردر

﴾ ایكنجی ماده ﴿ اشبو مقاوله سندی بر طرفدن ذات حضرت ملوكانه ودیكر طرفدن دخی حشمتلو فرانسه ایمپراطوری وحشمتلو غران برهتانیا وایرلانده قرالیچه سی و پادشاهی وحشمتلو سارد نیا قرالی و پادشاهی حضراتی جانبلرندن تصدیق اولنه جق وتصدیقنامه لری درت هفته ویا ممكن اولور ایسه دها ازمدت ظرفنده مبادله قلنه جقدر بناء علیه ذكر اولنان دولتلری مرخصلری اشبو مقاوله سندینی امضا وآرمه لری مهرلریله تمهیر ایلمشلردر

﴾ خاتمه ﴿

اشبو معاهده طرف شاهانه مزدن دخی قبول وتصدیق قلنمش اولمغله مشار الیها فرانسه وسارد نیا دولتلری طرفلرینه بشقه بشقه ویریلدیكی مثللو انكلتره دولت فخیمه سی طرفنه دخی اشبو تصدیقنامهٔ همایونم اعطا اولندی حرر فی الیوم الحادی عشر من شهر شوال المكرم لسنه اثنی وسبعین ومأتین والف

دولت علیه واوستریا تلغراف مدیرلری ایله صرب قپو كتخداسی بینلرنده فی ١١ حزیران سنه ١٨٦٧ تاریخیله درسعادتده تنظیم

اولنان مضبطه‌نك ترجمه‌سی صورتیدر

دولت علیه وصربستان واوستریا تلغراف اداره‌لری الحالةهذه موجود اولان تلغراف خطلرینك محرارت اجنبیه نقلنه عدم کفایتنی جزم ایتمش اولدقلرندن اوروپا ایله هندستان مخابره‌سنی تسریع ایتمك مقصد مخصوصیله عموم ایچون ایشلدیریلان خطوط تلغرافیه‌دن بشقه مخابرات تلغرافیه‌نك جریانیچون لازم اوله‌جق مرکزلردن ماعدا هیچ بر مرکزه مربوط اولماق وویانه ایله درسعادت مرکزلری بیننده تعاطی اولنان مخابراتدن بشقه محرات نقل اولنماق اوزره ویانه ایله درسعادت بیننده طوغریدن طوغری‌یه ایکی تلغراف خطی انشاسی ضمننده مواداتیه‌یه قرار ویرمشلردر

﴿ برنجی ماده ﴾ بری درسعادتدن بدأ ایله ادرنه ونیش وصربستان وزملندن ودیکری کذلك درسعادتدن بدأ ایله ادرنه ونیش وبوسنه‌سرای وغرادیشقه‌وغرامدن مرور ایدرك ویانه‌یه واصل اولمق اوزره قالین تلدن انشا اولنه‌جق اولان ایکی تل طوغریدن طوغری‌یه اجرا قلنه‌جق مخابره‌یه تخصیص قلنه‌جقدر اشبو ایکی تل محافظه‌لرینه وایشلملرینه نظارت ایچون لازم اولمیان مرکزلرك خارجنده بولنه‌جق وبوبابده هر بر اداره مناسب کوره‌جکی تدابیری اتخاذه مختار اوله‌جق ایسه‌ده ویانه ایله درسعادت بیننده بولنان مرکزلر درسعادت ایله ویانه بیننده تعاطی اولنوبده طوغریدن طوغری‌یه مخابره‌نك تعطیلندن ناشی مذکور مرکزلر طرفندن ارسال قلنان تحریراتدن بشقه مذکور ایکی تل واسطه‌سیله هیچ بر مکتوب کوندرمه‌میه جکلردر

﴿ ایکنجی ماده ﴾ مذکور ایکی تلك حسن حالده

ایشلندیرلمسیچون انشا وتعمیراتنه اعتنا ایدهجکلرینی تعهد ایتمش اولدقرندن خطلرك نهایتده بولنان وارامنده بولنوبده اجرای مخابرهیه معاونت ایدن مرکزلرده لزومی اولان طاقملردن بشقه تلك ایشلهدیرلمسنه کفایت ایدهجك قوتلو ادوات الکتریقیهنك دخی بولندیرلمسنه دقت ایدهجکلردر

اوچنجی ماده — اوستریا ایله دولت علیه تلغراف ادارهلری محرراتك نقلنده معلم پوس ادواتنی استعمال ومحرراتك ویانه ایله درسعادت بیننده طوغریدن طوغری‌یه نقل ایدلمسی اسبابنی استحصال ایدهجکلر وتللرندن حاصلدن ویاخود بعض عوارضدن ناشی پوس ادواتی واسطهسیله مخابره ممتنع اولدقجه مورس ادواتی قوللانلمیهجق وادواتلرك بو جهتله تبدیل ایدلمسی مستثنا عد اولنهجغندن مورس ادواتنك استعمالی هیچ بر بهانه ایله ذکر اولنان عوارضك اصلاحیچون اقتضا ایدن مدتدن زیاده تمدید اولنمیهجقدر

دردنجی ماده — مذکور ایکی تلدن هرنوقت اولور ایسه اولسون الك زیاده قوهٔ الکتریقیهسی اولان تل دیکرینه ترجیحاً انکلتره ایله هندستان بیننده تعاطی اولنان محرراتك نقلنه تخصیص قلنهجق واشبو تل واسطهسیله اجرا اولنهجق مخابره هندستاندن کلان واوروپادن کیدن محررات سائر بالجمله محرراته تقدیم اولنهجقدر

بشنجی ماده — مذکور تللردن بشقه بری صربستان ودیکری بوسنهدن مرور ایدن ایکی تل ویانه ایله درسعادت بیننده واقع مرکزلر واسطهسیله تعاطی اولنهجق محررات اجنبیه نقلنه تخصیص قلنهجقدر

﴿ اتنجی ماده ﴾ تلغرافتلرينك بلغراد ايله زملين حدودنده غرانيشقه جوارنده نهرلردن كچورلمسی مصارفی همحدود اولان ايكی اداره طرفندن مشتركاً تسويه اولنه جقدر

﴿ يدنجی ماده ﴾ محرراتك طوغريدن طوغری يه نقل ايدلمسی ميانه‌ده بولنان اداره‌نك نظارتنی معدوم حكمنه كتوره جكندن ضرب تلغراف اداره‌سنك نظارتی هر حالده پوس الواتنك استعمالنه مانع اولمامق اوزره بومثللو بر مرقعده بولنان سائر اداره‌لر طرفندن دخی بابده متخذ اصوله تطبيقاً اجرا قلنه جقدر

﴿ سكزنجی ماده ﴾ مذكور اداره‌لر اشبو مضبطه‌ده محرر اصولی الافرانقه بيك سكزيوز التمش سكز سنه‌سی كانون ثانيسنك ابتداسنده اتخاذ ايده جكلردر

بساربيا حدودينه دائر دولت عليه ايله اوستريا و فرانسه و انكلتره و المانيا و روسيه و ايتاليا دولت فخيمه‌لری بيننده منعقد معاهده‌نك صورتيدر

دول خمسهٔ مشاراليهم طرفلرينه دخی بشقه بشقه تصديقنامه يازلمشدر

بز كه بلطفه المولی تركستان و شامل اولديغی ممالك و بلادنك پادشاهی السلطان ابن السلطان السلطان الغازی (عبدالمجيد) خان ابن السلطان الغازی (محمود) خان ابن السلطان الغازی (عبدالحميد) خانز اشبو تصديقنامهٔ

همايونلرله بيان واعلان ايدرز كه دولت عليه مزله حشمتلو اوستريا ايمپراطوری حضرتلری وحشمتلو فرانسه ايمپراطوری حضرتلری وحشمتلو غران بره‌تانيا وايرلانده قراليچه‌سی حضرتلری وحشمتلو پروسيا قرالی حضرتلری وحشمتلو ساردنيا قرالی حضرتلری بيك سكز يوز اللی التی سنه‌سی مارتنك اوتوزنده پارسده عقد اولنمش اولان معاهده نك يكرمنجی بندی موجبنجه تحديد حدود قوميسيوننك ايشلرينی اتمام ايلديكنه بناء بندمذكور حقنده بالاتفاق اجرا اولنان تعديلات ايله يلان اطه‌لری وطونه بوغازلری حقنده اتخاذ اولنمش وكچن كانون ثانينك التيسی تاريخيله مورخ اولان مضبطه‌ده مندرج بولنمش اولان قرارلری بر معاهدهٔ مخصوصه ايله تأييد وتأكيد ايدرك مضبطهٔ مذكوره نك قرارينه امتثال ايتمك استدكارندن بوخصوصه جانب سنی الجوانب ملوكانه مزدن پارسده فوق العاده مرخص بيوك ايلچيمز بولنان ومجيديه نشان همايونمك ومشار اليها ساردنيا دولتنك سن موريس وسن لازار نشاننك برنجی رتبه‌لرينی حائز وحامل اولان محمد جميل بك ومشار اليها اوستريا ايمپراطوری ژوزف حضرتلری طرفندن كذلك پارسده بيوك ايلچيسی اولوب اوپولد وقوردون دوفر نشان ايمپراطوريتك حاملی وكندو مستشار خاصی بولنان علكساندر بارون دوهونيرو مشار اليها فرانسه ايمپراطوری حضرتلری طرفندن امور اجنبيه‌سی ناظری اولوب سناتورلك رتبه‌سنی ولژيون دونور نشان ايمپراطوريتك غران قراوسنی حامل اولان علكساندر قونت قولونا والسكی ومشار اليها غران بره‌تانيا وايرلانده قراليچه‌سی حضرتلری طرفندن دخی كذلك پارسده فوق العاده مرخص بيوك ايلچيسی اولوب انكلتره پرلرندن وقراليچهٔ مشار اليها مجلس مخصوص اعضاسندن بن نشاننك غران قراوسنی حامل اولان هانری ريشار شارل قونت قوله ومشار اليها پروسيا قرالی حضرتلری طرفندن دخی كذلك پارسده فوق العاده مرخص اورته ايلچيسی بولنان واغل روز نشاننك برنجی

رتبه‌سنك حائلی و کنتدو مستشار خاصی اولان ماقسیملین فره‌دریق شارل فرانسوا قونت نوجاجغلد و حشمتلو روسیه ایمپراطوری حضرتلری طرفندن دخی کذلك پارسده فوق العاده مرخص بیوك ایلچیسی بولنان روسیه نشانلرینك شوالیه رتبه سنك حائزی و ایمپراطور نیقوله و ایکنجی علکساندرینك مرصع تصویرلرینك حاملی و یاور حربی و پیاده جنرالی بولنان لوقونت کیسلف و حشمتلو ساردنیا قرالی حضرتلری طرفندن دخی کذلك پارسده فوق العاده مرخص اورته ایلچیسی بولنان وسن موریس وسن لازار نشان قرالینك غران قرواسنك حاملی اولان صالواتور مارکی وودیلا مارینا مرخص تعیین اولنمش اولدقلرندن بونلر حامل اولدقلری رخصتنامه‌لرینی بربرلرینه تبلیغ و ارائه ایدرك معاهدهٔ مذکوره‌یی بش ماده اوزرینه عقد و تنظیم ایله بیك سکز یوز اللی یدی سنه‌سی الافرانقه حزیراننك اون طقوزی تاریخیله مورخاً امضا و تمهیر ایلدکلری فرانسوی العباره سندی درسعادته ورود ایتمش و طرف همایون شاهانه‌یه عرض ایدلمش اولدیغندن سند مذکور عینیله و فرانسزجه اوله‌رق ذکر و بیان اولنور

﴿ برنجی ماده ﴾ سلطنت سنیه ایله روسیه دولتنك بساراببیاده اولان خط حدودینی تحدیده مأمور اولان قومیسرلر طرفندن بیك سکز یوز اللی یدی سنه‌سی مارتنك اوتوزی تاریخنده کیشنفده ترتیب و تنظیم اولنان خریطهٔ مخصوصه‌ده کوستردیکی وجهله تعیین و تخصیص اولنمش اولمغله مذکور خریطه صحیح اوله‌رق اشبو معاهده‌یه ضم و علاوه اولنمشدر

﴿ ایکنجی ماده ﴾ بیك سکز یوز اللی یدی سنه‌سی کانون ثانینك التیسی تاریخنده تنظیم اولنان پروتقوله ملفوف اولان خریطه‌ده کوستردیکی اوزره طونه بوغازلرنده بولنوب دلتا تعبیر اولنان اطه‌لرك

پارس معاهده‌سنك يكرمى برنجى بندنده ضمناً مشروط اولديغى وجهله بغدان ايالتنه الحاق اولنه‌جق ايكن مقدما تابع اولمش اولدقلرى دولت عليه‌نك تحت حكومت مستقله سنه ترك اولنملرينه دول معاهده طرفلرندن قرار ويرلمشدر

﴿ اوچنجى ماده ﴾ كرك سلطنت سنيه ايله روسيه دولتى بينلرنده منعقد اولنان معاهدات سابقه‌ده وكرك بيك سكز يوز اللى التى سنه‌سى مارتنك اوتوزى تاريخنده عقد اولنان پارس معاهده‌سنده ييلان اطه‌سى مسكوت عنه قالمش اولديغنه ودول معاهدهٔ مذكوره ييلان اطه‌سنك ذكر اولنان دلتا اطه‌لرى توابعاتندن عد اولنمسنى تنسيب ايلمش اولدقلرينه بناءً مذكور اطه‌نك جهت تابعيتى دخى ايكنجى ماده‌نك احكامى موجبنجه تعيين وتخصيص اولنمشدر

﴿ دردنجى ماده ﴾ سلطنت سنيه تجارت بحريه‌نك منفعت عموميه‌سنى يعنى طونه وهوجه بك ليماننه كيدن سفاينك سير وحركتنى تأمين ضمننده ييلان اطه‌سنده بر فنار ابقا ايلمكى تعهد بيورمش اولمغله بيك سكز يوز اللى التى سنه‌سى مارتنك اوتوزى تاريخنده عقد اولنان پارس معاهده‌سنك اون يدنجى بندى موجبنجه نفس طونه وجوارنده كائن قره‌دكز سواحلنده سفاينك سير وحركتنى تأمين ايتمك ايچون تشكيل اولنمش اولان قوميسيون ذكر اولنان فنارك حسن واداره‌سنه نظارت ايده‌جكدر

﴿ بشنجى ماده ﴾ اشبو مقاوله نامه تصديق اولنه‌رق درت هفته وممكن اولور ايسه دها از مدتده تصديقنامه‌لرى مبادله اولنه‌جقدر بنابرين مشار اليهما مرخصلر اشبو مقاوله نامه‌يى بيك سكز يوز اللى يدى سنه‌سنك حزيراننك اون دردى تاريخيله امضا وتمهير ايلمشلردر

﴿ خاتمه ﴾

اشبو معاهده‌یی معاینه و تدقیق ایدرك حاوی اولدیغی موادك جمله‌سی وهر بر بیسی طرف شاهانه‌مزدن قبول وتصدیق قلنمش اولدیغی ومواد مذکوره‌نك خلافی حرکت ظهوره کلمیه‌جکنی مبین اشبو تصدیقنامهٔ همایونمز تحریر وخط همایون ومهرمزله توشیح وتمهیر اولنه‌رق مشار الیها روسیه دولت فخیمه‌سی طرفنه اعطا اولندی تحریراً فی الیوم الخامس والعشرین من شهر ذی الحجة الشریفه لسنه ثلث وسبعین ومأتین والف

طونه نهرنده سیرسفاین حقنده دولت علیه ایله اوستریا وباویرا وورتمبرغ دولتلری بیننده عقد اولنان عهدنامهٔ همایون صورتیدر

مشار الیها باویرا وورتمبرغ دولتلری طرفلرینه دخی بشقه بشقه تصدیقنامهٔ همایون اعطا قلنمش اولمغله شرح ویرلدی

بزکه بلطفه المولی ترکستان وشامل اولدیغی ممالك وبلدانك پادشاهی السلطان ابن السلطان السلطان الغازی (عبدالمجید) خان ابن السلطان الغازی (محمود) خان ابن السلطان الغازی (عبدالحمید) خانز اشبو تصدیقنامهٔ همایونمزله بیان واعلان ایدرزکه بیك سکزیوز اللی التی سنه‌سی الافرانقه مارتنك اوتوزی تاریخیله عقد اولنان پارس معاهده سنك اون بشنجی واون التنجی واون یدنجی واون سکزنجی ماده لرنده سیرسفاین انهار نظاماتی حقنده بوندن ویانه قونفره‌سی طرفندن تأسیس اولنان قواعد واصولك طونه نهری حقنده دخی اجراسنی قرارلشدرمق اوزره دولت علیه‌م واوستریا وباویرا ووورتمبرغ دولتلری مأمور مخصوصلریله سلطنت سنیه‌مك

تصویب عالیسیله نصب وتعیین اولنه‌جق افلاق وبغدان وصربیا امارتی قومیسرلرندن مرکب اوله‌رق بر قومیسیونك تشکیل اولنمسی شروط اولدیغندن بوبابده طرف اشرف شهنشاهانه‌مزدن دولت علیه‌ملك ویانه‌ده مقیم باش شهبندری اولوب مجیدیه نشان همایونك دردنجی رتبه‌سنی وپروسیا دولتنك قرمزی قارتال وفلمنك دولتنك قرون دوشن وپوپ تکبر دولتنك فریست نشانلرینك شوالیه‌لك رتبه‌لرینی حامل اولان قربت ارتین داود اوغلی وحشمتلو اوستریا ایمپراطوری حضرتلری طرفندن اوستریا دولتنك امور تجارت ونافعه نظارتی مستشارلرندن اولوب فلمنك دولتنك قرون دوشن نشاننك قوماندورلك وروسیه دولتنك سن ولادمیر نشاننك شوالیه‌لك رتبه‌لرینی حامل اولان فرانسوا اسراهد دو بلومقلد وحشمتلو باویرا قرالی حضرتلری طرفندن باویرا دولتنك امور اجنبیه‌سی نظارتی مستشارلرندن اولوب دولت علیه‌نك قون دست میشل نشانلرینك شوالیه‌لك واوستریا دولتنك فرانسو ژوزف نشاننك اسپانیا دولتنك اوچنجی قارلوس نشاننك قوماندورلری وپروسیا دولتنك قرمزی قارتال نشاننك شوالیه‌لك ویونان دولتنك سور نشاننك اوفسیه‌لك رتبه‌لرینی حامل اولان فرانسوا اسپاستین دوراویر کرو وحشمتلو ورتمبرغ قرالی حضرتلری طرفندن ورتمبرغ دولتنك امور داخلیه‌سی نظارتی مستشارلرندن اولوب اوستریا دولتنك فرانسوا ژوزف نشاننك قوماندورلك رتبه‌سنی حامل اولان ادولف دولر مأمور مخصوص تعیین قلنمش وسلطنت سنیه‌ملك تصویب عالیسیله بغدان قائممقامی نیقولا فوناکی نوغوریدس بك طرفندن روسیه دولتنك سنت‌ان نشاننك شوالیه‌لك رتبه‌سنی حامل اولان بوسنیق دوقتور دوبی اسنتر وصربیا امارتی باش کنزی الکساندر قره‌یورغویچ بك طرفندن صربیا امارتی مجلس اعضاسندن فلیب فرستیج وافلاق قائممقامی الکساندر کیغابك طرفندن قونت نیقولا روش قومیسر نصب وتعیین

اولنمش اولدیغندن مومی الیهم مأمورین مخصوصه‌سی وبونلره منضم اولان
قومیسیونلری بولنده و منتظم بولنان رخصتنامه‌لرینی بربرلرینه ارائه
ایلدکدن صکره قومیسیون هیئتنده ویانه‌ده اجتماع ایدرك هرشیدن
اول ذکر اولنان پاریس معاهده‌سنك اون یدنجی بندینك برنجی و ایکنجی
عباره‌لری مفاد واحکامی اقتضاسنجه اشبو قومیسیونه عائد اولان خدمت
وظیفه‌سنی ایفایه مأمور بولندقلرندن اوبابده بینلرنده بالمذاکره قرق یدی
بندی شامل بیك سکزیوز اللی یدی سنه‌سی الافرانقه تشرین ثانیسنك
یدنجی کوننده فرانسوی العباره امضا وتمهیر اولنان سند درسعادته ورود
ایدرك طرف همایون شاهانه‌یه عرض ایله قرین علم عالم آرای تاجدارانه‌م
اولمغله سند مذکور عینیله فرانسزجه و ترجمه‌سی اوله‌رق ذکر و بیان قلنور

﴿ برنجی بند ﴾ طونه نهری سیر سفاینه قابل اولان محلندن
قره دکزه و قره دکزدن محل مذکوره قدر اشبو سیر سفاین سندی احکامیله
نهرك امور ضابطه‌سی نظامنه امتثال ایتمك شرطیله لاجل التجاره
اشیا و یولجی نقلی خصوصنده سیر سفاینه کاملاً سربستیت اوله‌جقدر

﴿ ایکنجی بند ﴾ شمدی‌یه دکین بعض قومپانیه و یاخود
اصناف و کرك افراد ناسه اعطا اولنمش اولان هر درلو سیر سفاین
امتیازات مستقله‌سیله امثالی مساعدات مخصوصه اشبو سندله کاملاً فسخ
والغا اولنمش اولدیغندن بومثللو مساعدات هر کیم اولور ایسه اولسون
فیما بعد هیچ برفرده اعطا اولنمیه‌جقدر اشبو سندده مندرج بولنان
شرائط نهرك بر طرفندن دیکر طرفنه اشیا نقلنه مخصوص اولان طونبازلر
ایله امثالی شیلر حقلرنده جاری اولمیه‌جغندن بوبابده تدابیر مقتضیه‌نك
اتخاذی طونه سواحلنده بولنه‌جق دولتلر مأمورلرینه عائد اوله‌جقدر

﴿ اوچنجی بند ﴾ رسومات الق ایچون سفینه قپودانلرینی

کیرمك استمدکاری برلیمانه ادخال وسفینه لرینك حوله لرینی جبراً ساحله اخراج ویاخود سائر کمیلره نقل وتحمیل ایدرمك وکمیلرك حامل اولدقلری اموال واشیای صاتمغه قپودانلری اجبار ایتمك کبی اوته دنبرو طونه نهرنده جاری اولمش اولاسی أمول اولان حقوق جبریه وعرفیه شمدیدن قطعیاً فسخ والغا اولنمشدر بناءعلیه استقبالاً دخی هیچ برسفینه قپودانی بومقوله حقوقه مبنی نهرك هیچ برلیمانته یناشوب اشیاچیقارمغه ویاخود دیکر برسفینه یه اشیانقل ایتمکه ویاخود من غیر اختیار برمحلده برمدت توقف ایتمکه اجبار اولنه میه جقدر

﴿ دردنجی بند ﴾ پوسته رسوماتنه کلنجه مکاتیب ایله غزته وامثالی اوراق مطبوعه نك نقل وارسالی خصوصی نهرمذکور سواحلنده کائن مملکتلرده موضوع اولان نظاماته تابع اوله جق وثقلت وحجمی نه درجه ده اولور ایسه اولسون سائر هر درلو پاکت ویاخود بالیه طونه نهری اوزرنده پوسته نظاماته تابع اولمیه جقدر

﴿ بشنجی بند ﴾ قره دکزدن طونه لیمانلرینه وبولیمانلردن قره دکزه سیرسفاین ماده سی کافهٔ دول سفاینی حقنده سربست اولدیغنه بناء سفاین مذکوره درونده بولنان بوغدای ایله امتعه واشیانك جمله سنی ویاخود برمقدارینی کچه جکی لیمانلره اخراج ومذکور لیمانلردن دخی بوغدای واشیا الهرق قره دکزه عزیمت ایلیه بیله جکدر واشبو سیرسفاین ماده سنده کافهٔ سفاین هرجهتله برصورت مساواتده طوتیله جقدر

﴿ التنجی بند ﴾ قره دکزدن کله جك ویاخود بحر مذکوره عودت ایده جك سفاینك حامل اولملری اقتضا ایدن سندات بحریه طونه

نهرنده وقوع بوله جق سیر وحرکتلری اثناسنده سفاین مذکوره یه شهادتنامه مقامنده اوله جق ونهر مذکورده سیر سفاینه نظارت ایتمك اوزره تعیین اولنان مأمورلر طرفندن وقوع بوله جق طلب اوزرینه سفاین مذکوره قپودانلری طرفلرندن ابراز اولنه جقدر

﴿ یدنجی بند ﴾ طونه یه منصب اولوب سیر سفینه یه قابل اولان انهاردن کله جك وباخود انهار مذکوره یه عودت ایده جك اولان سفاین حقنده بشنجی والتنجی بندلرده مندرج بولنان اصوله تطبیقاً معامله اولنه جقدر

﴿ سکزنجی بند ﴾ قره دکزه چیقمیه رق یالکز نهر مذکور داخلنده اجرا اولنه جق سیر سفاین حقوقی نهر مذکور سواحلنه متصرف اولان دولتلر سفاینه منحصر اوله جغندن وبو صنفدن اولوب آتیده محرر بندلر احکامنه تطبیقاً تابعیتی اثبات اولنه جق اولان سفاینك مساوات اوزره نهر مذکورده سیر وحرکت ایتمکه حق وصلاحیتی اوله جغنه بناءً سفاین مذکوره بلا استثنا نهر مذکور سواحلنده بولنان لیمانلر میاننده سربستجه یولجی و امتعه نقل ایده بیله جك ویعنی مانعیه نهر مذکور داخلنده یالکز بر دولتك لیمانلری بیننده سیر وسیاحت ایده جك سفاین ایله قپودانلری حدودی داخلنده بولندقلری دولتك اصول وقوانیننه تابع اوله جقلردر

﴿ طقوزنجی بند ﴾ طونه سواحلنده متصرف اولان دولتلردن برینك تبعه سندن بولنان هربر اصحاب سفاین دیکر دولتك نهر مذکور سواحلنده کی اراضیسی اوزرنده سیر سفینه یه مخصوص ادارهٔ تعیینه واوراده قلم اوطه سیله اقتضا ایدن ابنیهٔ سائره ترتیب وتنظیم ایتمکه

واسطه واشلی موقع عمومیه‌دن برلولر کبی استفاده ایتمکه مرخص ومأذون اوله‌جقلردر سیرسفاین ماده‌سی ایچون تعرفه‌لر طبع ونشری ممنوع اولمیه‌جقدر

❊ اوننجی بند ❊ طونه سواحلنه متصرف اولان دولتلردن برینك ممالکنده نهر مذکورده سیرسفاین خصوصنه دائر برملتك سفاینه اعطا اولنمش اولان هردرلو فوائد ومساعدات سواحل مذکوره‌یه متصرف اولان دول سائره‌نك دخی سفاینه اعطا اولنه‌جقدر

❊ اون برنجی بند ❊ برسفینه‌نك مذکور سواحله متصرف اولان دولتلردن برینه تابع اولدیغنك طانیلمسی وسکزنجی بند موجبنجه طونه لیمانلرینك کافه‌سی میاننده بلافرق وتمییز سیروسیاحت ایتمسی خصوصنك قبول اولنمسی ایچون دول مذکوره‌دن بری تبعه‌سندن برکمسه‌نك ویاخود اشبو دولتك قوانین ونظاماتنه تابع اولوب مقر ومرکزی دولت مشار الیها ممالکنده بولنه‌جق برقومپانیه یعنی اصحاب حصص جمعیتنك مالی اولمسی وبرده اون دردنجی بندده مشروط اولان پاتنته‌یی حامل واون التنجی بندده مشروط اولان پاتنته ایله تصدیق اولنمش برقپودانك مخصوصك زیر اداره‌سنده بولنمسی لازمه‌دندر اشبو قپودانلر اولامرده اشبو سیرسفاین سندنده مندرج ومشروط اولان قرارلرك ودرجهٔ ثانیه‌ده نهر مذکور ضبطیه نظامنامه‌لرنده مندرج شرایطك تمامی ایفاسندن مسؤل اوله‌جقدر سفینه‌نك پاتنته‌سیله قپودانك پاتنته‌سی طونه‌ده سیرسفاینه نظارته تعیین قلنان مأمورینك طلبی اوزرینه ارائه اولنملیدر نهرلك اقنه‌سیله یالکز برکره اشاغی کیتمك اوزره یاپلمش سفینه‌لر سفینه پاتنته سندن معاف اوله‌رق صال مثابه‌سنده عد اولنه‌جقلردر یالکز بعض یقین محلاره محصولات نقلنه مخصوص اولان

قایقلر دخی سفینه و قپودان پاتنته سندن معاف اوله جقلردر

❊ اون ایکنجی بند ❊ یابر صاحب سفینه ویاخود قومپانیه ویاحصه داراندن عبارت برشرکته طونه ده کمی ایشلتمك ایچون اقتضا ایدن رخصتی اعطا وبونك شرایط مقتضیه سنی تأسیس ایدوب ایتمامث حقوق وصلاحیتی منحصراً ذکر اولنان صاحب سفینه نك تابع اولدیغی ویا مذکور قومپانیه ویاخود شرکتك ممالکنده مقر اتخاذ ایتدیکی دولته عائد وراجع اوله جقدر مع ما فیه ذکر اولنان دولتلر کندو لیمانلری ایله دول سائره لیمانلری میاننده کمی ایشلتمك ایچون رخصت ویره جکلری اشخاص ویاخود قومپانیه لر طرفندن نهر مذکورك امور ضابطه وسیر سفاین نظاماتنه کمالیله رعایت اولنه جغنه دائر ضمان وکفالت مقتضیه ابراز اولنمسی خصوصنی تأمین ایچون تدابیر لازمه یی اتخاذ ایلیه جکلرینی تعهد ایدرلر

❊ اون اوچنجی بند ❊ بند سابقده بیان اولندیغی اوزره طونه ده واپور ایشلتمك ایچون نهر مذکور سواحلنده بولنان دولتلر طرفلرندن ارائه اولنه جق رخصت بر مساعدهٔ مخصوصه صورتنده اوله جقدر اشبو مساعده اون دردنجی بندك احکامی موجبنجه شرکت مذکوره وپورلرینك هر برینه ویریله جك اولان پاتنته دن اول اعطا اولنه جق ومذکور پاتنته نك هر برنده دخی شرکت مذکوره یه اعطا اولنان مساعدات صراحةً ذکر وبیان اولنه جقدر

❊ اون دردنجی بند ❊ بر سفینه نك طونه ده سیر وحرکته قابلیتی اولدیغی مبین ویریله جك اولان پاتنته شبو سفینه نك تابع اولدیغی دولت مأمورلری طرفندن سفینهٔ مذکوره نك سیر وحرکته قابلیتی

اولدیغی ارباب وقوف معرفتیله تحقیق ایتدیرلدکدن صکره حرفیله مرقوم اولان مسوده موجبنجه اعطا اولنه جقدر

❊ اون بشنجی بند ❊ بر سفینه تابع اولدیغی دولت تبعه سندن بر ینك ویاخود مظهر مساعده اولان قومپانیه وشرکتك زیر تصرفندن چیقدیغی انده پاتنته سنك حکمی منفسخ اوله جقدر اشبو پاتنته یی ویرمش اولان دولتك مأمورلری ایکی سببك بری موجود اولدیغی یعنی سفینهٔ مذکوره بروجه محرر اجنبیدن برینه انتقال ایلدیکی ویاخود سبر وحرکتنه لازم اولان شرایطی ایفا ایده مدیکی انده مذکور پاتنته یی کیرو المسی لازم کله جکدر بر سفینه تبعهٔ اجنبیه دن ینه اودولت ممالکنده بولنان بر شخصه ویاخود امتیازلو بشقه بر قومپانیه ویا شرکته انتقال ایلدکده بونك صاحب جدیدی یکی بر پاتنته استدعا ایتمکه ویاخو سفینه نك کندو اسمنه کچدیکنی منسوب اولدیغی دولت مأمورلری طرفندن اسکی پاتنته نك ظهرینه قید ایتدیرمکه مرخص اوله جقدر اشبو سفینه نك یکی صاحبی پاتنته نك حکمنی ایفا ایتمك استدیکی حالده مذکور پاتنته یی منسوب اولدیغی دولتك مأمورلری طرفلرندن کندو اسمنه قید ایتدیرملید

❊ اون التنجی بند ❊ طونه نهرنده سفینه اداره سنه مقتدر اولدقلرینی مبین قپودانلره لزومی اولان پاتنته نهر مذکور سواحلنه متصرف اولان دولتلردن برینك مأمورین محلیه سی طرفندن حرفیله اشارت اولنمش اولان مسوده لر موجبنجه تنظیم اولنه جقدر واشبو پاتنته لر تعیین اولنه جق مأمورلر مواجهه سنده لدی الامتحان اثبات قابلیته مقتدر ماهر ومجرب الاطوار تمسنه لره اعطا قلنه جغندن سواحل مذکوره دن بر محلده ویریله جك پاتنته نك جامع اولان قپودان اشبو محلات سفاینی اداره

ایتمکه مأذون واشبو پاتنته دخی سفاین مذکوره نك تابعیتنی مبین اولان اوراقدن عداولنه جقدر طونه سواحلنه متصرف اولان دولتلردن بری ممالکندن پاتنته لمش اولان قپودانلرك دیكر دولت سفاینك اداره سنه قیداولنوب اولنماسی اودولتك رأی واختیارینه منوطومتوقف اوله جقدر

﴿ اون یدنجی بند ﴾ اكر بر سفینه قپودانی پاتنته سنی المش اولدیغی دولتك تبعیتنی ترك ایلدیكی حالده مذكور پاتنته نك حكمی منفسخ اوله جغندن كرك بو مقوله زدنی كرك مأمورین محلیه طرفندن عدم لیاقتی جزم وتیقن ویاخود امنیت واسایش عمومیه نك محافظه سی ایچون نهر مذكورده سفاین اداره سی صلاحیتنك اوزرلرندن رفعی لزومی حس اولنان قپودانلردن قپودانلق پاتنته سی كیرو النه جقدر امنیت عمومیه نك محافظه سیچون پاتنته سی النان قپودانه خدمتدن تبعیدینی ایجاب ایدن اسبابك انقطاعنه ویاخود بو بابده تعیین اولنه جق مدتك ختامنه قدر دیكر هیچ بر دولت طرفندن قپودانلق پاتنته سی ویریلمیه جكدر

﴿ اون سكزنجی بند ﴾ طونه سو حالده بولنان دولتلر امنیت واسایش عمومیه نك محافظه سی ضمننده نهر مذكورده سیر وحركت ایده جك واپور سفینه لرینه صفت تابعیتلرینی حاوی شهادتنامه عطا ایتمزدن اول مذكور واپورلرك كافه سنك ماكنه وقازغانلرینك مخاطره دن امین بر حالده اولدقلرینی عندالتجربه ثبات ایتدیرمكه صالح كیمسه لرك تدابیری اتخاذ ایتمكه وبو نلرك دائما بر حال محوده بولنمه لری ودرونلرنده استخدام اولنه جق قپودان وماكینه جی ومهندسلرك امنیت عمومیه یی تأمین ایده جك اوصاف ایله متصف اولملری خصوصنه كافة دقت واهتماملرینی حصر وصرف ایتمكلكی تعهد ایدرلر مذكور واپورلره اون نجی بند ده مندرج اولان پاتنته دن بشقه قزغانلری حقنده اجرا

اولنه‌جق تجربه وامتحانی حاوی برقطعه شهادتنامه ویریله‌جك وتجربهٔ واقعه نك خلاصه‌سی ماکنه‌نك امنیت قپاغی ایله مانیوله‌سی اوزرینه باصیله‌جقدر دول مشارالیهمدن هربری لدی‌الحاجه سفاین مذکوره نك کافه‌سنه وعلی‌الخصوص یولجی نقلنه مخصوص اولان سفاین حقنده امنیت عمومیه نك محافظه‌سیچون اقتضا ایدن نظارتی اجرا ایتمك حقوقنی محافظه ایده‌جك ومع‌مافیه بو وسیله ایله بلافائده سفاین مذکوره نك سیروحرکتدن منع اولنمسندن اجتناب اولنه‌جق وسفن اجنبیه یه برلوسفاین حقنده اجرا اولنان معامله‌دن شدید معامله وقوعبولمیه‌جقدر

﴿ اون طقوزنجی بند ﴾ طونه نهرنده سیر وحرکت ایدن سفایندن وکرك درونده بولنان امتعه واشیادن سفاینك نهر مذکورده سیر وحرکتی اوزرینه مؤسس هیچ برکونه رسم تحصیل قلنمیه‌جقدر بناءً علیه هرنه نام وصورت ایله اولور ایسه اولسون شمدی‌یه قدر جاری اولمش اولان مروریه رسمی ورسومات سائره بالکلیه فسخ والغا اولندیغندن اشبو لایحه‌ده صراحةً مشروط اولان رسوماتدن فضله نهر مذکورده هیچ برکونه رسم تحصیل اولنمیه‌جقدر

﴿ یکرمنجی بند ﴾ رسومات آتیه یعنی (اولا) طونه نهری اوزرنده بولنان حکومتلردن یالکز برینك الکاسندن مرور ایده‌جك کافهٔ اشیا ترانسیت رسمندن معاف طوتلمق اوزره قوانین عمومیه ومقاولات دولیه‌یه قطعیاً امدیه ورفتیه وترانسیت نامیله التمقده اولان کمرك رسوماتی (وثانیاً) بحراً نقلنده برا نقلنده مظهر اولدیغی تسهیلاته مظهر اوله‌جق اولان هردرلو ارزاق اوزرینه قوانین مخصوصه وشرایط عهدیه احکامی اقتضاسنجه تحصیل قلنه‌جق اولان رسومات (وثالثاً)

بوجوغاز وقنطار وريخته واشيا اخراجنه مخصوص اسكله وابنيهٔ سائره ومغازه اجرتيله قولاوزلق وكپرى وبند قپولرينك اچيلمسى مثللو بعض خدمات مخصوصه حقوقى بند سابقده محرر رسومات منفسخه دن معدود اولميه جقدر اشبو رسومات سفينه وحموله نك نره دن كلديكنه باقلميه رق امتعه واشيانك درجهٔ استفاده سنه كوره ونشر وتعيين اولنان تعرفه لره تطبيقاً اخذ واستحصال اولنه جق والحالة هذه موجود اولان بومثللو ابنيه ايچون موضوع اولان رسومات تزييد اولنميه جقدر بومقوله ابنيهٔ جديده انشاسى وياخود مصارف كليه يه محتاج اولان اصلاحات كليه اجرا اولندقده دخى رسومات مذكوره بونلرك بروجه تخمين اداره مصارفيله انشاسنه صرف اولنان سرمايه نك فائضنه كفايت ايده جك مقداردن زياده اولميه جقدر

﴾ يكرمى برنجى بند ﴿ طونه ده سير حركت ايدن سفاينده مواد آتيهٔ الذكر ايچون رسومات اخذ اولنه بيله جكدر (اولا) اوروپا قوميسيونى طرفندن بيك سكزيوز اللى التى سنه سى مارتنك اوتوزى تاريخيله پاريس معاهده سنك اون التنجى بندى احكامنه تطبيقاً طونه بوغازنده سير سفاين ماده سنك تسهيلى ايچون تعيين واجرا ايتديره جكى ابنيه واعمالاته (وثانيا) طونه ده سير سفاين ماده سنى بر حسن حاله وقايه واصلاح ايتمك ايچون طونه قوميسيونى طرفندن اتفاق ارا ايله سير سفاين ماده سى حقنده فائده سى تصديق اولنان عمليات وابنيهٔ سائره مصارفنه قارشولق اوزره سير سفاين رسوماتى اخذ واستيفا اولنه جقدر معفيه بومثللو رسوماتك مقدار وصورت تحصيلى دخى بالاتفاق تعيين وتخصيص اولنه جق ورسومات مذكوره عمليات وابنيه نك انشا واداره سى مصارفنه وياخود سرمايه فائضنه كفايت ايده جك درجه ده تعيين وتخصيص قلنه جقدر

❁ یكرمی یكنجی بند ❁ سفائن قپودانلرینك طرفندن سواحلنده بولنان دولتلرممالكنده كرك نظامات داخلیه قبیلندن وكرك عهداً یاپلمش اولسون رسومات كمرك وسائر واردات میریه نك تحصیلنی تأمین وقونترباندهوقوعنی منع ایچون موجود ویاخود وضع وتأسیس اولنه جق اولان نظاماته مطابقت وامتثال ایلملری لازم كلهجكدر نهر مذكور سواحلنده بولنان دولتلر سیرسفائن حقنده كمرك اصولنك اجراسنده حسب الحال تحت امكانده اولهجق تسهیلاتك اتخاذ واظهاری تدابیر وچاره سنه باقهجقلردر ذكر اولنان دولتلر حدودندن كیرن وچیقان امتعه واشیانك مكرر معاینه سنی ممكن مرتبه تقلیل ویاخود امكانی تقدیرنده كاملاً منع ایچون (اولا) كمرك قلملرینك برلشدیرلمسی (وثانیا) اشیاء ضغنه مخصوص اولان سفائن وزرنده شیا قونیلان محللرك كمرك مهریله قپانمسی (وثالثا) مقرر اولان شرایط موجبنجه هر بر دولت ممالكنده اشیا نكلرینه ویاخود انبار قپاقلرینه وضع اولنان مهرلرك طرفیندن طانیلمسی (ورابعاً) سفینه اوزرینه كمرك واردیاتی اركانی بونككبی مشتركاً اتخاذ اولنمش اولان تدابیر سائره نك اجرا اولنمسی مثللو تدابیر مخصوصه اتخاذ ایدهجكلردر اشبو سنه نك انعقادندن صكره اشبو قرارلر ممكن مرتبه سریعاً موقع اجرایه وضع اولنهجقلردر وبونلردن بشقه ذكر اولنان دولتلر كمرك مأمورلرینك اجرا امور مأمورلرنده سیرسفائن ماده سنده مونع حدوث كارانه یرات اولنماسی ایچون دخی تدابیر مقتضیه یی اتخاذ ایدهجكلردر

❁ یكرمی اوچنجی بند ❁ هر بر ممالكده سفائنك یوك شوب اشیا تحمیل یا اخراج ایده بیلهجكی لیمان ومحللر حكومت طرفندن تعیین وتخصیص اولنهجغندن هیچ برسفینه قپودانی یكرمی بشنجی بندده تعیین اولنمش اولان احواللك غیریده بشقه برمحله یناشهمیه جقدر

یکرمی دردنجی بند — هیچ بر سفینه قپودانی اشیانک جنسی ومقداری ایله تسلیم اولنه‌جغی شخصی مبین ارسال ایدن کمسنه‌دن برقطعه حواله سندی المدقچه نه اشیای مذکوره‌یی سفینه‌یه تحمیل ونه ده اشیای مذکوره‌نک تحمیل اولندیغی محله ترک ایده‌میه‌جکدر اشبو حواله سندنده (اولا) تحمیل (ثانیا) دنکلرک عدد ورقم وعلامات مخصوصه‌سی ایله حاوی اولدقلری اشیانک جنسی ومقداری ونقل وتسلیم اولنه‌جق محلک اسمی (ثالثا) ارسال ایدن کمسنه‌نک امضاسی درج اولنه‌جقدر وحواله مذکوره متعدد حواله سنداتی ایله تحمیل اولنان اشیادن عبارت اولدیغی حالده حرفیله اشارت اولنان مسوده موجبنجه برقطعه دفتر تنظیم اولنه‌رق سندات متنوعهٔ مذکوره رقملریله بو دفتر مذکوره قید اولنه‌جقلردر برحواله سندی ویاخود بر دفترک کمرکده قبول اولنه‌بیلمسی ایچون بوبابده تخصیص اولنان کافهٔ معاملاتی حاوی اولمسی لازمه‌دندر

یکرمی بشنجی بند — بر سفینه‌نک قپودانی بعض اسباب مجبره‌یه مبنی سیاحتنه دوام ایده‌مدیکی تقدیرده حواله‌سی کرک اسباب مذکوره‌نک ظهور ایلدیکی مملکتده صرف وکرک ممالک سائره‌یه نقل اولنمق ایچون تحمیل اولنمش اولسون مذکور سفینه وحواله‌سی یکرمی اوچنجی بند موجبنجه تعیین اولنان محلدن بشقه امین برمحله وضع ایتمکه مأذون بولنه‌جق وفقط بوحالده سفینه‌یی ساحله یناشدرمغه مجبور ایدن اسبابی صحیحاً تحقیق وایجاب ایدن مضبطه‌یی ترتیب ایتمک ایچون کیفیتی درحال اک یقین ولایت کمرکی یاخود بلده مأمورلرینه بیان وافاده ایتمکه مجبور اوله‌جقدر بوبابده ممکن مرتبه حرکات حودسرانه‌دن اجتناب اولنمق اقتضا ایده‌جکدر قپودان مرقوم مجبوراً ساحله چیقارمش اولدیغی حواله‌یی تکرار الوبصوب مقصوده کتمکی مراد ایلدیکی حالده

حمولهٔ مذكوره ایچون نه امدیه ورقیه ونه ده مروریه رسمنی ایفا
ایتمیه جكدر

﴿ یكرمی التنجی بند ﴾ طونه سواحلنده متصرف اولان دولتلر تجارت وسیر سفاین ماده لرینك علی العموم منافعنی وقایه ایتمك ایچون كمرك مأمورلرینك تحت نظارتنده بولنمق وبالجمله دول سائره تبعه سی اموالی اولان اشیادن جنسلرینك تحملی اولنلرك ایجابنه كوره ازوچوق بر مدت ایچون سربستجه وضع وتوقیف اولنمسنه مخصوص اولمق اوزره مملكتلرنده بر ویاخود بر قاچ لیمان تخصیص ایلیه جكلردر امتعهٔ مذكوره درون مملكتده صرف واستهلاك اولنمق اوزره ویاخود ترانسیت صورتیله كتورلمش اولمدیچه هیچ بر درلو رسم تأدیه سنه مجبور اولمقسزین تكرار طونه طریقیله آخر محله نقل اولنه بیله جكلردر مع مافیه اشیای مذكوره لیمان مذكوره انبارلرنده بولندقلری مدتجه علی العموم هر یرده معین اولان مغازه واسكله ویوجونغا وقنطاریه رسوماتك تأدیه اولنمسی مقرردر

﴿ یكرمی یدنجی بند ﴾ كمرك نظاماتنده خلافی حركته ارتكاب جرم وتهمت الیان هر بر سفینه قپودانی اشبو حركت قنغی دولتك ممالكنده وقوعبولمش ایسه او دولتك قوانیننه تطبیقاً تأدیب اولنه جقدر طونه سواحلنه متصرف اولان دولتلردن برینك كمرك مأمورلری دیكر بر دولتك كمرك نظاماتی خلافنده حركت اولندیغنی استخبار ایلدكلرنده كیفیتی درحال دولت مشار الیها نك اك یقین اولان كمركنه اخبار ایلیه جكلردر

﴿ یكرمی سكزنجی بند ﴾ نهر مذكورده اجرا اولنه جق

قرنتنه نظاماتی سفاینك سیر و حركتنه بیهوده ایراث موانع ایتمیه‌رك مجرد ضابطهٔ صحیه‌نك احتیاجاتنی ایفایه كافی اوله‌جق صورتده ترتیب اولنه‌جقدر

﴿ یكرمی طقوزنجی بند ﴾ طونه جوارنده كائن مملكتلرك احوال صحیه‌سی امنیت بخش اولدقچه دكزدن كلان سفاینك طونه‌یه دخوللری تاریخندن اعتباراً كذران ایدن ایام نظاماً معین اولان قرانتنه مدتنه محسوب اوله‌جقدر

﴿ اوتوزنجی بند ﴾ روم ایلی و طونه ساحلنده كائن ممالك سائره‌دن اون ایكی ماه ظرفنده وباء علتنه دائر برشبهه عارض اولمدقچه نهر مذكورده سیر و حركت ایدن سفاین حقلرنده هیچ بر كونه تدابیر صحیه اجرا اولنمیه‌جقدر دكزدن كلان سفاینك دخی محل حركتلرینه كوره ایجاب ایدن نظامات صحیه‌یی ایفا ایلدكدن صكره اشبو سربستیدن مستفید اولملری مقرردر

﴿ اوتوز برنجی بند ﴾ طونه سواحلنه متصرف اولان دولتلر سیر سفاین منافعنده اوله‌رق ایلروده طونه‌نك اصول صحیه‌سنی ممكن مرتبه تسهیل ایچون بالتجربه حاصل اولان تدابیری اتخاذ ایده‌بیله‌جكلردر

﴿ اوتوز ایكنجی بند ﴾ برسفینه غرق و شكست و یاخود بشقه برقضایه كرفتار اولدیغی حالده اشبو قضانك وقوعه كلدیكی محلك مأمورلری درحال سفینهٔ مذكوره‌نك تخلیص و تأمینی ایچون اقتضا ایدن تدابیری اتخاذ ایلیه‌جكلردر غرق و یا شكست اولنان سفینه‌دن النه كلان رسوماتك من بعد كلیاً منفسخ اولمسی مقرردر

❊ اوتوز اوچنجی بند ❊ سفاینی طونه‌ده ممکن مرتبه غرق وشکست وقضایای سائره‌دن وقایه وسیر وحرکتلرینی دهازیاده تأمین وتسهیل ایتمك ایچون هربر دولت مواقع مناسبه‌ده برهیئت منتظمه‌ده قولاوزلر تعیین ایده جکدر طونه‌ده سیر وحرکت ایدن سفاین نهر مذکورك تعیین اولنمش ویاتعیین اولنه‌جق اولان محللرنده نظاماً مأذون اولان قلاوزی المغه وبوبابده جاری اولان نظاماته امتثال ایلمکه مجبور اوله‌جقلردر طونه سواحلی قومیسیونی قلاوز خدمتنه دائر جاری اولان نظامات موجوده‌یی یکیدن رؤیت ایده‌جکدر

❊ اوتوز دردنجی بند ❊ طونه سواحلنده ممالکی اولان دولتلر بالاتفاق نهر مذکورده سیر سفاین وامور ضابطه‌یه دائر قومیسیون دائمی معرفتیله ههامفصل نظامنامه‌لر تأسیس وتنظیم ایتدیره بیله جکلردر مع مافیه ذکر ولنان دولتلرك ممالکنده بوبابده جاری اولان ویاخود بعدما تأسیس اولنه‌جق اولان قوانین ونظاماتك احکامی اشبو نظامنامه‌ده مندرج ومذکور اولمیان احوال حقنده جاری اوله‌بیله جکدر اوروپا قومیسیونی ٨٥٦ سنه‌سی مارتنك اوتوزی تاریخنده پارسده عقد اولنان معاهده‌نك ویالتنجی بندی اقتضاسنجه وظیفهٔ مأموریتنی ایفا ضمننده طونه بوغازنده سیر سفاین ماده‌سی حقنده صورت موقته ایله ترتیب وتنظیمی لازمه‌دن عدایده جکی نظامات لزومی حس اولندیغی مدتچه مرعی الاجرا طوتیله جقدر

❊ اوتوز بشنجی بند ❊ اشبو نظامنامه‌نك احکامی اویه بیلدیکی حالده طونه‌ده سیر وحرکت ایدن صاللر حقنده دخی جاری اوله‌جقدر برصالك رئیس اون التنجی بندده کوستریلان اذننامه برینه مسوده‌سی حرفیله کوستریلان ومنسوب اولدیغی دولتك مأمورلری

طرفلرندن ویریله جك اولان اذننامه یی حامل اولمسی لازم كله جكدر وبو مثللو براذننامه نك اعطاسی ویاخود استردادی خصوصلرنده اون التنجی واون یدنجی بندلرك احكامی موجبنجه حركت اولنه جقدر صاللر اون دردنجی بندده كوستریلان اذننامه یه محتاج دكل ایسه لرده هر بر صالك رئیسی اشبو صالك صاحبنی ویاخود كوندرن كمسنه یی وكالتدیكی محل ایله سوی عزیمتنی مبین اوراقی بالاستحصال طونه مأمورلری طرفلرندن طلب اولندقده ابراز ایده جكدر

✻ اوتوز التنجی بند ✻ ساحلده ممالكی اولان دولتلر طونه قومیسیونی ایله بالاتفاق بیك سكز یوز اللی التی سنه سی مارتنك اوتوزی تاریخیله پارسده منعقد اولان معاهده نك اون یدنجی بندینك اوچنجی عباره سنه تطبیقاً لزومی كوریله جك عملیاتدن هر برینه اصابت ایدن حصه نك اجراسنی تعهد ایدرلر عملیات مذكوره نك انشا وادارهلری ایچون صرف اولنه جق مبالغ اشبو نظامنامه نك یكرمی برنجی بندینك ایكنجی عباره سی احكامنه تطبیقاً اخذ واستحصال اولنه جقدر

✻ اوتوز یدنجی بند ✻ اوروپا قومیسیونی بند سابق احكامنك اجراسی ضمننده طونه نهرنده الحالة هذه موجود اولان مواقع طبیعیه یی معاینه وتدقیق ولازم كلان عملیاتی بیان وتعیین ایتمك ایچون نهر مذكورك سیر سفاینه قابل اولدیغی محلدن ایساقجی یه قدر كافهٔ مواقعنی بربرر كشف ایتمك اوزره ارباب وقوفدن بعض اشخاص تعیین ومأمور ایده جك وتیمور قپو تسمیه اولنان محلك كشف وتحقیقی بونلرك اقدم مأموریتلری اوله جقدر واوروپا قومیسیونی تحقیقات واقعه نك نتایجنه كوره بند مذكورده مندرج بولنان صنفدن معدود اولان عملیاتی تعیین وتخصیص ایلیه جكدر

﴿ اوتوز سکزنجی بند ﴾ ایساقجی دن اشاغی اجرا اولنه جق سیر سفاین ماده سنه کلنجه اوروپا قومیسیونی بیک سکز یوز اللی التی سنه سی پاریس معاهده سنك اون یدنجی بندنده مندرج اولان درد نجی ماده نك واون سکزنجی بندی احکامی موجبنجه حرکت ایلیه جکدر

﴿ اوتوز طقوزنجی بند ﴾ طونه سواحلنده ممالکی اولان دولتلر نهر مذکورده تجارت وسیر سفاین ماده لری منافعنده اوله رق اوتوز التنجی بندده محرر و اجراسی مجبوری اولنان عملیات صنفندن اولمدیغی حالده مع مافیه لزوم و فائده سنی حس ایده جکلری تدبیر سائره ایله دخی نهر مذکورده سیر سفاین ماده سنك تسهیل و اصلاحنه سعی واهتمام ایده جکلرینی وعد ایدرلر

﴿ قرقنجی بند ﴾ سیر سفاین ماده سنی مخاطره یه القا ایده بیله جك هیچ بر ابنیه نك طونه اوزرنده وساحلنده انشاسنه مساعده اولنمیه جقدر بوندن بشقه ذکر اولنان دولتلر طونه اوزرنده شمدیکی حالده موجود اولان و بوندنصکره یاپلمسی ممکن بولنان دکرمان وابنیهٔ سائره نك هیچ بر وقت سیر سفاین ماده سنه مانع اوله مامالری ایچون تدبیر مقتضه یی اتخاذ ایلیه جکلردر کوپریلرك دخی کرك سفاین وکرك صالرك ممکن مرتبه سریعا مرور وعبورلرینه مانع اولمامالری لازم کله جکدر

﴿ قرق برنجی بند ﴾ طونه سواحلنده موجود اولان یدك یوللری سیر سفاین ایچون لزومی درجه ده بر حال معموریتده محافظه اولنه جقدر قپودانلر سفینه لرینی چکن حیوانات ویاخود ملاحلر طرفندن مذکور یدك یوللری ویاخود جوارینه ایراث اولنه جق ضرر وخساردن مسؤل اوله جقلردر

✤ فرق ایکنجی بند ✤ ذکر اولنان دولتلر لزومی کوردکجه هر کسك امتعه و اشیاسنك تحمیل و اخراجیچون اقتضا ایدن اسکله لر ایله اشیانك وضع و حفظی ایچون مقدار کافی مغازه و انبارلرك انشا ایتدیرلمسی خصوصنده تدابیر مقتضیه یی اتخاذ ایلیه جکلرینی تعهد ایدرلر

✤ فرق اوچنجی بند ✤ طونه نك کافهٔ محال مناسبه سنده درجه لر وضعیله صولرك یوکسکلکی دائما برصورت منتظمه ده اولچیله جکدر

✤ فرق دردنجی بند ✤ طونه دائمی قومیسیونی اشبو سندله تعیین اولنان وظائفی داخلنده اولمق اوزره سند مذکورك احکامنك مرعی الاجرا و خلافدن وقایه اولنمسی خصوصنه نظارت ایده جکدر قومیسیون مذکورك وظائف و امور یتیله شرایط اساسیه سنی حاوی ترتیب اولنه جق اولان نظامات مخصوصه سی ذکر اولنان دولتلر طرفندن بالاتفاق تعیین و تخصیص قلنه جقدر

✤ فرق بشنجی بند ✤ اشبو نظامنامه ایله تنظیم اولنمامش اولان کافهٔ خصوصات حقنده ذکر اولنان دولتلر میاننده جاری اولان معاهدات و عهود و مقاولات مرعی الاجرا اوله جقلردر

✤ فرق التنجی بند ✤ اشبو سندك حاوی اولدیغی شرایط واحکام کلەجك بیك سکزیوز اللی سکز سنه سی کانون ثانیسنك برنجی کوننـدن اعتبارا موقع اجرایه وضع اولنه جق و بو بابده ذکر اولنان دولتلر طرفلرندن اتخاذ اولنمش اولان تدابیر بر یکدیکرینه بیان و انها قلنه جقدر

قرق يدنجى بند — سبر سفنك ماده سنه دائر اولان اشبو سندك تصديق وامضا تصديقنامه لرى ايكى ماه وممكن اولور ايسه دها از مدت ظرفنده ويانه ده مبادله اولنه جقدر بناء عليه ذكر اولنان دولتلرك دلهكه وقومسيرلرينه اشبو سندى امضا وتمهير ايلمشلردر

خاتمه

اشبو سندى معاينه وتدقيق ايدرك حاوى اولديغى موادك جملهسى طرف اشرف شاهانه مزدن قبول وتصديق قلنمش اولمغله مشار اليهما بر ا و ورتمبرغ دولتلرى طرفلرينه اشعه بشقه ويرلديكى مثللو اوستريا دولت فخيمهسى طرفنه دخى اشبو تصديقنامهٔ همايونم اعطا اولندى تحريراً فى اليوم الخامس من شهر جمادى الاولى سنه اربع وسبعين ومائتين والف

المانيا واوستريا ومجارستان وبلجيقا ودانيمارقه ومصر واسپانيه وحكومات مجتمعهٔ امريقا وفرانسه وانكلتره ويونان وايتاليا ولوكسنبورغ ونوروج وفلمنك وپورتكيز وملكتين وروسيه وصرب واسوج واسويچره ودولت عليه بينلرنده عموم پوستهلر معاملاتك برقاعدهٔ مطرده تحتنه النمسنه دائر عقد اولنان مقاوله نامهنك ترجمه سيدر

سالف الذكر دولت وحكومتلر مرخص ومأمورلرى بولنان محررين امضا حكومت متبوعه لرينك تصديقنه تعليقاً اتى الذكر مقاوله نامه يى عقد ايلمشدر

﴿ برنجی ماده ﴾ اشبو مقاوله‌یی عقد ایدن دولت و حکومتلرك ممالکی پوسته اداره‌لری بیننده تعاطی اولنه‌جق مکاتب خصوصنده پوسته‌لر هیئت متحدهٔ عمومیه‌سی نامیله بر دولت طپرغی حکمنده بولنه‌جقدر

﴿ ایکنجی ماده ﴾ هیئت اتحاده داخل اولان مملکتلرك برندن چیقوب دیگرینه کوندریله‌جك ویاخود هیئت اتحاده داخل اولان مملکتلرله داخل اولمیان مملکتلر بیننده پوسته‌لر ایله تعاطی اولنوبده بو وسیله ایله طرفین متعاهدتین ممالکنك لااقل ایکیسندن کچمسی لازم کله‌جك مکاتیب ومخابره پوصله‌لری و کتاب وغزته وسائر اوراق مطبوعه وامتعه واشانتیونلری ومصالحه دائر اوراق اشبو مقاوله احکامنه تابع اوله‌جقدر

﴿ اوچنجی ماده ﴾ هیئت اتحادك عادی بر مکتوبدن آله‌جغی اجرت ایچون یکرمی بش سانتیم تعیین اولنمشدر فقط سکه وسائره‌دن نشأت ایده‌جك بعض محاذیرك دفعنه تدبیر موقت اوله‌رق اوتوز ایکی سانتیمی کچمامك ویکرمی سانتیمدن اشاغی اولمامق اوزره مقدار معیندن زیاده ویا اکسك بر اجرت المغه هر مملکتك صلاحیتی اوله‌جقدر ثقلتی اون بش غرامی تجاوز ایتمیان هر مکتوب عادی مکتوب اعتبار اولنه‌جق وثقلتی اون بش غرامی تجاوز ایلیان مکتوبدن بهر اون بش غرام و کسوری ایچون بر عادی مکتوب اجرتی اوله‌جقدر اجرتی ویرلمیه‌رك بر مملکته کوندریله‌جك مکتوبلردن اول مملکتده نه اجرت النیور ایسه انك ایکی قاتی اخذ اولنه‌جقدر مخابره پوصله‌لری ایچون پوسته اجرتی ویرلمك تحت مجبوریتده‌در بونلردن النه‌جق اجرت مکاتیب اجرتنك نصفی تعیین اولنوب فقط کسورات عدد تامه تبدیل اولنه‌بیله‌جکدر هیئت اتحاد دائره‌سی

داخلنده اوله‌رق بحریه پوسته‌سیله اوچیوز میل بحری مسافه‌دن زیاده محله نقل وارسال اولنه‌جق هر نوع اشیا ایچون هیئت اتحادیه‌ بر مکتوب ایچون تعیین ایلدیکی اجرت عمومیه‌نك نصفنی تجاوز ایتمامك اوزره اجرت عادیه‌یه بر رسم منضم علاوه اولنه‌بیله‌جکدر

﴿ دردنجی ماده ﴾ مصالحه دائر اولاق ایله امتعه واشیا نمونه‌لرندن وغزته واجزا ومجلد کتاب ومجموعه ونوطه وقارت ویزت واشیا دفاتری ونظامنامه وچلیك اوزرینه حك اولنمش وباطاشه یازیله‌رق طبع اولنمش هرنوع اعلانات وایطوغرفیالر عادی ارسالاتدن اولدیغی حالده هر برندن یدی سانتیم اجرت اخذ اولنه‌جقدر سکه وسائره‌دن نشئت ایدن بعض محاذیرك دفعنه بر تدبیر موقت اوله‌رق اون برسانتیمی تجاوز ایتمامك وبش سانتیمدن اشاغی اولمامق اوزره مقدار معیندن زیاده ویا اکسك بر اجرت المغه هر مملکتك صلاحیتی اوله‌جقدر ثقلتی اللی غرامی تجاوز ایتمیه‌جك اولان اشیا عادی ارسالات عد اولنه‌جقدر ثقلتی اللی غرامی تجاوز ایدن اشیادن هر اللی غرام وکسوری ایچون بر رعادی اجرت دها النه‌جقدر هیئت متحده دائره‌سی داخلنده اوله‌رق دکز پوسته‌سیله اوچیوز میل بحریدن زیاده محلاره نقل اولنه‌جق هر نوع اشیا ایچون هیئت مذکوره‌نك بو مثللو اشیا ایچون تعیین ایتمش اولدیغی اجرت عمومیه‌نك نصفنی تجاوز ایتمامك اوزره اجرت عادیه بر رسم منضم علاوه اولنه‌بیله‌جکدر بالاده ذکر اولنان اشیانك نهایت ثقلتی اولمق اوزره امتعه واشیا نمونه‌لری ایچون ایکیوز اللی غرام وسائر بالجمله اشیا ایچون دخی بیك غرام تعیین اولنمشدر هیئت متحده داخلنده بولنان هر دولت اشبو ماده‌ده تعیین اولنوب انتشار واعلاننده قوانین ونظامات واوامر مخصوصه‌سنه رعایت اولنمامش اولان اشیایی کندو ممالکی داخلنده نقل وتوزیع ایتدیرمامك حقنی محافظه ایده‌جکدر

﴿ بشنجی ماده ﴾ ایکنجی ماده ده ذکر اولنان اشیا تعهدلی ایله فی کوندریله بیله جکدر تعهدلی اولان کافهٔ ارسالاتك اجرتی پشیناً تأدیه اولنمق اقتضا ایدر تعهدلی اولان شیلرك پشیناً ویریلان اجرتی تعهدسز اولانلرك اجرتیله مساویدر تعهد ومقبوض بوصوله‌لری ایچون آلنه جق رسم مکتوبك چقدیغی مملکتك پوستهٔ داخلیه‌سی طرفندن استحصال اولنان رسمی تجاوز ایتمیه جکدر تعهدلی بر شیئك اسباب مجبره تحتنده اولمیه‌رق ضایعی تقدیرنده مرسل ویاخود طلبی اوزرینه مرسل الیهه ضمانت وقوعبولدیغی یعنی اوشیئك غائب اولدیغی اراضی ویاخود دکز پوسته‌سی اداره‌سی طرفندن اللی فرانق تضمینات ویریله جکدر اکر اداره مذکوره‌نك تعهدلی شیئك داخل مملکتده ضایع اولمسندن مسؤل اولمامقلغی قوانین مملکت اقتضاسندن ایسه بر شی ویرلمیه جکدر اشبو تضمینات سرعت ممکنه ایله ونهایت طلب اولندیغی تاریخندن اعتباراً بر سنه ظرفنده تأدیه قلنه‌جق وبوبابده وقوعبوله‌جق کافهٔ مطالبات تعهدلی شیئك پوسته‌یه تاریخ تسلیمندن اعتباراً بر سنه ظرفنده وقوعبولمدیغی صورتده مقبول ومعتبر طوتلمیه جقدر

﴿ التنجی ماده ﴾ بالجمله ارسالاتك پشیناً تأدیه اولنسان اجرتی چقدیغی مملکتده استعمال اولنان پوسته پولی وتمغالی ظرف ایله تأدیه اولنه بیله جکدر اجرتی پشیناً ویرلمامش ویاخود نقصان ویرلمش اولان غزته ومطبوعات سائره نك امرارینه مساعده اولنمیه جقدر بدلی پشیناً ویرلمیان ویاخود نقصان ویریلان کافهٔ ارسالات سائره دن تمغالی ظرف ایله پوسته پولی قیمتی تنزیل اولنه‌رق اجرتی پشیناً ویرلمامش مکاتیب مثللو رسم النه جقدر

﴿ یدنجی ماده ﴾ هیئت متحدیه داخل بردولتك ممالکنده

بر مکتوب بر محلدن دیکر محله تکرار کوندرلمك اقتضا ایتدیکی تقدیرده بر کونه رسم منضم التمیه جقدر فقط هیئت مذکوره یه داخل بولنان دولتلردن برینك داخلی پوسته سندن برشی تکرار ارسال اولنمسی مناسبتیله دیکر بر دولت پوسته سنه کچمك لازمکلور ایسه او شیئك واصل اوله جغی محلك پوسته اداره سی کندی داخلی پوسته اجرتنی ضم وعلاوه ایده جکدر

❋ سکزنجی ماده ❋ پوسته اداره سی حقنده اولان محررات رسمیه اجرتدن معاف اولوب بوندن ماعداسی حقنده نه معافیت ونه ده اجرتجه تنزیلات جائز اولمیه جقدر

❋ طقوزنجی ماده ❋ هر اداره بالاده محرر اوچنجی ودردنجی وبشنجی والتنجی ویدنجی ماده لر موجبنجه تحصیل ایده جکی مبالغی کاملاً حفظ ایده جکی جهتله هیئت متحده نك دوائر مختلفه سی بیننده اجرای محاسباته محل قالمیه جقدر پوسته ایله کوندریلان مکاتیب وسائره نك چیقدیغی ویا واصل اوله جغی ممالکده مرسل ومرسل الیه انف الذکر مواد ده تصریح اولنان رسمدن ماعدا بر کونه پوسته رسم واجرتی اعطاسنه مجبور اولمیه جقدر

❋ اونجی ماده ❋ ترانسیت سربستی پوسته هیئت متحده سی ممالکی داخلنده تأمین ووقایه اولنمش اولدیغندن هیئت مذکوره نك مختلف پوسته اداره لری اخذ واعطانك احتیاجاتنه وپوسته معامله لرینك مقتضیاتنه کوره کرك پراکنده وکرك چانطه درونده موضوع اولارق محرراتی ارلرنده کی ممالکدن ترانسیت طریقیله کمال سربستیت اوزره تعاطی وارسال ایده بیله جکلردر پراکنده ویا چانطه درونده موضوع مخابراتك تما

مذكور ادارەلرجه الك سريع اولان طريق ايله ارسال اولنمق لازم كلور سرعتجه مساوى برقاچ طريق اولديغى حالده محرراتى ارسال ايدن ادارەقنغيسنى ابسترايسه انى انتخاب ايدەجكدر هرنوەت علاقه دار اولان ادارەنك افاداتى موجبنجه محررات ايله سائر پوستە ارسالاتنك عددى بونلرى تكرار كوندرەجك اولان ارەدەكى پوستە مركزينك معاملاتنه سكته ويرەجك صورتده اولور ايسه محررات مذكورە چانطه دوروننده موضوعاً ارسال اولنمق اقتضا ايدر مكاتيبى كوندرن مركز ترانسيت قنغى دولت طوپراغنده اجرا اولنەجق ايسه اودولتك پوستە ادارەسنه ترانسيت كرك پراكندە وكرك چانطه درونندەموضوع محررات اوزرينه وقوعبولسون دردنجى مادەده تعيين وتصريح اولنان مكاتيب ايچون وزن صاغ اولەرق كيلوغرام باشنه ايكى فرانق وارسالات سائره ايچون يكرمى اش سانتيم اكراميه تأديه ايدەجكدر فقط ترانسيت براداره نك حدودى داخلنده يديوز اللى كيلو مترەيى تجاوز ايدر ايسه اشبو اكراميه دردنجى مادەدهمصرح اولان محررات ايچون درت فرانقه وارسالات سائره ايچون اللى سانتيمه بلاغ اولنەبلەجكدر شوراسيدخى مقرردركه الحالةهذه ترانسيت اصوليك مجاناً وياخود دها اهون رسوم ايله اجرا اولنديغى محللرده اشبو شرائط كمافى السابق ابقا ايدلەجكدر ترانسيت اصولى هيئت متحدهٔ مذكورە ممالكى داخلنده اولەرق بحراً اوچيوز ميل بحريى متجاوز بر مسافەده اجرا اولنديغى تقديرده بو محله واپور ايشلدن ادارەنك نقليه مصارفندن استفادەيه حق اولەجقدر هيئت متحدهٔ مذكورە اعضاسى اشبو مصارفك ممكن مرتبه تقليلنى تعهد ايدرلر محررات وارسالاتى بحراً نقل ايتديرن مركز بوندن طولانى مكاتيبى كوندرن مركزدن طلب ايدەبيلەجكى اكراميه دردنجى مادەده مصرح مكتوبلر ايچون وزن صافى اولەرق كيلوغرام باشنه التى فرانق اللى سانتيمى وارسالات سائره ايچون دخى اللى سانتيمى تجاوز ايتميەجكدر

مصارف مذكوره شمديكى حالده اكراميه صورتيله ويريلان مبالغى اصلا تجاوز ايتميه‌جك و بناءً عليه اليوم اكراميه ويرلميان دكر پوسته‌يه يرلرنده بر كونه اكراميه تأديه ايدلميه‌جكدر براكنده وچانطه درونندن موضوع اوله‌رق تر نسبت صورتيله كوندريلان محرراتك وزننى تعيين ايچون بالاتفاق تخصيص قلنه‌جق اوقاتده مار الذكر ارسالاتك ايكى هفته‌لق ايستاتستيق جدوللى تنظيم اولنه‌جق وجدول مذكور تكرار معاينه وتدقيق اولنمجديه دكين نتيجهٔ مستحصله‌سى اداره‌لر بيننده اساسى محاسبات اتخاذ ايديله‌جكدر اولا محررات تعاطى ايدلان طرفلرجه تعديلات كليه وقوعنده ثانيًا صولك تصديقنى وقوعى تاريخندن اعتبارًا بر سنه‌نك ختامنده هر پوسته مركزى جدول مذكورك تكرار تدقيق ومعاينه‌سنى طلب ايده‌بيله‌جكدر اشبو ماده‌نك احكامى نه هندستان پوسته‌سى ونه ده نويورق ايله سائر امريقو بيننده كى تيمور يوللر واسطه‌سيله امريقا ممالكنك بر جانبندن ديكر جانبنه وقوعبوله‌جق ارسالات حقنده مرعى وجارى اولميوب شبو پوسته معاملاتى كاكان علاقه‌دار اولان اداره‌لر بيننده منعقده مقاولات مخصوصه ايله تسويه ايديله‌جكدر

﴿ اون برنجى ماده ﴾ هيئت متحدهٔ مذكوره ممالكنك اشبو اتحاده داخل اولميان ممالك ايله جريان ايده‌جك پوسته معاملات ومناسباتى اليوم بينلرنده موجود اولان وياخود ايلروده عقد ايديله‌جك اولان مقاولات مخصوصه موجبنجه اداره اولنه‌جق وهيئت مذكوره‌نك ممالكنك حدودى خارجنده وقوعبوله‌جق نقلياتدن اخذ واستيفا ايديله‌جك اجورات مقاولات مذكوره ايله وضع وتعيين قلنوب عند الحاجه هيئته عائد رسومه ضم وعلاوه قلنه‌جقدر طقوزنجى ماده احكامنه توفيقًا هيئت متحده‌يه عائد اولان اجرت بروجه آتى طرح اولنه‌جقدر شويله كه اولا هيئت متحده‌نك پوسته مركزى واسطه‌سيله اكا خارجنده كى ممالكه جرتى ويريله‌رك

ارسال اولنه جقدر ملاتیب ایچون هیئته عائد اجرت کاملاً اخذ و توقیف اولنه جقدر ثانیاً اتحاد خارجنده کی ممالکدن اجرتی ابتداً تأدیه اولنمیه رق هیئت متحده ممالکی داخلنه کوندریلان مکاتیب ایچون محلی پوسته اداره سی هیئته عائد اجرتی کاملاً اخذ و استیفا ایلیه جکدر ممالک اجنبیه ایله کرك پراکنده و کرك جانطه درونده موضوع محررات تعاطی ایدن هیئت مذکوره پوسته مرکزی ممالك جنبیه دن کلوب اجرتی تأدیه اولنان و ممالك اجنبیه یه کیدوب اجرتی اولجه ایفا اولنمیان محررات ایچون هیئته عائد اولان اجرتی اخذ و توقیف ایده جکدر شو اوچ احوالده محرراتی تعاطی ایدن مرکز ترانسیت ایچون حبهٔ واحده استیفا ایتیوب احوال سائره ده ترانسیت رسومی اونجی ماده احکامی موجبجه تأدیه قلنه جقدر

﴿ اون بکنجی ماده ﴾ درونده اقچه و ذیقیمت اشیا بولندیغی بیان و اخبار اولنان مکاتیب ایله پوسته حواله نامه لرینك ارسال و اسبابلری حقنده ایروده هیئت متحده نك ممالك مختلفه سی بیننده عقد مقاولات ایدیله جکدر

﴿ اون اوچنجی ماده ﴾ هیئت متحده یی ترکیب ایدن ممالك مختلفه نك پوسته ادارلری اشبو مقاوله نامه احکامنك اجراسی امرنده لازم کلان بالجمله تدابیر انضباطیه و متفرعه یی بر نظامنامه ایله متفقاً وضع و تعیین ایده جکلر و فقط نظامنامهٔ مذکوره احکامنی ینه بالاتفاق تعدیل ایلیه بیله جکلر در مار الذکر ادارهلر حدودده کی معاملات و مناسباتلرینك تنظیمی و ده هون اجرتله حد فاصل تعیینی و درونده اقچه و ذی قیمت اشیا اولدیغی بیان و اخبار اولنان مکاتیب ایله شرط تعاطیسی مثلو هیئت متحده نك مجموعنه تعلق و شمولی اولمیان مسائله دائر لازم کلان صورت تسویه یی قرارلشدیره بیله جکلردر

﴿ اون دردنجی ماده ﴾ اشبو مقاوله نامه احکامی نه هر مملکتك پوسته قانوننامهٔ داخلیسنی تعدیل ایده جك، نه ده هیئت متحده اعضاسنك پوسته مناسباتنی اصلاح مقصدیله معاهدات لازمه‌یی عقد و محافظه و روابط جاریه‌یی تأیید و تشدید ایتمسنه مانع اوله جقدر

﴿ اون بشنجی ماده ﴾ قونغره طرفندن تعیین ایدیله جك و مصارفی بالجمله دول متعاهده نظارتلری جانبندن تسویه قلنه جق اولان بر اداره‌نك تحت حمایت و نظارتنده بولنمق اوزره پوسته هیئت متحدهٔ عمومیه‌سی قلمی نامیله بر پوسته مرکزی تشکیل اولنه جقدر پوسته معاملاتنجه نافع و مفید کورینان هر نوع معلوماتی اخذ و توزیع و علاقه‌دار اولانلرك طلبی اوزرینه متنازع فیه اولان مسائله دائر بر اعلاننامه نشر ایله اجرا آته متعلق نظامنامه‌نك تعدیلی حقنده‌کی مطالبی رؤیت و تدقیق اتمك و قبول و اتخاذ اولنه جق تعدیلاتی اشعار و تفهیم و هیئت مختلطه معاملات حسابیه‌سنی خصوصا اونبرنجی ماده‌ده مصرح مناسباتی تسهیل ایلمك و علی العموم پوسته هیئت متحده‌سی منافعی ایچون کندوسنه حواله اولنه جق امور و تحقیقاتی اجرا اتمك قلم مذکورك جملهٔ وظائفندندر

﴿ اون التنجی ماده ﴾ هیئت متحده‌نك ایکی و یا بر قاچ اعضاسی بیننده اشبو مقاوله نامه‌نك تفسیر احکامنجه اختلاف و قوعنده متنازع فیه اولان مسئله حکم معرفتیله فصل و تسویه اولنمق لازم کلوب بو بابده مذکور اعضالرك هر بری هیئت مذکوره‌دن اینده تعلقی اولمیان دیکر بر اعضا انتخاب ایلیه جکلر حکملرك قراری اکثریت آرا ایله اعطا ایدیله جك و تساوی آرا وقوعنده حکملر حل و فصل دعوا ایچون کذالك متنازع‌عنه‌ده دخل و علاقه‌سی اولمیان دیکر بر اداره انتخاب ایلیه جکلردر

﴿ اون یدنجی ماده ﴾ دکز اشوری اولوب هیئت متحده یه داخل اولمیانلرك هیئت مذکوره یه شرائط آتیه ایله قبول اولنه جقلردر شویله که (اولا) بیاننامه‌لرینی هیئت متحده مختلط قلمنك تسویهٔ امور ومعاملاتنه مأمور اولان اداره یه تسلیم ایده جکلردر (ثانیاً) نقلیات بحریه مصارفی حقنده ایلروده وقوعبوله جق اتفاق مستثنا طوتلمق اوزره هیئت متحده مقاوله نامه سی احکامنه تبعیت ایلیه جکلردر (ثالثاً) اتحاده موافقتلرندن اول کندولریله پوسته مقاوله‌لری ویاخود طوغریدن طوغری‌یه مناسباتی اولان اداره‌لر بیننده برا اتفاقك حصولی لابددر (رابعاً) اشبو اتفاقك حصولی ایچون عند الایجاب مار الذکر مختلط قلم اداره سی طرفندن علاقه‌دار اولان اداره‌لرایله هیئته دخولی طلب ایدن اداره‌دن مرکب برمجلس تشکیل اولنه جقدر (خامساً) اتفاق حصول بولدقده کیفیت مختلط قلم اداره‌سی طرفندن پوسته هیئت متحدهٔ عمومیه‌سی اعضاسنك کافه‌سنه اخبار وتبلیغ ایدیله جکدر (سادساً) اشبو تبلیغ تاریخندن اعتباراً التی هفته ظرفنده برگونه اعتراض ومخالفت وقوعبولدیغی تقدیرده موافقت حاصل اولمش عد اولنوب مختلط قلم اداره‌سی دخی کیفیتی هیئته دخولنه موافقت ایدن اداره‌یه بیان واشعار ایده‌جك وموافقت قطعیه‌نك حصولنه دائر سالف الذکر مختلط قلم اداره‌سنك تابع اولدیغی حکومت ایله اتحاده قبول اولنان اداره‌نك منسوب اولدیغی حکومت بیننده برمقاولهٔ رسمیه عقد ایدیله جکدر

﴿ اون سکزنجی ماده ﴾ هیئت متحده اصولنی اصلاح ایتمك وتعدیلات لازمه اجراسیله هیئت مذکوره‌یه متعلق مواد مذاکره ایلمك اوزره مقاوله داخلنده بولنان دولتلر مرخص ومأمورلرندن مرکب لااقل اوچ سنه‌ده برقونغره عقد اولنه جق وهردولتك بررأیی اوله جقدر اشبو قونغره‌یه هردولت برویابرقاچ مرخص اعزام ایده جکی کبی دول سائره

مرخص وماْمورلرندن بريني دخي ترخيص ايده بيله جكدر معمافيه شوراسي مقرردركه بر دولتك مرخص وياماْمورلري كندي دولتيله برابر بالكز ايكي دولت نامنه حركت ايده بيله جكدر ايلك اجتماع بيك سكز يوز يتمش يدي سنه سنده پارسده وقوعبوله جق ايسه ده هيئت متحده اعضاسنك لااقل برثلثي طرفندن طلب واستدعا اولنديغي حالده مدت مذكوره دها تقريب اولنه جقدر

﴿ اون طقوزنجي ماده ﴾ اشبو مقاوله نامه بيك سكز يوز يتمش بش سنه سي شهر تموزينك ابتداسندن اعتباراً مرعى الاجرا اوله جقدر وتاريخ مذكوردن اعتباراً اوچ سنه ايچون عقد اولنمش اولديغندن بر مدت مرورنده لاعلى التعيين تمديد اولنمش اولنه جق وفقط داخل اتحاد بولنان هر بر دولتك بر سنه اول اعتبار كيفيت ايتمك شرطيله هيئت متحده دن چكلمكه حق اوله جقدر

﴿ يكرمنجي ماده ﴾ ممالك ودول مختلفه بيننده عقد اولنوب اشبو مقاوله نامه مضموننه توافق ايتميان معاهدات مخصوصه احكامي اون دردنجي ماده احكامنه خلل كتورلمكسزين اشبو مقاوله نامه نك موقع اجرايه وضعندن اعتباراً فسخ والغا ايديله جكدر اشبو مقاوله نامه نهايت موقع اجرايه وضعندن اوچ آي اول تصديق اولنه جق وتصديقنامه لر برنشهرنده تعاطي قلنه جقدر تصديقاً للمقال انفاً تعداد اولنان دولت وحكومتلر مرخص وماْمورلري بيك سكز يوز يتمش درت سنه سي تشرين اولك طقوزنده اشبو مقاوله نامه يه وضع امضا ايتمشلردر محررين امضا پوسته هيئت متحدهٔ عموميه سنك احداث وتأسيسي حقنده في ٩ تشرين اول سنه ٨٧٤ تاريخيله منعقد مقاوله نامه نك اون اوچنجي ماده سي احكامنجه دولت متبوعه لري پوسته ادارلري نامنه معاهدهٔ مذكوره احكامنك تأمين

اجرا ایچون تدابیر آتیه‌نك اتخاذینه بالاتفاق قرار ویرمشلردر

❋ برنجی ماده ❋ داخل اتحاد اولان ممالکده تعاطی اولنه‌جق محررات و مراسلاتدن آلنه‌جق رسوم بیاننده‌در

اتحاده داخل اولان ادارەلر مقاوله نامه‌نك اوچنجی و دردنجی و بشنجی ماده‌لری احکامنجه هیئت متحده ممالکنه کلان و یاخود ممالك مذکوره کوندریلان اجرتی تأدیه اولنمش و اولنمامش مکاتیب ایله اجرتی ویرلمش اشیای سائره ایچون قبول ایده‌جکلری رسوم ایله مقاوله نامه‌نك اوچنجی ماده‌سنك التی و یدی و طقوز و اوننجی فقره‌لری موجبنجه داخل اتحاد اولان محللرده برّاً و بحراً ایشلیان پوسته‌لره مخصوص اجورات نقلیه‌یی یکدیکرینه ارسال ایده‌جکلردر رسوم و اجورات مذکوره‌جه تعدیلات وقوعنده دخی کیفیت بلاتأخیر تبلیغ و اشعار اولنه‌جقدر

❋ ایکنجی ماده ❋ چانطه درونده موضوع محررات ایله مراسلات بیاننده‌در

هیئت متحده پوسته اداره‌لری بیننده چانطه‌یه موضوع محرراتك تعاطیسی خصوصی علاقه‌دار اولان اداره‌لر بیننده ایجاب مصلحته کوره بالاتفاق تسویه اولنه‌جقدر اتحاده داخل اولیان بر و یا برقاچ مملکت واسطه‌سیله تعاطی مراسلات اولندیغی حالده بو مملکتلرك پوسته اداره‌لرینه وقت وزمانیله اشعار کیفیت اولنمق لازم کلور

❋ اوچنجی ماده ❋ پوسته پوللرینك یاپشدیرلمسی بیاننده‌در

(اولا) تعاطی اولنه‌جق محرراتك ظرفلری اوزرنده‌کی یازینك اوست طرفه کلدیکی محل ایله پوسته‌یه تسلیمی تاریخنی مشعر بر تمغا اوریله‌جقدر (ثانیاً) پوسته اجرتی ویرلمامش و یاخود ناکسك ویرلمش محرراته اشبو تمغا ادن

بشقه ( ) یعنی دداجرتی تأدیه اولنه‌جقدر اشارتلو بر تمغا اوریله‌جق وبوایش مکتوبک کلدیکی مملکتک پوسته مرکزینه عائد اوله‌جقدر

(ثالثاً) تعهدلی اشیا کوندریلان مملکات طرفندن بومثللو ارسالاته مخصوص قبول اولنه‌جق تمغا ایله تمغالنه‌جقدر

(رابعاً) پوسته اداره‌لری اشبو تمغانك تطبیقی مختلط قلم واسطه سیله یکدیکرینه ارسال و تبلیغ ایده‌جکلردر

(خامساً) یعنی دد اجرتی تأدیه اولنه‌جق « اشارتلو تمغایی حاوی اولمیان هرنوع اشیاء سهوا تریج اولدیغی محل ایصالنه قدر پوسته اجرتی و براش مقامنده عدو اعتبار اولنه‌جقدر

﴿ دردنجی ماده ﴾ اجورات نقلیه مقداری بیانندهدر

(اولا) مکاتیب وارسالات سائره دن غرلقلری جهتله عادی اجرتك بر وجه مثلی الحق لازم کلدیکی حالده بونلری کوندرن پوسته مرکزی اخذ اولنان ویا حوداله‌جق اولان اجوراتك مقدارینی عادی رقم ایله ظرف اوزرنده کی یازونك یوقاریکی صول کوشه‌سنه اشارت ایده‌جکدر (ثانیا) اشبو تدبیر اجرتی بالابقا داخل اتحاد اولان مملکتدن برینه کوندریلان محررات حقنده مرعی الاجرا اولمیه‌جقدر

﴿ بشنجی ماده ﴾ اجرت نقلیه‌سی اکسك وریلان اشیا بیانندهدر

(اولا) محررات ومراسلات اوزرینه اکسك پوسته پوللری یاپشدیرلدیغی حالده بونلری کوندرن مرکز بو پوللرك مجموع بهاسنی یاننه فرانق وسانتیم حسابی وسیاه رقم ایله اشارت ایده‌جکدر

(ثانیا) اشیانك کلدیکی مملکتده معتبر اولمیان پوسته پوللری قوللانلدیغی تقدیرده بونلرهیچ صاتلمدقلری دخی یانلرینه بر (صفر) وضع ایله اشارت اولنه‌جقدر

(ثانیا) اجرتی اکسك ویرلمش اشیانك کوندرلدکلری محلك پوسته مرکزی نقصان اولان اجرتی پوسته اجرتی و یرلمامش اواغرلقده پرمکتو بك اجرتی نسبتنده اخذ واستیفاایده جکدر ولدی الحاجه کسورات اشیانك کوندرلدیکی مملکتده رسومك استیفاسنجه استعمال اولنان واحد قیاسی یه قدر ابلاغ اولنه جقدر

التنجی ماده ✻ پوسته قوچانلری بیاننده در

(اولا) ایکی اداره بیننده طوغریدن طوغری یه تعاطی ومبادله اولنه جق قوچانلر اشبو نظامنامه یه مربوط (ح) اشارتلو نمونه یه مطابق اوله جقدر

(ثانیا) داخل اتحاد اولان ممالکك بر ندن دیکرینه کوندریلان اجرتی تأدیه اولنمش ویا اولنمامش ویاخود داکسك ویرلمش هر نوع محررات ایله اجرتی بالتأدیه خارجدن هیئت متحده ممالکنه ویا بو ممالکدن اجرتی ویرلمکسزین خارجه کوندریلان محررات مذکور قوچانده اصلا ذکر اولنمیه جقدر

(ثالثا) محررات سائره ایچون اولا اجرتی ویرلمامش محرراتدن خارجده التنجی رسومك مجموعیله مرسل الیهك بولنه ماسندن طولایی تکرار اعاده وارسال اولنان محررات ایچون وقوعبولوب بونلری کوندرن پوسته مرکزینك حسابنه کچورلمسی لازم کلان صرفیاتك یکونی برنمره لو خانه یه واجوراتك ولدی الحاجه اجرتی ویرلمش محرراتدن خارجده النوب مکاتبی کوندرن ویاخذ ایلیان هیئت متحده پوسته مرکزینه عائد اوله جق تعهد رسومنك مجموعی ایکی نمره لو خانه یه درج اولنه جقدر

(رابعا) برنمره لو خانه یه درج اولنه جق رسوم ویا صرفیات محررات وارسالاتك هربری اوزرینه ومرسل الیهك نام ومحل اقامتی مشعر یازونك صول طرفی التنه مائی قورشون قلمیله اشارت ایدیله جکدر

(خامسا) ایکی نمره لو خانه ده حسابه کچوریله جك رسوم واجورات

ارسالاتك هر بری اوزرینه ومرسل الیهك نام ومحل اقامتی مشعر یازونك صول طرفی التندقرمزی قورشون قلمیله ثبت وتحریر اولنه جقدر

(سادساً) اوچ نمره لو خانه یه دخی طوغریدن طوغری یه اولان ارسالاته مربوط اوترانسیت طریقیله چانطه درونده موضوعاً ارسال اولنان مکاتیب تفصیلات لازمه ایله برابر ثبت وترقیم اولنه جقدر

(سابعاً) تعهدلی اشیا قوچانك درت نمره لو خانه سنه تفصیلات آتیه ایله یعنی اشیانك محلی پوسته مرکزیله مرسل الیهك نامی وکوندرلدکاری محلات ویا نودیالکز اشیانك محلی مرکزینك اسمی واشبو قلمده کی قید نمره سی وپوسته اجرتی وخارجده آلنوب لدی الحاجه هیئت متحده نك مکاتیبی کوندرن ویاخود اخذ ایلیان پوسته مرکزینك حسابنه کچوریله جك اولان تعهد رسومی بالتصریح قید وتحریر اولنه جقدر

(ثامناً) تعاطیٔ محررات ایدن برپوسته مرکزندن دیکرینه علی العاده کوندریله جك تعهدلی اشیانك عدد ومقداری ایجاب ایتدیر ایسه قوچانك درت نمره لی جدولی یرینه ابروجه بر دفتر مخصوص قونیله بیله جکدر

(تاسعاً) اکرامیه لر ایله اجورات ومصرفات فرانق وسانتیم حسابیله کوستریله جکدر

(عاشراً) معاملات حسابیه یی لاجل التسهیل بعض مناسباتده قوچانك برواییکی نومرولی خانه لرنجه یکیدن برطاقم اصول وقواعد جدیده وضع واحداثنه لزوم کورندیکی تقدیرده بونلر ایشه تعلقی اولان اداره لر بیننده اتفاق حصولندن صکره اتخاذ اولنه بیله جکدر لدی الایجاب محاسبات نمونه لری قوچانلره کوستردیکی صورتده تطبیق وتمثیل اولنه جقدر

﴿ یدنجی ماده ﴾ تعهدلی اشیانك ارسالی بیاننده در

(اولا) تعهدلی اشیا ایری برپاکت درونده وضع وجمع اولنه جق وبو پاکت ایچنده کی اشیالایقیله محافظه اولنه جق صورتده صاریلوب مهرلنه جکدر

(ثانياً) قوچانله صاربلی بولنان اشبو پاکت مکاتیب اوزرنده قونیله جقدر

﴿ سکزنجی ماده ﴾ محرراتك صورت ترتیبی بیاننده‌در

(اولا) هیئت متحده پوسته مرکزلری بیننده تعاطی قلنان مکاتیب سیجیم ایله باغلاندقدن صکره بوزلماق ایچون مقدار کافی قوی کاغد ایله دخی صاریله جقدر بعده خارجاً سیجیم ایله باغلانوب یابال مومی ویاخود مرکزك تمغاسنی کوستر بر ضمغلی کاغد ایله مهرلنه جك و اوزرینه دخی مکاتیبی کوندرن پوسته مرکزینك اسمی کوچك حرفلرله و مکاتیبك کوندرلدیکی مرکزك اسمی بیوك حرفلرله باصیله جقدر

(ثانیا) مکاتیب مذکوره‌نك وزن و حجمی ایجاب ایتدیرر ایسه بونلر لایقیله قپانوب مهرلنمش بر طوربه درونته قونه جقدر

(ثالثا) اشبو طوربه‌لر مکاتیبی کوندرن پوسته مرکزینه ایلك پوسته ایله اعاده اولنه جقدر

﴿ طقوزنجی ماده ﴾ محرراتك معاینه‌سی بیاننده‌در

(اولا) تعاطی محررات ایدن پوسته مرکزلری مکاتیبی حاوی ورقه‌یی اخذ ایلدکده اول امرده صرفیات و اکرامیه و ترانسیت طریقیله چانطه درونته موضوع محررات و تعهدلی اشیا و بوقوچانه درج ایدیلان اشارتك مقرون صحت اولوب اولمدیغنی تحقیق ایده جك

(ثانیا) سهو و نسیان کوردیکی حالده یاکلش اشعاراتی یازیلری اوقونه بیله جك صورتده قلمله چیزه‌رك ذکر اولنان قوچانی درحال تصحیح ایلیه جکدر

(ثالثا) اشبو تصحیحات ایکی مأمور طرفندن برلکده اجرا ایدیله جك و بر خطای صریح وقوعبولدقجه افادهٔ اصلیه‌یه مرجح طوتیله جقدر

(رابعا) مراسلاتی اخذ ایلیان مرکز طرفندن (   ) اشارتلی ملفوف نمونه‌یه مطابق تنظیم اولنه‌جق برمعاینه دفتری مکاتیبی کوندرن مرکزه تعهدلی اوله‌رق بلاافاته‌وقت کوندریله‌جکدر

(خامسا) اشیا کوندرن مرکز دخی دفتر مذکوری معاینه ایتدکدن صکره ایجابی تقدیرده کندو مطالعاتنی درج ایله بتکرار اعاده ایده‌جکدر

(سادسا) برمکتوب یاتعهدلی برشی ویاخود قوچان ضایع اولدیغی تقدیرده کیفیت درحال اشیانك کوندرلدیکی مرکزلدیکی مأموری طرفندن صورت مطلوبه‌ده تحقیق اولنه‌رق اشیایی کوندرن تعاطی مرکزینه معاینه دفتری واسطه‌سیله اشعار واقتضا ایدرایسه تلغرافله دخی اخبار ایدیله‌جکدر

(سابعا) اشیانك کوندرلدیکی پوسته مرکزی وقوعه کلان بعض یاکلشلق ویانظامسزلقلری مبین اولان معاینه دفترینی ایلك پوسته ایله اشیایی کوندرن مرکزه ارسال وایصال ایتمدیکی حالده دفتر مذکورك عدم ورودندن طولایی محرراتی حاوی پاکت عکسی اثبات اولنه‌نجه‌یه قدر درونده‌کی اشیا ایله برابر اخذ اولنمش عداولنه‌جقدر

❊ اوننجی ماده ❊ تعهدلی اشیانك نه شکل وهیئتده بولنه‌جغنه ونصل قپانه‌جغنه دائردر

تعهدلی اشیانه شکل وهیئتده بولنمق ونصل قپانمق لازم کله‌جککی مقرر ومشروط اولمیوب هر بر پوسته مرکزی معاملات داخلیه‌سنجه موضوع قواعدی ارسالات مبحوثه حقنده دخی اجرا ایده‌بیله‌جکدر

❊ اون برنجی ماده ❊ غزته‌لر وسائر اوراق مطبوعه‌نك نه شکل وهیئتده بولنه‌جغنه دائردر

(اولا) کتب ورسائل وغزته‌لر واوراق مطبوعه وسائر اشیای مماثله مقاوله‌نامه‌نك دردنجی بندی احکامنجه اجرت معتدله‌دن مستفید اولمق ایچون

بر كاغد ايله صارلمق ويا بر اچيق ظرف درونده قونلمق وياخود بالسهوله معاينه اولنه بيله جك صورتده ساده جه قاپانمق لازم كلهجك اتى الذكر استثنا آندن ماعدا خط دست ايله هيچ بر يازو ورقم واشارتى حاوى اولميهجقدر

(ثانيا) مطبعه ويا موزيقه نوطه لرينك پروواتزى اوزرينه مجرد تأليف اولنان شيئك متنه ويا صورت ترتيبنه دائر قلمله بعض تصحيحات اجرا اولنه بيله جك وانره ال يازوسيله محرر مسوده لرك ربط وعلاوه سى دخى جائز اوله جقدر

(ثالثاً) بياننامه واعلاننامه وسائره مرسلاتك صفت وامضاسنى ومورد ايله تاريخ ارسالنى مبين اوله جقدر

(رابعاً) كتابلر مؤلفنك خط دستيله محرر بر قطعه تقدمه ايله برابر قبول اولنه جقدر

(خامساً) متنك جالب نظر دقت اولمسى ارزو ايديلان فقره لرينك سانه بر چيزكى ايله اشارت ايدلمسى جائز اوله جقدر

(سادساً) اسهام وتحويلاتك فيئات جاريه سنى ناطق اوراق كرك عادى بصمه ويا ليطوغرافيه ايله مطبوع اولسون وكرك خط دست ايله محرر بولنسون يا ال وياخود باصمه يازوسيله فيئاتجه وقوع اوله جق علاوه لر ايله برابر اخذ وقبول اولنه بيله جكدر

(سابعاً) ال يازه سى وياخود باصمه حروفله ياپلوب ورقهٔ مطبوعه نك عموميت حالنى دفع واخلاله مدار اوله جق سائر هيچ بر كونه علاوه قبول اولنميه جقدر شرائط مطلوبهٔ محرره يى جامع اولميان اشياى مذكوره يه اجرتى النمامش مكاتيب نظريله باقيلوب اولوجهله طرح رسم ايديله جك شوقدر كه غزته لر ايله بياننامه واعلاننامه وسائره كبى اوراق مطبوعه مستثنا طوتيلوب لدى الايجاب محلنه كوندريله جكدر

﴿ اون ایکنجی ماده ﴾ نمونه‌لر ایله شکل و هیئتلری بیاننده‌در

(اولا) امتعه نمونه‌لری مقاوله نامه‌نك دردنجی ماده‌سی موجبنجه اجرت معتدله‌دن انجق شرائط آتیه ایله مستفید اوله‌جقلردر

(ثانیاً) ذکر اولنان نمونه‌لر معاینه‌سی قولای اوله‌جق صورتده طوربه وقوطی و یاظرفلر درونده وضع اولنه‌جقدر

(ثالثاً) مذکور نمونه‌لرك هیچ بر قیمتی اوله‌میه‌جغی کبی اوزرینه مرسلك و یاقومپانیه‌سنك اسمی و مرسل الیهك اسم و محل اقامتی و فابریقه و یاتجار مارقه‌سی و ترتیب نمره‌لریله فیئاتی یازیله بیلوب بوندن بشقه هیچ برال یازوسی بولنه‌میه‌جقدر

(رابعاً) اشیای مذکوره بر اثر مخصوصك اجزای متممه‌سندن اولدقجه برمکتوبه ویا بشقه برشیئه ربط اولنه‌میه‌جقدر

(خامساً) شرائط مطلوبه‌یی جامع اولمیان نمونه‌لردن مکاتیب مثللو اجرت النه‌جق فقط قیمتلو اولنلر ونقلنده محاذیر و یامخاطره ملحوظ بولنانلر محلنه ارسال اولنه‌میه‌جقدر

﴿ اون اوچنجی ماده ﴾ مصالحه دائر اوراق بیاننده‌در

(اولا) دوائر رسمیه طرفندن تنظیم اولنان هر نوع اوراق ایله حوله سنداتی وسیغورطه قومپانیه‌لرینك ایشلرینه متعلق اوراق مختلفه و کرك تعالی و کرك تعامیز کاغد اوزرینه محرر سندات خصوصیه‌نك صورت وخلاصه‌لری وخط دستله محرر موزیقه نوطه‌لری و علی العموم ال یازیسیله محرر اولوب مخابرات حالیه وشخصیه صورتنده اولمیان کافهٔ اوراق و سندات مصالحه متعلق اوراق مقامنده عد واعتبار اولنوب مقاوله نامه‌نك دردنجی ماده‌سی احکامنجه اجرت معتدله‌دن مستفید اوله‌جقلردر

(ثانیاً) اوراق مذکوره سهولتله معاینه اولنه بیله‌جك صورتده

بالترتيب بر كاغدايله باغلنوب كونديريله جكدر

(ثالثاً) شرائط مذكوره‌يى جامع اولميان ارسالاتڭ پوسته حرجى ويرلمامش مكاتيب نظريله باقيلوب او وجهله رسم طرح ايديله‌جكدر

﴾ اون دردنجى ماده ﴿ هيئت متحده خارجنده بولنان ممالك ايله تعاطى اولنه‌جق محررات بياننده‌در

(اولاً) اتحاد خارجنده بولنان ممالك ايله مناسبتى اولان هيئت متحده پوسته مركزى بالجمله مراكز سائره‌نڭ دخى محرراتلرينى اتحادڭ حدودى خارجنه نقل ايچون لازم كلان رسومى تأديه ايتمك شرطيله تعاطى خصوصنده مناسبات مذكوره‌دن استفاده ايتديرلرينه موافقت ايده‌جكلردر

(ثانياً) بونلر ايچون ايشه تعلقى اولان پوسته مركزلرينه اشبو نظامنامه‌يه مربوط اشارتلو نمونه‌يه مطابق و انف البيان طريقلر واسطه‌سيله تعاطى قلنه‌جق مخابراتڭ اجوراتنى مبين اولمق اوزره بر قطعه جدول اعطا ايليه‌جكلردر

(ثالثاً) اجورات مذكوره‌جه ايديله‌جك تعديلات وقت مناسبده تبليغ و اشعار اولنه‌جقدر

﴾ اون بشنجى ماده ﴿ ياكلش محله كونديريلان محررات بياننده‌در

ياكلش يره كونديريلان هر نوع اشيا ايجابنه كوره حسابنه كچيريلان رسوم تأديه اولنمق اوزره بلا تأخير اڭ يقين طريق ايله محل مخصوصنه تكرار ارسال اولنه‌جقدر

﴾ اون التنجى ماده ﴿

(اولاً) هر نه سببه مبنى اولور ايسه اولسون بطال محررات بطال

ایدادکارینی متعاقب تعاطی، محررات مرکزلری واسطه‌سیله اعاده اولنه‌جقدر

(ثانیاً) بو صورتله اعاده اولنه‌جق محررات آیرو آیرو باغلانوب اوزرلرینه « بطال » اشارتی چکیله‌جکدر

(ثالثاً) بو مقوله اشیادن اجرتی ویرلمش اولنلر هیچ بر حسابه داخل اولمقسزین تسلیم اولنه‌جقدر

(رابعاً) اجرتی تأدیه اولنمامش ویاخود اکسک ویرلمش اولان محررات هیئت متحده ممالکنك بر ندن کوندرلمش ایسه کذلك حسابه داخل اولمقسزین اعطا و تسلیم اولنه‌جقدر

(خامساً) محررات مذکوره‌دن اغورنده مصرف وقوعبولمش اولنلر قوچانك بر نمره‌لی خانه‌سنده کوستردیکی وجهله محرراتی اعاده ایدن اداره‌یه ایراد قید اولنه‌جقدر

﴿ اون بدنجی ماده ﴾ محاسبات بیاننده‌در

(اولا) هر اداره اخذ اولنان هر بر محررات طاقیچون اشبو نظامنامه‌یه مربوط اشارتلو نمونه‌یه مطابق اولمق و مخبرلرینك قوچانلرنده مندرج اشعاراتی شامل بولنمق اوزره ماه‌ماه بر دفتر تنظیم ایده‌جکدر

(ثانیاً) دفاتر مذکوره بعده کاملاً اشارتلو نمونه‌یه مطابق بر محاسبه دفترینه کچوریله‌جکدر

(ثالثاً) محاسبهٔ مذکوره منفی آیه عائد ایسه ایرتسی آی ظرفنده دفاتر درت نمره‌لی خانه افراز اولنه‌جق قوچانلر ایله برابر اقتضا ایدن اداره‌نك نظر تدقیق و تحقیقنه عرض اولنه‌جقدر

(رابعاً) بر آلمق محاسبه‌لری طرفندن بالمعاینه تصدیق و قبول اولندقدن صکره ایکی مملکتك حروف هجا ترتیبیله قنغیسی دها اول بولنور ایسه او مملکت اداره‌سی معرفتیله هر اوچ آیده بر محاسبهٔ عمومیه‌یه

کچوریله جکدر مکر که علاقه دار اداره لر طرفندن بو بابده دیکر بر قرار ویریله

(خامساً) محاسبات مختلفه فرانق وسانتیم حسابیله یاپیله جقدر

(سادساً) محاسبهٔ عمومیه دن مرتب بقیهٔ دین بالاتفاق اوله جق تعیین اولنه جق پیاچه لر اوزرینه کشیده قلنمش پولیچه لر واسطه سیله فرانق اوله رق الاجقلو اولان مملکته نقداً تأدیه واعطا اولنه جقدر

❊ اون سکزنجی ماده ❊ استاتستیق جدوللرینک دقت تنظیمی بیاننده در

(اولا) ترانسیت رسومنک صورت تأدیه سنی تعیین ایچون مقاوله نامه نک اوننجی ماده سنک اون ایکنجی فقره سی موجبنجه یاپیله جق اولان عموم استاتستیق جدولی اول ماول بیک سکزیوز یتمش بش سنه سی اغستوسیله سنهٔ مذکوره کانون اولنک ابتدالرندن اعتباراً متمادی یدی کون ظرفنده بالتنظیم بیک سکزیوز یتمش التی سنه سی حزیراننک اوتوزینه قدر تأدیه اولنه جق تقاسیط ایچون اساس اتخاذ قلنه جقدر

(ثانیاً) ایلروده یاپیله جق استاتستیق جدوللری دخی حزیران ایله کانون اولک ابتدالرندن اعتباراً تنظیم قلنه جقدر

(ثالثاً) اشبو استاتستیق جدوللرینک معاملاتنه اتی الذکر اون طقوزنجی ویکرمی اوچنجی ماده لری احکامنه توفیقاً ابتدار اولنه جقدر

❊ اون طقوزنجی ماده ❊ ترانسیت طریقیله کوندریلان پراکنده محررات بیاننده در

(اولا) ترانسیت طریقیله دیکر بر مرکزدن طوغریدن طوغری یه اخذ اولنه جق پراکنده محرراتک نقل وایصالنه واسطه اولان مرکز اول امرده مناسباتنک هر بری ایچون (   ) اشارتلو نمونه یه تطبیقاً

بر جدول بالتنظيم اشبو جدوله ادی الحاجه محرراتك كیده جكی مختلف طریقلری ارائه ایله برابر محلی مركزك حدودندن اعتباراً مكاتبی اخذ ایلیان مركزك حدودی داخلنه قدر كیده جكی بالجمله مملكتلره وزن اوزرینه تأدیه اولنه جق ترانسیت اجرتنی اشارت ایده جك وعندالایجاب محررات نه طریقدن كوندرلمك واوزرینه نه اجرت طرح اولنمق لازم كلدیكنه دائر اردیكی ممالك مركزلرندن وقت مناسبده معلومات اله جقدر
(ثانیا) اشبو جدولی بوده التنظیم ایكنجی نسخه سنی شو ترانسیت محرراتندن طولایی بینلرنده تعیین اولنه جق محاسبات مخصوصه یه اساس اتخاذ اولنمق اوزره مكاتبی كوندرن مركزه اعطا وارسال ایلیه جكدر
(ثالثاً) محرراتی تعاطی وارسال ایدن مركز اقتضا ایدن مركزه ترانسیت طریقیله كوندره جكی محرراتك ایكی صنف اولەرق ثقلت مجموعه سارسانی لاتنه اقاً كوندریله جك ( ) اشارتلو نمونه یه مطابق بر جدولده ارائه واشعار ایده جك وبو مركز دخی محررات مرسله یی معاینه وقبول ایلدكدن صكره ایلروده كی ترانسیت رسومنك تأدیه سیچون كندو محرراتیله برلشدیروب محل مخصوصلرینه كوندره جكسر بالاده محرر محاسبهٔ مخصوصه ترانسیت محرراتنی اخذ ایلیان مركز طرفندن بالتنظیم بونلری ارسال ایدن مركزك تحقیق وتصدیقنه عرض اولنه جقدر

﴾ یكرمنجی ماده ﴿ چانطه درونده موضوعاً كوندریله جك محرراتك ترانسیت استاتستیقی بیاننده‌در

(اولا) مراكز سائره دن برینك ویاخود برقاچینك ممالكی ارەسنده چانطه درونده موضوعاً كوندریله جك محررات ( ) اشارتلو نمونه یه مطابق بر دفتره درج اولنه جقدر محرراتی تعاطی وارسال ایدن مركز مكاتیب واوراق مطبوعهٔ سائره نك ورودینه باقیه‌رق وزن ضافیسنی محرراتك كوندرلدیكی مركزك قوچانته ذكر وتحریر ایده جكدر

محرراتی اخذ ایلیان مرکز اشبو اشعاراتی بالمقابله استاتستیق مدتی نهایتنده بالاده محرر دفتر مکاتیبی کوندرن مرکزدخی داخل اولمق اوزره ایشه تعلق اولان نه قدر مرکزوار ایسه اوقدر نسخه اوزرینه تنظیم ایده جکدر

(ثانیاً) دفاتر مذکوره محرراتی ارسال ایدن قلمك معاینه سنه عرض اولنه جق وقلم مذکور طرفندن قبول اولندقدن صکره اداره کی مرکزلرك هر برینه برر نسخه کوندریله جکدر

﴿ یکرمی برنجی ماده ﴾ ترانسیت اجرتنك محاسباتی بیاننده در

( ) اشارتلو جدول ایله ( ) اشارتلو دفترك مجملاً بر محاسبهٔ مخصوصه یه کچوریله جك و بونکله هر مرکزه عائد ترانسیت اجرت سنویه سی ایکی مدت ظرفنده جمع ایدیلان یکون یکرمی التی یه ضرب ایله تعیین اولنه جق اشبو حسابك تنظیمی اله جقلو اولان اداره یه عائد وراجع اوله جقدر مکرکه ایلروده بالاتفاق بشقه بر قرار اتخاذ اولنه

﴿ یکرمی ایکنجی ماده ﴾ فارت قورسپوندانس تعبیر اولنور مکاتیبك ترانسیت رسمنه دائر در

بونوع محررات ترانسیت رسومنك تأدیه سنجه مکاتیب عادیه ایله سیان طوتیله جغندن اولوجهله وزن ایدیله جکدر

﴿ یکرمی اوچنجی ماده ﴾ ترانسیت رسومندن معافیت بیاننده در

تکرار ارسال اولنان ویاخود یاکاش یره کوندریلان وبطال ایدیلان محررات ایله پوسته حواله نامه لری ومحاسبه وسائر پوسته معاملاتنه متعلق اوراق سائره براً وبحراً ترانسیت رسومنك ایفاسندن معاف اولنه جقدر

﴿ یکرمی دردنجی ماده ﴾ غزته واوراق مطبوعه نك وزنی

بیاننده‌در
تدابیر استثنائیه‌دن اولق اوزره اصول اداره‌ٔ داخلیه‌سی سببیله ذراع اعشاری اصولنی قبول واتخاذ ایده‌میان دولتلرك اصول مذکور برینه یارم اونجه‌یی اون بش غرام وایکی اونجه‌یی دخی اللی غرام مقامنده طوته‌رق (٢٦٥ و٢٨ غرام) ثقلنده اولان اونجه‌یی استعماله ولدی الحاجه غزته‌لرك عادی اجرتنی درت اونجه‌یه ابلاغه حق صلاحیتی اولوب فقط بو حالده غزته‌لرك اجرتی اون سانتیمدن اشاغی اولمیه‌جق برچوق غزته‌لر برپاکت درونده قونلمش اولسه بیله هر غزته‌دن تمام اجرت النه‌جقدر

﴾ یکرمی بشنجی ماده ﴿ مسکوکات ومجوهرات دائر

کرك التون وکمش مسکوکاتی ویاخود مجوهرات وسائر ذی‌قیمت اشیایی وکرك کمرك رسمنه تابع هر نوع اشیایی حاوی مکاتیبك پوسته ایله نقلی جائز اولمیه‌جقدر

﴾ یکرمی التنجی ماده ﴿ نقلی جائز اولمیان قارت قورسپوندانس تعبیر اولنور برنوع محررات ایله مکاتیب عادیه بیانندهدر
پوسته اجرتی اکسك ویرلمش قارت قورسپوندانس تعبیر اولنور مکتوبلر نقل اولنمیه‌جق برده هر اداره‌نك قوانین ونظامات بلادیه احکامنجه ممنوع اولان اشاراتی حاوی قارت قورسپوندانسلری کندی پوسته‌سیله نقل وبونلری قبول ایتامك حق صلاحیتی اولوب بومثللو اشاراتی حاوی مکاتیب ومحررات سائره حقنده دخی بو یولده معامله اولنه‌جقدر

﴾ یکرمی یدنجی ماده ﴿ مختلط قلمی بیاننده‌در

(اولا) اسویچره پوسته اداره‌سی مقاوله نامه‌نك اون بشنجی ماده‌سی

موجبنجه تشكيلي مقرر بولنان مختلط قلمنك ترتيب و تأسيسنه مأمور
اولمشدر قلم مذكور مقاوله نامه تصديقنامه لرينك تعاطيسني متعاقب
ايفاى مأموريته بدأ ايليه جكدر

(ثانيا) قلم مذكورك مصالح مشتركه سي آره صره پوسته قونغره سنك
اجتماعندن طولاني وقوعبوله جق مصارف مخصوصه داخل اولديه رق
سنوي يتمش بش بيك فرانغي تجاوز ايتميه جك و مبلغ مزبور ايلروده
بالجمله حكومات متعاقده نك موافقتيله تزايد اوله بيله جكدر

(ثالثا) بالاده ارائه و تعيين اولنان سويچره پوسته اداره سي قلم مذكورك
مصارفنه نظارته اقتضا ايدن مبالغي پيشينا ايفا ايده جك و بالجمله اداره لره
تبليغ اولنه جق اولان محاسبهٔ سنويه يي تعيين ايليه جكدر

(رابعا) مصارفك تقسيم و توزيعي خصوصنده ممالك متعاهده ايله
ايلروده پوسته هيئت متحده سنه داخل اوله جق حكومتلر التي صنفه تقسيم
اولنوب هر صنف دخي بروجه آتي كوستريلان واحد قياسي نسبتنده يعني
برنجيسي يكرمي بش و ايكنجيسي يكرمي و اوچنجيسي اون بش و دردنجيسي
اون و بشنجيسي بش و التنجيسي اوچ واحد قياسي اعتباريله حصه سني
ويره جكدر

(خامسا) ما الذكر رقملر هر صنفده كي ممالك عدديله ضرب اولنوب
حاصل ضرب مجموع مصارفك تقسيم اولنمسي اقتضا ايدن عدديني
و مصارفك واحد قياسيسنك مجموعني كوستره جكدر

(سادسا) دول و حكومات متعاهده توزيع مصارف خصوصنده
بروجه آتي تقسيم اولنمشدر شويله كه

(برنجي صنف) المانيا و اوستريا و مجتمعهٔ امريقا و فرانسه و انكلتره
و ايتاليا و روسيه و دولت عليه

(ايكنجي صنف) اسپانيا

(اوچنجي صنف) بلچيقا و مصر و فلمنك و مملكتين و اسوج

(دردنجی صنف) دانیمارقه ونوروجیا وپورتکیز واسوجره
(بشنجی صنف) یونان وصربستان
(التنجی صنف) لوقسمبورغ
(سابعا) سالف الذکر مختلط قلم مناسبات دولیه یه متعلق تبلیغات منتظمه وعمومیه‌نك اجراسنه واسطه اوله‌جق وهر اداره طرفندن معاملات داخلیه سنه دائر نشر اولنان اوراق اخذ ایلیه جکدر
(ثامنا) هر اداره بر سنه‌نك ایلك لی آیی ظرفنده سنهٔ سابقه‌یه متعلق استاتستیق معلوماتی بو بابده مختلط قلم طرفندن اعطا اولنه‌جق نمونه‌یه مطابق تنظیم اولنه‌جق جدوللره درج ایله قلم مذکوره ارسال ایده‌جکدر مختلط قلمی دخی معلومات مذکوره‌یی بالجمله اداره‌لره تقسیم اولنمق اوزره استاتستیق جدول عمومیه‌سندن جمع ودرج ایلیه‌جکدر
(تاسعا) مختلط قلم کندوسنه ویریله‌جك اوراق ایله المان وانکلیز وفرانسز لسانلری اوزره مخصوص بر ژورنال قلمه اله‌جقدر
(عاشرا) اشبو ژورنال نمره‌لری مذکور قلم طرفندن طبع ونشر ایتدیریلان بالجمله اوراق ایله برابر مار الذکر دردنجی فقره‌ده مصرح رسوم اعدادی نسبتنده هیئت متحده دوائرینه توزیع اولنه‌جقدر طلب اولنه‌جق نسخ واوراق منضمه قاچه مال اولمش ایسه اوفیئات اوزرینه بدلی تأدیه اولنه‌جق وبوکبی مطالب وقت مناسبده درمیان اولنمق لازم کله‌جکدر
(حادی عشر) مختلط قلم پوسته‌لرك معاملات دولیه‌سنه متعلق مسائل اوزرینه هیئت متحده اعضاسنه دائما ایضاحات لازمه اعطاسنه مجبور اوله‌جقدر
(ثانی عشر) مختلط قلم اعضای مومی الیهك موافقتنه منوط اولان بر مسئله‌نك حلنی مار الذکر پوسته ادارلرینه عرض ایتدیکی حالده درت ماه مهلت ظرفنده جوابلرینی کوندرمیانلر بوکا موافقت ایتمش عد اولنه‌جقلردر
(ثالث عشر) کله‌جك پوسته قونغره‌سنك اجتماع واقامت ایده‌جکی

ممالكك پوسته اداره‌سی مختلط قلمك انضمام معاونتیله قونغره‌نك ایشلرینی تهیه و استحضار ایده‌جكدر

(رابع عشر) مختلط قلمی دیركتوری قونغره‌نك اجتماعلرنده حاضر بولنه‌جق و اعطای رأیه صلاحیتی اولمامق اوزره مذاكراته اشتراك ایده‌جكدر

(خامس عشر) دیركتور مومی الیه هیئت متحده اعضاسنك كافه‌سنه تبلیغ اولنمق اوزره اداره‌سی حقنده سنوی بر راپورط تنظیم ایدلمه‌جكدر

(سادس عشر) مختلط قلمك لسان رسمیسی فرانسزجه اوله‌جقدر

﴿ یكرمی سكزنجی ماده ﴾ لسانه دائر

(اولا) هیئت متحده اداره‌لرنده استعمال اولنه‌جق قوچان و محاسبات واوراق سائره عموماً فرانسزجه تحریر و تنظیم اولنه‌جقدر مگر كه علاقه‌دار اولان دوائر طرفندن بالاتفاق بشقه بر قرار ویریله

(ثانیاً) اداره‌لر بیننده تعاطی اولنه‌جق محرراته گلنجه علاقه‌دار اولان دوائر بیننده ایلروده بالاتفاق بشقه بر صورت تسویه قبول اولننجه‌یه قدر حال حاضر دوام ایده‌جكدر

﴿ یكرمی طقوزنجی ماده ﴾ پوسته هیئت متحده‌سنه داخل اولان محلره دائردر

(اولا) دانیمارقه ممالكندن معدود اولان ایرلانده و فارونه اطه‌لری

(ثانیاً) اسپانیا ممالكندن معدود اولان باله‌ار وقناریه اطه‌لری وافریقانك جهت شمالیه‌سنده واقع اسپانیا مستملكاتیله فاس مملكتنك جانب غربیسنده واقع پوسته شعبه‌لری

(ثالثاً) فرانسه ممالكندن معدود اولان جزایر

(رابعاً) انكلتره‌نك پوسته اداره‌سنه تابع مالطه جزیره‌سی

(خامساً) پورتكيز ممالكندن معدود اولان بحر محيط اطلاسيده واقع مادر واسور اطه‌لری

(سادساً) روسيه ممالكنك اجزای متممه‌سندن معدود اولان فنلاند غراندوقه‌لغی پوسته هيئت متحده سندن عد واعتبار اولنه‌جقدر

﴿ اوتوزنجی ماده ﴾ نظامنامه‌نك مدتی بياننده در

اشبو نظامنامه بيك سكزيوز يتمش درت سنه‌سی تشرين اولنك طقوزنده منعقد معاهده‌نك موقع اجرايه وضع اولنديغی كوندن اعتباراً مرعی الاجرا طوتيله‌جق و علاقه‌دار اولانلر بيننده بالاتفاق تعديل اولنمدقجه مذكور مقاوله نامه مدتنجه دوام ايده‌جكدر

اشبو نظامنامه فی ٩ تشرين اول سنه ٨٧٤ تاريخنده برن شهرنده تنظيم اولنمشدر

—•—

3 1761 06978377 7